

A - a

- a** *flexión verbal*. alomorfo del morfema de aspecto imperfectivo. *Ver: -qui.*
- a** *flexión nominal*. sufijo nominal de plural. **sihuaára** demonio **sihuaaraá** demonios *Uso:* Este sufijo tiene una distribución muy limitada e irregular. Solamente ocurre con sustantivos que terminan con /a/.
- acájinacu** *sustantivo*. 1. la parte media o central de un objeto o espacio, p.ej. el tronco de un árbol, excluyendo la corona y las raíces, o el punto medio de una sogá; 2. la mitad de algo. **Nacaá cuuhuaá acájinacu nu-inaquiaqu+huaja naami táasa-jinacuma.** Ni siquiera la mitad de la carne había puesto dentro del panero. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nacájinacu, plural irreg: acajinaqu'+ya.
- acajinacúraji** *sustantivo*. 1. cintura de una persona; 2. diámetro, p.ej. de un árbol. **Umánaa t++ iina acajinacúraji caaya.** Grande es la cintura de esta persona. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nacajinacúraji, plural irreg: acajinaqu'+ya.
- acajinacúraji** *posposición*. a través de. **Cuni +ta át++yaa amáqu+ acajinacúraji.** La víbora estaba echado a través el camino.
- acajinaqu'+ya** *sustantivo*. *Ver entrada principal: acájinacu, acajinacúraji.*
- acájinaaja** *sustantivo*. riñón. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nacájinaaja.
- acajiyuúqui** *sustantivo*. espinazo, columna vertebral. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nacajiyuúqui.
- acámi** *adverbio*. río arriba, en un lugar específico río arriba. **N u-íiquiaáriqu+ Aacamána-jina; acámi cana-cujíyaáriqu+ nuú.** Vivía en Aacamaana; allá arriba le acompañamos. *Uso:* esta palabra es la forma enfocada de /cámi/.
- acanjauuni** *verbo infinitivo transitivo*. raspar y pulir algo redondo, como un trompo o palo, para que quede liso. *Prdm:* raíz: acanjáuu.
- ácanana** *adjetivo*. brillante, brillante, lustroso como un espejo, una loseta, pelo aceitoso, o madera pulida.
- acananuuni** *verbo infinitivo transitivo*. brillar, raspar y/o pulir una cosa plana para que quede brillante. *Prdm:* raíz: acananúu.
- acánataaja** *sustantivo*. corazón; se cree que el corazón es el sitio de pensamientos y sentimientos del ser humano. *Uso:* pos. pref.; esta palabra se considera arcaica. *Ver: cúhuaaja.* *Prdm:* 3era poseída irreg: nacánataaja.
- acanii** *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: acan++ni.*
- acan+qu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. abrir y zacudir la boca varias veces, p.ej. dicho de un pez que está queriendo zafar un anzuelo o una persona que está riendo mucho. *Prdm:* raíz: acan+qu'++.
- acan++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. abrir la boca. *Prdm:* raíz: acan'+; imperfectivo: acanii.
- acan++taani** *verbo infinitivo intransitivo*. mantener abierta la boca. *Prdm:* raíz: acan'++ta.
- acarasisiini** *verbo infinitivo intransitivo*. agradecer. *De:* agradecer (castellano). *Prdm:* raíz: acarasisii.
- ácari** *adverbio*. ahora, hoy; su significado específico de este adverbio temporal es determinado por el contexto.
- acariú yájaari** *adverbio compuesto*. ahorita, ahora mismo. **P'+-niquicuaa iina huaatirú iina ajat'+t++ curima acariú yájaari.** Vamos a ir a ver el bote que ha atracado ahora mismo en el puerto.
- acásima** *sustantivo*. ingle, entre piernas. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nacásima.
- acas'+ya** *sustantivo*. macana, especie de pez pequeño (20cm) y muy delgado, pintado a través, alternando negro con blanco. *Prdm:* plural irreg: acas+yáhua, acas+yáca.
- ácati** *sustantivo*. animal no doméstico o planta de tamaño mediano, la etapa en la cual un animal del monte o una planta no ha alcanzado todavía la edad adulta, p.ej. /p+s+qu+ acati/ 'sachavaca mediano' o /n+sica anaaja acati/ 'tronco de aguaje mediano'. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nácati.
- acaári** *sustantivo*. huapeta, especie de pez comestible que llega hasta 35cm; tiene dientes grandes y agudos y cuerpo tablacho. *Prdm:* plural irreg: acaaríhua.
- acaari ííraana** *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: acaariíca.*

acaariíca *sustantivo*. huapetero, anzuelo con sogá usado para pescar huapeta.

acáay+ *sustantivo*. vaca marina, mamífero acuático grande que antes era abundante en los ríos, y especialmente en las cochás, del territorio iquito; hace 40 años su población ha sido diezmado por la caza comercial y ahora es poco común. *Trichechus inunguis*. *Prdm*: plural irreg: acáayuhua, acáay+ca.

acáay+ ihuaasi *sustantivo compuesto*. un abanico de forma redonda, hecha de hoja de chambira. *Lit*: 'cola de vaca marina'.

acáay+ jaraáca *sustantivo compuesto*. especie de granadilla comestible de color negro, que lleva el color y la textura de la piel de la vaca marina. *Lit*: 'granadilla de vaca marina'. *Passiflora sp.*

acáayuhua *sustantivo*. *Ver entrada principal: acáay+*.

ácuarani *sustantivo*. tipo de añashua, especie de pez que vive en las quebradas pequeñas; su color es entre verde y azul con picaditas blancos en todo su cuerpo; llega hasta 25-30 cm de largo. *Prdm*: plural irreg: ácuaranihua.

ácuji *posposición*. de, por. **Iina icuani nu-tiquiaár++ nu-iita jinacuma qu+'+raca ácuji**. El hombre ha entrado dentro de su casa de miedo. *Uso*: Posposición de razón, indica que su complemento es el razón de otra acontecimiento.

ácuji *posposición*. delante, antes. **Q u í-ícuuyaa quina ácuji**. Voy a caminar delante de ustedes. **Quí-síhu+raa iiti curáaca ácuji**. Voy a visitar aquí antes del curaca. **Iíjuu nu-ácuji**. Cierrele afuera (es decir, cerrar la puerta para que él quede afuera). *Uso*: Posposición con el significado de 'delante de su complemento', tanto en un sentido espacial como en un sentido temporal.

ácujiina *sustantivo*. pariente mayor masculino; se usa este término exclusivamente para referirse a parientes con términos de parentescos recíprocos, o sea, hermanos y primos. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: ácujiip+.

ácujiip+ *sustantivo*. *Ver entrada principal: ácujiina, ácujiiti*.

ácujiiti *sustantivo*. pariente mayor femenino; se usa este término exclusivamente para referirse a parientes con términos de parentescos recíprocos, o sea, hermanas y primas. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: ácujiip+.

ácuma *sustantivo*. tío, específicamente el hermano del madre. *Prdm*: 2da persona irreg:

quiacúma, 3era poseída irreg: nácuma, plural irreg: acúmahuaaca.

acúmari *sustantivo*. 1. dueño de un objeto, p.ej. casa o bote; 2. la persona que encabeza una actividad, p.ej. /siruuni acúmari/, 'dueño de la pesca'. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nacúmari.

acumariini *verbo infinitivo transitivo*. adueñarse, hacerse dueño, quitar terreno o una posesión a otra persona. **Iina icuani nu-acumarii iina iimina**. Este hombre se ha hecho dueño de la canoa. *Prdm*: raíz: acumarii.

acúmaaja *sustantivo*. término vocativo para el tío, específicamente el hermano de la madre. *Ver: ácuma*.

acumíyaaca *sustantivo*. fiesta de matrimonio, reunión de reconocimiento. En la cultura tradicional del pueblo iquito, cuando una pareja quiso ser reconocido como pareja por las demás familias, prepararon masato e invitaron a todos a esta reunión. También el masato tomado en esta reunión toma ese nombre.

acumiini *verbo infinitivo transitivo*. casarse o reunirse con una mujer. **Iina maníni nu-acuúmií quí-níyiti**. Este joven va a reunir con mi hija. *Uso*: el sujeto es obligatoriamente masculino. *Prdm*: raíz: acuúmi.

acúmiiti *sustantivo*. suegra de un hombre. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nacúmiiti.

acúm++sana *sustantivo*. tío finado. *Uso*: pos. pref. *Ver: ácuma*.

ácusaca *sustantivo*. *Ver entrada principal: ácusacaani*.

ácusacaani *sustantivo*. especie de lombriz de color gris, algunas tienen cabezas rojas y viven en los barriales; también es conocida como /acusaniini/. *Ver: acusaniini*. *Prdm*: plural irreg: ácusaca.

ácusaja *sustantivo*. isango, tipo de parásito muy pequeño de color rojo que abunda en el pasto en ciertas partes; cuando una persona pasa por el pasto el isango infesta la piel, causando mucho comezón; muchas veces es necesario sacarlos de la piel con una aguja para calmar el comezón. *Eutrombicula sp.*

acusajátina *adjetivo*. medio rojo, hablando de algo que tiene varios colores, uno de los principales colores siendo rojo.

ácusana *sustantivo*. yema del huevo, en este sentido generalmente se usa como parte de la frase /naaqui ácusana/, lit. 'rojo del huevo'.

ácusana *adjetivo*. 1. rojo, también abarca los

colores entre amarillo y marrón; 2. maduro, hablando de frutas que están para comer. *Ver: nuusína (dialeto Incahu+raana).*

ácusana isíicu *sustantivo compuesto.* sarna colorada, enfermedad de la piel que produce manchas rojas que dan mucha comezón, pero sin dolor.

ácusana siquiáaja *sustantivo compuesto.* venado colorado. *Mazama americana.*

acusanii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal: acusan++ni.*

acusaníini *sustantivo.* *Ver entrada principal: acusacáani.*

acusan++ni *verbo infinitivo intransitivo.* hacerse colorado; pintonear o empezar a madurar, p.ej. un plátano que se está poniendo maduro. *Prdm:* raíz: acusan++, imperfectivo: acusanii.

acusaquíina *adjetivo.* la calidad de tener carne rojo, hablando específicamente de plátanos. *Prdm:* plural irreg.: acusaquíinami.

áкуси *sustantivo.* huato de aguaje, la parte central de un racimo de aguaje, la cual queda cuando todos los frutos se han caído. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: náкуси.

ácus++ti *sustantivo.* tipo de tangarana, especie de árbol maderable que crece en las orillas de los ríos; es notable por su corteza, que descrapa en forma de escamas.

ácuta *sustantivo.* ayahuasca, liana que posee propiedades medicinales y alucinógenas; se la cocina durante largo tiempo, mezclada con chacruna y diversas clases de piri piri; después de tomarla, generalmente se evita comer sal y dulces durante un día. *Banisteriopsis caapi.*

ácuta catíja *sustantivo compuesto.* planta medicinal que se utiliza en la preparación de ayahuasca; se usa el tubérculo de la planta, que es largo y grueso, pelándolo y trozándolo en rodajas, que se ensarta en una soguita de tamishi, amarrando los puntos para hacer una rueda, que se pone en la ayahuasca para endulzar la ayahuasca. *Lit: 'camote de ayahuasca'.*

acutu yuucámi *sustantivo compuesto.* canción de ayahuasca; la misma madre de la ayahuasca enseñaba estas canciones a las personas que mareaban con ayahuasca; después, tal canción quedó como una canción personal de la persona que la había aprendido, y él o ella la cantaba cada vez que tomaba la ayahuasca. *Uso:* Nótese que la primera palabra de este sustantivo compuesto es obviamente relacionado a la palabra /ácuta/; no se sabe

actualmente el significado de la segunda palabra.

ácuuja *sustantivo.* yuca cocinada.

acuujuuni *verbo infinitivo intransitivo.* preparar yuca cocinada, refiriendo a todos los pasos de preparación incluso de pelar y lavar la yuca, ponerla en la olla, y hacerla hervir. *Prdm:* raíz: acújuu.

acúumi *sustantivo.* suegro, cuñado, o yerno de un hombre; yerno de una mujer. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nacúumi, plural irreg: (n)acúumihuaaca, (n)acúumiya.

acuúmi *raíz verbal flexiva.* *Ver entrada principal: acumiini.*

áhuacu *sustantivo.* 1. uña de persona; 2. garra de animal. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 1era poseída irreg.: cúhuacu; 3era poseída irreg: náhuacu.

ahuacu áqu++si *sustantivo compuesto.* uñera. *Lit: 'pus de uña'.*

áhuacu im'++ni *sustantivo compuesto.* uñera. *Ver: im'++ni.*

ahuánaca *sustantivo.* *Ver entrada principal: curíca.*

ahuáraj++ca *sustantivo.* la última parte de algo o de varias cosas, p.ej. la última parte de una comida, que queda en la olla, o la última parte de una carga que queda para cargar. **Iricuaa nuurica-yaa nu-ahuáraj++ca.** Anda traer la última parte no más. *Uso:* pos. pref.

áhuasi *sustantivo.* dedo del mano o pie. *Prdm:* plural irreg: ahuasicáca.

áhuasi arícuma *sustantivo compuesto.* rendija de los dedos del pie y de la mano. *Prdm:* plural irreg: áhuasi arícuqu+ya.

áhuasi s+sanuríca *sustantivo compuesto.* meñique. *Lit: 'dedo pequeño'.* *Prdm:* plural irreg: áhuasi s+samijaríca.

áhuasi umaána *sustantivo compuesto.* pulgar. *Lit: 'dedo grande'.* *Prdm:* plural irreg: áhuasi umáami.

ahuasíca *sustantivo.* huacrapona, especie de palmera cuyo tronco es utilizado principalmente para hacer los emponados, o sea los pisos elevados, de las casas; también es utilizado para fabricar cercos. *Iriartea deltoidea.*

ahuasicáca *sustantivo.* *Ver entrada principal: áhuasi.*

ahuás++y+ *sustantivo.* afaninga, término para una familia de especies de culebras no venenosas; sus cuerpos son muy delgados, llegando a 1.3-1.5m; son de varios colores inclusive rojo, marrón, y verde; generalmente

se encuentren las afaningas en el suelo o en las ramas de pequeños arbustos. *Chironius spp.*
Prdm: plural irreg: ahuás++y+hua, ahuás++yuhua, ahuás++y+ca.

ahuásuucu *sustantivo*. leña bien seca y vieja de palo pasmado, o sea, de un palo que ya está por podrir.

ahuásuucui *sustantivo*. Ver entrada principal: ahuásuucu.

ahuáaja *sustantivo*. machimango de altura, árbol que crece en las lomas, lejos del río; es grueso con aletas pequeñas y madera muy dura, debido a su ubicación no se saca para madera, pero en agosto y setiembre se recoge las ahuihuas (orugas comestibles) que se alimentan de sus hojas y agrupan en planchones en el tronco de este palo.

ahuáara *sustantivo*. tucunaré, especie de pez carnívora que mayormente vive en las cochas; llega a 45-50cm de largo y tien pintas atravez de amarillo y negro.

ahuíraaja *sustantivo*. gavián polletero, aguilucho caminero, especie de ave gavián que agarra pollitos y otros aves pequeños. *Buteo magnirostris*.

Ahuíraamu *nombre propio*. nombre de una quebrada cerca de la comunidad de San Antonio donde antiguamente se vivían muchos /ahuíraaja/, gavián polletero; este nombre ha sido prestado por el castellano local como 'Abiramo'. *Lit:* 'quebrada de gavián polletero /ahuíraaja/.

ahuítaca *sustantivo*. *Uso:* pos. pref. Ver entrada principal: anicácuca.

áhu+y+ *sustantivo*. tronera, hueco redondo hecho por un animal como entrada a su nido, sea en tierra, como la entrada de un nido de un majás, o en un palo como la entrada de un nido de un carpintero. *Prdm:* plural irreg: ahu'+yuhua, ahu'+y+ca.

ahu'+y+ca *sustantivo*. Ver entrada principal: áhu'+y+.

ahu'+y++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer una tronera o entrada redonda, hablando de animales como el majás, que hace su nido en la tierra, o de ciertos carpinteros, que hacen sus nidos en palos. *Prdm:* raíz: ahu'+y++.

ahu'+yuhua *sustantivo*. Ver entrada principal: áhu'+y+.

ahu'++ *sustantivo*. vela caspi, especie de árbol que se encuentra en tierra gredosa; la madera es muy apto}a para leña debido al hecho de que se puede utilizar la madera en la candela

inmediamente después de tumbar el palo, sin esperar que seque. *Prdm:* plural irreg: ahu'++, ahu'+hu'+ya.

ahu'++ca *sustantivo*. especie de árbol con madera suave que se utiliza como leña; antiguamente la corteza fue utilizada para hacer entorchas. *Prdm:* plural irreg: ahu'++cahu'+ya.

ahu'++cuaaja *sustantivo*. quío quío, especie de pez.

ahuuúcuaja *interyección*. "así no más", "no importa". **Persona 1: lina pápaaja mucuuja t'++**. **Persona 2: Ahuuúcuaja. P+-asaa nuu.** Persona 1: Este pescado está podrido. Persona 2: No importa. Vamos a comerlo. *Uso:* Esta interyección indica que una situación o condición, generalmente de índole negativo, no impide que la persona actua como desearía.

ahuúuta *sustantivo*. abuta, una planta medicinal cuyo tallo se macera en aguardiente y se toma para curar resfríos y para la fertilidad. *De:* abuta (castellano).

aim+tína *sustantivo*. Ver entrada principal: m+t'+na.

ajacumataani *verbo infinitivo intransitivo*. estar inclinado o agachado; en el caso de una persona, tener una postura doblada, o sentar con cabeza inclinada, boca abajo; en el caso de un palo grande y rígido, estar inclinado de la posición recta. *Prdm:* raíz: ajácumata.

ajacumii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: ajacum++ni.

ajacum++ni *verbo infinitivo intransitivo*. estar boca abajo, refiriendo a recipientes y también a personas en que caso se expresa la idea de tirarse, agacharse sentado, o estar echado boca abajo. **Amicaáca nu-naamírata ajácum+r++ nu-maqu++ni-íira.** Mañana va a estar boca abajo para dormir. *Prdm:* raíz: ajácum+, imperfectivo: ajácumii.

ajacum++ni *verbo infinitivo transitivo*. poner un recipiente boca abajo. *Prdm:* raíz: ajacum++.

ajacúsiija *participio resultativo*. malogrado, deteriorado, dañado, algo que no funciona; dicho de máquinas y del carácter moral de personas, p.ej. si alguien vivía en forma correcta y luego pasó a ser un borracho o mujeriego, se le denomina a esta persona /ajacúsiija/.

ajacusiijaani *verbo infinitivo transitivo*. malograr. **Cú-ajacusijacura quí-mutúuru.** He malogrado mi motor. *Prdm:* raíz: ajacusiija.

ajacusiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1.

malograrse, dicho de una cosa contruída o fabricada; 2. malograrse la vida por hacer decisiones malas; 3. tener mala suerte durante un periodo prolongado. **Iina mutúuru cumacu nu-ajacusiqui.** Este motor viejo se ha malogrado. **Tamaárica nu-miini nu-ihuiini ajacusiqui.** Por su propia culpa se ha malogrado su vida. *Prdm:* raíz: ajacusi.

ajacuuni *verbo infinitivo transitivo.* insultar a una persona. **Nu-ajáquii iina icuani.** Él está insultando a ese hombre. *Prdm:* raíz: ájacu, imperfectivo: ájaquii.

ajahuataani *verbo infinitivo transitivo.* acordarse de una persona o su nombre, pensar en una persona or recordar esa persona cuando no están presente. **J++ticarií qui-niquicura qui-iita-na, cú-ajahuataqui qui-níyaaca iháar++ja '+yaaca.** Cuando había visto mi casa vieja, me ha acordado el nombre de mi marido muerto. *Prdm:* raíz: ajahuata.

ájana *sustantivo.* batán caspi, ratón caspi, sandilla caspi; especie de árbol que posee madera muy suave, la cual es utilizada ocasionalmente para la construcción de casas y puentes; cuando se utiliza en puentes, dura largo tiempo debido al contacto con el agua, pero en sitios secos, rápidamente se pudre; este palo tiende a tener nidos de ratas silvestres.

ájana *sustantivo.* batán, una herramienta hecha de madera que tiene la forma de una canoa sin proa o popa, en la cual se muele la yuca para hacer masato o fariña.

ájanaari *sustantivo.* estilo específico de tejer hoja de irapay. *Lit:* 'tejido de batán'. *Morf:* ajana + Vri.

ajan++ni *verbo infinitivo intransitivo.* batanear, hacer batán. **Jaá nu-ajan'++cura.** Ya ha hecho un batán. *Ver:* ájana. *Prdm:* raíz: ajan'++.

ajápaca *sustantivo.* término general para avispas, pero concebido como una unidad junto con su nido. *Ver:* japaqu'++ni.

ájapama *adjetivo.* vacío, no tener nada adentro. **Ájapama saáca.** No hay nada adentro.

ájapana *adjetivo.* afase, vacío, no productivo, sin suerte; en cuanto a personas, refiere a una persona que no tiene éxito en su trabajo, especialmente en la caza o la pesca; también refiere a una planta que no produce huayos.

ájapaqui *verbo existencial.* no hay, no existe; verbo existencial negativo. **Ájapaqui itíniija.** No hay masato.

ajapaqu'++ni *sustantivo.* *Ver entrada principal:*

japaqu'++ni.

ajapaqu'++ya *sustantivo.* *Ver entrada principal:* japaqu'++ni.

ájapaa *adverbio.* en vano, aunque, no se duda. **Ájapaa qui-cuhuasitaqui nuú, ca-nu-arihuat++ quiija.** Aunque le he conversado, no me creyó. **Ájapaa qui-iícuacura siyuuni ánuura, iinahuaja qui-casiitacura pápaaja.** Aunque me fui a pescar, no agarré ni un pescado. *Uso:* Este adverbio expresa la idea de que la acción expresada por la cláusula modificada no llega a su meta esperada o deseada.

ájáquii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal:* ajácuuni.

ajaracutaani *verbo infinitivo intransitivo.* caerse del alto o caerse a las rodillas (dialecto Majanacaani). *Prdm:* raíz: ajaracuta.

ajaruúja *sustantivo.* renacuajo.

ajataani *verbo infinitivo intransitivo.* descansar echado (dialecto Incahu+raana); también se usa esta palabra como un eufemismo para la muerte de una persona. *Ver:* samaraataani. *Prdm:* raíz: ajáta.

ajátaari *sustantivo.* molador tradicional usado para moler la masa de masato en una batán; hecho de un bloque de madera cuadrada con dos agarradores en las puntas superiores. *Ver:* ajaani, suhuánaja.

ajat+t++ni *verbo infinitivo intransitivo.* atracar al canto del río en una canoa o bote. **Iina cumacu nu-ajat'+t++ curima.** El viejo ha atracado en el puerto. *Prdm:* raíz: ajat'+t++.

ajat++ni *verbo infinitivo transitivo.* hacer moler. **Cú-aját++yaa nuu.** Voy a hacer moler eso. *Morf:* aja (moler) - t++ (causativo). *Prdm:* raíz: aját++.

ajaá *interyección.* "a ver". "¡Ajaá! Qui-niquir++-quiaá nuú!" "¡A ver! (quiero) Voy a verlo!"

ajaája *sustantivo.* marido, término vocativo usado por una mujer cuando se dirige a su marido. *Ver:* níyaaca. *Prdm:* lx 301106.

ajaána *sustantivo.* calor del sol, día con sol fuerte, verano.

ajaana itúuja *sustantivo compuesto.* yuca que ha crecido con una parte fuera de la tierra, y por lo tanto, ha sido expuesto al sol; la parte quemada es muy duro y no se considera comestible. *Lit:* 'quemado de sol'.

ajaána yahu'++ni *sustantivo compuesto.* temporada de verano, los meses más solasos, la temporada cuando los ríos merman y

cuando se queman nuevas chacras, más o menos entre julio y octubre. *Uso:* HDC says peaks in sep oct.

ajaani *verbo infinitivo transitivo*. moler. **Cú-ajaa asúraaja itíniiija-íira**. Voy a moler yuca para masato. **Ámicaáca nu-nu-ajar++**. Mañana ella va a molerlo. *Uso:* Tradicionalmente se usaba este término exclusivamente para referirse a la acción de moler con moledor una masa de yuca en un batán, pero actualmente se usa para referirse a otros aparatos de moler. *Ver:* **ajiraani**. *Prdm:* raíz: aja.

áji *sustantivo*. suegro, suegra o nuera de una mujer; nuera de un hombre. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: náji, plural irreg: ájip+.

ájica *sustantivo*. ramana, afluyente de río. *Lit:* 'dedo'. *Uso:* Se diferencia entre afluyente de quebrada y afluyente de río por decir /aasámu ájica/ o /nunáani ájica/.

ajicataani *verbo infinitivo transitivo*. desramar, sacar una rama de un árbol. *Prdm:* raíz: ajicata.

ajícaasi *sustantivo*. pulgar.

ájijina *sustantivo*. entrada o boca de una quebrada, río, o cocha. *Uso:* Tambien existe un juego de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /áji/ con sufijos direccionales: áji=cu (boca de río, río arriba), áji=ma (boca de río, río abajo), áji=cúura (pboca de río, muy distante).

ájinani *sustantivo*. nieto. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nájinani, plural irreg: ájiiya.

ajinániisana *sustantivo*. nieto finado. *Ver:* **ájinani**.

ájinati *sustantivo*. nieta. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nájinati, plural irreg: ájiiya.

ajinátiiisana *sustantivo*. nieta finada. *Ver:* **ájinati**.

ajíp+ *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **áji**.

ajiqu+s++ni *verbo infinitivo intransitivo*. repartirse o bifurcarse, hablando de un río. *Prdm:* raíz: ajiqu+s++.

ajirácana *sustantivo*. palo de yuca; un segmento de palo de yuca medido y cortado para sembrar. *Ver:* **aminácana**.

ajirácuma *sustantivo*. hueco profundo y estrecho.

ajiracuuni *verbo infinitivo transitivo*. 1. picotear, hablando de la manera en que se alimentan gallinas y otros aves; 2. picar repetidamente, p.ej. en hacer huecos en el suelo para sembrar maíz. *Prdm:* raíz: ajiracuuni.

ajirataaja *sustantivo*. *Ver entrada principal:*

suhúanaja.

ajirataani *verbo infinitivo transitivo*. reprender, hacer seguro un bote en el canto del río por prender una tangana en la tierra con la sogá del bote amarrado en la tangana. **Cú-ajiritaqui iina huaatiruú íyuuti**. Yo he prendido con toda la sogá del bote. *Prdm:* raíz: ajirita.

ajiratiini *verbo infinitivo transitivo*. picotear, picar varias veces con algo puntiagudo, ya sea en la tierra o en un pedazo de carne; también se utiliza cuando una persona hinca a otra con un cuchillo. **Nu-ajiratiyaa níiya nataani-íira sacáruuqui**. Está picoteando la tierra para sembrar maíz. *Prdm:* raíz: ajiratiini.

ajiraani *verbo infinitivo transitivo*. 1. machucar algo con un palo redondo, normalmente una comida, que se machuca en la misma olla en que se ha cocinado; 2. picar algo con un instrumento punteado como en el caso de un cazador que usa una lanza contra una animal, o alguien que usa un palo con punta para hacer huecos en la tierra para sembrar semillas. **Cú-ajíitaa ip+'+ti qui-puriini-íira nuú**. Estoy machucando ungarahui para hacer chapo. **Iina cuuhuaá paniáana nu-ajíitaaqui anitáaqui-jina**. El cazador ha picado la huangana. *Uso:* Cuando el objeto se afecta totalmente por la acción, como cuando se machuca a una fruta, el objeto no lleva ningún marcador especial; cuando el objeto del verbo se está afectado parcialmente por la acción, como cuando se pica un animal con una lanza, el objeto debe marcarse con la posposición /-jina/. *Prdm:* raíz flexiva: ajíitaa, raíz derivacional: ajiraani.

ajiraani *verbo infinitivo intransitivo*. latir el corazón o pulso. **Qui-curasuú ajíitaa**. Mi corazón está latiendo. *Prdm:* raíz: ajíitaa.

ajír+na *sustantivo*. banca, asiento.

ajír++ni *verbo infinitivo intransitivo*. sentarse. **Jaa nu-ajíit+qui, suhuaáta ajír++ja t++**. Ye se ha sentado, bien sentadito es. *Prdm:* raíz flexiva: ajíit+, imperfectivo: ajíitii, raíz derivacional: ajír+.

ajíini *verbo infinitivo intransitivo*. tener suegro(a) o nuera, lo cual implica que uno tiene esposo o esposa, o que su hijo tiene esposa. **Qui-nacar++yaa ajíini**. Quiero tener suegro(a). **Iina amariyáana-jina taána, jaa cú-ajíiquiaqu+**. En ese otro año, ya tenía nuera. *Ver:* **áji**. *Prdm:* raíz: ajíini.

ajíita *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* **ajiraani**.

ájiiti *sustantivo*. loro aurora, loro coroniamarillo, especie de ave con frente amarillo conocido por ser muy hablador; es muy común criarlo como mascota. *Amazona ochrocephala*.

ajiitii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: **ajir++ni**.

ajiit+ *raíz verbal*. Ver entrada principal: **ajir++ni**.

ájiiya *sustantivo*. Ver entrada principal: **ájinani**, **ájinati**.

ajuúcu *sustantivo*. churo, tipo de caracol redondo, de color verde oscuro; vive en las quebradas de terreno gredoso y se considera comestible.

ájuucuaasi *sustantivo*. himen. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nájuucuaasi.

amacuuni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer una plataforma de cazar en el tronco de un árbol para esperar que un animal llegue, para matarlo; esto se hace generalmente cerca de un árbol cuyos frutos están cayendo y atraendo animales. **Nu-amácuuyaa nu-tasiini-iira cuuhuaá**. Él está haciendo una plataforma de caza para esperar mitayo. *Prdm*: raíz: amácuu.

amanáati *sustantivo*. tornillo, huayra caspi, especie de árbol maderable cuya corteza se utiliza para fabricar coshos /quimaqu+/, los grandes recipientes que los iquitos fabricaban principalmente para fermentar el masato. *Cedrelinga cataneiformis*.

amanicuuni *verbo infinitivo transitivo*. golpear repetidamente, p.ej. en tocar un tambor, en martillar, o en aplaudir. **Cú-amanicuuyaa qui-curica**. Estoy aplaudiendo. *Prdm*: raíz: amanicuu.

amanicuutaani *verbo infinitivo transitivo*. golpear algo repetidamente contra algo, p.ej. matar un animal herido por agarrarlo por el rabo y golpearlo contra la tierra hasta que muere, o lavar a ropa por golpearla contra la superficie del agua. **Iina icuani nu-amanicuutaqui iina an'++ti níiya-jina**. Este hombre ha golpeado a ese shiwí contra la tierra. *Prdm*: raíz: amanicuuta.

amanihu++taniini *verbo infinitivo transitivo*. guiñar a alguien. *Prdm*: raíz: amanihu++tanii.

amanihu++tani *verbo infinitivo intransitivo*. guiñar. *Prdm*: raíz: amanihu++ta.

amanijuuni *verbo infinitivo intransitivo*. mañachear, hacer mañacheo, pescar con barbasco; poner una cantidad pequeña de barbasco en una quebrada chica con el fin de recoger especies pequeñas de peces. **Cú-amanijuuyaa núquiica aasámu-jina**.

Voy a hacer mañacheo en una quebrada. *Ver*: **siruuni**. *Prdm*: raíz: amanijuu.

amanijuutaani *verbo infinitivo transitivo*. palmear, palpear, dar golpesitos muy suaves en el cuerpo de una persona, p.ej. palmear un bebé para que duerma. **Nu-amanijuutaa iina ícucu maaya nu-maqu++ni-iira**. Ella esta palmeando al niño para que duerma. *Uso*: El objeto del verbo tiene que ser una parte poseída del cuerpo para evitar la interpretación que uno esté golpeándolo contra algo. *Prdm*: raíz: amanijuuta.

amaniqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. palpear, golpear con palo o lanza a una persona o un animal con el fin de lastimarlo, pero no matarlo. *Prdm*: raíz: amaniqu++.

amanis++ni *verbo infinitivo transitivo*. matarse, matar entre varios. **Iip+ ámuuyaap+ na-amanis++cura nahuaaca**. Los soldados se han matado entre ellos. *Uso*: El sujeto y el objeto de este verbo son coreferenciales. *Prdm*: raíz: amanis++.

amaniini *verbo infinitivo transitivo*. matar a varios. **Iina icuani nu-amanii masiáana anitáaquihua**. Este hombre ha matado muchas huanganas. **Iip+ ámuuyaap+ na-amaniicura iip+ taap+ ámuuyaap+ amúcuajina**. Los soldados se han matado a los otros soldados en la guerra. *Uso*: El objeto del verbo tiene que ser plural para acordarse con el significado del verbo. *Prdm*: raíz: amanii.

ámaqui *sustantivo*. 1. cogollo de palmera, las hojas tiernas que salen de la punta de las plantas; los cogollos de las palmeras se usaban entre los iquitos para sacar varias fibras para hacer sogas y canastas; 2. hojas nuevas que están creciendo en una rama. *Prdm*: 3era poseída irreg: námaqui.

amáqu+ *sustantivo*. camino o trocha hecho por cortar plantas. *Ver*: **niícuma**. *Prdm*: plural irreg: amaqu'+ya.

amáqu+jina *sustantivo*. vacío, el espacio alrededor de un blanco a lo cual uno está apuntando. **P+s+qu+ amáqu+jina qui-rimusii**. He baleado en vacío. (No he alcanzado la sachavaca con mi bala.)

amáqu+ma *sustantivo*. huella o vacío dejado por donde estaba una cosa, p.ej. la huella dejada por donde estaba echada una sachavaca en el monte, /p+s+qu+ amáqu+ma/, o un pate vacío que era lleno, /itíniija amáqu+ma/.

— *pref. poss.*

amáqu++ja *sustantivo*. Ver entrada principal:

máqu++ja.

amaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. trochar, hacer camino por cortar plantas y limpiar un camino. *Prdm:* raíz: amaqu++.

amaqu++taani *verbo infinitivo transitivo*. poner en trocha, o abrir un camino con el fin de sacar algo del monte, por ej. hacer una trocha para sacar trozas de madera al río. **Nu-amaqu++taa iimi náaca nu-tacarajuuni-íira aasámu-jina ánuura nuú.** Esta poniendo en trocha estas maderas para revolverlos a la quebrada. *Prdm:* raíz: amaqu++ta.

amári *sustantivo*. manchal de pijuayos, un grupo de pijuayos que crecen en el mismo lugar. *Ver:* amariyaája.

amárijina *sustantivo*. pijuayal, un sitio donde crece muchos pijuayos.

amariniini *verbo infinitivo transitivo*. celar, tener celos. **Iina icuani nu-amariinii nu-majáana.** Este hombre está celando a su mujer. *Prdm:* raíz: amariini.

amarin++ni *verbo infinitivo intransitivo*. pifear, silbar fuerte con la lengua. *Prdm:* raíz: amarin++.

amarisiáaca *sustantivo*. chicha de pihuayo.

amariyaája *sustantivo*. pihuayo, especie de palmera que produce frutos que se consumen cocinados y también en masato; la madera del tronco, que está cubierto con espinas, se usaba antiguamente para fabricar lanzas y cuchillos; antiguamente esta palmera era de gran importancia, y según la tradición oral, fue traído por tres chamanes que volaron hasta el fin del mundo, donde se encontraron con el dueño del pihuayo. *Bactris gasipaes.*

amariyáana *sustantivo*. tiempo de pihuayo; año, un periodo de tiempo en que ocurre una temporada de pihuayo.

amariíqui *sustantivo*. término general para zúngaros, un grupo de especies de peces grandes sin escamas o dientes, y que tienen pocos huesos en su carne. *Prdm:* plural irreg: amariíquihua.

amátana *adverbio*. fuerte or rápido, hablando de la manera de realizar una acción, o del movimiento del agua. **Iina icuani nu-ájiitaqui amátana iina-jina anitáaqui juhuáana-jata.** Este hombre ha picado fuerte la huangana con lanza. **Amátana iina aatii aaca iyami ácuji iina icuaan++yaa aaca.** Fuerte corre el agua, porque está creciendo el agua.

amátana aatiaaqui *sustantivo compuesto*. cashuera, callumpa, agua torrenciosa. *Lit:* 'lugar donde corre fuerte'.

amátanaca *sustantivo*. músculo del brazo.

amátanana *adjetivo*. fuerte, fuerzudo, o resistente, hablando de una persona o animal.

amataani *verbo infinitivo transitivo*. sacar la semilla de algún fruto, como la mishquipanga o el algodón, para poder consumir o usar lo que queda del fruto. *Prdm:* raíz: amáta.

amatii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal:* amat++ni.

amat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. reventarse, desatarse, o abrirse las hojas del cogollo de una palmera. *Prdm:* raíz: amat+; imperfectivo: amatii.

amaá *interyección*.

amaáca *sustantivo*. un palo delgado, generalmente derecho y bien raspado, que se usa en una construcción o como un bastón.

amaacúja *sustantivo*. armazón de una casa.

amaacuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer armazón de una casa o tambo. *Prdm:* raíz: amaacuu.

amaája *interyección*. "¡Vaya!". "¡Amaája! Iiya cásiiri cuúqui najáaja!" *Uso:* Esta palabra se usa para expresar sorpresa sobre algo que el hablante ha presenciado.

ámaaja *sustantivo*. *Ver entrada principal:* acúmaaja.

ámaana *sustantivo*. mandíbula, maxilar inferior.

amaaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. cortar un palo con el fin de utilizarlo. *Prdm:* raíz: amaaqu++.

amicajuuni *verbo infinitivo transitivo*. apaciguar, hacer entender, convencer, hacer callar. *De:* amigar (castellano). *Prdm:* raíz: amicájuu.

amicaáca *adverbio temporal*. ayer o mañana, un día fuera del presente día, con el sentido específico determinado por el contexto gramatical o el contexto discursivo. **Amicaáca qui-ícuacura Iquíitu-jina.** Ayer me fui a Iquitos. **Amicaáca qui-Iquíitu-jina ícuar++.** Mañana voy a irme a Iquitos.

aminácaca *sustantivo*. *Ver entrada principal:* aminácana.

aminácana *sustantivo*. 1. tronco de una planta de yuca; 2. un segmento de palo de yuca medido y cortado para sembrar. *Ver:* ánaaja; ajirácana. *Prdm:* plural: aminácaca.

aminaquiísi *sustantivo*. cascabel, un especie de víbora muy venenosa parecida al jergón, pero con una punta blanca en el rabo. *Botrops atrox*

(*forma juvenil*).

amitataani *verbo infinitivo transitivo*. abrir una rendija; abrir un animal, un libro, o un bulto bien cerrado. **Atiira quia-iina amítatacuaa quia-táasa, quia-iita-cúura, caa tuu iiti**. Allá vas ir a abrir tu panero, en tu casa, no aquí. *Prdm:* raíz: amítata.

amitaani *verbo infinitivo transitivo*. sacar la fibra, /canuú/, de la hoja del cogollo de chambira tierna. *Prdm:* raíz: amita.

amiini *verbo infinitivo transitivo*. abrir algo para que quede en una forma concava, p.e.j. abrir un tronco cavado, como parte del proceso de hacer una canoa, abrir un animal después de cortar sus costillas, para sacar sus tripas. *Prdm:* raíz: ami.

ám+cana *sustantivo*. violeta caspi, especie de árbol que crece en los bajiales que tiene madera dura de un color violeta muy brillante; se utiliza como leña y para fabricar canoas.

Am+rítaasi *nombre propio*. Ver entrada principal: **Tít++si**.

am+riini *verbo infinitivo intransitivo*. sonreír. *Prdm:* raíz: am+rii.

am+riitaani *verbo infinitivo intransitivo*. sonreír grande, sonreír con intensidad. *Prdm:* raíz: am+riita.

ám+si *sustantivo*. un pedacito de diente que queda en las encías de una persona vieja, o las encías vacías que quedan cuando se ha perdido las dientes por completo. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: nám+si.

am'+yaja *participio resultativo*. lleno. **Am'+yaja t++ iina cusi itíniija-jata**. La olla está lleno con masato.

am+yajaani *verbo infinitivo transitivo*. llenar cualquier objeto con cualquier tipo de material, p.e.j. una olla con agua, una canoa con bultos, una pelota con aire, o un hueco con tierra. *Prdm:* raíz: am'+yaja.

am+yaquitaana *sustantivo*. una persona que guía a otro en andar a sitios desconocidos. *Morf:* **am+yaquita (guiar) - ana (NOM:SUJ)**.

am+yaquitaani *verbo infinitivo intransitivo*. caminar ida y vuelta varias veces entre dos o más sitios. *Prdm:* raíz: am+yaquita.

am+yaquitaani *verbo infinitivo transitivo*. guiar a alguien cuando anda en el monte o por río. *Prdm:* raíz: am+yaquita.

am+yaaquiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. montar, caminar en el monte con el fin de cazar o buscar algo útil; 2. viajar largas distancias. **Na-rica qui-paaj+quiaqu+yaa**

avio-jina am+yaaquiini. Poco a poco me acostumbré a andar en avion. *Prdm:* raíz: am'+yaaqui.

am+y++taani *verbo infinitivo intransitivo*. llenarse, estar lleno, p.e.j. una olla que está llenándose con agua, o una casa en la cual está entrando mucha gente. **Iina iita nu-am+y++taa caayaaca-jata iip+ anii camar+yaaca-jina ánuura**. Esta casa está llenándose con las personas que han venido para la minga de rozo. *Prdm:* raíz: am+y++ta.

ám++ca *sustantivo*. airambo, una planta que crece en chacras y purmas; las hojas son comestible, concinándolos para preparar /sihu+'ca/; sus huayos, cuando se ponen negro, sirven de empate para agarrar palometas y sardinas; también son utilizados para teñir chambira. *Phytolacca rivinoides*.

ampisitaaja *sustantivo*. medicamento de botica o remedio vegetal.

ampisiini *verbo infinitivo transitivo*. curar a un enfermo, sea por un médico o un vegetalista. *Ver:* **panaani**. *De:* ampi (quechua). *Prdm:* raíz: ampisii.

amúhu++ja *sustantivo*. veranero, madre de lluvia, buco golodrina; un pájaro parecido a una golodrina que hace su nido en la forma de un túnel en las playas en el verano cuando los ríos están bajos. *Chelidoptera tenebrosa*.

amúriija *sustantivo*. vuelta del río. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: námuriija.

amúriija *sustantivo*. molar o premolar. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: námuriija.

amuriitaani *verbo infinitivo intransitivo*. 1. desigualarse, p.e.j. un envase de bijao /purícu/, que se echa a un lado cuando está en uso; 2. sonreírse, formándose dimples en las mejillas. *Prdm:* raíz: amuriíta.

Amuriítaasi *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía río arriba de San Antonio en la quebrada Acamana en las primeras décadas de siglo XX.

amúsiaaqui *sustantivo*. Ver entrada principal: **músiaaqui**.

amúsitaca *adjetivo*. barbón, bigotudo, barbudo, la calidad de tener barba o bigote espeso. *Prdm:* plural irreg.: amusitacayuúri.

amusitajáani *sustantivo*. maparate, especie de pez comestible de tipo bagre, con barba larga, sin escama, con pocas espinas en la carne, y parecido al bocón /pirúja/ en la forma de su cuerpo. *Prdm:* plural irreg: amusitajaanihua,

amusitajaanica.

ámusiica *sustantivo*. barba o bigote. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: námusiica.

amutacáana *sustantivo*. tipo de shimbillo, especie de árbol con frutos verdosos comestibles, que crece en las orillas de las cochas. *Inga sp.*

Amutújuri *nombre propio*. Ver entrada principal: **Namutújuri**.

amúucu *sustantivo*. 1. mejilla; 2. la parte exterior de la agalla de pez. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: amúucuaca.

ámuuhuaaja *sustantivo*. Cahuarano, una persona de una étnia estrechamente relacionada a los iquitos; ellos vivían en las cabeceras de los ríos Nanay y Pintuyacu y supuestamente no practicaban la agricultura; en el pasado, ellos fueron capturados y llevados a las comunidades iquitos, hasta los años 50, pero ahora los iquitos creen que se han extinguido.

amuuni *verbo infinitivo transitivo*. 1. pegar, golpear un objeto contra otro, p.ej. un palito contra un tambor; 2. batir algo para procesarlo para uso o consumo, p.ej. beneficiar /miríjaaja/ para comer, o batir pona para construir un piso; 3. pegar a una persona. **Nu-ámuu quí-jina**. Me golpeó. *Uso*: El objeto obligatoriamete lleva el sufijo -jina. *Prdm*: raíz: ámuu.

amuuni *verbo infinitivo transitivo*. matar. **Iina cuúja nu-ámuu iina tímaaca**. El tigrillo mató al majás. *Prdm*: raíz: ámuu.

amúuni *sustantivo*. golpe, sea de un puño, un palo, o una lanza.

amuuni iiraana *sustantivo compuesto*. especie de chacruna, una planta con la forma de un bijao pequeño, que los antiguos iquitos utilizaban para masticar y echarse al cuerpo antes de ir a la guerra para volverse rabioso contra el enemigo y no tener miedo en el combate; también se utiliza como un ingrediente en la preparación de ayahuasca hasta hoy; su efecto es hacerle ver visiones de guerra. *Lit*: 'para matar'.

amúusi *sustantivo*. expresión vocativa que se usa de manera carinativa para dirigirse a una persona con barba o bigote. **Amúusi, ánima!** Barbón, ven acá.

amuus++ *raíz verbal*. Ver entrada principal: **amus++ni**.

amuus++ni *verbo infinitivo transitivo*. matar o golpear varias veces. **Cú-ámuus++yaa cuusi**. Voy a matar chanchos. *Prdm*: raíz: ámuus++.

amuútaaja *sustantivo*. tipo de mazo que se usa para triturar comida o barbasco. *Ver*: **suhuánaja, ajiritaaja**.

amuutaani *verbo infinitivo transitivo*. golpear contra algo, tirar con fuerza algo contra algo, p.ej. un animal contra un palo, para matarlo. **Nu-amuutaqui iina cacáraaja tánaqui íyicuura**. Ha golpeado la gallina contra la pared. *Prdm*: raíz: amuuta.

amuut++ni *verbo infinitivo intransitivo*. vadear, cruzar río o cocha en bote o canoa. **Cú-amúut++yaa tijíraji**. Voy a vadear al otro lado. *Ver*: **iniyaani**. *Prdm*: raíz: amúut++.

ánaca *sustantivo*. cabeza. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nánaca.

anácacu *sustantivo*. punto extremo de algo, especialmente la proa de la canoa, /iimina anácacuji/, o las cabeceras de una quebrada or río, /nunáani anácacu/. *Uso*: poss. pref.

anacána *sustantivo*. naranja podrida, especie de árbol silvestre que posee frutos comestibles muy dulces, del color de las naranjas cuando están podridas; el palo posee resina, la cual es utilizada para fabricar brea. *Parahancornia peruviana*.

anacarásiiy+ *sustantivo*. variedad de sachapapa cuya carne es morada cerca a la cáscara, pero blanca adentro.

anacátija *sustantivo*. papaso torneador, papaso sierra, especie de papaso parecido a una molotoa o gorgojo, que tornea ramas o palos delgados hasta que se troza.

anacátu *sustantivo*. huangana diabólica de color amarillenta, especie de huangana maléfica que, según la tradición oral, comía gente que andaba en el monte buscando mitayo, hasta tumbar los palos en que la gente trataron de esconderse. *Prdm*: plural irreg: anacátúhua, anacátúca.

anácaaja *sustantivo*. 1. segundo huayo de una planta, lo cual crece después de que haya crecido la primera, p.ej. de la piña; 2. el ifelo o retoño de una planta, lo cual crece de una raíz que avance bajo la tierra, p.ej. de la caña brava, o del piripiri; 3. huashero, el animal que nace último en un grupo de crias; generalmente es más pequeño que los demás y es común que se muere. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nanácaaja.

anacuáasa *sustantivo*. término para una clase de lagartijas de tamaño mediano. *Kentropyx spp.*

anácuja *sustantivo*. huayo chico de yuca, los cuales se suelen encontrar pegado a la misma cepa

que los huayos grandes; se tiende a usarlos para el masato o para alimentar animales. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: anacuca.

anacújum+ *sustantivo*. especie de bijao cuyas hojas son utilizadas en la preparación de juanes, patarashca, y en general para envolver comidas; la planta crece en cualquier sitio; el tallo produce una sola hoja, la cual es más ancha, más redonda, y más corta que la de /icuasím+/. *Heliconia sp.* *Ver*: icuasím+. *Prdm*: plural irreg: anacújum+ya.

anacujuuni *verbo infinitivo transitivo*. cortar huayos grandes de yuca en partes chicos. *Prdm*: raíz: anacujuu.

anahuasiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. alocarse con miedo por ver halucinaciones, p.ej. debido a la ayahuasca, una pesadilla, o algún choque emocional o mental; 2. somnabular, caminar en el dormido para escaparse de algo que se ataca en el sueño. *Prdm*: raíz: anahuasi.

anája *sustantivo*. murco, materia negra que pega al pelo.

anajáca *sustantivo*. 1. humo; 2. nube, neblina, o vapor. **aási anajáca** nube de lluvia

anajáca íyuu *adjetivo*. humeado, penetrado con humo, p.ej. un pescado o el techo de una cocina.

anajásiija *sustantivo*. misho isma, especie de planta que crece hasta 3m de alto; tiene frutos largos, los cuales se usan como remedio; se machacan con orina o limón para tomar como un remedio para los refriós y la tos.

anajatína *adjetivo*. la calidad de tener un olor penetrante, como el limón, el barbasco, el ají, el humo, o el químico que emite el chinche.

anaj+t+++ni *verbo infinitivo transitivo*. sanar a alguien. *Prdm*: raíz: anaj+t+++.

anaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. humear, producir humo, hablando de algo que está quemando. *Prdm*: raíz: anaj++.

anaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. sanarse, sea de una enfermedad, una corte, o una picadura de víbora. *Prdm*: raíz: ánaj+, imperfectivo: ánajii.

anajuuni *verbo infinitivo transitivo*. curar con humo, una práctica mayormente dirigido a niños enfermos; utilizando diferentes materiales que se puede quemar, como la uña de sachavaca, el olor fuerte hace ahuyentar a las malas aires o enfermedades del afliga el niño; también se puede proteger una chacra contra animales usando esto tipo de curación.

Prdm: raíz: anajuu.

anajuúti *sustantivo*. planta usado para curar chacras para que animales, como el majás o añuje, no comen la yuca; se utilizan las hojas frescas de la planta, poniéndolas en la candela para que humean. *Ver*: **anajuuni**.

anámi *adverbio*. río abajo, en un lugar específico río abajo. *Uso*: esta palabra es la forma enfocada del la palabra /námi/. *Ver*: **naámi**.

anána *adjetivo*. picante, usado principalmente en relación a ají.

ánani *sustantivo*. hermano de una mujer. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **atamajáni**, **tátaja**. *Prdm*: plural irreg: anánihuaaca.

anániisana *sustantivo*. hermano finado de una mujer. *Uso*: pos. pref.

anan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. bostezar. *Prdm*: raíz: ánan++.

anan'+ta *sustantivo*. especie de carrizo que tiene un tallo sólido y racchoso; crece en las alturas de terreno gredoso.

ánan+++taani *verbo infinitivo intransitivo*. agonizar, sufrir los últimos dolores y tomar los últimos respiros antes de morir. *Prdm*: raíz: ánan+++ta.

anápa *sustantivo*. guacamayo, término que refiere a ambas especies de guacamayos grandes en el territorio iquito, el guacamayo azul y amarillo, y el guacamayo azul y rojo; se distinguen entre ellos por usar los descriptores /anápa n+yána/ 'guacamayo amarillo' y /anápa ácusana/ 'guacamayo rojo'. *Ara ararauna y Ara chloroptera*. *Prdm*: plural irreg: anápaa, anápaca.

anapa anácaari *sustantivo compuesto*. una variedad de huitina con frutos redondos que crecen debajo de la tierra, los cuales son comestibles cocinados. *Lit*: 'cabeza de guacamayo'. *Xanthosoma sp.*

anapa páasi *sustantivo compuesto*. especie de huasaco poco común que vive en ríos grandes, con cuerpo gris, pecho blanco, y cabeza colorada. *Lit*: 'huasaco de guacamayo'.

anapáhu+j+++ca *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **napáhu+j+++ca**.

anapaacácana *sustantivo*. guacamayo rumo, variedad de yuca con hojas rojizas.

anápuuja *sustantivo*. paracuca, término general para varios especies de trogón y el quetzal pavonino. *Trogon spp. y Pharomacrus pavoninus*.

anaraáti *sustantivo*. especie de árbol parecido al marimari; tiene una corteza que contiene un

agua venenosa que hace quemar los ojos y hinchar la cara; tiene un olor parecido al barbasco.

anári *sustantivo*. jengibre, tipo de planta con una raíz olorosa y comestible; entre los iquitos no se come, pero se usa para aliviar el dolor de picaduras de alacranes e izulas, echándolo calentado en el sitio de la picadura, o para aliviar diarrea, tomándolo en la forma de un té. *Prdm*: plural irreg: anarihua.

ánasa ihuini *frase hecha*. tener rabia, estar enojado. **Iina maaya ánasa nu-íiquii**. Este niño está rabiando.

ánasa iiquiáana *sustantivo compuesto*. una persona colérica.

ánasa miini *frase hecha*. dolerse, tener dolor; hay dos expresiones idiomáticas relacionadas, una en que la fuente del dolor es el sujeto del verbo /miini/, y otra en que el recipiente del dolor es el sujeto. **Ánasa nu-miyyaa quí-íira**. Me duele. **Ánasa iina mii icuani**. Este hombre ha chupado un dolor (i.e. ha sufrido un accidente). *Prdm*: raíz: mii.

anása *sustantivo*. 1. dolor; 2. cólera, rabia. **Nu-anásaca ácuji nu-ájacuuqui iina caaya**. Se ha matado esta persona debido a su cólera.

anášana *adjetivo*. doloroso.

anasanuuni *verbo infinitivo transitivo*. *V e r entrada principal*: **anasuuni**. *Prdm*: raíz: anasanuu.

anásiiqui *sustantivo*. canilla.

anasiiquini *verbo infinitivo transitivo*. 1. poner las patas a algo cuando se está haciendo, como una mesa o una banca; 2. poner mango en una llica. **Cú-anasiíquii iina ajir'+na**. He puesto patas en esta banca. *Prdm*: raíz: anasiíquii.

anas+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer doler, provocar la sensación de doler. **Musanícuaa anas+t++yaa quíija**. La izula está haciendome doler (por su picadura). *Prdm*: raíz: anas+t++.

anas++ni *verbo infintivo intransitivo*. doler. **Musanícuaa ásaaja anas++yaa quí-íira**. La picadura de izula me está doliendo. **Cú-anas++yaa musanícuaa anásaca-jata**. Me está doliendo con veneno de izula. *Uso*: El sujeto puede ser la causa proximal del dolor (p.ej. una picadura), en cual caso la entidad que experimenta el dolor se puede agregar a la oración, siempre que lleve el morfema /-íira/. El sujeto también puede ser la persona que experimenta el dolor, en cual caso la causa del dolor se puede agregar con el morfema /-jata/.

Prdm: raíz: anas++.

anasuuni *verbo infinitivo transitivo*. herir, causar daño a una persona o un animal sin matarlo de inmediato. *Prdm*: raíz: ánasuu.

anásuuni *sustantivo*. especie de hormiga negra con la forma de una izula pequeña cuya picadura duele corto tiempo. *Prdm*: plural irreg: anásuunihua.

anatíja *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **tucúruuja**.

Anatímu *nombre propio*. nombre originario del río Pintuyacu. *Lit*: 'río de comejen'. *Morf*: **anati (comejen) + mu (río)**.

Anatimujúri *nombre propio*. nombre de la gente del pueblo iquito que vive por río Pintuyacu. *Morf*: **Anatimu (río Pintuyacu) + juri (gente)**.

ánaaja *sustantivo*. tronco de árbol. *Uso*: pos. pref.; se puede utilizar este término para referir a la parte específica del tronco, en contraste con las otras partes del árbol, o para referir al árbol entero, en contraste con su fruto pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nánaaja.

ánaajii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: **anaaj++ni**.

anaani *verbo infinitivo intransitivo*. roncar. *Prdm*: raíz: aana.

anaápaapa *sustantivo*. timuco, especie de pez comestible; su cuerpo tiene la forma del agujón, pero es más pequeño, llegando a solo 20cm. *Ver*: **ása**.

anaási *sustantivo*. zancudo.

anaáti *sustantivo*. tipo de alacrán pequeño (2-4 cm) levemente venenoso con cuerpo pardo y rabo negro.

áni *sustantivo*. madre. *Uso*: pos. pref.; antiguamente, este término era el único término referencial para la madre; actualmente el antiguo término vocativo /niatíja/ se ha reanalizado como un término referencial, con el efecto de que el uso de /ani/ se ha vuelto poco común. *Ver*: **niatíja**. *Prdm*: 3era poseída irreg: nani, plural irreg: ánihuaaca.

aníaasi *sustantivo*. cola o rabo delgado y largo de un animal, como lo de un mono, una largatija, una raya, o un alacrán. *Uso*: pos. pref. cola. *Ver*: **íhuaasi**. *Prdm*: 3era poseída irreg: naniáasi.

anicácu *sustantivo*. estómago, panza. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nanicácu.

anicáana *adjetivo*. grande, hablando de frutas como el caimito, cashu, limón, mamey, o plátano. *Prdm*: plural irreg: anicáanamí.

aníhua *pronombre*. eso. *Uso*: esta palabra es la forma enfocada de /níhua/. *Ver*: níhua.

anihuaása *adjetivo*. la calidad de tener voz fuerte, o de hablar fuerte, con un voz de mando. *Morf*: **ani (grande) + huaasa (boca)**.

ánija *sustantivo*. raíz de árbol. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: nánija. *Prdm*: 3era poseída irreg: nánija.

ánijatina *adjetivo*. hablando de la tierra, la calidad de tener muchas raíces.

ánijatiqui *sustantivo*. raizal, una chacra donde anteriormente había muchos palos grandes, con la consecuencia de que la tierra tiene muchas raíces para sacar. *Prdm*: plural irreg: ánijatiquihuacu.

aníjaaca *adjetivo*. 1. grande, hablando de un huayo, a comparación de los huayos normales de una planta; 2. término eufemístico para una vulva gorda.

anijicuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer rabiar, hacer enojar, dar colera. **Iina icuani iyuujuusana nu-anijicuu iina taana caaya**. Este hombre haragán ha hecho rabiar esta otra persona. *Prdm*: raíz: anijicuu.

anijiqui *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: anijiqu++ni.

anijiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. rabiar, tener cólera, estar enojado. *Prdm*: raíz: anijiqu+, imperfectivo: anijiqui.

ánima *interyección*. "¡Ven!". *Uso*: Esta palabra es la forma imperativa de 'venir'; se la usa para llamar personas.

ánim+ *sustantivo*. 1. ligamento del tobillo; 2. la aleta de un palo, o la parte inferior del árbol en general. *Uso*: pos. pref.

ánim+tina *adjetivo*. aletudo, dicho de palo que tiene muchas aletas.

aniniíqui *sustantivo*. loma, la parte más alta de la selva baja; las lomas más grandes parecen espinas, donde nacen todas las quebradas de una zona. *Ver*: **íjja**. *Prdm*: plural irreg: aniniíquiuhua.

aniniíquiina *sustantivo*. shapaja de loma, especie de palmera parecida a la shapaja, pero con ramas mas gruesos, hojas más anchas, y huayos más menudos; crece solamente en los espinazos de las lomas.

aniniíquiisi *sustantivo*. shapajilla, especie de palmera que se encuentra mayormente en las alturas, cuyas hojas sirven para la hacer cumbas; posee frutos comestibles, similares a los de la shapaja, pero de menor tamaño. *Maximiliana maripa*.

aníquisa *adjetivo*. la calidad de tener canillas gruesas.

aniquíina *adjetivo*. 1. grande, hablando de frutos largos que reducen a una punta, como el maíz o la yuca; 2. término eufemístico para un pene grande. *Prdm*: plural irreg.: aniquiinami.

aníríti *sustantivo*. tía del lado de la madre. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **aríriija**. *Prdm*: 3era poseída irreg: naníríti, plural irreg: aniritihuaaca.

anirítiisana *sustantivo*. tía finada. *Ver*: **aníríti**.

aniriíca *sustantivo*. tía (dialecto Cajiyuuri).

aniriíti *sustantivo*. montículo, una bola o lomita de tierra que resulta cuando un palo se cae, arrancando la tierra con sus raíces; el palo puede podrir dejando una bola de tierra.

aníruyaaca *sustantivo*. minga de tumbar, fiesta de trabajo colaborativo para tumbar palos para hacer una chacra. *Ver*: **aniruuni**.

aniruuni *verbo infinitivo transitivo*. tumbar o derribar varios árboles, p.ej. para hacer chacra o para sacar para madera. **Quia-camáraa itiini, atííji quia-nu-aníruu**. Primero rozas, después lo tumbas. *Ver*: **aniini**. *Prdm*: raíz: aníruu.

anisíquina *sustantivo*. especie de cunchi grande (20cm) que vive en quebradas; su cuerpo es amarillo con puntos blancos, con lomo negro y barba larga.

anisíquini *sustantivo*. *Ver entrada principal*: inisíquini.

anisitaani *verbo infinitivo transitivo*. desastillar, abrir un corte; cortar un tronco en forma horizontal y hacer otro corte más arriba, en el mismo tronco, en forma oblícuo; esto para que pueda abrirse el corte más rápido. *Prdm*: raíz: anasita.

anisijaani *verbo infinitivo transitivo*. cutipar, causar daño por medios sobrenaturales a una persona. **Iina mácuha nu-anisiijacura quí-maaya**. Este huancahui ha cutipado a mi niño. *Prdm*: raíz: anisija.

anisiini *verbo infinitivo intransitivo*. infectarse una herida. **N u-paqu'+si anísiqui**. Su herida se está infectando. *Prdm*: raíz: anisi.

anitaani *verbo infinitivo transitivo*. tumbar un árbol para coger frutas o para hacer caer un animal que está en el palo. **Cúa-ánitaa iina jan'++ti**. Voy a tumbar el shiwi. *Uso*: El objeto del verbo es el fruto o animal por lo cual se tumba el árbol. *Morf*: **ani (tumbar) - ta (instrumental)**. *Prdm*: raíz: ánita.

anitáaqui *sustantivo*. huangana, mamífero grande parecido a un chanco; los antiguos iquitos

cazaban mucho la huangana, usando lanzas. *Tayassu pecari*. Prdm: plural irreg: anitéaquihua.

anitéaqui amaqu++ri *sustantivo compuesto*. Lit: 'camino de huangana'. Ver entrada principal: **anitéaqui masiiri**.

anitéaqui cajacána *sustantivo compuesto*. Ver entrada principal: **tácuti aniási**.

anitéaqui macuaáti *sustantivo compuesto*. huangana sapo, especie de reptil conocido por agruparse en cantidades muy grandes para poner sus huevos; el grito de la hembra es muy parecido al grito de la huangana; el macho es mucho más pequeño que la hembra, y es de color amarillo. Lit: 'sapo de huangana'.

anitéaqui masiiri *sustantivo compuesto*. estilo específico de tejer hoja de irapay. Lit: 'tejido de huída de huangana'. Morf: **anítacqui masii (huye) - Vri**.

anitéaqui n++sína *sustantivo compuesto*. huangana gavilán, especie de gavilán no identificado de color teretaño; su nombre derive de su canto, que está parecida a los gruñidos de la huangana. Lit: 'gavilán de huangana'.

anitéaqui sinaquíriisi *sustantivo compuesto*. Lit: 'huangana engusano'. Ver entrada principal: **anítacqui sirúucu**.

anitéaqui sirúucu *sustantivo compuesto*. supay huangana, tipo de huangana que dirige a las demás de su manada a donde dirigirse; según la tradición oral, este animal es más pequeño de los demás huanganas, pero es, sin embargo, el jefe de la manada; también se dice que es el 'pesquero' de la manada, haciendo mañicheo en las quebradas por pisotear en las quebradas, dejándolos turbios, para que las demás huanganas pueden comer. Lit: 'pesquero de huangana'.

anitiyúuja *sustantivo*. lentes, anteojos. De: antejo (castellano).

ániija *sustantivo*. quiruma, resto del palo tumbado. Lit: 'tumbado'.

anijuuni *verbo infinitivo intransitivo*. anzuelear /nujja/, mojarritos; se lo hace usando masilla de yuca como empate, rápidamente removiendo el agua con la punta de la barandilla, /siapuucataani/, antes de botar el empate. Prdm: raíz: anijuu.

aníina *sustantivo*. palo tumbado, echado en el suelo. Ver: **aniini**.

ániinaca *sustantivo*. brazo de hamaca, puño; los

dos extremos de una hamaca que consisten en las sogas que salen de donde se echa, con cuales se amarra la hamaca. Ver: **in'++si, in'++qui**.

aniini *verbo infinitivo intransitivo*. venir. **Ja acú-ániqui tíra-ji. Anuu áni**. Ya he venido de allá. Él está viniendo. Prdm: raíz: ani.

aniini *verbo infinitivo transitivo*. tumbar o derribar uno solo árbol. **Cú-áni níquiica náana**. He tumbado un árbol. Ver: **aniruuni**. Prdm: raíz: ani.

aniinuuni *verbo infinitivo transitivo*. echar brazo a una hamaca, poner las tiras o soguitas a la cabeza y el pie de la hamaca, los cuales se usan para amarrarlo a postes o ganchos para colgar la hamaca. Prdm: raíz: aniinu.

aniiquiini *verbo infinitivo transitivo*. cargar en la espalda con pretina. **Cú-ániiqui járaqui**. Estoy cargando leña (en mi espalda con pretina). Prdm: raíz: ániiqui.

aniita *adverbio*. aumentativo, palabra que forma parte de adjetivos compuestos que indica que la característica indicada es muy exagerada, p.ej. /aniita tuúcuna/ orejón, /aniita namijána/ ojón, o /aniita asána/ comelón.

aniita amanána *sustantivo compuesto*. persona cachetuda, persona con máxilar grande.

aniita asána *sustantivo compuesto*. tragón, una persona que come bastante, puede comer mucho y a cada rato y nunca está satisfecho.

aniita marajácuua *sustantivo compuesto*. suri grande, que vive en los troncos de aguaje y ungurahui; su papaso se llama /ar+huáti/. Lit: 'de la tripa grande'. Ver: **ar+huáti**.

aniita namijána *sustantivo compuesto*. ojón, persona ojeruda, persona con ojos grandes y redondos; un tipo de canasta hecha con huecos grandes.

aniita ratiána *sustantivo compuesto*. bebedor, una persona que toma demasiado.

aniita tuúcuna *sustantivo compuesto*. orejón, persona con orejas grandes.

aniitaani *verbo infinitivo transitivo*. cargar en la espalda, sea con pretina o no. Prdm: raíz: ániita.

aniya *sustantivo*. aro, anillo, sortija. De: anillo (castellano).

an+j++ni *verbo infinitivo intransitivo*. puquear, bocinear en la mano, silbar por soplar fuerte en la mano. Prdm: raíz: an+j++.

an+'+cujina *sustantivo*. lugar de llamar; antiguamente dicho de un sitio cerca de una comunidad o casa, donde personas podían

llamar desde el otro lado del río para comunicarse con ellos; actualmente se usa para referirse al lugar de donde se comunica por teléfono.

an++cuuni *verbo infinitivo transitivo*. Llamar varias veces enseguidas. *Prdm*: raíz: an++cuu.

án++ja *sustantivo*. la mitad, un pedazo, parte, o lonja, formado por partir un objeto a lo largo, p.ej. una lonja de yuca o plátano, o una ripa. *Prdm*: 3era poseída irreg: nán++ja.

an++ni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. llamar, bocinear. **Nu-an++yaa nuú**. Ella le está llamando. **Amicaáca anúuja nu-an++r++**. Mañana le voy a llamar. *Prdm*: raíz: an++.

an++taaja *sustantivo*. bocina, instrumento que hace un sonido fuerte.

an++ti *sustantivo*. tipo de shihui, un mamífero de hábito arboreo relacionado al oso hormiguero; se distingue esta variedad de shihui por su color amarillo. *Tamandua tetradactyla*. *Ver*: **náqui páraaca**.

an++t++ni *verbo infinitivo transitivo*. invitar. **Cú-an++t++ qui-ís++cu qui-iíta-cúura**. He invitado mi amigo a mi casa. *Prdm*: raíz: an++t++.

anúna *sustantivo*. rifari, especie de árbol maderable; cuando el tronco es delgado, se lo utiliza para fabricar vigas y caibros. *Miconia poeppigii*.

anúu *pronombre*. él o ella, pronombre prominente tercera persona singular.

anuucuaani *verbo infinitivo intransitivo*. Ver visiones por medio de la mareación de la purga de /isúuna/, maricahua. **J++ticarií na-r a a t i a á r i q u + i s ú u n a -na, na-anúucuaáriqu+ iina-jina isúuna**. Cuando tomaban la maricahua, veían visiones en la maricahua. *Prdm*: raíz: anúucua.

anúuja *pronombre*. él o ella, pronombre prominente de tercera persona singular.

anúuna *sustantivo*. anona, un palo que llega a 4m de alto; produce frutos grandes con una carne dulce y blanca adentro. *Annona sp.* *De*: anona (castellano).

ánuura *posposición*. 1. hacia; 2. para que. **Iina icuani nu-ícuquiaqu+ tariqui tíira nu-majáana ánuura**. Este hombre se fue temprano allá a su mujer. **Qui-ícuua nunáani-cúura naraani ánuura**. Me voy al río para bañarme. *Uso*: Cuando el complemento de la posposición es un sustantivo, la posposición indica que el sujeto

del verbo de moción mueve hacia el complemento. Cuando el complemento de la posposición es un verbo no finito, la posposición indica que el sujeto realiza la moción para que pueda realizar la acción indicada por el verbo no finito.

anuúrica *pronombre*. él/ella no más, eso no más. **Anuúrica quia-iritar++**. Eso no más lleves.

anúuti *sustantivo*. leche caspi, especie de árbol resinoso que tiene frutas muy dulces; la resina se coagula y se utiliza para fabricar dulces y para brea. *Couma macrocarpa*.

apájaati *sustantivo*. *Ver entrada principal: pájaati*.

aparaq++ni *verbo infinitivo transitivo*. tocar o palpar varias veces una cosa; tocar varias cosas. *Prdm*: raíz: apáraqu++.

apáraqu++yáana *sustantivo*. tocalón, una persona que toca y manosea las cosas de otras personas, lo cual es considerado comportamiento malo. *Lit*: 'persona que toca mucho'. *Ver*: ++jana.

aparaani *verbo infinitivo transitivo*. empezar a hacer alguna actividad. **Ácari cú-apáraa qui-nasi miini-jina**. *Uso*: Este verbo lleva obligatoriamente un complemento no finito, lo cual debe ser acompañado por la posposición /-jina/. *Prdm*: raíz: apára.

aparaani *verbo infinitivo transitivo*. tocar. **Iina maaya nu-apáraqui asasána-jina**. Ese muchacho ha tocado la comida. *Uso*: El objeto lleva el morfema /-jina/. *Prdm*: raíz: apára.

apaa náam+ *sustantivo compuesto*. solemán o sacha salvarzán, un arbusto que crece a 1.5m con hojas toscas, con un olor fuerte; se utilizaba las hojas para curar la sarna, dejando las hojas macerar en orina; se sobaba las hojas en las partes afectadas. *Prdm*: plural irreg: apaa náam+ya.

apirájuutaani *verbo infinitivo transitivo*. abanicar, ventear, dar o darse aire. **Cú-apirájutaa qui-ícuu**. Estoy abanicando mi cuerpo. *Prdm*: raíz: apirájuuta.

apiraniquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: apiraniqu++ni*.

apiraniqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. rebatir un monte, penetrar un monte, caminar por todos lados un monte. **Nu-apiraniquii iina naqui iyami ácuji nu-panii cuhuaá**. Él esta rabatiendo el monte porque está buscando mitayo. *Prdm*: raíz: apiraniqu++, imperfectivo: apiraniquii.

apirásiitaani *verbo infinitivo intransitivo*.

ventear, correr aire, correr una brisa. **Aquíraja apirásitaa.** Corre viento. *Prdm:* raíz: apirásita.

apiraani *verbo infinitivo intransitivo.* heder, tener un olor fuerte, sea un olor bueno o malo. **Cáasi musa nu-ápiitaa.** El sajino hiede fuerte. *Prdm:* raíz: ápiita.

apíraati *sustantivo.* abanico.

ápiisi *sustantivo.* parte del racimo de plátano donde los gajos de plátano se apegan.

apísicaca *sustantivo.* raíz colgante, champá; grupos de pequeñas raíces que salen de los troncos de ciertos palos (p.ej. la tangarana) y cuelgan hasta el agua, donde ayudan alimentar el palo; las raíces que salen de ciertos palos pueden usarse para calmar el dolor de la picadura de víbora, masticándolo y poniéndolo en el sitio de la picadura.

apís+ *sustantivo.* Ver entrada principal: cáahuu.

Apítamu *nombre propio.* Un afluente del alto río Pintuyacu, unos 150 kms río arriba de San Antonio; se conoce acualmente en el castellano regional como Apetama.

apitaniini *verbo infinitivo transitivo.* colgar cualquier objeto en algo. **C ú-apítanii quí-cusi.** Estoy colgando mi olla. *Prdm:* raíz: apít+tanii.

apitáana *sustantivo.* soltero, soltera, persona de cualquier genero que no convive con nadie. *Prdm:* plural irreg: apitáap+.

apitaani *verbo infinitivo intransitivo.* colgar, en el caso de que lo que cuelga cuelga debajo del punto de soporte, como un pelejo que cuelga de una rama, o una bolsa que cuelga de un clavo. *Prdm:* raíz: apita.

ápiy+ *sustantivo.* trochita hecha por cortar las partes superiores de las plantas, para que se puede pasar un sitio con plantas tupidas. *Ver:* **apiy++ni.**

apiy++ni *verbo infinitivo intransitivo.* trozar la parte superior de planta o palitos con machete, con el fin de crear una trochita. *Ver:* **ápiy+.** *Prdm:* raíz: apiy++.

ápiica *sustantivo.* caibro, un tipo de palo que se utiliza en la construcción de una casa para hacer el techo de la armazón. *Uso:* pos. pref.

apiini *verbo infinitivo intransitivo y transitivo.* 1. colgar, en el caso de que lo que cuelga está encima del punto de soporte, como una sábana que esta colgado sobre una sogá; 2. colgarse. *Prdm:* raíz: apii.

apiini *verbo infinitivo intransitivo.* salir de otro punto de donde se entra, p.ej. entrar en una parte de una chacra y salir de otra parte de la

chacra. **Nanay-jina-ji, nu-apir++ iíti.** Del río Nanay, él ha salido acá. *Prdm:* raíz: api.

apiini *verbo infinitivo transitivo.* traspasar. **Iina icuani nu-apir++ iina isacu juhuána-jata.** Este hombre ha traspasado el ratón con una lanza *Uso:* este verbo obligatoriamente lleva el aspecto perfectivo momentaneo /-r++/. *Prdm:* raíz: api.

ápiita *raíz verbal.* Ver entrada principal: **apiraani.**

ap+raani *verbo infinitivo transitivo.* 1. dejar escapar de ser matado un animal o una persona; 2. dejar sobrado una planta o un palo en lo que uno está tumbando o llevando. **Iina cuuhuaá ámuuyaana nu-ap++taqui p+s+qu+.** Este mitayero ha dejado de escapar la sachavaca. *Prdm:* raíz: ap++ta.

ap+raani *verbo infinitivo transitivo.* dejar sobrado, no consumir todo de una comida, una bebida, o un insumo. **Cú-ap++taa asasána quí-maaya-íira.** Voy a dejar sobrado comida para mi hijo. *Prdm:* raíz: ap++ta.

ap'+r++ja *participio resultativo.* sobrado, dicho de una porción sobrada de una comida o bebida.

ap+r++ni *verbo infinitivo intransitivo.* escaparse de un peligro o cosa desagradable. **Cú-ap+r++ miyaara-jinaji.** Me he escapado del tigre. **C ú-ap+r++ sis++ni aaca-jina.** He escapado de ahogarme en el agua. *Prdm:* raíz: ap+r++.

ap+r++ni *verbo infinitivo intransitivo.* sobrar algo que se consume, como comida, bebida, leña, o dinero. **Umaata itíniija ap+r++.** Ha sobrado bastante masato. *Prdm:* raíz: ap+r++.

ap+siini *verbo infinitivo intransitivo.* ponerse falda. *Prdm:* raíz: ap+si.

ap'+ya *sustantivo.* vaca muchacho, garrapatero piquestrado, especie de ave de color negro o azul marino con pico abultado y cola larga que se encuentra comunmente en las chacras o en los campos abiertos en grupos de 3-10 aves; vuela bajo y no tiene mucho miedo de las personas. *Crotophaga sulcirostris.* *Prdm:* plural irreg: ap'+yuhua, ap'+y+ca.

ap++ni *verbo infinitivo transitivo.* espantar a una animal para que salga. *Prdm:* raíz: ap++.

ap'++si *sustantivo.* chichirichi, maizero, tordo gigante, especie de ave negro y perjudicioso que come las semillas sembradas y el arroz y el maíz en las chacras. *Scaphidura oryzivora.*

ap'++si *sustantivo.* falda de una mujer; popa, parte trasera de una embarcación. *Prdm:* 3era poseída irreg: nap'++si.

ap++ta raíz verbal. Ver entrada principal: **ap+raani**.

Apúriija nombre propio. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. el apodo de un hombre con otro nombre Fermin, que vivía en San Antonio entre 1920-1972, aproximadamente; también conocido como /Maáquina/.

aquaraja naáqui sustantivo compuesto. Lit: 'huevo del viento'. Ver entrada principal: **cáraqui**.

áquica sustantivo. rama de cualquier tamaño, sea de árbol o de pasto. Uso: pref. poss. Prdm: 3era poseída irreg: náquiica.

aquicataani verbo infinitivo transitivo. sacar una rama de un palo por romper or cortarlo. Ver: **aquicat++ni (voz media)**. Prdm: raíz: **aquicata**.

aquicátina adjetivo. ramudo, la calidad de tener bastantes ramas.

aquicatii verbo imperfectivo. Ver entrada principal: **aquicat++ni**.

aquicat++ni verbo infinitivo intransitivo. romperse, hablando de una rama de un palo. Ver: **aquicataani (voz activa)**. Prdm: raíz: **aquicat+**, imperfectivo: **aquicatii**.

aquiqu++ni verbo infinitivo intransitivo. formar dos ramas, formar una una copa, o una horquilla, hablando de troncos gruesos, p.ej. una horquilla que forma en el tronco de tornillo. **Iina isacúuna nu-aquíqu++yaa**. Este tornillo está formando dos ramas. Prdm: raíz: **aquíqu++**.

aquiqu++taani verbo infinitivo intransitivo. formar dos ramas, formar una copa o una horquilla, hablando de hojas o palos delgados, p.ej. una horquilla que forma en el tronco de yuca. **Iina asúraaja nu-aquiqu++taa**. Esta yuca se ha formado un dos ramas. Ver: **aquiqu++ni**. Prdm: raíz: **aquiqu++ta**.

aquíraja sustantivo. 1.viento, viento fuerte, ventarrón; 2. mal aire, choque de aire, una enfermedad causado por el golpe de un viento fuerte.

aquíraja iyúuni sustantivo compuesto. olada del viento, olas que se forman en el río por causa del viento. Lit: 'olada de viento'. ¡**Cariir++iina aquíraja iyúuni!** ¡Mira esa olada del viento!

aquiraj++ni verbo infinitivo intransitivo. hacer viento, soplar el viento. **U m a a t a nu-aquiraj++yaa**. El viento está soplando muy fuerte. Prdm: raíz: **aquiraj++**.

aquiraj++taani verbo infinitivo intransitivo.

hacer poco viento, hacer una brisa. Prdm: raíz: **aquiraj++ta**.

aquiriíta sustantivo. Ver entrada principal: **aquir'++ta**.

aquir'++ta sustantivo. palizada hecha por el viento, un sitio donde el viento ha derribado muchos palos, y que eventualmente queda como una purma.

aquii verbo imperfectivo. Ver entrada principal: **aqu++ni**.

aquíni sustantivo. leñero, leñatero, especie de gusano no comestible que hace un pequeño nido de palo con lo cual se anda. Prdm: plural irreg: **aquínihua, aquínica**.

áqu+ sustantivo. padre. Uso: poss. pref.; antiguamente, este término era el único término referencial para el padre; actualmente el antiguo término vocativo /caqu'+ja/ se ha reanalizado como un término referencial, con el efecto de que el uso de /áqu+/ se ha vuelto poco común. Ver: **caqu'+ja**. Prdm: 3era poseída irreg: **náqu+**, plural irreg: **áqu+huaaca**.

aqu+siána sustantivo. una persona borracha.

aqu+sijaani verbo infinitivo transitivo. hacer emborrachar a una persona. Prdm: raíz: **aqu+sija**.

aqu+siitini verbo infinitivo intransitivo. emborrachosear, emborracharse varias veces enseguida. Prdm: raíz: **aqu+sitii**.

aqu+siini verbo infinitivo intransitivo. emborracharse. Prdm: raíz: **áqu+si**.

aqu+siini sustantivo. yachay, birote del brujo, elemento mágico que hace daño a su víctima. Prdm: plural irreg: **aqu+siya**.

áqu+siiti sustantivo. especie de chacruna, una planta que tiene la forma de un bijao pequeño, que se utiliza en la preparación de la ayahuasca; tiene el efecto de inducir una mareación muy fuerte, y hacerle ver visiones de personas y fieras, como boas.

aqu'+siitiyaana sustantivo. una persona que se emborracha con mucha frecuencia.

aqu+siya sustantivo. Ver entrada principal: **aqu+siini**.

aqu+s'+ya sustantivo. Ver entrada principal: **acas'+ya**.

aqu+s++ni verbo infinitivo intransitivo. tener chupos en el cuerpo. Prdm: raíz: **aqu+s++**.

aqu+yúuri sustantivo. Ver entrada principal: **aaca íyuuri**.

áqu++ interyección. "ay!"; en cuentos iquitos, la representación del último grito de dolor que se da antes de morir.

aqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. empostemar, formar materia dentro de un tumor o grano. **Quí-pisáqui áqu++yaa**. Mi tumor está empostemado. *Prdm:* raíz: aqu++. *Prdm:* raíz: áqu++.

aqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. desaguar, botar el agua de una embarcación. **Cu-aquii aaca iimina jinacuma**. Voy a botar agua de la canoa. *Prdm:* raíz: aqu+, imperfectivo: aquií.

áqu++riija *interyección*. "ayao", una expresión usada en cuentos iquitos cuando a un personaje le duele algo.

áqu++si *sustantivo*. pus de una herida, o la materia dentro de un chupo o un tumor.

aráma *sustantivo*. *Ver entrada principal: ráma*.

aramásiicu *sustantivo*. especie de curhuara, la especie más grande de palometa (piraña), que llega hasta 20cm y es de color blanco.

arámaaja *sustantivo*. término vocativo usado entre dos hermanos o dos hermanas.

aramáasi *sustantivo*. *Ver entrada principal: s+hu+*.

aramáasi *sustantivo*. hilo hecho de algodón o nylon; la planta de algodón. *Ver: s'+hu+, jaracutuú*.

arapuú *sustantivo*. arpón, tipo de lanza que se utiliza para pescar peces grandes. *De:* harpón (castellano). *Prdm:* plural irreg: arapuúhua.

araquíca *sustantivo*. sobrino, término de ego masculino para el hijo del hermano o hermana, o el hijo de hermano o hermana de la esposa. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: naraquíca, plural irreg: araquícahuaaca, araquíca.

arasaáqui *sustantivo*. punchana, especie de roedor que es activa durante el día; mayormente anda solo, comiendo frutos y nueces caídos; hace su nido en palos caídos; es común criar este animal en casa. *Myoprocta pratti*. *Ver: músiaaqui*. *Prdm:* plural irreg: arisaaquíhua.

árata *adverbio*. como; indica que una persona o cosa es igual o similar a otra persona o cosa. **Juúri árata quia-áriicuaa**. Cantas como un sapo regatón. *Prdm:* 3era poseída irreg: huárata.

arata +yáana *sustantivo compuesto*. tocayo, una persona que tiene el mismo nombre como otro.

árata +yáana *sustantivo compuesto*. paisano, persona que pertenece a un cierto grupo étnico a comparación con el hablante. *Uso:* pos. pref.; el poseedor indica quién es el que sea del mismo grupo étnico de la persona indicada

por +yáana. *Prdm:* plural irreg: árata +yáap+, 3era poseída irregular: huárata +yáana.

aratataani *verbo infinitivo intransitivo*. babear, chorrear la saliva. *Prdm:* raíz: áratata.

aratat++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer babear. *Prdm:* raíz: aratat++.

aratin++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. completar una tarea, cumplir un deber o orden, cumplir una dieta; 2. completar un periodo de tiempo.

Jaá nu-aratín++ p+y'++ni iina camaraani nasi. Ya ha cumplido rozar todo esta chacra.

Jaá cú-aratín++cura p+y'++ni iimi iyaquitacura quiija. He cumplido todo lo que me ha ordenado a mí.

Jaá p'+-aratín++cura núquiica cásiiri iiti t++ p'+-iíquií. Ya hemos completado un mes aquí donde estamos.

Prdm: raíz: aratín++.

aratin++ni *verbo infintivo transitivo*. igualar, estar igual como algo, p.ej. en altura, en concimiento, en poder. **C u-aratin++yaa cuátamajani tacuucujina**. Estoy igualando a mi hermo en estatura. *Prdm:* raíz: aratín++.

aratiina *sustantivo*. igual, una persona que es igual en alguna característica importante como otra persona. **Nu-aratiina taayaja j++ta qui-caqu+ja**. El es igual como mi papá. *Uso:* pos. pref.

arat+yáana *sustantivo*. *Ver entrada principal: árata +yáana*.

áraaca *sustantivo*. saliva.

aráacu *sustantivo*. el interior de un hueco de tierra que es mayormente horizontal o que sube, como los nidos de ciertos animales que hacen sus nidos en barrancos. *Ver: aráama, áhu+y+*.

araacuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer un tunel o un hueco horizontal en la tierra. *Prdm:* raíz: araácuu.

aráama *sustantivo*. interior de un hueco de tierra de orientación vertical o bajando del nivel horizontal. *Ver: aráacu, áhu+y+*.

aricam'++na *sustantivo*. asma huayo, asma caspi, especie de palo grueso parecido a la cumala de altura; produce un agua que se utiliza para curar el asma, por hacer toques dentro de la garganta.

arícuma *sustantivo*. hombro. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: aricuqu+ya.

arícuma *sustantivo*. rincón, el fondo de una abertura o rendija de forma estrecha, como las rendijas entre los dedos, o un par de ramas, o una rendija en una tabla. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: aricuqu+ya.

arícuqu+ya *sustantivo*. Ver entrada principal: **arícuma**.

arihuataani *verbo infinitivo transitivo*. 1. olvidar hacer algo; 2. olvidar una cosa, y por consiguiente dejarlo en algún sitio. **Cú-arihuataqui qui-is'+cu sihu+raani**. He olvidado visitar mi amigo. **N u-arihuataqui nu-saáhuiri**. Ha olvidado su machete (y lo he dejado). *Prdm*: raíz: arihuata.

arihuataani *verbo infinitivo transitivo*. cantar para que alguien específico escuche; generalmente se usa para referirse a un enamorado que está cantando a una mujer. **N u-arihuataa iina m+saji**. Está cantando a esa mujer. *Prdm*: raíz: arihuata.

arihuat++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. obedecer; 2. hacer caso. **Iina maaya nu-arihuat++yaa nani**. El niño obedece a su madre. **Ca-p'+-arihuat++cuma iina icuani iina mananúyaa p'++ja**. No vamos a hacer caso a este hombre que nos está molestando. *Prdm*: raíz: arihuat++.

arihuat++ni *verbo infinitivo transitivo*. creer. **Ajapaa na-iniiyaa icuamiyaana quiaaja, cu-arihuat++yaa-quiija quiaaja**. Aunque muchas personas te trata como mentiroso, te creo. **C u-arihuat++yaa Huaa nu-niquiqui quiija**. Creo que Juan me ha visto. *Prdm*: raíz: arihuat++.

arihuat++yáana *sustantivo*. persona obediente. *Prdm*: plural irreg: arihuat++yaap+.

arihuaani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. cantar. **Nu-aricuaa suhuaata**. Ella canta bonito. **C ú-ariicuaa núquiica arihuaani**. Voy a cantar una canción. *Prdm*: raíz: áriicua.

arihuáani *sustantivo*. canción.

árija *interyección*. "recíballo", se dice cuando se entrega a alguien una cosa que ha pedido, p.ej. una herramienta que está cerca al oyente y querido por el hablante.

arimúuya *sustantivo*. variedad de yuca con huayo amarillo y cáscara morada.

áriqu+ *sustantivo*. el espacio entre dos ramas que forman una horquilla. *Uso*: pos. pref.

ariqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. patillar, hacer horquilla en un palo, p.ej. en la construcción de una casa cuando se patilla un soporte para hacer un entablada. *Prdm*: raíz: ariqu++.

arírrija *sustantivo*. tía, término vocativo para la tía del lado de la madre. *Ver*: **aníríti**.

arísaca *sustantivo*. 1. agalla de pez; 2. faringe de

mamífero. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: narisaca.

arisacataani *verbo infinitivo transitivo*. quebrar el cuello de un pez o sacar su agalla. *Prdm*: raíz: arisacata.

arisiini *verbo infinitivo transitivo*. 1. rascarse; 2. rascar. **Maaya, arisiihu++ qui-n+jina**. Hijo, ven a rascar mi espalda. **C ú-arisiyaa qui-n+jina**. Me estoy rascando la espalda. *Prdm*: raíz: arisii.

aritáhu+ *sustantivo*. remo. *Prdm*: plural irreg: aritahu'+ya.

aritáhu+ náana *sustantivo compuesto*. remo caspi, especie de árbol cuyo tronco se reconoce por posee canales y aletas chicos; se utiliza la madera para fabricar remos y mangos de hachas, para la construcción de casas, en forma de vigas y caibros, y como leña; se utiliza la corteza para el tratamiento de la malaria, diarrea crónica, fiebres altas. *Lit*: 'palo de remo'. *Aspidosperma nitidum*.

aritahu++ni *verbo infinitivo transitivo*. remar, hacer remo. *Prdm*: raíz: aritahu++.

aríyaja *sustantivo*. testículo.

aríyasi *sustantivo*. escroto.

ariyuúca *sustantivo*. 1. cortadera, especie de hierba que posee hojas alargadas, muy filudas y cortantes; 2. cashavara, especie de sogas con espinas; 3. un tipo de zarza con espinas en las hojas y el tallo. *Scleria sp.*

ariyuucuaája *sustantivo*. bocón, especie de bagre o cunchi parecido al maparate; es muy gordo pero corto (30cm), con boca ancha y varias espinas en su barba; tiene una sola espina su espalda en la forma de un serrucho; muy parecido al /pirúja/, salvo que este último no tiene espinas.

ariyuucuaája *sustantivo*. variedad de sachavaca mediana con orejas blancas; se dice es una especie distinta.

ariyuujáana *sustantivo*. shicshi huayo de bajjal, una sogas que crece en los árboles de zonas inundables, de color morado; su huayo, es color chocolate y tiene carapa duro, y cae en la tahuampa; se cocina asado o hervido, y la carne adentro es parecido a la del daledale. *Ver*: **rújuuja**.

ariicua *Ver entrada principal: arihuaani*. raíz verbal.

ariicutaani *verbo infinitivo transitivo*. hombrear, cargar cualquier cosa en el hombro. *Prdm*: raíz: ariicuta.

aríija *sustantivo*. tapia pelejo o pelejo chico; un

pequeño mamífero de hábito nocturno y arboreo relacionado al shihui y al oso hormiguero; se dice que si una mujer embarazada ve a este animal, el bebé puede sufrir de deformaciones de los pies o las manos. *Cyclopes didactylus*.

ariímaari *sustantivo*. palta mojarra, especie de mojarra que llega a 15cm, es de color azul en su lomo, rojo por el pecho, y tiene una raya negra a lo largo de sus costados; vive en quebradas pequeñas; mayormente se lo pesca con barbasco y se lo considera muy rico en patarascha de irapay. *Prdm*: plural irreg: ariimaarihua.

aríina *sustantivo*. trachea, la parte rígida adentro del cuello donde entra el aire cuando uno respira. *Ver*: imaja.

ariini *verbo infinitivo transitivo*. 1. decir; 2. criticar a otra persona. **Ámicaaca nu-áticura quiija nu-aniini-iira ácarí**. Ayer me ha dicho que iba a venir hoy día. **N u -átiqui qui-is'++cu**. Él ha criticado me amigo. *Uso*: Para evitar la ambigüedad entre los dos sentidos de /ariini/, es común usar el verbo /atuuni/ 'avisar'. *Prdm*: raíz: aáti.

ariini *verbo infinitivo transitivo*. raspar una superficie, p.ej. usar un machete filudo para raspar la parte plana de un remo para que quede liso. *Prdm*: raíz: ari.

ariitaani *verbo infinitivo intransitivo*. remar o bogar, impulsar una embarcación con remo. *Prdm*: raíz: ariita.

ar+huáti *sustantivo*. papaso de suri, el escarabajo que crece del suri del aguaje o del ungurahui. *Rhyncophorus palmarum /cumaquiia ar+huáti/; Rhinostomus barbirostris /musajácuaa ar+huáti/*.

ar'+ja *interyección*. *Ver entrada principal: at'+ja*.

ar'+na *sustantivo*. puente ancho, donde varias personas pueden caminar a la vez. *Ver: iniyána*.

ar+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. esquivar, evitar recibir un golpe. **N u-ar+t++r++ juhuána íjinaji**. Ha esquivado la punta de la lanza. *Prdm*: raíz: ar+t++.

ar+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer pasar a alguien, permitir pasar a alguien. **Nu-ár+t++yaa nuú**. Le está haciendo pasar. *Morf: ár+ (pasar) - t++ (causativo)*. *Prdm*: raíz: ár+t++.

ar+t++tari *sustantivo*. una planta que se usaba antiguamente para curar al hombre y su lanza, sobando la planta en las superficies del cuerpo

y de la lanza; esta curación tenía el efecto de que el hombre podía esquivar los ataques de sus enemigos en un batalle; también se podía usarlo como un ingrediente en la ayahuasca, para ver visiones de como evitar ataques. *Morf: ar+(pasar) - t++(causativo) - ta(instrumental) - ri(nominalizador)*.

ar'++cu *sustantivo*. tipo de trampa para cazar monos que se armaba en las ramas de árboles; ya no es utilizada.

ar++ni *verbo infinitivo transitivo*. pasar un punto, sitio, o cosa. **Cariir++**, **jaá iina p+s+qu+ nu-ár+r++ iina náana**. Mas mira, la sachavaca ya ha pasado el palo. *Prdm*: raíz: ár++.

ar++ni *verbo infinitivo intransitivo*. pasar un periodo de tiempo. **Núquiica amariyána ár+r++cura**. Un año ha pasado. *Uso*: El periodo de tiempo ocupa la posición del sujeto del verbo. *Prdm*: raíz: ár++.

ar'++taaja *sustantivo*. agarrador o pasamano de puente; los puentes rústicos que cruzan las quebradas de la zona mayormente consiste solamente de dos palos delgados; para facilitar pasar este tipo de puente es común prender uno o dos palos en el lecho de la quebrada para agarrar en cruzar el puente. *Morf: ar++ (pasar) - taaja (nominalización instrumental)*.

aruhuiiti *sustantivo*. jarabe huayo, especie de árbol delgado que crece en los barriales y en tierra champosa; tiene frutos comestibles que contienen un líquido dulce. *Macoubea guianensis*.

arujána *sustantivo*. moena negra, especie de palo con madera negra que es una de las maderas más dura en el monte, hasta que hace chispear la hacha; es considerado muy bueno para los shungos y horcones de casa y para las plantillas de botes grandes; mayormente crece en las alturas. *Lauraceaea sp.*

áruu *sustantivo*. 1. vena o nervio de animal o ser humano; 2. nervio o hebra de hoja; 3. fibras o venas del huayo de yuca. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: náruu, plural irreg: (n)áruuhu+ya.

aruuhatína *adjetivo*. venoso; hablando de una persona, la calidad de tener muchas venas en la piel; hablando de una yuca, la calidad de tener muchas fibras (o sea, venas), que la hace difícil de comer.

aruuquiini *verbo infinitivo intransitivo*. escupir. *Prdm*: raíz: aruuquii.

arúusu *sustantivo*. arroz. *De*: arroz (castellano).

ása *sustantivo*. agujón, pez comestible con cuerpo muy delgado que llega hasta 1m de largo, tiene una trompa muy aguda y ojos chichos.

ása amúucu *sustantivo compuesto*. gamitana caspi, brashico caspi, especie de árbol; el tronco tiene aletas, las cuales se utilizan para fabricar remos y mangos de hacha. *Lit*: 'mejilla de agujón'.

asacuaári *sustantivo*. *Ver entrada principal: an++ti*. *Prdm*: plural irreg: asacuaaríhua.

asácuuri *sustantivo*. *Ver entrada principal: sácuuri*.

asajuuni *verbo infinitivo intransitivo*. comer poco a poco hasta que llena. *Prdm*: raíz: asajuu.

asajuutaani *verbo infinitivo transitivo*. masticar suavemente algo pequeño, por ej. masticar chicle o galleta. *Prdm*: raíz: asajúuta.

asapáasi *sustantivo*. chicua, cuco ventrinegro, especie de ave que, según la tradición oral, era un brujo antes de transformarse en ave; se cree que este ave avisa a personas que andan en el monte si van a encontrar algo, sea cosa buena, como mitayo, o cosa mala, como una víbora. *Piaya melanogaster*.

ásap+ *sustantivo*. grupo grande de hormigas andando junto en el monte.

asap'+naaca *sustantivo*. término general para avispa y abejas.

asap++ni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. 1. engañar, mentir; 2. mentir para hacer broma. **Na-asap'+yaa canáaja**. Ellos están engañándonos. *Ver*: icua miini. *Prdm*: raíz: asap'++.

asap'+ni *sustantivo*. engaño, mentira.

asap'+ti *sustantivo*. especie de chacruna, una planta con la forma de un bijao pequeño que crece en las barriales; es utilizada en la preparación de ayahuasca; tiene el efecto de producir visiones muy fuertes que duran poco tiempo y, luego después de un tiempo, vuelvan con fuerza.

ásaquí *sustantivo*. bagazo, corazón, corcho, la parte central de una planta, especialmente del tronco, p.ej. el corazón comestible de la chonta, o la corcho central de de la topa, que tiene una textura como una esponja, o la carne del fruto de la mishquipanga.

asaquitaani *verbo infinitivo intransitivo*. descorchar, sacar el corcho, la fibra muy porosa que se encuentra dentro de algunas palmeras como la pona o el aguaje. *Prdm*: raíz verbal: asáquita.

asáriina *sustantivo*. 1. seso; 2. médula. *Uso*: pos. pref.

asasána *sustantivo*. comida. *Prdm*: plural irreg: asasámi.

asásana *sustantivo*. comida de alguien. **Jaa cú-asaqui cu-asásana**. Ya he comido mi comida. *Uso*: esta palabra es la forma para una comida que pertenece a alguien. *Ver*: **asasána**. *Prdm*: plural irreg: asásami.

asáacu *sustantivo*. comida sobrada, la porción de una comida que no se ha consumido.

ásaaaja *sustantivo*. picadura, p.ej. de hormiga, avispa, araña, o víbora.

asaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. comer comida; 2. picar o morder, hablando de hormigas, avispas, moscas, arañas, o víboras. *Prdm*: raíz: asa.

ási *sustantivo*. catalan chico, martin pescador amazónico, especie de ave con pico largo y agudo que vive cerca del agua pescando por buzar en el agua. *Chloroceryle amazona*.

asiáar+ *sustantivo*. acero. *De*: acero (castellano).

asíca *raíz verbal*. *Ver entrada principal: asiyaani*.

asicuaári *sustantivo*. siso huayo, especie de árbol maderable; produce frutos que se utilizan como remedio para el siso, rallándolos y mezclándolos con azufre y luego echando la mezcla en la parte afectada. *Prdm*: plural irreg: asicuaaríhua, asicuaaríca.

asihuáriica *sustantivo*. caracol terrestre, término general.

asíja *sustantivo*. siso, especie de insecto microscópico que entra la piel, causando mucha comezón.

asijuuni *verbo infinitivo intransitivo*. estornudar. **cu-asíjuuyaa**. Estoy estornudando. *Prdm*: raíz: asíjuu.

asimatiini *verbo infinitivo intransitivo*. pisotear, p.ej. como uno hace para aplanar la tierra, o como hace una manada de huangana en un barral. *Prdm*: raíz: asimati.

asinacáca *sustantivo*. *Ver entrada principal: asinája*.

asinacacajína *sustantivo*. puma pangal, un sitio donde crece mucha puma panga en las orillas del río; las puma pangales son buenos sitios para buscar pescado en la temporada en que reviente y cae sus huayos en el río.

asinája *sustantivo*. este termino se refiere a dos árboles distintos, la puma panga y la maría bonita; la puma panga vive cerca a los ríos; crece hasta cierta altura y se tuerce, y sigue creciendo horizontalmente sobre el agua,

rebalsando cuando el agua esta alta; tiene una corteza medicinal, la cual se utiliza para curar la diarrea; la maría bonita crece en las alturas y tiene aletas, su tronco es blanco y engruesa a 75cm; se utiliza para boyas. *Prdm*: plural irreg: asinacáca.

asiyácuma *sustantivo*. pisada, huella. *Uso*: pos. pref. *Morf*: **asiya (pisar) - cu (nominalizador locativo) - ma (direccional: por abajo)**.

asiyaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. pisar en tierra; 2. patear una cosa. **C ú-asiícaqui pirúta-jina**. He pateado la pelota. *Uso*: el objeto generalmente lleva la posposición /-jina/, salvo que en casos en que el objeto es altamente afectado por la acción, como en el caso de una cucaracha que se aplasta por pisarlo. *Prdm*: raíz flexiva: asiíca, raíz derivacional: asiya.

asiyúuca *sustantivo*. campana avispa, una avispa negra que hace un nido que cuelga de una ramas altas, llegando hasta un metro de largo, y parecida a una campana.

asiyuuti *sustantivo*. llama lluvia, especie de sogá del monte que crece en el canto del río; contiene resina pegajosa y frutos largos y verdes que rebalsan en agua; no tiene usos, pero según la tradición oral, tiene una madre que hace llover cuando se manosea los huayos.

asiípa *sustantivo*. asipa, especie de tubérculo con carne blanca, dulce y muy jugosa, que se lo come crudo.

asiitaani *verbo infinitivo transitivo*. volver echar agua en un olla, después de que el agua se ha disminuido o acabado por hervirla. **Cu-asiitaa cu-asúraaja**. Voy a volver echar agua en mi yuca. *Prdm*: raíz: asiita.

as+r+t+++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer resbalar a algo, p.ej. una troza de madera que se ha puesto encima de palos. **Cana-as+r+t+++iina naana**. Hemos hecho resbalar este palo. *Prdm*: raíz verbal: as+r+t+++.

as+r++ni *verbo infinitivo intransitivo*. resbalarsé. **Nu-as+'+t+r++ ruutíqui**. Él/ella se resbaló en un sitio resbaloso. *Prdm*: raíz: as+'+t+, imperfectivo: as+'+tii.

ás++ca *sustantivo*. comida, específicamente comida ya ingerida, es decir, comida en el estómago. *Uso*: pos. pref.

as++ni *verbo infinitivo transitivo y bitransitivo*. dar de comer a un persona o a un animal. **Iina m+saji nu-as++yaa asúraaja iina maaya**. La mujer está dando al niño yuca a comer. *Uso*:

Se puede omitir la comida que uno está dando de comer. *Prdm*: raíz: as++.

as++ni *verbo infinitivo transitivo*. cortar al rashpi; pasando rapido, dar un corte leve en superficie, p.ej. cuando se pasa una cortadera o cuando una bala hiere una animal al pase. **Ariyuúca asar++ quiija**. La cortadera me ha cortado al rashpi. *Prdm*: raíz: asa.

as'++ti *sustantivo*. aceite. **as'++ti asaani iiraana** aceite para comer **as'++ti mutúuru iiraana** aceite para motor *De*: aceite (castellano).

as++tii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: **as+r++ni**.

asúhuaja *sustantivo*. la especie de bujurqui más grande (llega hasta 15cm), de color amarillo, con un punto negro en la cola; vive mayormente en cochás o agua detenida, especialmente en las ñejillales.

asurácajina *sustantivo*. yucal, una chacra en que la yuca es la planta principal.

asúraaja *sustantivo*. yuca; este tubérculo es el cultígeno principal entre los iquitos, siendo preparada de diversas maneras, inclusive de sudado, asadao, tostado como faraña, y fermentado como masato. *Manihot esculenta*.

asúraaja ánaaja *sustantivo compuesto*. tronco de yuca.

asúraaja áquica *sustantivo compuesto*. rama de yuca.

asúraaja im'++ni *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal*: **taqu+'++ni**.

asúraaja íniija *sustantivo compuesto*. semilla de yuca.

asúraaja íija *sustantivo compuesto*. huayo de yuca.

asúraaja íim+ *sustantivo compuesto*. hoja de yuca.

asúraaja niriyáacu *sustantivo compuesto*. tipo de piripiri, una planta que es utilizada para hacer que los asientos de los huayos de yuca crezcan rápido; se hace una preparativa con cocona, que se echa en las puntas de los palos de yuca antes de sembrarlos; antiguamente las viejitas lo tomaban también, teniendo que dietar. *Lit*: 'asiento de yuca'.

asuúcaaja *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **asuúhuaja**.

asuúhuaja *sustantivo*. bujurqui amarillo, especie de pez de color amarillo, algunos con marrón en su lomo, y una mancha negriza en la cola; cuerpo grueso y carnudo que llega hasta 18cm; vive en las ñejillales de las cochás. *Prdm*: plural irreg: asúhuajaca.

asuuni *verbo infinitivo transitivo y bitransitivo.* dar de comer a un animales pequeños o una criatura o bebe. *Uso:* se puede omitir la mención explícita de la comida que se da de comer al objeto del verbo. *Prdm:* raíz: ásuu.

asuuquiini *verbo infinitivo transitivo.* volver a sembrar yuca una chacra en el caso de que los primeros palos de yuca que se han sembrado se han secado y muerto. **Cu-asuuquiiaa qui-nasi.** Estoy volviendo a sembrar mi chacra con yuca. *Prdm:* raíz: asuuqui.

atamajáni *sustantivo.* hermano de un hombre. *Uso:* pos. pref. *Ver:* **ánani, arámaaja** 'True'. *Prdm:* 3era poseída irreg: natamajáni, plural irreg: (n)atamajanihuaáca.

atamajániisana *sustantivo.* hermano finado de un hombre. *Uso:* pos. pref.

atamajáti *sustantivo.* hermana de una mujer. *Uso:* pos. pref. pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: natamajáti, plural irreg: atamajatihuaáca.

atáquiija *sustantivo.* pedazo or parte que se hace por partir atravez algo largo, p.ej. una sogá. *Uso:* poss. pref. *Ver:* **táquiija.** *Prdm:* 3era poseída irreg: natáquiija.

atáraati *sustantivo.* *Ver entrada principal: táraati.*

ataritaani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo.* mecear a sí mismo, o a otra persona, en una hamaca o una poltrona. *Prdm:* raíz: atarita.

atataani *verbo infinitivo transitivo.* ajustar una carga, amarrar una carga, p.ej. de leña o de hoja irapay, através con una sogá, y luego presionar el bulto con la sogá para que la carga no se deshaga o riege. *Prdm:* raíz: atata.

ataani *verbo infinitivo transitivo.* jalar con fuerza a una barandilla cuando se siente que un pescado está tomado el empate en un anzuelo, con el fin de enganchar bien el anzuelo en la boca del pez. **Cu-atar++ iina pápaaja.** He jajado al pescado. **Cu-atar++ pápaaja amaqu+jina.** En vacío he jalado. *Prdm:* raíz: ata.

ataan++ni *verbo infinitivo intransitivo.* 1. palpitar la carne de una persona o animal, moverse la carne por la acción independiente de los nervios, hasta inclusive los movimientos que hace un animal recién muerto; 2. palpitar or latir el cuerpo cuando uno está entrando el sueño, con la resulta de que se despierta. *Prdm:* raíz: ataan++.

atiáruuqui *sustantivo.* especie de cotole flemoso y gordo pero corto (10-15 cm), de color negro, con pintas blancas, que vive en las quebradas.

atíja *sustantivo.* canela moena, especie de árbol que posee un olor parecido al de la canela; el tronco es utilizado para fabricar embarcaciones y para madera. *Lauraceae sp.*

atíja *sustantivo.* soporte, un palo que se usa como un soporte para otra cosa, para que no caiga, inclusive de las postes de la casa.

atijuuni *verbo infinitivo transitivo.* arrimar, poner un soporte para que algo no caiga, p.ej. un palo que esta inclinado y amenaza a una casa. **Cu-atijuu iina naana ca nu-imaani-iira qui-iita n+jina.** He arrimado este palo para que no caiga encima de mi casa. *Prdm:* raíz: atijuu.

atímaji *sustantivo.* la base del cráneo en la parte de posterior de la cabeza.

atimajiini *verbo infinitivo transitivo.* hachear un palo del otro lado; esta acción se realiza en el proceso de tumbar un palo, primero cortando el tronco hasta la mitad por un lado, y después se corta la otra mitad del otro lado. *Prdm:* raíz: atimajii.

atím++na *sustantivo.* cañagre, una caña parecida a la caña brava, pero solo crece a 1.5-2m de altura; tiene un tallo lanudo; crece en las purmas de tierra gredal; produce un jugo ácido que es utilizado para curar la tos ferina, sarampión y fiebre interna. *Costus sp.*

atímuuti *sustantivo.* especie de planta parecida a una bijao con hojas muy delgadas; antiguamente se mascaba el cogollo de esta planta para hacer negro y brillante los dientes.

atíi *adverbio.* ahí, entonces. **Nu-aátiquiaqu+nuú: "Tíira qui-iyiquíira, quia-tíira cum+qui."** **Atii-na iina cum+quiaqu+na maaya.** Le había dicho: "Allá en mi casa, allá vas a crecer." Ahí había crecido el niño. *Uso:* Este adverbio se usa en cuentos y historias para marcar los pasos sucesivos de una serie de acontecimientos.

atíiji *adverbio.* de ahí. **Iina caaya nu-mit+quiaqu+na n'+yiti nuú, nu-acumiini-íira nuú. Atíiji-na nu-íiquiquiaqu+na j'++timi amariyáana iina-jata m++saji.** Esta persona le había dado su hija a él, para reunir con él. De ahí, había vivido muchos años con esa mujer. *Uso:* Este adverbio se usa en cuentos y historias para indicar que un acontecimiento ocurrió después de otro.

átiiti *sustantivo.* cumala de altura, especie de árbol maderable que crece en las partes altas; produce una resina que es utilizada para curar

heridas de la boca (aftas), aplicándola con algodón. *Myristicaceae sp.*

atiíyaaja *adverbio*. todavía.

at'+ja *interyección*. "ahí está", "aquí está". ¡At'+ja!
Iina t++ ajíiti! **Rimusii nu-jina!** ¡Ahí está!
Ahí está sentado! Balealo! *Uso*: Esta expresión es usada para atraer la atención de una persona, p.ej. cuando el hablante va a dar una cosa a otra persona o cuando una persona está llamando la atención de otra persona a algo, como un animal en el monte.

at+nihu++taani *verbo infinitivo transitivo*. jalar en una cosa varias veces con dificultad, con la intención de arrancarlo o romperlo, p.ej. en el caso de una sogá que uno está intentando de arrancar, o en el caso de una carne dura que uno está jalando con sus dientes, para romper un pedacito para comer. *Prdm*: raíz: at+nihu++ta.

at++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. poner fuerza en jalar algo por sogá; 2. estar templado. **Iip+ icuanihu+ya na-at++ náana ícuaji na-j++ni-íira iina náana**. Estos hombres están poniendo fuerza para jalar el palo. **Iina pirusu nu-át++yaa taquina iyáaji**. La anguilla está templado en el canto de la cocha. *Prdm*: raíz: át++.

at++ta *raíz verbal*. *Ver entrada principal*: at++taani.

at++taani *verbo infinitivo transitivo*. templar una

sogá, estirar o jalar una sogá hasta ponerla tensa. *Ver*: at++t++ni (**voz media**). *Prdm*: raíz: at++ta.

at++t++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. estar templado o estirado, hablando de una sogá; 2. hacer cola o fila, hablando de un grupo de personas. *Ver*: at++taani (**voz activa**). *Prdm*: raíz: at++t++.

atuuni *verbo infinitivo transitivo*. avisar. **Iina m++saji, anuu taa iina átuu quíija quí-maaya ihu++riquíána**. Esta mujer es la que me ha avisado que mi hijo está enfermo. *Prdm*: raíz: átuu.

atuutána *sustantivo*. acusador.

atuutaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. acusar una persona a unatercera persona; 2. revelar un secreto acerca de una persona a tercera persona. **Iina m++saji nu-atuutaqui iina maaya iina nucuaqui nu-minati**. Este mujer ha acusado a este niño que ha robado su piña. *Prdm*: raíz: atuuta.

ayijiija *sustantivo*. leoncito, el mono más pequeño en el mundo; los iquitos no se considera comestible. *Cebuella pygmaea*.

ayim+t'+na *sustantivo*. palmiche, especie de palmera pequeña que crece en los champales de tierra gredosa; a veces se usa la hoja para techar casa.

Aa

- aa** *flexión verbal*. alomorfo del morfema de aspecto imperfectivo.
- aa-** *morfema verbal derivacional*. nominalizador; este sufijo deriva sustantivos de verbos; mayormente el sustantivo derivado tiene el sentido, 'entidad que hace la acción del verbo'. *Ver: -yaa-*.
- aáca** *sustantivo*. 1. agua; 2. la resina aguada de un árbol.
- aaca aqu+'+taaja** *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: aaca siqu+'+taaja*.
- aaca íyuuri** *sustantivo compuesto*. especie de sábalo que vive mayormente en las quebradas pequeñas y que suele nadar cerca a la superficie del agua haciendo oladas; se alimenta de huayos que caen en las tahuampas y en las quebradas. *Lit: 'oladas del agua'*.
- aaca jinaána** *sustantivo compuesto*. acuático. *Lit: 'cosa o ser que vive en, o proviene del agua'*. **Aána t++ aaca jinaána**. El bufeo es del agua.
- aaca jinaána cáaji** *sustantivo compuesto*. especie de pejeo o perezoso que suele botarse en el agua cuando se lo molesta; en las últimas décadas se ve raras veces en la zona del Pintuyacu. *Lit: 'pejeo del agua'*. *Bradypus tridactylus*.
- aaca jinaána m+'+saca** *sustantivo compuesto*. especie de zorrillo acuático. *Lit: 'zorrillo del agua'*. *Chironectes minimus*.
- aaca páraasi** *sustantivo compuesto*. sharara, aninga, especie de ave acuático que buza y nada dentro del agua para agarrar peces. *Anhinga anhinga*.
- aaca páatu** *sustantivo compuesto*. yacu pato, sacha pato, pato criollo, especie de pato silvestre. *Cairina moschata*.
- aaca pújari** *sustantivo compuesto*. garza zebra, especie de garza pequeña de color cenizo mediano; vive en las tahuampas, pero es muy difícil de ver. *Zebrilius undulatus*.
- aaca puricáana** *sustantivo compuesto*. boa caspi, especie de árbol maderable que crece en las tahuampas y los barriales; cuando se lo corta, sale mucho agua. *Lit: 'chorreador de agua'*. *Haploclathra sp.*
- aaca sajína** *sustantivo compuesto*. yacu jergón, clase de víboras acuáticas venenosas. *Lit: 'jergón del agua'*. *Helicops spp.*
- aaca siaácaaja** *sustantivo compuesto*. quichatero, garza pechicastaña, especie de garza que vive en las cochas y las bocas de quebradas; se alimenta pescando mojarras. *Agamia agami*.
- aaca sicuánaja** *sustantivo compuesto*. piojo del agua, nombre usado para dos clases de insectos, uno son insectos que andan dentro del agua, otro andan encima del agua. *Lit: 'piojo del agua'*. *Gerridae spp., Dytiscidae spp.*
- aaca siqu+'+taja** *sustantivo compuesto*. botador de agua, recipiente usado para botar agua de una canoa. *Morf: siqu++ ('botar') + taja (nominalizador instrumental general/singular)*.
- aacajaáca** *adjetivo*. 1. aguado, hablando de algo sólido, como yuca sobrecocinado o una fruta con mucho jugo; 2. término descriptivo para una mujer con partes sexuales jugosas. *Morf: aaca (agua) - jaaca (huayo)*.
- Aacamáana** *nombre propio*. una pequeña comunidad iquito que existía en el margen del río Pintuyacu, unos 5 a 10 km arriba del encuentro con el río Chambira; se estableció el asentamiento en aproximadamente 1920 y se abandonó en aproximadamente 1960.
- aacána** *adjetivo*. aguado o diluido, hablando de una bebida o sopa, p.ej. un masato o mingado con mucha agua.
- aacanii** *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: aacan++ni*.
- aacanuuni** *verbo infinitivo transitivo*. hacer aguado, echar agua en algo espeso para hacerlo más aguado. *Prdm: raíz: aacanuu*.
- áacu** *sustantivo*. cáscara o casco vacío, como lo de un motelo muerto, una piña comida de adentro, una cáscara de huevo, o una ropoca de una palmera. *Uso: poss. pref. Prdm: 3era poseída irreg: náacu*.
- aacuniíta** *sustantivo*. primo o prima, término vocativo.
- aacuuni** *verbo infinitivo transitivo*. 1. preparar una bebida (típicamente, pero no necesariamente, masato) o una comida para una fiesta, rito, o minga; 2. contribuir una bebida o comida comprada a una fiesta, rito, o minga. **Nu-niatija aacuu n'+yini acumíyaaca**. Su mamá ha hecho la bebida para la fiesta de reconocimiento del matrimonio de su hijo. **Iina m++saji nu-aacuu nu-nat'+yaaca**. Esta

mujer ha hecho masato para su minga de sembrar palos de yuca. *Uso:* El objeto del verbo es: 1) la fiesta en que se brinda la bebida, o 2) la cosa que es el enfoque del trabajo colectivo de la minga. *Prdm:* raíz: aacuu.

aáhuay+ *sustantivo*. seda de araña, tela de araña; se utiliza este término también para la seda que produce algunos especies de gusanos. *Uso:* poss. pref.

áaja *sustantivo*. muslo. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: náaja.

aamína *sustantivo*. Ver entrada principal: n'++tana.

aamínari *sustantivo*. Ver entrada principal: n'++tana.

aana *raíz verbal flexiva*. Ver entrada principal: anaani.

-aana *morfema verbal derivacional*. participio. *Lit:* 'participi'.

áana *clítico*. clítico evidencial reportativo. *Ver:* =na, =quiána.

aána *sustantivo*. término general para ambas especies de bufeos (delfines) que se encuentran en la Amazonía; igual como en mucha de la Amazonía, entre los iquitos existen muchas creencias acerca del bufeo colorado /aána ácusana/, la más grande de las dos especies; se cree que el bufeo colorado es un brujo que ataca a las personas en el agua y puede hacer daño a personas que burla al bufeo. *Inia geoffrensis* /aána ácusana/: *Sotalia fluviatilis* /aána m++nana/.

aana carásiija *sustantivo compuesto*. especie de lisa, un pez de color blanco con rayas negras através su cuerpo; llega a 40cm; muy apreciado por su carne.

aana siiríquiija *sustantivo compuesto*. especie de bagre o cunchi de tamaño pequeño (10cm) y de color cenizo con lomo verdecito y rayas verdecitos a lo largo del cuerpo; tiene cabeza dura y una trompa como la de la bufeo, con barba larga; vive en los ríos y las cochas. *Lit:* 'cunchi de bufeo'.

aana támuu *sustantivo compuesto*. tipo de shimbillo, especie de árbol con frutos comestibles parecidos a los de la guava, y que además se asemejan a la forma del lomo del bufeo; la semilla en sí es muy amarga; crece en los barrancos altos de los ríos. *Lit:* 'guaba de bufeo'. *Inga sp.* *Prdm:* plural irreg: aana támuuhua.

aanácana *sustantivo*. bufeo rumo, variedad de

yuca que posee tallo largo con pocas ramas y frutos muy largos y delgados con cascara y carne blanca; puede cosecharse en seis meses pero rápidamente se hace talluda.

aánanaca *sustantivo*. ácido de abeja, el líquido donde las abejas ponen sus huevos y donde la abejita crece; se mezcla este ácido con la miel para curar la infertilidad. *Uso:* poss. pref.

aánaaja *sustantivo*. término vocaitvo para el hermano de una mujer; término arcáico. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: náanaaja.

aan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. crecer un cuerpo de agua después de haber mermado mucho. **Jaa nunaáni áan+r++ s+sarica**. Ya el río ha crecido un poco. *Ver:* icuaan++ni, jahu++ni. *Prdm:* raíz: aán+.

aanucuaani *verbo infinitivo intransitivo*. ver visiones en la mareación de maricahua. *Prdm:* raíz: aanucua.

aánuura *sustantivo*. sobrino, termino de ego femenino que refiere al hijo de su hermano o al hijo de su hermana. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: naánuura, plural irreg: aánuurahuaaca.

aapácu *sustantivo*. especie de reptil grande, parecido al iguano, pero con cuello rojo; el macho tiene espinas en su cuello y su rabo termina en punta. *Enyalioides laticeps*.

aapácu jaraáca *sustantivo compuesto*. variedad de granadilla comestible silvestre de color verde. *Lit:* 'granadilla de salamanca'. *Passiflora sp.*

aapanaám+ *sustantivo*. solemán, especie de árbol pequeño poco común, se usa su hoja para curar la sarna negra.

áapu *sustantivo*. jefe. *Ver:* curáaca. *De:* apu (Quechua). *Prdm:* plural irreg: áapuhuaaca.

aaquii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: aqu++ni.

aaqu+ *raíz verbal flexiva*. Ver entrada principal: aqu++ni.

aaríhua *sustantivo*. perro del monte, sachá perro; se utiliza esta palabra para los dos especies de perro silvestre. *Atelocynus microtis* y *Speothos venaticus*.

-aáriqu+ *flexión verbal*. flexión verbal portmanteau de tiempo pasado distante y aspecto imperfectivo.

-aár++ *flexión verbal*. flexión verbal de aspecto inceptivo.

aasámaaja *sustantivo*. yangunturi, carachupa mama, la especie más grande de carachupa. *Priodontes maximus*.

aasámu *sustantivo*. quebrada. *Ver: yúumu.*

aasámu huáyuuri *sustantivo compuesto*. carachama pequeña (5cm) de quebrada, de color negro, que tiene espinas en cada lado de su boca. *Prdm: plural irreg. aasámu huáyuurihua.*

aasamu najihuáacu *sustantivo compuesto*. naciente de la quebrada, la fuente quebrada. *Lit: 'orificio nasal de quebrada'.*

aasámu sisa *sustantivo compuesto*. tipo de cashorro, especie de pez delgado con escamas brillantes y dientes largos y agudos; llega hasta 30cm; vive en las quebradas.

áasi *sustantivo*. gajo de plátano. *Uso: pos. pref. Prdm: 3era poseída irreg: náasi.*

aási *sustantivo*. lluvia.

aasi panáca *sustantivo compuesto*. garua, lluvia leve.

aasi pánaasi *sustantivo compuesto*. huanchaca rojo, tangara de piquiplateado, especie de ave. *Ramphocelus carbo.*

aási yahu'++ni *sustantivo compuesto*. temporada de lluvia, los meses con la más lluvia, cuando forman las tahuampas /icuaána/; más o menos entre noviembre y abril.

aásihua *sustantivo*. 1. persona muda o persona que habla con dificultad; 2. persona loca; persona con problemas mentales; también se usa este término para referirse a una persona bromista. *Ver: sihuaára. Prdm: plural irreg:*

aásihuaaaca.

aasiini *verbo infinitivo transitivo*. echar agua encima de algo. **Iina m++saji nu-aasii aaca-jata iina saqu'++ca.** Esta mujer esta echando agua encima de la masa de masato. *Prdm: raíz: aasii.*

aatataani *verbo infinitivo intransitivo*. bajar con la corriente del río o quebrada. **N u-aatátaa.** Está bajando con la corriente. *Prdm: raíz: aatáta.*

Aatáaja *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía en las primeras décadas del siglo XX.

aáti *raíz verbal. Ver entrada principal: ariini. Prdm: infinitivo: ariini.*

aatiána *sustantivo. Ver entrada principal: aatiáaqui.*

aatiáaqui *sustantivo*. cashuera, un sitio en que corre el agua del río. *Ver: aatiána.*

Aatiqu'+r+si *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía en las últimas décadas del siglos XIX y las primeras décadas del siglo XX, era esposa de Sihuiácaraja.

aatii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: aat++ni.*

aat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. correr, dicho de el movimiento de agua. *Prdm: raíz: aat+, imperfectivo: aatii.*

C - c

- ca** *negación*. no, forma fusionada de 'caa'. *Ver: caa.*
- ca** *flexión nominal*. morfema plural regular.
- cacamatii** *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: cacamat++ni.*
- cacamatiiini** *verbo infinitivo transitivo*. abrazar varias veces enseguida, p.ej. cuando dos personas están bromeando. *Prdm: raíz: cacamati.*
- cacánaaca** *sustantivo*. sachá piña, una planta que crece en los troncos de palos altos, parecida a la piña; tiene hojas largas y punteagudas; es utilizada como adorno en los jardines pues posee flores de varios colores. *Aechmea spp.*
- cacánaaca** *sustantivo*. especie de sapo no identificada que vive en charcos pequeñitos que se forman en los altos de palos y palmeras, como entre las hojas de ciertas plantas epifíticas (p.ej. la bromeliad /cacánaaca/) y en el ropoco de palmeras.
- cacáracá** *sustantivo*. *Ver entrada principal: cacáraaja.*
- cacáraaja** *sustantivo*. gallina, pollo. *Prdm: plural irreg: cacáracá.*
- cacáraaja múruhua** *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: múruhua.*
- cacáraaja n++sína** *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: ahuíraaja.*
- cacáraaja simiiti** *sustantivo compuesto*. cresta de gallo, una planta ornamental con flores rojas o naranjas que se asemejan a la cresta de un gallo. *Celosia argentea.*
- cacataani** *verbo infinitivo transitivo*. 1. abrazar a una persona por largo rato, no soltándolo; 2. changar, abrazar con manos y pies, dormir abrazando a otra persona. *Prdm: raíz: cacata.*
- cacáahuu** *sustantivo*. *Ver entrada principal: cajicúuna.*
- cacaajuuni** *verbo infinitivo transitivo*. labrar una madera o un poste para hacerlo redondo y, a veces, más delgado; también refiere a la acción de labrar el lomo de una canoa, para que quede redondo. *Prdm: raíz: cacaajuu.*
- cacúna** *sustantivo*. parinarillo, sachá parinari, especie de árbol que mayormente crece en las bajiales, de gran grosor, aunque que no crece muy alto; tiene pocos usos, salvo de leña. *Schistostemon reticulatum.*
- cacusiini** *verbo infinitivo transitivo*. frotar o sobar una parte del cuerpo para aliviar un dolor. *Prdm: raíz: cacusii.*
- cacúti** *sustantivo*. 1. arena; 2. playa. *Uso: En el sentido de 'arena', es un sustantivo no contable; en el sentido de 'playa', es contable.*
- cacúuja** *sustantivo*. tipo de de curhuince, especie de hormiga que hace su nido de hojarasca en las ramas de palos; puede destrozar la ropa si lo encuentra. *Atta sp.*
- cahuánaari** *sustantivo*. boquichico de amazonas, especie de pez parecido al yaraquí, pero más grande, llegando a 50cm, y sus rayas amarillas y negras en la cola son más menuditas.
- cahuánaari** *sustantivo*. boquichico, especie de pez que se ve muy poco en la zona del río Pintuyacu; mayormente se agarra cuando de hace pesca con barbasco.
- cahuaaya aniási** *sustantivo compuesto*. *Lit: 'cola de caballo'. Ver entrada principal: nahu+yinacaja.*
- cahu'+naaja** *sustantivo*. *Ver entrada principal: inisíquini.*
- caimiitu** *sustantivo*. caimito, árbol cultivado que produce frutas comestibles con una cáscara doble de la cual sale una resina pegajosa. *Chrysophyllum caimito*. *De: caimito (castellano).*
- cajáni** *sustantivo*. macana, especie de pez comestible que principalmente vive en los ríos y las quebradas; es de color pardo y tiene un cuerpo muy delgado, sin escamas; llega a 25cm de largo. *Prdm: plural irreg: cajaníhua.*
- cájapaarica** *adverbio*. felizmente. **Cájapaarica iina ihuar+jicura caa maaya iina cuni asacura.** Felizmente no se ha muerto ese niño que la víbora ha mordido.
- cajási** *sustantivo*. 1. pelo de ser humano de cualquier parte del cuerpo; 2. pluma de ave; 3. cerda de animal. *Uso: pos. pref.*
- cajasi áraca** *adjetivo compuesto*. velluda, la calidad de tener algo como pelo un la superficie (pero no pelo en sí), p.ej. una hoja velluda o una bayuca. **Iina cáaji cajasi áraca t++.** La bayuca está velluda.
- cajasi jaáca** *adjetivo compuesto*. velludo, con pelo, dicho de las partes privadas de una mujer.
- cajáta jiritiyána** *adjetivo compuesto*. la calidad de tener mucho pelo en el pecho.

cajátana *sustantivo*. Ver entrada principal: **quijátaja**.

cajataani *verbo infinitivo transitivo*. 1. sacar el pelo de otro o de sí mismo; 2. desplumar un ave. *Prdm*: raíz: cajata.

cajatína *adjetivo*. velludo, lanudo.

cajatii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: **cajat++ni**.

cajat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. caerse el pelo o las plumas. *Prdm*: raíz: cajata+, imperfectivo: cajatii.

cajaani *verbo infinitivo transitivo*. Ver entrada principal: **quijaani**. *Prdm*: raíz: caja.

cajicúuna *sustantivo*. cacao, árbol que posee frutos comestibles; de las semillas se hace chocolate. *Theobroma cacao*.

cájinani *sustantivo*. cría, mascota, cualquier animal que se cria, sea animal doméstico (p.ej. perro, pollo, o chanco) o un animal selvático (e.g. mono, motelo, o punchana). *Prdm*: plural irreg: cajíya.

cajír+hu+ *sustantivo*. un fierro, un pedazo de metal. *Lit*: 'pedazo de hacha'.

cajíaaqui *sustantivo*. variedad de maíz que tiene granos de varios colores. *Prdm*: plural irreg: cajíaaquiua.

Cajiyuúri *nombre propio*. subgrupo del pueblo iquito que vivía por el río Chambira. *Prdm*: plural irreg.: cajiyuurihuaáca.

cajiica *sustantivo*. especie de pez de tipo yulilla; tiene una boca chica, un lomo negrusco, un pecho medio blanco, y una raya negro a lo largo de cada lado; llega a 20cm; vive en las cochas.

cajiija *sustantivo*. hacha con mango.

cajiini *verbo infinitivo transitivo*. criar a un animal. *Prdm*: raíz: cajii.

cajiini *verbo infinitivo transitivo*. festejar a una mujer en su primera menstruación. *Ver*: **cajiini (sustantivo)**. *Prdm*: raíz: cajii.

cajiini *verbo infinitivo transitivo*. Cantar a una mujer en su fiesta de primera menstruación, lo que se hacía en un grupo grande, rodeando a la mujer. **P+y'++ni na-cajiiaáriqu+ iina m++saji**. Todas cantaron a la mujer. *Prdm*: raíz: cajii.

cajiini *sustantivo*. fiesta tradicional de la primera menstruación en que se curaba a la mujer con aji en la boca en en los ojos para que sea fuerte, tenga larga vida, y no malogra la dentadura; una parte de la fiesta fue que cada participante pintaba una raya en el cuerpo de la mujer, hasta que su cuerpo quedo cubierto

con pintura.

cajiyáana *sustantivo*. organizador de danzas, un papel tomada por una vieja que organizaba la fiesta de /cajiini/. *Prdm*: plural irreg: cajiiyaap+.

caj+'+huaani *sustantivo*. especie de pez de tipo cunchi, parecido al bagre; es de color negro y de tamaño grande, llegando a 30cm; nive mayormente en los ríos.

caj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. echar plumas o pelos, emplumarse. *Prdm*: raíz: caj++.

cajútina *adjetivo*. cerdudo, hablando de animales como la bayuca, la tarantula, o ciertas hojas, como la de la mullaca.

cajuú *sustantivo*. 1. cajón; 2. ataúd. *De*: cajón (castellano). *Prdm*: plural irreg: cajuúhua.

camámani *sustantivo*. yupurina o leoporina, especie de pez comestible de tipo lisa; es de color negro con rayas amarillas através del cuerpo y un pecho amarillo; llega hasta 30-35cm; vive en los ríos y entra las tahuampas si el río crece.

camaraani *verbo infinitivo transitivo y intransitivo*. rozar; en el proceso de limpiar una chacra, cortar a las plantas medianas y pequeñas debajo de los palos grandes, antes de tumbar los grandes. *Prdm*: raíz: camara.

camár+yaaca *sustantivo*. minga de rozar, fiesta de trabajo colaborativo para rozar una chacra.

camar'++ta *sustantivo*. rozo, porción de terreno rozado, o en proceso de rozarse. *Ver*: **camaraani**.

cámi *adverbio*. allá, río arriba; un sitio específico río arriba. *Ver*: **acámi, cámi**.

camíjiita *adverbio*. arribita, sea arribita en un sentido vertical o río arribita.

camíquiica *adverbio*. derecho, orientada de manera derecha. **Camíquiica quia-inaqui iina amaáca**. Póngalo derecho este palo. **Camíquiica nu-tacuúyaa**. Está parado derecho.

camíquiicaána *adjetivo*. derecho, no tuerto o torcido. **Quijahuaa quiina náana camíquiicaána**. Alcánzame este palo derecho.

camíraata *adverbio*. hacia arriba, sea en la dirección vertical o en la dirección de río arriba. **N u-ícuuqui caamírata ca-quija nu-sihuaán+qui cámi**. Se fue hacia río arriba, pero no llegó allá arriba.

cámiy+ *sustantivo*. el cogollo desatado, o reventado, de la chambira, de lo cual se saca una fibra muy fuerte para hacer soga. *Ver*: **cámiy+ jinaána**. *Prdm*: plural irreg:

camiyuhua, camíy+ca.

camíira *adverbio*. más arriba, arriba de un punto explícitamente mencionado o sobre entendido; puede ser arriba en un sentido vertical, o río arriba. *Ver: camíjiita*.

cám+ *sustantivo*. achuni, mamífero de hábito arboreo que asemeja a un zorro o perro. *Nasua nasua*. *Prdm: plural irreg: cam'+ya*.

cám++ti *sustantivo*. renaco, de que hay dos clases; la primera cuelga en las ramas altas de los árboles, con sus raíces creciendo hacia el suelo; la segunda crece de la tierra, con sus raíces saliendo de la tierra, haciendo un arco antes de prender nuevamente en la tierra, después de mucho tiempo haciendo una raízal grande. *Ficus sp.*

campiasiini *verbo infinitivo transitivo*. cambiar. *De: cambiar (castellano)*. *Prdm: raíz: cambiasii*.

cana *pronombre*. nosotros, pronombre de primera persona plural exclusiva que excluye a la persona a quien se dirige el habla.

cana- *pronombre posesivo*. nuestro, nuestra, pronombre posesiva de primera persona plural exclusiva que excluye a la persona a quien se dirige el habla.

-cana *sufijo nominal derivacional*. sufijo derivacional que produce nombres de variedades de yuca a base de otros sustantivos, generalmente, los nombres de animales. *Ver: anapaacácana, múcuutirícana, siquiaajácana; True*.

canajuuni *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal: acanajuuni*.

canási *sustantivo*. nutria grande, lobo del río; los iquitos no se lo considera comestible. *Pteronura brasiliensis*. *Prdm: plural irreg: canasíhua, canasíca*.

canasi asásana *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: canasi íiqui*.

canasi íiqui *sustantivo compuesto*. lobo isma, un plato hecho de pescado, sea fresca o levemente podrida, que escocinado hasta que los mismos huesos se deshacen. *Lit: 'mierda de lobo del río'*.

canáaja *pronombre*. nosotros; pronombre prominente de primera persona plural exclusiva que excluye a la persona a quien se dirige el habla.

canáaji *sustantivo*. seguridad, defensa, usado en expresiones idiomáticas para indicar que uno está cuidando su bienestar o seguridad por estar muy alerta. **Quí-cariiyaa quí-canáaji**.

Yo me cuido (Estoy mirando mi seguridad).

Uso: pos. pref.

canaajuuni *verbo infinitivo transitivo*. *V e r entrada principal: acanajuuni*. *Prdm: raíz: canaajuu*.

canáarihu+ *sustantivo*. canario. *De: canario (castellano)*.

canaasiini *verbo infinitivo transitivo*. ganar un juego o una competencia. *De: ganar (castellano)*. *Prdm: raíz: canasii*.

cancasiija *sustantivo*. canga, carne o pescado sartado en palo y asado. *Ver: cancasiini*. *De: cangar (castellano)*.

cancasiini *verbo infinitivo transitivo*. cangar, asar carne o pescado por sartarlo en un palo y ponerlo cerca a la candela. *De: cangar (castellano)*. *Prdm: raíz: cancasi*.

cánihuaaca *posposición*. después. **Jaá quí-íicuaa acarií-yájaari quí-pajuuni cánihuaaca**. Voy a irme ahorita después de enseñarte. **Quí-samaráataa quí-sajiini cánihuaaca iina ir'+hu+**. Voy a descansar después de cortar a esta tabla.

canij++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer gancho. *Prdm: raíz: canij++*.

canij++ni *verbo infinitivo transitivo*. ganchear, la acción de usar un gancho, generalmente hecho de un palo, para juntar la hierba para cortarla con machete. *Prdm: raíz: canij++*.

caniyúuja *sustantivo*. curhuince, varias especies de hormigas que cortan y cargan hojas de varias plantas, las llevan a sus nidos dentro de la tierra, y allí comen lo que se producen las hojas cuando se pudren. *Atta sp.*

caniyuuja '++ri *sustantivo compuesto*. la fase de curhuince en que adquieren alas y vuelan. *Lit: 'curhuince volador'*.

caniyuuj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. curhuinsear, comejear, coger y comer comejen de tierra; antiguamente los iquitos comían un tipo de comejen que vivía en nidos debajo de la tierra, quemando su nido podía coger gran cantidades, que luego se comían turados. *Prdm: raíz: caniyuujuu*.

caníija *sustantivo*. gancho.

caniini *verbo infinitivo transitivo*. echar mango, poner mango, p.ej. una hacha que no tiene su mango y se le pone uno. **Cumacu caniqui nu-caáji**. El viejo ha echado mango a su hacha. *Prdm: raíz: cani*.

caníira *sustantivo*. canero, especie de cunchi. *De: canero (castellano)*.

can+tii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal:*

can+t+++ni.

can+t+j++ni *verbo infinitivo transitivo*. seguir su madre o padre, hablando de un niño chiquito que no quiere dejar a su madre o padre. *Prdm*: raíz: can+t+j++.

can+t+j'++si *sustantivo*. siguelón, un niño que no deja a su madre o su padre, y que lo sigue dondequiera que se vayan.

can+t+++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. soltar algo de la mano que quiere escaparse, como una sogá o un animal; 2. soltar a un niño, permitir que un niño se acompañe a otra persona, saliendo de casa por largo tiempo. **Quí-caqu+ja nu-can+t+r++ quíija quí-ihuaani-i í r a n u -is'++cu-jata Iquíitu-jina**. Me padre me ha soltado para que vaya con su amigo a Iquitos. *Prdm*: raíz: can+t+, imperfectivo: can+tii.

cán++ca *palabra interrogativa*. quién.

can+'+m+ *sustantivo*. *Ver entrada principal*: can+'+y+. *Prdm*: plural irreg: can++m'+ya, can++m+hu'+ya.

cán++ri *sustantivo*. especie de murciélago chico que chupa la sangre de las gallinas; ciertas personas creen que este murciélago ataca a gente y come sus ojos. *Prdm*: plural irreg: cán++rihua.

cán++r+ ihuit++ni *frase hecha*. avergonzar o hacer pasar una vergüenza a otra persona por las acciones de uno, causar que alguien experimente una vergüenza. **Cán++r+ quia-ihuit++r++cura quíija quia-miini-ficu**. Me has hecho pasar una vergüenza por lo que has hecho. *Uso*: El sujeto del verbo es la persona responsable por las acciones que producen una vergüenza, y el objeto es la persona que sufre la vergüenza. *Prdm*: raíz: ihuit++.

cán++r+ miini *frase hecha*. cometer algo vergonzoso. **Cán++r+ nu-miiyaa**. Ésta haciendo algo vergonzoso. *Prdm*: raíz: mii.

cán++r+ miiyáana *sustantivo compuesto*. adúltero, persona adúltera.

can++r'+mi *adjetivo*. vergonzoso, la calidad de inspirar vergüenza.

cán++si *sustantivo*. jicra, bolsa con correra, tejida de sogá de chambira. *Ver*: sñiqu+ra.

can++siini *verbo infinitivo intransitivo*. jicrear, hacer jicra. *Prdm*: raíz: can++sii.

cán++ti *sustantivo*. *Ver entrada principal*: cán++ri.

can+'+ya *sustantivo*. *Ver entrada principal*: can+'+y+.

can+'+y+ *sustantivo*. víbora chambira, especie de víbora de hábito arboreo, de color verde y muy delgado; antiguamente se usaba este víbora no venenosa para curar enfermedades de los ojos; después de atraparla, se agarra la víbora y, manteniéndola en una orientación horizontal frente de los ojos, se la pasaa a la izquierda y la derecha, después se la bota sobre el hombro. *Oxybelis (Xenoxylis) argenteus*.

cantaqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. amenazar, sea por amenazar directamente a una persona, o por decir a una tercera que uno va a atacar a una persona o un animal; 2. prometer cometer un acto de violencia, p.ej. contra un animal. **Nu-cantaqu++ quí-jina amuuni**. Me ha amenazado golpearme (con palo). **Quís-cantaqu++ sámuu ijaani**. He prometido picar paiche. *Prdm*: raíz: cantaqu++.

canúhu++ja *sustantivo*. un tipo de piedra muy duro que se encuentra en las cabeceras de ciertas quebradas; no es una piedra arenosa y por eso no es muy buena para afilar herramientas; sin embargo, como piedras son muy escasas en el territorio iquito, los antiguos usaban estas piedras para afilar sus herramientas.

canuú *sustantivo*. fibra de chambira; la fibra es sacada del cogollo de chambira y luego secada bien en el sol; es utilizada para hacer sogá para elaborar jicras y hamacas. *Prdm*: plural irreg: canuuhu'+ya.

canuúm+ *sustantivo*. *Ver entrada principal*: can+'+y+.

capasíija *sustantivo*. capado, cerdo sin testículos. *Ver*: capasiini.

capihuari *sustantivo*. ronsoco, el roedor más grande del mundo; es activo durante la noche, cuando se alimenta de las hierbas que crecen en las orillas del río y de las cochas; antiguamente no lo comían debido a su olor, que a los iquitos no era agradable. *Hydrochaeris hydrochaeris*. *De*: tupí guaraní.

capíjiija *sustantivo*. yuca sudada. *Ver*: capijiini.

capijiini *verbo infinitivo transitivo*. cocinar yuca sudada, cocinar yuca por medio de vapor. *Prdm*: raíz: capijii.

capíjiisi *sustantivo*. olla hecho de arcilla que se fabricó antiguamente para sudar yuca. *Ver*: capijiini.

capiriini *verbo infinitivo transitivo*. manosear, indebidamente tocar las cosas de otras

personas. *Uso:* Antiguamente se usaba este término para la acción de meter la mano en un caldo para sacar una presa. *Prdm:* raíz: capirii.

capítiaa *sustantivo*. condor, gallinazo real, el gallinazo más grande en el territorio iquito; se cree que este ubica los animales muertos que se lo comen por recibir comunicaciones de las moscas que han puesto huevos en sus cadáveres; se dice que los gusanos que resulta son el ají para el gallinazo. *Sarcoramphus papa*. *Ver:* tap'utiaaqu+.

capiiini *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. cocinar. *Prdm:* raíz: capi.

cap'+si *sustantivo*. herida abierta. *Uso:* pos. pref.

cap+siini *verbo infinitivo transitivo*. herir, lastimar. *Prdm:* raíz: cap+sii.

cap+siiti *sustantivo*. especie de chicharra; es conocido por silbar muy fuerte a las seis de la tarde; se creía que si uno tiene una herida, y si se soba esta chicharra en la herida, diciendo 'paqu+siiti, paqu+siiti, paqu+siiti' a la misma vez mientras canta la chicharra, que la herida sane rápido.

cap++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. cerrarse, p.ej. un tubo de agua que se ha cerrado por entrar muchas hojas, o un camino que se está cerrándose por no ser usado; 2. sanarse, cerrarse, o cicatrizarse una herida. *Prdm:* raíz: cap++.

capuuni *verbo infinitivo transitivo*. cerrar o rellenar un pequeño agujero o hueco. *Prdm:* raíz: capuu.

caqu'+ja *sustantivo*. 1. padre, término vocativo usado en dirigirse a su mismo padre; 2. padre, término referencial. *Uso:* pos. pref., en su sentido referencial. *Ver:* aqu+ 'True'. *Prdm:* plural irreg: caqu+jahuaáca.

caqu+j++sána *sustantivo*. padre finado. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: caqu+j+sanahuaáca.

carahuasiini *verbo infinitivo transitivo*. clavar. *De:* clavar (castellano). *Prdm:* raíz: carahuásii.

caranaquiána *sustantivo*. persona vergonzosa, persona que tiene miedo o vergüenza en hablar o interactuar con otras personas.

caranaquit++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer avergonzar a una persona. *Prdm:* raíz: caranaquit++.

caranaquiini *verbo infinitivo intransitivo*. tener vergüenza. *Prdm:* raíz: caranaqui.

carápsi *sustantivo*. especie de pez de tipo lisa; tiene una cola rojita y un cuerpo delgado entre blanco y amarillo, sin pintas; llega a 25-30cm.

carásiica *sustantivo*. achiote, árbol que posee frutos que son utilizados para darle color a las comidas y para teñir fibra de chambira; entre los iquitos se utiliza también como medicina, usando la flema que sale de hojas remojadas para curar enfermedades de los ojos; también se cree que por colgar las hojas sobre la entrada de una casa se libera los espíritus malos atrapados en una casa. *Bixa orellana*.

carásiina *sustantivo*. bolaina, especie de árbol que crece en las purmas; tiene hojas muy parecidas a la hoja de achiote; la madera sirve para construir casas. *Guazuma sp.*

caratanácana *adjetivo*. cabeza pelacha, dicho de alguien parcialmente o totalmente calvo.

carati jaáca *adjetivo compuesto*. pelacho, sin pelo, hablando de las partes privadas de una mujer.

caratína *adjetivo*. gordo, hablando específicamente de huayos del /támuu/, es decir, del shimbillo o de la guava.

caráahuu *sustantivo*. clavo. *De:* clavo (castellano).

cáraaqui *sustantivo*. mazorcas de maíz chico con granos grandes y choclos que crecen después de las primeras plantas. *Uso:* pos. pref.

cáraaqui *sustantivo*. huevo no fertilizado. *Uso:* pos. pref.

caraáquiyaana *adjetivo*. brillante, hablando de cosas cristalinas como vidrio, metal brillante, un espejo, la parte adentro de una concha brillante, el ojo o una gota de serena.

caricúcu *posposición*. dentro de un espacio cerrado, pero en la parte superior, p.ej. la parte superior dentro de una casa. **Iina jaáti nu++yaa iita caricucu**. El murciélago está volando arriba dentro de la casa. **Iina táкуси nu-tit++yaa iita caricucu**. La araña esta pegada arriba dentro de la casa.

caricúma *posposición*. a debajo de, en el caso de que los dos objetos están tocando y el objeto superior está apretando al objeto inferior. **Iina icuani nu-imaá iina caricuma náana**. El hombre está prostrado a debajo del palo. *Ver:* **caricumaji, caríira**.

caricumáji *posposición*. a debajo, en el caso de que los dos objetos están en contacto, pero el objeto superior no está apretando al objeto inferior. **Iina táкуси nu-tit++yaa míisa caricumáji**. La araña esta pegado a debajo de la mesa. **Atíi-na iina carijiána saáp+qui nu-caricumaji**. Ahí, dice, el ciego lloró desde su debajo (siendo sentado a su pie del otro).

caricuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer malagüero a alguien, dicho de cosas o animales que por su presencia o sonido presentan un malagüero que afecta a alguien, o sea, se dice que algo mal va a pasar a la persona que presencia el malagüero. **Iina sírucu sinaquija ifyuu nu-caricuu quíija iyami ácuji quí-caqu+ja ihu+++r+++**. Este choro engusanado me ha hecho malagüero porque mi padre va morir. *Ver: caricuuyáana. Prdm: raíz: caricuu.*

caricuuyáana *sustantivo*. malagüero, una cosa que hace malagüero, una cosa que anuncia el llegado de algo malo o un acontecimiento malo. **Iina pupúja caricuuyáana t++ iyami ácuji nu hu+r++yaa sám++ra j++ticarií núquiica caaya ihu+r++i nu-iita-jina**. La lechuga es un malagüero porque canta a cada rato cuando una persona esta enfermo en su casa. *Prdm: plural irreg: caricuuyáap+.*

carijáquica *sustantivo*. conjuntivitis, o cualquier enfermedad de ojo que causa a los ojos doler u ponerse rojo.

carijáana *sustantivo*. ciego, una persona que no puede ver bien, o que no puede ver por nada. *Prdm: plural irreg: carijáap+.*

carijii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: carij++ni.*

carij+'+ja *participio resultativo*. ciego, persona que ve poquísimo por tener problemas de visión debido a alguna enfermedad.

carij++ni *verbo infinitivo intransitivo*. perder la vista. *Prdm: raíz: carij+, imperfectivo: carijii.*

carij+'+si *sustantivo*. especie de oruga sin cerda de varios colores, teniendo rayas a lo largo de su cuerpo de color rojo, verde y amarillo; no se considera comestible y llega a tamaño de 4-5 cm; antiguamente creían que era peligroso ver este oruga, pues podía causar la ceguera.

carij+'+si *sustantivo*. una persona ciega.

carijuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer alguien perder la vista, sea de manera temporal, empañar alguien con una luz, enfocar una luz en los ojos de una persona para que no puede ver, echar ají en la vista, amarrar un trapo sobre la vista, o de manera permanente, p.ej. cuando se hiere a los ojos de una persona. *Prdm: raíz: carijuu.*

caritaani *verbo infinitivo intransitivo*. sanarse de una borrachera o de estar intoxicado por una droga. *Prdm: raíz: carita.*

cariini *verbo infinitivo intransitivo*. mirar sin enfocar en una sola cosa. *Prdm: raíz: carii.*

cariini *verbo infinitivo intransitivo*. parecer, tener una cierta calidad que caracteriza su apariencia. **Jip'+qu+ta nu-cáriiyaa**. Él parece arrugado. *Uso: La calidad que caracteriza su apariencia se indica por medio de un adverbio. Prdm: raíz: carii.*

cariiniini *verbo infinitivo transitivo*. 1. mirar fijadamente a alguien o algo; 2. admirar a alguien o algo; 3. cuidar algo. *Prdm: raíz: cariinii.*

caríira *posposición*. a abajo de, en el caso de que el objeto superior no está en contacto con el objeto inferior. **Iina isacu nu-nahuatajuuyaa maqu'+naaja cariira**. El ratón está escondiéndose a debajo de la cama.

cariir+'+ interyección. "mas mira". *Uso: Esta interyección se usa para dirigir la atención de alguien a una cosa o un acontecimiento.*

cariitaani *verbo infinitivo intransitivo*. mirar, con hambre o con deseo de comer, a otras personas mientras que comen. *Prdm: raíz: cariita.*

car++ni *verbo infinitivo intransitivo*. *Ver entrada principal: it++ni. Prdm: raíz: cat+, imperfectivo: catii.*

car++taani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. faltar alguna cosa. **Ha faltado mis v i v e r e s . Cú-asásami car++tar++**. **Quí-car++tar++**. He faltado (no he comido suficiente). *Prdm: raíz: car++ta.*

caruucuaája *sustantivo*. *Ver entrada principal: quirís++ja.*

cásami *sustantivo*. mercadería, la totalidad de mercadería que pertenece a un negociante o a un negocio. **P a t u r ú u h u a a c a s++samitaáriqu+ na-cásami**. Los patrones mezquinaba su mercadería. *Uso: pos. pref. Prdm: no existe forma singular.*

casi namijána *sustantivo compuesto*. persona con ojo nublado, o sea, con cataratas. *Lit: 'ojo cenizo'. Prdm: plural irreg: casi namijáp+.*

casimajána *sustantivo*. tipo de carahuasca, especie de árbol que no engruesa más de 15cm; se utiliza el tronco para barandillas y la construcción de casas.

casína *adjetivo*. color cenizo.

casína cáarsa *sustantivo compuesto*. manguaré, garza grande, garza cuca, especie de ave. *Lit: 'garza ceniza'. Ardea cocoi. De: garza (castellano).*

casína siquiáaja *sustantivo compuesto*. venado cenizo. *Lit: 'venado cenizo'. Mazama gouzoubira.*

casína táкуси *sustantivo*. especie de alacrán de color cenizo. *Lit: 'alacrán cenizo'*.

casirataani *verbo infinitivo transitivo*. popear, mantener recto a una canoa o bote por medio de usar un remo como una quilla en la popa de la canoa. *Prdm: raíz: casirata.*

casiraani *verbo infinitivo transitivo*. agarrar y sujetar una persona o una animal. *Prdm: raíz: casiíta.*

casirií *sustantivo*. cashirí, árbol que posee frutos dulces comestibles; la madera es utilizada para fabricar plantillas de botes y para aserrar.

Casiriímu *nombre propio*. nombre de un afluente derecho (surcando) del río Chambira, cerca del encuentro con el Pintuyacu, concocido en castellano como 'Casirimo'. *Lit: 'quebrada de cashiri'*.

casímpu *sustantivo*. pipa, cachimbo. *De: cachimbo (castellano).*

casiiñica *sustantivo*. variedad de huitina, o pituca, con frutos blancos. *Xanthosoma sp.*

cásiiri *sustantivo*. 1. luna; 2. mes. *Prdm: plural irreg: cásiirihua, cásiirica.*

cásiiri p++ta nunamija-jata *frase hecha*. eclipse solar. *Lit: 'la luna está peleando con el sol'*.

casííta *raíz verbal*. *Ver entrada principal: casiraani.*

castasiini *verbo infinitivo transitivo*. gastar dinero. **Taamaa nu-castásiiquiyaa nu-cúuriqui.** En vano ha gastado su plata. *De: gastar (castellano). Prdm: raíz: castásii.*

casticasiini *verbo infinitivo transitivo*. castigar. *De: castigar (castellano). Prdm: raíz: casticásii.*

cataraá *sustantivo*. catalan grande, martin pescador grande, especie de ave. *Ceryle torquata. De: catalán (castellano).*

catataani *verbo infinitivo transitivo*. abrazar a una persona que tiene frio, con el fin de encalientarlo su cuerpo. *Prdm: raíz: cacata.*

catáahuu *sustantivo*. catahua, especie de árbol que tiene una resina venenosa, la cual se utiliza para pescar; el tronco se utiliza para fabricar embarcaciones. *Hura crepitans. De: catahua (castellano).*

cataani *verbo infinitivo transitivo*. coger una fruta, cosechar un grano. *Prdm: raíz: cata.*

catiija *sustantivo*. camote, sachapapa, túbculo comestible sembrado y cosechado en las chacras. *Dioscorea sp.*

cati *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: car++ni.*

cat+ *raíz verbal*. *Ver entrada principal: car++ni.*

cat+yáacu *sustantivo*. el espacio dejado en la dentadura cuando se pierde una muela. *Ver: cat++ni.*

cat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. caerse un fruto; 2. zafarse una muela, perder una muela. **Nu-iica cat+qui.** Su muela se ha zafado. *Prdm: raíz: cat+.*

cáusi *sustantivo*. caucho, especie de árbol que posee resina, lo cual es la fuente original de jebe; los iquitos trabajan caucho como peones bajo de los patrones a los fines del siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX; el método de trabajo que usaban requería que tumbaron el árbol, lo cual resultaba de que se agotaron y pocos iquitos que todavía viven han visto árboles de caucho; posee fruto comestible. *Castilla ulei. De: caucho (castellano).*

caa *negación*. no.

caa arihuat++yáana *frase hecha*. una persona desobediente y caprichosa. **Iina maaya caa arihuat++yáana t++.** Ese niño es desobediente.

caa carnaquiáana *sustantivo compuesto*. sinvergüenza, una persona que no sufre vergüenza cuando hace cosas malas. *Prdm: plural irreg: caa carnaquiáap+.*

caafí *sustantivo*. café. *De: café (castellano).*

caáhuu *sustantivo*. pavo pishco, cuervo-frutero gargantipúrpura, especie de ave. *Querela purpurata.*

caáji *sustantivo*. pelejo, perezoso; según la historia oral, el pelejo era una de las carnes favoritas de los antiguos iquitos. *Choloepus didactylus.*

caáji *sustantivo*. bayuca, término general para especies de orugas que tienen cerda finita, lo cual produce dolor fuerte y comezon si se lo toca.

caáji *sustantivo*. fierro de la hacha. *Ver: cajiija.*

caáji ajir+ni *sustantivo compuesto*. bejuco, especie de sogá del monte ancho y plano, que crece en árboles muy altos.

caáji ámaaca *sustantivo compuesto*. mango de hacha. *Lit: 'palo de hacha'*.

caáji ámaaca *sustantivo compuesto*. especie de pez de tipo zúngaro de aproximadamente 1m de largo, con cola larga y delgada. *Lit: 'mango de hacha'*.

caáji ánaasi *sustantivo compuesto*. especie de zancudo chico que hace un sonido fuerte cuando vuela; se dice que este zancudo pica al pelejo en su nariz. *Lit: 'zancudo de pelejo'*.

caáji ijír+na *sustantivo compuesto*. pelejo caspi,

árbol que posee madera muy dura, la cual se utiliza como leña. *Lit: 'banco de pelejo'.*

caáji námati *sustantivo compuesto*. bellaco, variedad de plátano con huayos muy gruesos y largos que se consumen cocinado; una planta generalmente produce tres gajos, una cantidad mucho menos que otros plátanos. *Musa sp.*

caáji námati *sustantivo compuesto*. tipo de shimbillo, especie de árbol con frutos comestibles de gran tamaño, pero doblados, en la forma de un brazo. *Lit: 'brazo de pelejo'.* *Inga sp.*

caámi *adverbio*. hacia la dirección de arriba, sea en el sentido vertical o hacia río arriba. **Quí-ícuua caámi.** Me voy río arriba.

caámpu *sustantivo*. campo. *De: campo (castellano).* *Prdm: plural irreg: cáampuhua, cáampuca.*

caapasiini *verbo infinitivo transitivo*. capar, sacar los testículos de un animal. *De: capar (castellano).* *Prdm: raíz: caapásii.*

caára *sustantivo*. pobrecito, una persona que merece la lástima por lo que ha sufrido, p.ej. por quedar sin casa, por la muerte de sus familiares, o por estar muy enfermo. **Caára ihu++rii.** El pobrecito está enfermo. **Quí-niquiqui caára iina níyaaca ihu++r+qui.** He visto a la pobrecito cuya marido se ha muerto. *Prdm: plural irreg: caarahuaáca.*

caariyúuca *sustantivo*. carioca, un gallo que no tiene pluma en su cuello. *De: carioca (castellano).*

caási *sustantivo*. sajino, mamífero silvestre parecido a un chanco; el sajino es muy parecido a la huangana, pero es más pequeño y anda en manadas chicas de 4 a 6 individuos; emite un fuerte olor. *Tayassu tajacu.*

caási catíja *sustantivo compuesto*. una sachapapa silvestre con huayos grandes y comestibles. *Lit: 'sachapapa de sajino'.*

caasi sim'+naja *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: sim'+naja.*

caási siríija *sustantivo compuesto*. pájaro sajino, especie de ave no identificado con un canto distintivo; se dice que canta cuando se ve las pisadas de un sajino, /caási/, que se ha muerto, y que su canto es un lamento por el sajino.

caatiríini *sustantivo*. conta, especie de palmera que crece en terreno gredal; es parecida a la shapaja; las hojas son usadas para fabricar cumbas; tiene frutos comestibles, los cuales alberga suris muy pequeños que se recogen. *Attalea tesmannii.*

caat'++ interyección. "ahora sí". *Uso: Esta interyección se usa cuando una cosa importante o inesperada ha pasado, p.ej. cuando uno se enterra de algo que ha pasado o cuando uno recibe algo no esperado.*

caáya *sustantivo*. persona. *Prdm: plural irreg: caayaáca.*

caaya amuútaja *sustantivo compuesto*. variedad de piripiri que se utiliza en la brujería para matar a una persona; según la tradición oral, la persona que sabe usar este piripiri puede matar a personas aunque estén muy lejos; la persona afectada se enferma y puede morir en un solo día, aunque puede demorar más tiempo también.

caayaáca *sustantivo*. *Ver entrada principal: caáya.*

cu *posposición direccional*. hacia río arriba, hacia arriba.

cu *pronombre*. yo, pronombre de primera persona singular. *Uso: alomórfo que se encuentra delante de palabras que incian con /a/ o /+/. Ver: qui- 'True'.*

cu- *pronombre*. mi, pronombre posesivo de primera persona singular.

-cu *sufijo nominalizador*. nominalizador locativo, sufijo verbal derivacional que deriva un sustantivo locativo de un verbo. *Uso: la base derivada con este morfema requiere un morfema adicional del juego: -cu, -ma, -cuura, -jina.*

-cua *sufijo de moción*. sufijo de moción.

cuacúsiaaja *sustantivo*. huishhuincho, piha gritona, ave con un silbo muy fuerte, que se escucha lejos; vive cerca a las quebradas, y por eso se puede usar su silbo a navegar hacia una quebrada si se pierde en el monte; se dice que su canto predice la llegada del trueno. *Lipaugus vociferans.*

cuaqu'++na *sustantivo*. 1. polvora caspi, especie de árbol con madera muy apreciada como leña, pues arde estando fresca; la corteza es utilizada como remedio para dolores fuertes; mezclándola con chacruna seca se fabricaba pusanga, un tipo de brebaje para hacer que otras se enamoran consigo; el árbol es alto y grueso con hojas brillosas; 2. el polvo medicinal preparado del tronco del árbol con el mismo nombre; se prepara por raspar el tronco, después secando y moliendo estas astillas hasta que se produce un polvo fino; después cerniendo este polvo con una tela fina; al final se guarda el polvo medicinal en un pequeño envase con tapa.

cuarána *sustantivo*. hamaca huayo, árbol que posee frutos comestibles alargados, en forma de hamaca. *Couepia dolichopoda*.

cuaráquiija *sustantivo*. camu camu, especie de árbol cultivado; produce frutos comestibles con alto contenido de vitamina C. *Myrciaria dubia*.

cuaráquiina *sustantivo*. capirona, especie de árbol cuya madera es muy apreciado como leña; su tronco es un color verde brillante, y se usa la corteza para curar heridas y hernias. *Calycophyllum sp.*

cuárata +yáana *sustantivo compuesto*. Ver entrada principal: **árata +yáana**.

cuaraani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. cultivar, cortar hierba o maleza, para que un campo quede libre, o para quitar la maleza de una chacra. *Prdm*: raíz flexiva: cuaata.

cuarícu *sustantivo*. coro coro, ibis verde, ave que se ve mayormente cerca del agua; se cree que anuncia la llegada del creciente por volar en el alto gritando. *Mesembrinibus cayennensis*.

cuaricu sapáani *sustantivo compuesto*. *Lit*: 'gusano de coro coro'. Ver entrada principal: **siqu++tacúuni**.

cuaríyuuja *sustantivo*. Ver entrada principal: **cur'+si**.

cuár+yaaca *sustantivo*. minga de cultivar, fiesta de trabajo colaborativo para cortar y eliminar maleza en una chacra.

cuar++ni *verbo infinitivo intransitivo*. faltarse. **Quí-cuar++yaa Iquíitu-jina ihuaani**. Me falta irme a Iquitos. *Uso*: Este verbo obligatoriamente toma una cláusula no finita como complemento. *Prdm*: raíz: cuar++.

cuar++niini *verbo infinitivo transitivo*. faltar una cosa. **Cusi cuar++niiyaa quíija**. Me falta una olla. *Uso*: El sujeto del verbo es la cosa faltada, el objeto es la persona a quien falta. *Prdm*: raíz: cuar++nii.

cuárt+yáana *sustantivo*. Ver entrada principal: **árata +yaana**.

cuasím+ *sustantivo*. Ver entrada principal: **icuasím+**.

cuasíni *sustantivo*. chosna grande, mamífero nocturno de hábito arboreo que se considera comestible. *Potos flavus*.

cuas'+ *interyección*. "bueno". *Uso*: Esta expresión se usa para reconocer o responder de manera positiva a algo que pasa.

cuas'+ja *interyección*. Ver entrada principal: **cuas'+**.

cuátaracu *sustantivo*. manacaracu, chachalaca

jaspeada, ave que vive en los bajaes y cerca el río; se cree que si canta cuando está sentado en una rama alta, va a crecer el río, y cuando canta en una rama baja, el río va a mermar.

Ortalis guttata.

-cuaa *flexión verbal*. flexión verbal portmanteau de aspecto perfectivo ablativo, indica que la realización de la acción del verbo involucró moción hacia afuera del centro deíctico.

cuaána *adjetivo*. 1. claro, bien iluminado; 2. libre, la característica de una parte de la selva que no tiene muchas plantas que estorba el tránsito o de una chacra bien rozado. **Cuaána t++ iina nin'+ni**. Clara es la noche (p.ej. debido a la luna nueva).

cuáani *sustantivo*. grillo madrugador, perrito de dios, especie de grillo que vive dentro de tierra arenosa y la zorrapa y canta en la madrugada; antiguamente este grillo era la señal de la llegada de la madrugada; los iquitos decían, cuando escucharon su canto, /cuáani isaa/ 'el grillo madrugador está orinando' (es decir, ha despertado para orinar).

cuaáqui *sustantivo*. monte libre, un espacio libre de palos o otra vegetación, especialmente en monte tupido; estos espacios pueden resultar de fenómenos naturales, como la supay chacra /icuaníasi/, o de la acción de rozar una porción del monte, p.ej. para una chacra.

cuaata *raíz verbal*. Ver entrada principal: **cuaraani**.

cuaata anácana *adjetivo compuesto y sustantivo compuesto*. calvo.

cuaata im'+j'+jinaana *adjetivo compuesto*. medio calvo. *Lit*: 'frente libre'.

cuaata n+quíjaati *sustantivo compuesto*. sapo machín, especie de sapo cuyo canto es parecido a lo del mono blanco.

cucuána *adjetivo*. filudo.

cucuána námiqu+ *sustantivo compuesto*. shimbillo, especie de árbol con frutos comestibles de color amarillo, cuya carapa es filuda en ambos lados; abunda en los cantos de los ríos y quebradas grandes. *Lit*: 'ceja de sapo'. *Inga sp.*

cucuanárase *sustantivo*. ursuelo, un tipo de chupo que sale en el párpado.

cucuanárase *sustantivo*. sapo rallador, sapo maizero, sapo que vive en un hueco en la tierra, y que canta principalmente en el verano, cuando es tiempo a sembrar maíz. *Bufo typhonius*.

cucuanaáti *sustantivo*. especie de planta

medicinal con forma parecido al bijao, con hojas hediondas, que se utiliza en la preparación de la ayahuasca. Tiene el efecto de hacerle escuchar un sonido parecida a la canción del sapo /cucuanaáti/.

cucuanaáti *sustantivo*. especie de sapo no identificado de color cenizo con pecho blanco y de tamaño pequeño (4-5cm); vive en los cantos de los quebradas fuera del río principal; canta cuando las quebradas son crecidas, durante todo el año.

cucuataani *verbo infinitivo transitivo*. romper un envase lleno con un líquido, derramando el líquido. *Prdm:* raíz: cucuata.

cucuaája *sustantivo*. sapo puquiador, un sapo que canta en el tiempo de verano y cuyo canto se puede escuchar muy lejos; la carne de sus piernas es rico en patarashca.

cucuaani *verbo infinitivo transitivo*. chancar algo vidrioso, como un espejo o un envase de arcilla, o deformar algo de metal con un golpe. *Ver:* **cucuuni**. *Prdm:* raíz: cucua.

cucuaáta *adverbio*. aguda, la manera de afilar una herramienta para que quede filuda. **Quí-cuucuuyaa quú-paniíhu+ cucuaáta**. Estoy afilando mi cuchillo bien filudo.

cucujaaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. poner huevo, en el caso de una gallina. *Prdm:* raíz: cucujaaqu++.

cucuuni *verbo infinitivo intransitivo*. chancarse. *Ver:* **cucuaani**. *Prdm:* raíz: cucu.

cúhuacu *sustantivo*. *Ver entrada principal:* áhuacu.

cuhuána *adjetivo*. bizarro, tener la calidad de ser muy trabajador. *Ver:* **íquiiyána**.

cuhuaníja *sustantivo*. 1. yuca asada en su cáscara; 2. plátano asado.

cuhuaníj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. asar yuca con su cáscara. *Prdm:* raíz: cuhuaníjuu.

cuhuaníjuu *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* **cuhuaníj++ni**.

cuhuariicuuni *verbo infinitivo intransitivo*. hablar a sí mismo, hablar solo. *Prdm:* raíz: cuhuariicuu.

cuhuariicuutaani *verbo infinitivo transitivo*. hablar las palabras de la curación, lanzar las palabras que curan a alguien.

cuhuasitaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. conversar; 2. enamorar. *Uso:* Esta palabra tiende a tener conotaciones positivas de relaciones buenas entre las dos personas que conversan; por lo tanto esta palabra sirve como un eufemismo para enamorarse. *Morf:*

cuhuasi-ta(APPL:COM). *Prdm:* raíz: cuhuasita.

cuhuasiini *verbo infinitivo intransitivo*. hablar. *Uso:* Esta palabra puede tener conotaciones negativas de discusiones o críticas; con un sujeto plural, puede tener una interpretación recíproca. *Prdm:* raíz: cuhuasi.

cuhuasíini *sustantivo*. 1. discurso, habla; 2. lenguaje, idioma. **Nu -nacusii iquítu cuhuasiini**. Ella sabe el idioma iquito.

cúhuaja *sustantivo*. hígado o corazón. *Uso:* pos. pref.

cuhuaaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. arreglar la vida o evitar malas costumbres y en su lugar hacer o pensar en cosas buenas. **Iina maníini nu-cuhuaaj++cura iyami ácuji nu-tujicura nu-caqu+ja atuuni nuú**. Este joven ha arreglado su vida porque ha escuchado la los consejos de su padre. *Prdm:* raíz: cuhuaaj++.

cuhuaaj++ni *verbo infinitivo transitivo*. maliciar, evitar alguien se está persiguiendo. **Iina p+s+qu+ nu-cuhaaj++r++ iina ámuuyaana**. La sachava ha evitado el cazador. *Prdm:* raíz: cuhuaaj++.

cuhuit++ni *verbo infinitivo transitivo*. transformar o cambiar algo para que tenga una calidad o forma. **Quí-cuhuit++yaa ácusana nuú**. Voy a hacerle colorado. *Prdm:* raíz: cuhuit++.

cuhuiini *verbo infinitivo intransitivo*. transformarse, cambiarse de forma o de estatus. **Cumaquíja cuúquii ar+huáti**. El suri se transforma en molotoa. *Prdm:* raíz: cuúqui.

cuhuiini *verbo infinitivo transitivo*. estar, ser. *Prdm:* raíz: cuúqui.

-cuhu++ *flexión verbal*. flexión verbal portmanteau de aspecto perfectivo ablativo de modo irreal.

cujímaca *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **cujimani**.

cujimani *sustantivo*. 1. compañero o compañera; 2. una cosa que es parte de un juego de cosas. *Prdm:* plural irreg: cujímaca.

cújisana *sustantivo*. acompañable, una persona que es buena para acompañar.

cújiyaana *sustantivo*. acompañante, una persona que acompaña a otra persona.

cujini *verbo infinitivo transitivo*. acompañar, vivir con otra persona, ayudando al otro y compartiendo con el otro, sea de corto plazo o largo plazo. **Cú-atamajáni cujiicura quíija j++ticari quí-cujimaca ícuacura**

Iquíitu-jina. Mi hermano me ha acompañado cuando mis compañeros fueron a Iquitos.

Prdm: raíz: cujii.

cujunihu++tiini *verbo infinitivo recíproco.* pegarse con varios puñetes entre dos o más personas. *Uso:* por su sentido recíproco, requiere un sujeto plural. *Prdm:* raíz: cujunih++tii.

cujúnii *sustantivo.* cojón huayo, porotillo, yacu shapana, especie de árbol cuya madera es utilizada para fabricar plantillas de botes, posee frutos comestibles de color amarillo; hay una variedad que crece en las alturas y otro que crece en las tahuampas, lo cual tiene madera más suave. *Prdm:* plural irreg: cujúniihua.

cujuuni *verbo infinitivo intransitivo.* trompear, golpear con puñete. **Nu-cújuu nu-jina.** Le ha trompeado a él. *Prdm:* raíz: cújuu.

cujuuni *verbo infinitivo intransitivo.* estorbar. **Caa quí-pajii cáami ar++ni ihuataani ícucu, iyami ácuji iina cujuuyaa naána cámi.** No puede pasar arriba en la trozadera porque este palo me está estrobando allá arriba. *Prdm:* raíz: cujuu.

cujúuni *sustantivo.* puño, puñete. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: cujúunihua, cujúunica.

cujuuniijuuni *verbo infinitivo transitivo.* pegar alguien con varios puñetes. *Ver:* **cujuuni.** *Prdm:* raíz: cujuuniijuu.

-cuma *sufijo verbal de modo.* sufijo verbal de modo optativo.

cumácu *sustantivo.* hombre viejo.

cumácu *sustantivo.* cosa o ser viejo. **Quiniquiqui cuumi iita cumacuca.** He visto dos casas viejas *Uso:* Esta palabra participa en la formación de sustantivos compuestos.

Cumacu Ásaaja *nombre propio.* nombre de una cocha unificada un poco río abajo de San Antonio; la cocha lleva este nombre por un acontecimiento en los tiempos antiguos cuando un viejo comía una cantidad imensa de comida a la entrada de esta cocha; actualmente lleva el nombre en castellano de 'Viejo Cocha'. *Lit:* 'comido de viejo'.

cumacusiini *verbo infinitivo intransitivo.* envejecer, hacerse viejo, en el caso específico de un hombre. *Ver:* **cumaatiini.** *Prdm:* raíz: cumacusi.

cumacúusi *sustantivo.* anciano, término cariñativo para un hombre viejo.

cumaquíja *sustantivo.* suri, término general para suri. *Prdm:* plural irreg: cumáquí.

cumaquímarí *sustantivo.* especie de hormiga nocturno parecido al curhuince, pero muy agresivo, con picadura fuerte, que se tiende a encontrar donde se abunda el suri.

cumaquííja *sustantivo.* un piripiri que se utiliza, rallado, para curar una hacha que se utiliza a tumbar agujes para que se entre los suris; el piripiri tiene el efecto de hacer los suris abundantes.

cumáaca *sustantivo.* cumaca, una liana gruesa (5cm) que cuelga de las ramas altas de los palos; antiguamente se utilizaba para pintar los callanas, pates, y remos con un color negro y brillante; posee una resina roja y muy espesa. *De:* cumaca (castellano).

cumáani *sustantivo.* 1. tío, específicamente el hermano del padre; antiguamente había una relación muy cálida entre el tío y su sobrino, hasta que era muy común que un niño crecía más con su tío que con su padre; 2. Díos. *Ver:* **patíija.**

cumáaniisana *sustantivo.* tío muerto. *Ver:* **cumáani.**

cumáati *sustantivo.* mujer vieja.

cumáati pájiiti *sustantivo compuesto.* callana avispa, especie de avispa pequeña (1cm) y de un amarillo brillante que comunmente pica a personas; su nido es redondo (15cm de diámetro) con una abertura de orientación horizontal que parece como una boca. *Lit:* 'mascada de vieja; el nombre proviene de que el nido de la avispa parece como la cara redonda de una persona que ha llenado su boca con comida.'. *Ver:* **pajiini.**

cumaatiini *verbo infinitivo intransitivo.* envejecer, hacerse vieja, específicamente en el caso de una mujer. **Iina m++saji nu-cumaatiíyaa.** Esta mujer esta haciéndose vieja. *Ver:* **cumacusiini.** *Prdm:* raíz: cumaatii.

cumii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal:* **cum++ni.**

cum+niini *verbo infinitivo transitivo.* criar a un niño, un animal, o una planta. **Quí-cum+nii cú-araquíica iyami ácuji nani nu-ihu+r+curá.** He criado mi sibrino porque su mamá se ha muerto. *Prdm:* raíz: cum+nii.

cum+t++ni *verbo infinitivo transitivo.* hacer crecer, criar a un niño o a un animal, en el caso que requiere mucho esfuerzo, p.ej. dando comida cada rato a un bebé cuyo madre se murió en el parto. *Prdm:* raíz: cum+t++.

cum++ni *verbo infinitivo intransitivo.* crecer, dicho de plantas, animales, o personas.

- Quí-m a a y a** **c u m + q u i a q u + s+sanurica-jináji; ácarí nu-tacuúyaa n++cu.** Mi hijo se ha crecido de chico; ahora él es alto. *Prdm:* raíz: cum+, imperfectivo: cumii.
- cunaj++ni** *verbo infinitivo transitivo.* tostar o turar algo menudo p.ej. el maíz seco, el café, o la farinilla. *Prdm:* raíz: cunaj++.
- cúni** *sustantivo.* termino general para víboras, culebras, o serpientes. *Prdm:* plural irreg: cunihua.
- cuni anácaasi** *sustantivo compuesto.* especie de araña venenosa. *Lit:* 'cabeza de víbora; el nombre proviene de la antigua creencia de que las víboras se transforman en arañas cuando se envejecen, y que, las arañas se transforman en víboras cuando se envejecen'. *Phoneutria spp.*
- cuni anásaca** *sustantivo compuesto.* veneno de víbora. *Lit:* 'dolor de víbora'.
- cuni íica** *sustantivo compuesto.* muela de víbora, una planta trepadora parecida a un bijao, con flores blancas muy pequeñas; se aplican a la mordedura de víbora, cocinando toda la planta, y echando el agua tibia en donde está hinchado, para bajar la hinchazón.
- cuni paqu'+ti** *sustantivo compuesto.* chicharra machaco, madre de marupá, insecto parecido a una mariposa, cuyo cabeza se parece a la cabeza de un lagarto; algunas personas creen que la picadura de este insecto es muy venenoso. *Lit:* 'mariposa de la víbora'. *Fulgora sp.*
- cunitaáca** *sustantivo.* patarashca de barbacoa, un tipo de patarashca, /ijiíca/, una comida envuelta en hoja, que se cocina por ponerla encima de una barbacoa, /masícuuca/, donde las llamas de la candela lo cocina.
- cunitaaqu++ni** *verbo infinitivo intransitivo.* patarashquear, hacer patarashca. *Prdm:* raíz: cunitaaqu++.
- cuniini** *verbo infinitivo transitivo.* asar, cocinar algo por poner directamente en el carbón de la candela, o por ponerlo cerca al carbón, sartado en palo. *Ver:* raniini. *Prdm:* raíz: cuni.
- cun++ni** *verbo infinitivo intransitivo.* esquivar a un lado, cambiar rápidamente la dirección en que se mueva, como un animal que está tratando de escaparse, o la manera común en que vuela el tohuayo; también dicho de la manera en que se cae una estrella fugaz. *Prdm:* raíz: cun+.
- cún++ri** *sustantivo.* un pancito hecho de masilla de yuca que se asa en una olla de barro puesto en la candela hasta que se pone rojo con el calor; era común envolver el pancito en hojas. *Prdm:* plural irreg: cún++rihua.
- cún++ri** *sustantivo.* *Ver entrada principal: tacútaaja.* *Prdm:* plural irreg: cún++rihua.
- cun++riini** *verbo infinitivo intransitivo.* hacer torreja. *Prdm:* raíz: cun++rii.
- cura** *flexión verbal.* flexión verbal de tiempo pasado reciente. *Uso:* En uso en la conversación, generalmente indica un tiempo desde ayer hasta aproximadamente un año antes del momento de hablar. En uso como parte de la narración de un cuento, puede indicar el pasado reciente de los personajes del cuento aun si el tiempo histórico del cuento es del pasado remoto.
- curája** *sustantivo.* madre de boa; tipo de boa imensa de color amarillo que supuestamente llega a más de un metro de diámetro y que es capaz de tragar gente entera por crear un remolino o muyuna en que se hundan los botes.
- curaja capiríqui** *sustantivo compuesto.* san pedro, especie de pez pequeño (15cm) con escamas muy duras que no permiten pasar la flecha; tiene un cuerpo brillante y una cola de color rojo. *Lit:* 'tocalón de boa'. *Ver:* capiriini. *Prdm:* plural irreg: curaja capiriíquiua.
- curajaáy+** *sustantivo.* camotillo, boa camote, una sogá trepadora perjudicial para los cultivos. *Prdm:* plural irreg: curajaayúhua.
- curajaayúhua** *sustantivo.* *Ver entrada principal: curajaáy+.*
- curaríina** *sustantivo.* curarina, un árbol silvestre pequeño (2m) con usos medicinales; tiene hojas redondas y echa flores amarillas en su corona; crece en los bajiales de los ríos y quebradas; se prepara un remedio de las hojas y las raíces rayadas y cocinadas, lo cual sirve para la gripe, malaria, diarrea, fiebre, picadura de víbora, o otras enfermedades. *Potalia amara.* *De:* curarina (castellano).
- curasuú** *sustantivo.* corazón. *Ver:* acánataaja, cúhuaaja. *De:* corazón (castellano).
- curatataani** *verbo infinitivo transitivo.* despegar algo pegado con goma o otra cosa pegajosa, p.ej. abrir una carta o sobre. *Ver:* qu+r+t+t++ni (voz media). *Prdm:* raíz: curatata.
- curáaca** *sustantivo.* jefe; según la tradición oral, cada zona, que abarcaba varias cocameras, tenía su jefe; el jefe era un hombre fuerte con buen desempeño en las peleas, y generalmente

tenía muchas mujeres. *Ver: áapu. De: curaca* (castellano) o koraka (quechua). *Prdm: plural irreg: curáacahuaaca.*

curáaca macuaáti *sustantivo compuesto.* especie de sapo; se dice que su canto suena como la frase /p'+-iícuaa, curaaca/, 'vamos, jefe'. *Lit: 'sapo del jefe'.*

curaani *verbo infinitivo transitivo.* romper a lo largo, en el caso de hojas, papel, o cosas hechas de tela. *Prdm: raíz: cuuta.*

curíca *sustantivo.* mano. *Uso: pos. pref.*

curícu *sustantivo.* *Ver entrada principal: curíma.*

curicúura *sustantivo.* *Ver entrada principal: curíma.*

curíja *sustantivo.* muñeca o tobillo. *Uso: pos. pref. Prdm: plural irreg: curijáqu+ya.*

cúrija *sustantivo.* mullaca; término para tres especies distintas de plantas; una de ellas es una planta pequeña, con frutos morados comestibles; la segunda es la 'bolsa mullaca' o 'aguaymanto' que tiene frutos amarillos los cuales tienen un envoltorio; la tercera, conocida también como /parícuana/, posee frutos parecidos a los de la coconilla. *Clidemia hirta; Physalis angulata.*

curijataani *verbo infinitivo transitivo.* dislocar el tobillo o muñeca de otra persona. *Prdm: raíz: curijata.*

curijatii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal: curijat++ni.*

curijat++ni *verbo infinitivo intransitivo.* dislocarse el tobillo o muñeca. *Prdm: raíz: curijat+, imperfectivo: curijatii.*

curijaáqu+ *sustantivo.* una brazaleta tejido de chambira y sartado de huayruro que los iquitos solían ponerse en las muñecas, las parte superiores de los brazos, y las canillas. *Prdm: plural irreg: curijaaqu+ya.*

curíma *sustantivo.* puerto. *Uso: También existe un juego de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /curi/ con sufijos direccionales: curí=cu (puerto río arriba), curí=ma (puerto río abajo), curi=cúura (puerto ubicado a la misma altura del río, pero distante).*

cúrina *sustantivo.* mullaca caspi, mullaquilla, un palo delgado que crece en las purmas; se utiliza a veces para postes de casas, pero no tanto, dado que no dura.

curíqu++ja *sustantivo.* loro darán-darán, loro cabeciazul, especie de ave. *Pionus menstruus.*

Curiyáani *nombre propio.* 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre

Majanacáani del río Chambira que vivía en entre las últimas décadas del siglo XIX y los 1930s.

cur+s++ni *verbo infinitivo intransitivo.* hacer una cruz, p.ej. para prender en el sepúlcro de un muerto. *De: cruz (castellano). Prdm: raíz: cur+s++.*

cur+t+'+ja *sustantivo.* especie de lagartija. *Ameiva ameiva.*

cur++ni *verbo infinitivo intransitivo.* romperse, en el caso de hojas grandes, o cosas hechas de tela. *Ver: curaani (voz activa). Prdm: raíz: cuút+, imperfectivo: cuútii.*

cur++ni *verbo infinitivo bitransitivo.* comer por sí solo toda la comida disponible, sin dejar comida para su compañeros o familia. **Quí-cur++ n+sicati iina maaya.** He comido todo el aguaje solo sin dejar nada para el niño. *Prdm: raíz: cur++.*

cur++niini *verbo infinitivo bitransitivo.* dejar sobrada una porción de comida para alguien. **Quí-cur++nii samúcuuati quí-majáana.** He dejado plátano para mi esposa. *Prdm: raíz: cur++nii.*

cur'++si *sustantivo.* mono huapo, especie de mono con pelo abundante de color negro y blanco; muchas personas creen que los huesos del huapo son venenosos para los animales domésticos. *Pithecia monachus.*

cur'++si *sustantivo.* calambre.

cur'++si *sustantivo.* machimango, término para una variedad de árboles parecidos que tienen corazones duros. *Ver: ahuáaja, imaáti, muhu'++na, nahu'+y++.*

curucucúuni *sustantivo.* búho, lechuza tropical, especie de búho con un grito fuerte que se cree anuncia la llegada de un visitante. *Otus choliba.* *Prdm: plural irreg: curucucúuy+, curucucúunihua.*

curucucúuy+ *sustantivo.* *Ver entrada principal: curucucúuni.*

curuhuína *sustantivo.* corvina, especie de pez. *De: corvina (castellano).*

cúrus+ *sustantivo.* cruz. *De: cruz (castellano).*

curúucu *sustantivo.* ropa vieja, gastada, y rota. *Prdm: plural irreg: curúucuca, curúucuya.*

cusácuuja *sustantivo.* torcasa, paloma, paloma rojiza, especie de ave. *Columba subvinacea.*

cusacúuni *sustantivo.* *Ver entrada principal: cusácuuja.*

cusacuuni ácuta *sustantivo compuesto.* suelda con suelda, una planta parásita cuyas hojas se trituran, se mezclan con yema de huevo y se

- utilizan para curar fracturas. *Lit: 'ayahuasca de paloma'. Loranthaceae sp.*
- cúsana** *sustantivo*. cocina. *De: cocina (castellano).*
- cusáaca** *sustantivo*. apacharama, árbol cuya corteza era utilizada por los antiguos iquitos para fabricar tinajas; la corteza era secada, molida y mezclada con greda para hacer una masilla que era más resistente. *Licania sp.*
- cúsi** *sustantivo*. olla, sea una olla tradicional de arcilla o una olla de metal.
- cusi páqu++si** *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: cusu páqu++ti.*
- cusi páqu++ti** *sustantivo compuesto*. especie de araña que vive en un nido en la tierra que tiene una tapa, lo cual suena con un 'pon' cuando se cierra; antiguamente se lo comía, juntando grandes cantidades para turarlos; antiguamente se creía que el sonido de cerrar su nido hacía enfermar a personas que lo oía si no se regresaba al sitio del nido para pasarlo de nuevo sin escuchar el sonido.
- cusiaám+** *adjetivo*. invencible, tener la calidad de ser valiente y fuerte y saber defenderse en una pelea. *Prdm: plural irreg.: cusiaam'+ya.*
- cusír+hu+** *sustantivo*. pedazo roto de una tinaja o olla de arcilla. *Prdm: plural irreg.: cusir'+hu+ya.*
- cusiúuri** *sustantivo*. cushuri, cormorán neotropical, ave que buza y nada en el agua buscando peces para comer; no se encuentra en el río Pintuyacu. *Phalacrocorax brasilianus*. *De: cushuri.*
- cusiini** *verbo infinitivo intransitivo*. hacer olla de barro. *Prdm: raíz: cusii.*
- cús++ti** *sustantivo*. tamal o humita, un plato hecho con maíz molido, envuelto de la hoja de /icuasim+/ y cocinado en una olla.
- cus++tiini** *verbo infinitivo intransitivo*. hacer tamal o humita. *Prdm: raíz: cus++tii.*
- cusúja** *sustantivo*. lobanillo, quiste lleno con agua.
- cusuuni** *verbo infinitivo transitivo*. crecer un lobanillo, un quiste con agua adentro, dentro de la carne. *Prdm: raíz: cusuu.*
- cutanacáana huajaá** *adverbio compuesto*. *Ver entrada principal: cutanacáana jaaja.*
- cutanacáana jaaja** *adverbio compuesto*. milagroso. **Cutanacáana jaaja casiitaqui umáata pápaaja.** Que milagro que él ha agarrado tanto pescado.
- cutataani ácuji** *sustantivo compuesto*. madrugada, el tiempo aproximadamente entre las 2 de la mañana y las 4 de la mañana.
- cutijuuni** *verbo infinitivo transitivo*. asar yuca

pelada; primera se mete la yuca en la candela para que chamusca la cáscara; luego se lo saca de la candela para pelar la cáscara; luego se riega el carbón de la candela y se mete la yuca en las cenizas para asar. *Prdm: raíz: cutijuu.*

- cútii** *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: cur++ni.*
- cutíja** *sustantivo*. yuca o plátano asado sin carapa. *Ver: cutiini.*
- cutiini** *verbo infinitivo transitivo*. asar una yuca pelada o plátano pelado por poner lo al lado de la candela fuera del carbón. *Prdm: raíz: cutii.*
- cut+** *raíz verbal*. *Ver entrada principal: cur++ni.*
- cut+t++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. amanecer. **Yahu'+ni cut'+t++yaa.** El día ha amanecido (el día ha llegado). **Iina icuani nu-cut'+t++ am+yaquiini-jata.** Este hombre amaneció caminando en el monte. *Uso: Dicho del día, este término indica que el día ha empezado; dicho de una persona, ese verbo indica que él o ella ha realizado alguna acción o actividad cuando el día empezó; en ese caso, el verbo lleva un adjunto adverbial que indica la acción o actividad; frecuentemente este uso lleva la implicación que la persona ha realizado la acción durante toda la noche. Prdm: raíz verbal: cut'+t++.*
- cut++ni** *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. dar luz, parir, nacer, sea un ser humano o un animal. **Iina m++saji nu-ruruúcuuyaa iyami ácuji nu-cut++yaa.** Este mujer está gritando porque está dando luz. **Iina m+yaára nu-cut++ masiáana nu-m+ra.** Esta perra ha dado luz a bastante crias. *Prdm: raíz: cut'+.*
- cut++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. reventarse, dicho de un huevo cuando sale la cria. **Iina cacáraaja naáqui, jaa nu-cut+qui.** Ese huevo de gallina ya se ha reventado. *Prdm: raíz: cut+.*
- cut++t++ni** *verbo infinitivo transitivo*. cuidar a una mujer que está dando luz. *Prdm: raíz: cut++t++.*
- cut++t++yáana** *sustantivo*. partera, una mujer que cuida a otra cuando está dando luz. *Prdm: plural irreg. cut++t++yáap+.*
- cuyája** *sustantivo*. 1. ombligo o pupo del recién nacido; 2. el pupo de un plátano; 3. lengüeta de una flecha, lanza, anzuelo, o harpón. *Uso: pos. pref.*
- cuyajatiini** *sustantivo*. avispa solo, especie de avispa grande (3cm) y negra, que tiende a andar en tierra cazando a arañas y otros insectos; se cura la perro con este para que sea

bien cazador; poniendo la avispa en una patarashca de irapay, que se pone cerca la candela para que seque bien; luego se pone la avispa molido en su comida; el perro tiene que dietar tres días, comiendo solo yuca.

Cuyajaáti *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de un mujer que vivía en el siglo XIX.

cuyajaáti *sustantivo*. pupón, ombligo abultado.

cuy'++si *sustantivo*. pava del monte, pava gargantiazul, especie de ave. *Pipile cumanensis*.

cuy'++si *sustantivo*. hombre con pelo blanco; es común usar este término de manera cariñativa para referirse a un enamorado viejo con canas. *Lit: 'pavo del monte (el ave del mismo nombre tiene plumas blancas en la parte superior de su cabeza)'*.

cuy'++si amariyaája *sustantivo compuesto*. variedad de pijuayo, cuyos frutos tienen rayas blancas. *Lit: 'pihuayo de pavo del monte'*. *Ver: sicúti*.

Cuy++siyúumu *nombre propio*. un pequeño afluente del río Chambira, que queda un poco arriba del encuentro con el río Pintuyacu. *Lit: 'quebrada de pavo del monte'*. *Ver: cuy'++si*.

cuyúcuyu *sustantivo*. turushuqui, especie de pez parecido un bagre; es de color negro y llega a 1m; su boca y la parte inferior de su cabeza son como las de una carachama; se distingue por tener una fila de espuelas a lo largo de su cuerpo en cada lado; también tiene astillas muy duras y agudas.

cuyúuna *sustantivo*. fontanela, la parte suave de la cabeza de ciertos recién nacidos. *Uso: pos. pref.*

cuyuutína *adjetivo*. la calidad de tener rayas pintadas a lo largo, como ciertas telas o la piel de la sachavacha cuando está tierna.

cuyuutíini *sustantivo*. *Ver entrada principal: cuyúuna*.

-cuu *sufijo verbal derivacional*. sufijo verbal derivacional iterativo y distributivo.

cuucuáca *sustantivo*. filo, la parte filudo de un cuchillo, machete, o cualquier cosa filuda.

cuucuuni *verbo infinitivo transitivo*. afilar. *Prdm: raíz: cuucúu*.

cuucúusi *sustantivo*. alma, tunchi, el alma de una persona, sea antes o después de la muerte; no es un ser malévolo, pero después de la muerte el alma puede presentarse a personas vivas queriendo conversar, con el resultado de que, por miedo, la persona puede morir.

cuuhuaá *sustantivo*. animal comestible, mitayo; se usa esta palabra para hablar de animales vivos tanto como muertos; en el caso del animal ya muerto, la palabra también puede usarse para referirse a la carne comestible.

Cuuhuaa Níiqui *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre que vivía en las cabeceras del río Pintuyacu a los fines del del siglo XIX; se mudó a San Antonio en las primeras décadas del siglo XX; él tenía fama como un guerrero de lanza.

cuúja *sustantivo*. tigrillo, otoronguillo. *Leopardus pardalis y Leopardus wiedii*. *Uso: Ciertas personas usan el término /ramúcuaya/ para referirse a la especie de tigrillo más grande de las demás*. *Ver: ramúcuaya*.

cuúmi *adjetivo*. dos, en casos de cosas no animadas, o sea, cosas que no viven. *Ver: cuúp+*.

cuúna *sustantivo*. primo, término de ego masculino y femenino. *Uso: pos. pref.* *Ver: papaája, m+niáaja*. *Prdm: plural irreg: cuunahuaáca, cuunáca*.

cuun'+sana *sustantivo*. primo finado. *Ver: cuúna*.

cuupícuuja *sustantivo*. pihuanero, cucarachero musical, especie de ave muy silbador. *Cyphorhinus aradus*. *Prdm: plural irreg: cuupícujáca*.

cuúp+ *adjetivo*. dos, en casos de seres animados, o seres que viven. *Ver: cuúmi 'True'*.

cuúqui *raíz verbal*. *Ver entrada principal: cuhuini*.

cuuquihuacu *sustantivo*. dos sitios, dos lugares. **Iína maníini iina aníitaa quí-cásami nu-inaqui nuú cuuquihuacu: quí-iíta jinacuma, quí-cusana jinacuma najáaja**. El joven que está acarreando mi mercadería lo ha puesto en dos sitios: en mi casa, y en mi cocina *Morf: cuu (dos) - qui (nominalizador locativo)- huacu (plural)*.

-cúura *posposición*. posposición que indica un punto distante, generalmente hacia el monte, cuando uno está en canto del río, o hacia el río, si uno está en el monte.

cuuríqui *sustantivo*. dinero. *De: koriki (quechua)*.

cuúsi *sustantivo*. chancho. *De: cushi (quechua), coche (castellano antiguo)*.

cuuta *raíz verbal*. *Ver entrada principal: curaani*.

cúuta *adverbio*. quizás. **Quí-is'++cu cúuta aniar++ quí-sihu+raani ánuura**. Quizás mi amigo va a venir a visitarme.

Hu

-hua *flexión nominal*. plural irregular.

huáca *sustantivo*. huaca, especie de arbusto; sembrado en la chacra porque sus hojas contienen veneno, las cuales se utiliza en la pesca, mezclándolas con una masa hecha con el fruto del pijuayo o aguaje, luego preparando unas bolitas y echándolas al río para pescar; tiene un efecto similar a lo del barbasco, en que paraliza los peces, y luego, cuando rebalsan, pueden ser recogidos con flecha o llica. *Clibadium sp.* De: huaca (castellano).

huáca *sustantivo*. vaca. De: vaca (castellano).

huáca n+'+ti *sustantivo compuesto*. lengua de vaca, especie de planta que crece en las purmas, cuyas hojas se asemejan a la lengua de una vaca y que tienen uso muy parecido al del sacha arco, /múcuay+ naam+/, para curar la quemadura del arco; se soban las hojas para producir una espuma y luego se frota esa espuma en la quemadura del arco. Lit: 'lengua de vaca'. Ver: **múcuay+ naam+**.

huacapuú *sustantivo*. huacapú, especie de árbol que crece en las alturas; su madera es utilizada para fabricar horcones y postes, pues es bastante dura, pero no es muy buena para leña hasta que se seque largo rato; la corteza se toma como tratamiento para la anemia. *Minquartia guianensis*. De: huacapú. Prdm: plural irreg: huacapuúhua.

huaihuási *sustantivo*. Ver entrada principal: **jim+'+ti iriyáacu**. De: (quechua).

huaití *sustantivo*. huaytiti, tipo de insecto pequeño (2cm) de colores múltiples, que vive encapuchado en su nido, lo cual es pegado debajo de una hoja; se alimenta de hojas tiernas; canta en la noche, y, en la cultura local, sirve de comunicador para las caza de animales, porque se dice que suena al sentir presencia de un animal; su canción es: /titií titií/. De: huaytiti (castellano). Prdm: plural irreg: huaitihua.

huaja *clítico adverbial*. ni, pues; palabra contrastiva negativa. **J+'+ticarií-na nu-m+y+qu+quiaqu+, iínahuaja nu-niquiini t++ti-huaja t++ nu-nájuu iina-jina nu-majána**. Cuando él había vuelto, no había visto ni donde que él podía pintar en (la piel de) su mujer. *Uso*: Esta palabra es un clítico que pega a la palabra con que se hace el

contraste. Ver: **iínahuaja**.

huanaáhuana *sustantivo*. guanábana. De: guanábana (castellano).

huápapa *sustantivo*. huapapa, garza cucharón, especie de ave pescador grande. *Cochlearius cochlearius*. De: huapapa (castellano).

huáqui *sustantivo*. shimbillo, especie de árbol con frutos comestibles que son pardos y lanudos, de forma como luna creciente; las hojas del árbol también son un poco lanudas. *Inga sp.*

huárata *adverbio*. Ver entrada principal: **árata**.

huárata caáya atíaana *sustantivo compuesto*. persona liosa y entrometida que siempre habla de otras personas; lo que dice puede ser chisme o verdad, pero en todo caso tal persona molesta a otras personas, porque siempre se meta en los asuntos de los demás. Lit: 'habla de otra persona'. Prdm: plural irreg: huárata caáya atíaap+.

huárata +yáana *sustantivo compuesto*. Ver entrada principal: **árata +yáana**.

huaráata *sustantivo*. balata, especie de árbol que se trabajaba en la zona de los iquitos hasta los fines del los 1960s; después de tumbar el palo, se saca su resina para hacer jebe natural. De: balata (castellano).

huariína *sustantivo*. fariña, una comida que es preparada de la yuca pelada, remojada en agua, exprimida y tostada. De: fariña (castellano).

huariísita *sustantivo*. balista. De: balista (castellano).

huásiam+ *sustantivo*. Ver entrada principal: **jacána**.

huasiáraja *sustantivo*. acarahuasú, la especie de pez conocido como 'acarahuasú del Pintuyacu' es un bujurqui grande de 15cm y colorado, con un círculo amarillo en la cola.

huasiárica *sustantivo*. Ver entrada principal: **jacána**. Prdm: plural irreg: huasiárihua, huasiáricaca.

huasiárihua *sustantivo*. Ver entrada principal: **huasiárica**.

huásiuaja *sustantivo*. Ver entrada principal: **caáji**.

huásiuaja *sustantivo*. Ver entrada principal: **caáji**.

Huasiuujánaaca *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un

hombre que era uno de los dos yernos del curaaca Yar++jáani; tenía la posibilidad de ser curaaca, pero fracasó en la prueba de fuerza hecho por Yar++jáani. *Ver: Yar'++jani.*

huásuuja *sustantivo*. trogón coroniazul, especie de ave de tipo paracuca con un pecho rojo y un pesquezo morado. *Trogon curucui. Ver: anápuuja.*

huatís++ja *sustantivo*. fierro uma, especie de pez, un cotolo grande de 30cm, de color negro con pecho blanco, una forma barrigón, con cabeza muy dura; vive en las cochas y tahuampas, pero poco común cerca de San Antonio.

huáyuuri *sustantivo*. tipo de carachama, especie de pez que vive en los ríos principales, con escamas de color amarillo, llega hasta 18cm, sin barba o espinas en la cabeza. *Ver: aasámu huáyuuri. Prdm: plural irreg: huáyuurihua.*

-huaáca *flexión nominal*. plural colectivo, indica que las entidades indicadas por el sustantivo se consideran como un grupo o una entidad en sí. **Cán++cahuaáca t++ iipi itim+ra ajiitii tiquiíca?** Quiénes son esas mujeres sentadas juntas?

-huaáca *flexión nominal*. plural regular para términos de parentesco. **Ína icuani nu-an++ p+y'++ni nu-irima átihuaaca nu-miit++ni-íira cuuhuaá nahuaáca.** Ese hombre ha llamado a todas sus hermanas para darlas carne a ellas.

huaacapuráana *sustantivo*. huacapurana, especie de árbol que crece en las orillas; varios troncos crecen de una sola sepa; su madera es muy dura y muy buena para leña y su corteza posee propiedades medicinales, la cual generalmente se la macera en aguardiente y se toma para curar resfríos y reumatismo. *Campsiandra sp. De: huacapurana (castellano).*

huáara *sustantivo*. bala. *De: bala (castellano).*

huári *adverbio*. luego, entonces; indica la secuencia temporal de acontecimientos. **J'+ticarií asúraaja taa suhuáni jaari-na, huári quia-nu-apáraqui cuaraani-jina.** Cuando la yuca está buena ya, luego la comienzas cultivar.

huáarta *adjetivo. Ver entrada principal: huárata.*

huaatiruú *sustantivo*. bote hecho con falcas. *De: batelón (castellano). Prdm: plural irreg: huaatiruúhua.*

huiracúusi *sustantivo*. gente mestiza. *Ver: tahu+. De: biracocha (quechua).*

huiráacu *sustantivo. Ver entrada principal: miniti*

cán++si.

huíraaqui *sustantivo*. vela, el nombre usado por los antiguos iquitos para una vela de cera. *De: vela (castellano).*

huirirí *sustantivo*. huiririma, especie de palmera parecida a la chambira que crece en las orillas de río; cubierta de espinas en el tallo y produce frutos comestibles igual a los de la chambira pero mas pequeño y verde; se puede tejer panero de las esterillas de los huesos de la hoja; abunda en los cantos de cochas y ríos. *Astrocaryum jauari. De: huiririma. Prdm: plural irreg: huriríhua.*

Huisicani *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. el apodo dado por los iquitos a Manuela Luisa de Güimack, la esposa del patron Elias Güimack.

huíja *sustantivo*. esposa, vieja; término cariñativo vocativo que usa un hombre al llamar o hablar a su esposa. *Ver: majáana.*

huíra *sustantivo*. 1. manteca o grasa de un animal; 2. cualquier grasa comestible.

huirajuuni *verbo infinitivo transitivo*. freir. *Prdm: raíz: huirájuu.*

huírana *adjetivo*. mantecoso, grasoso, gordo, hablando de una persona o un animal gordo, que tiene mucha grasa o manteca.

huírinisa *sustantivo*. viernes, día de la semana. *De: viernes (castellano).*

huírisa *sustantivo*. jueves, día de la semana. *De: jueves (castellano).*

hu+r+taani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. preguntar. **Nu-hu+r'+tacuaacura.** Había ido a preguntar. **Quí-hu+r'+taa quí-caqu+ja.** Le estoy preguntando a mi padre. *Prdm: raíz: hu+r'+ta.*

hu+r++ni *verbo infinitivo intransitivo*. sonar, en el caso de algo que produce su propio sonido, p.ej. animales que hacen sonidos o que cantan, motores, o televisores. **Cacáraaja hu+r++yaa.** Un gallo está cantando. *Prdm: raíz: hu+r++.*

hu+r++t++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer sonar, producir sonido, p.ej. por golpear una puerta, golpear una campana, prender un radio, o arrancar un motor. *Prdm: raíz: hu+r++t++.*

-hu+ya *flexión nominal*. plural irregular.

-hu++ *flexión verbal*. flexión verbal portmanteau de aspecto perfectivo alativo; indica que la realización de la acción del verbo involucra moción hacia el centro deíctico. **Nu-an++yaáriqu+ asaani ánuura quiija,**

hu'++rsa

"**Asahu++**, **maaya**." Me llamaba para comer,
"Ven a comer, niña." *Ver: -cuhu++*.

hu'++rsa *sustantivo*. bolsa. *De:* bolsa (castellano).

huursíicu *sustantivo*. bolsillo. *De:* bolsillo (castellano).

huutíiya *sustantivo*. botella. *De:* botella (castellano).

huutujutaniini *verbo infinitivo transitivo*. abotonar la ropa, especialmente de otra persona, p.ej. una madre que abotona la ropa de su niño. **Nu-huutujutaniiyaa n'+yini sinaaqu+**. Está abotonando la ropa de su hijo. *De:* abotonar (castellano). *Prdm:* raíz: huutujutanií.

huutujutaani *verbo infinitivo transitivo*.

huúusa qu+ríja

abotonar. **N u-huutujútaa nu-sináaqu+**. Está abotonado su ropa. *De:* abotonar (castellano). *Prdm:* raíz: huutujúta.

huúusa *sustantivo*. bosa, especie de avispa de color negro con patitas largitas, cuyo nido puede usarse como brea; su miel no es comestible. *Ver: huúusa qu+ríja*. *De:* bosa (castellano).

huúusa qu+ríja *sustantivo compuesto*. brea de bosa, la brea que se obtiene por derretir el nido de la bosa, una especie de avispa; es una brea muy duradera que sirve bien para embrear canoas; el nido, que se encuentra en huecos de palos, tiene un pico grande que es más largo que ancho. *Ver: huúusa*.

I - i

- i** *flexión verbal.* alomorfo del morfema de aspecto imperfectivo.
- icája** *sustantivo.* cocona, un arbusto con frutos comestibles que son redondos, amarillos, y de sabor ácido; la planta madura puede llegar hasta 1.5m de altura; crece tanto en las purmas como en las chacras. *Solanum coconilla.*
- icanásuuja** *sustantivo.* Ver entrada principal: **cuaáni.**
- icanuuni** *verbo infinitivo intransitivo.* amontonarse, hacerse en un montón, p.ej. frutos caídos debajo un palo, o una víbora que se enrosca de manera amontonada. **N+sicati icánuuyaa nu-ánaaja-cari.** Los agujajes están amontonados bajo su tronco. *Prdm:* raíz: icánuu.
- icanuut++ni** *verbo infinitivo transitivo.* amontonar en el suelo, p.ej. leña, frutas, arena. **Cana-icanuut++yaa iina n+sicati iina cana-titiicaqui.** Estamos amontonando los agujajes que hemos cosechado. *Prdm:* raíz: icanuut++.
- icataani** *verbo infinitivo intransitivo.* rebalsar, flotar. **Másicu icátaa.** La balsa está flotando. *Prdm:* raíz: icáta.
- icataani** *verbo infinitivo transitivo.* prender el úmisha, es decir, prender en el suelo un tronco de huasaí, que ha sido adornado con regalitos en sus ramas, para la fiesta de carnaval.
- icáti** *sustantivo.* cunchi moena, especie de árbol que crece cerca de los ríos; llega a un grosor de 1m y tiene madera suave; sirve para madera de aserrió; tiene huayos no comestibles. *Lauraceae sp.*
- icat+t++ni** *verbo infinitivo transitivo.* hacer rebalsar, p.ej. por poner boyas en algo. **Quí-icat+t++yaa iina riyájj+ patíina-jata.** Voy a hacer rebalsar a este palisangre con topa. *Morf:* icat+ - t++ (causativo). *Prdm:* raíz: icat+t++.
- icat++ni** *verbo infinitivo transitivo.* atracar. **Quí-icat++ nunáani iyáaji.** He atracado en el canto del río. *Prdm:* raíz: icat++.
- icaani** *verbo infinitivo transitivo.* 1. prender algo puntiagudo en algo de mayor extensión, p.ej. prender un palo en la tierra, o una lanza en la carne de un animal; 2. meter, estivar algo en un envase. **Jaári j++timijaárica-yaa jaári, nu-ica-quiána táasa-jinacuma.** Ya unos cuantitos no más ya, había estado en el panero. *Ver:* **iqu++ni (voz media).** *Prdm:* raíz: ica.
- icaani** *verbo infinitivo intransitivo.* ampollarse. **Quí-curica icar++.** Mi mano se ha ampollado. *Prdm:* raíz: ica.
- icua miini** *frase hecha.* mentir. **Icua nu-miyyaa.** Está mintiendo. *Ver:* **icuari, asap++ni.**
- ícuaji** *posposición.* después. **Quí-taqu++sii quí-nasi camaraani ícuaji.** Tengo hambre después de rozar mi chacra. *Uso:* El sentido temporal de esta posposición requiere un verbo no-finito como el complemento de la posposición.
- ícuaji** *posposición.* de la punta; se refiere a una configuración espacial en que hay algo extendiendo fuera de otro objeto, como varias personas jalando en una sogá, un dedo extendiendo de la mano, o un arete extendiendo de una oreja. **Cana-j++yaa iyy++ ícuaji iina iimina, cana-j++ni-iira nuu** Estamos jalando de la sogá, para jalar canoa. **Núquica áhuasi táana p+-curica ícuaji.** Un dedo más de nuestra mano. *Uso:* El sentido espacial de esta posposición requiere un complemento nominal. Un uso muy frecuente de esta posposición es en el sistema de números, donde se usa para agregar 'uno' a la cantidad ya contada.
- ícuajiina** *sustantivo.* familiar, miembro de la familia, una persona de cualquier relación de parentesco. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: ícuajip+.
- icuariini** *sustantivo.* mentira. *Ver:* **icuari, icua miini, asap++ni.**
- icuariiyána** *sustantivo.* mentiroso. *Ver:* **icua miini.** *Prdm:* plural irreg: icuariiyap+.
- icuáni** *sustantivo.* hombre, varón, macho. *Uso:* esta palabra también puede formar sustantivos compuestos en los cuales tiene el sentido de 'varón' o 'macho', p.ej. /cuúsi icuáni/, chanco macho y /iina cuúsi icuáni/ 'este chanco macho'. *Prdm:* plural irreg: icuanihu+ya.
- icuani arata miyyána** *adjetivo compuesto.* marimacha, la calidad de comportarse como un hombre, en el caso de una mujer. *Lit:* 'hace como un hombre'.
- icuaniáasi** *sustantivo.* pampa remo caspi, árbol que crece en los bajiales llegando a un grosor

de 80cm, y tiene hojas casi idénticas a las del otro /icuaníasi/, el caimitillo que se encuentra en la supay chacra; se utiliza para hacer remos.

icuaníasi *sustantivo*. supay chacra, una parte del monte que es naturalmente libre de palos grandes y de hierba; la planta principal que crece en estas áreas, el caimitillo, se conoce por el mismo nombre; en varios cuentos, este tipo de área es la chacra del /naqui im'++ni/ o sacharuna.

icuaníasi *sustantivo*. caimitillo, un palo delgado y derecho que produce frutas lanudas y dulces de color negro cuando son maduros; notable por ser la única planta grande que crece en las supay chacras /icuaníasi/; se dice que las hojas de este árbol mata a las otras plantas, dejando libre su alrededor; la corteza se utiliza para curar el artiritis y el reumatismo; sacándola del palo, se la meta en trago, agregando limón y colmena; esa medicina se toma en las mañanas en cantidades pequeñas.

Icuaniaasiyúumu *nombre propio*. nombre de un afluente de la quebrada Mujariyúumu donde hay una supay chacra; crece mucha hoja de irapay en la cuenca de esta quebrada. *Lit*: 'quebrada de supay chacra'.

icuasim+ *sustantivo*. conejito, un especie de bijao con dos hojas largas (1m) pero angostas en cada tallo, que tienen pintas rosadas; son utilizadas para hacer tamales de choclo molido, /cus'++ti/, a los cuales ponen la pinta de las hojas cuando se los cocina; mayormente vive en los charcos del monte. *Prdm*: plural irreg: icuasim'+ya.

icuatíinaaja *sustantivo*. tipo de moenilla, especie de árbol que crece en los cantos de los ríos, pero mayormente en las cochas y las entradas de las cochas muy similar al puma panga en que crece de manera horizontal desde el canto, flotando en el superficie del agua cuando es alto, y echándose en la tierra cuando el agua es bajo; se distingue de la puma panga por su corteza negra, y sus hojas largas y angostas y sus huayos, que tiene la forma de un tubito con una capa.

icuaámi *adjetivo*. falso. **Icuáami saaqu++ni t++**, **ca-t+ juúraami**. Cuento falso es, no es la verdad. *Ver*: **icumiini**, **icua miini**, **asap++ni**.

icuaána *sustantivo*. tahuampa, una área inundada del monte; tales partes del monte, cuando no son inundadas se llama /maáti/.

icuaan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. crecer el río, crecer hasta que se trasborda y se forma tahuampa, /icuaána/. *Ver*: **aan++ni**, **jahu++ni**. *Prdm*: raíz: icuaán++.

ícucu *sustantivo*. 1. cuerpo; 2. el tronco del cuerpo ser humano; 3. el superficie del cuerpo. **Ánasa qui-ícucu ricuuyaa t++ s+m++siini tiquicura qui-iira**. Mi cuerpo está doliendo donde entra el frío. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **ícuma**.

ícucu *posposición*. sobre, hacia arriba; encima de, hacia arriba; sobre el superficie de, hacia arriba. **Iina musanícuua nu-ícucyaa naana áquiica ícucu**. La izula está caminando hacia arriba sobre la rama del palo. *Uso*: el sentido de 'arriba' abarca el sentido de 'río arriba' tanto como 'arriba' en un sentido vertical.

ícucujiina *adjetivo*. algo que sale del superficie del cuerpo, p.ej. sudor que sale en gotas del cuerpo. **Qui-ícucujiina t++ iina ipan'+yaaca iiqii tiira ta++jína**. De mi cuerpo es este sudor allá en la emponada. **Qui-najihu++ nu-jún++ni nu-ícucujiina**.

ícucuuna *adjetivo*. algo que pertenece o está relacionado con la superficie del cuerpo, p.ej. una camisa que se ha mudado, el sudor que sale de la piel, o el olor del cuerpo que sale de la piel.

icujíraji *posposición*. posposición que indica moción desde un espacio cerrado hacia afuera, en el caso de que el centro deíctico sea afuera del espacio, p.ej hablando de alguien que sale de una casa, caminado hacia afuera, cuando el hablante está afuera de la casa. **Atíira nu-maquii, atíira nu-asaa, atíira p+y'++ni, ájapaqui nu-jimat++ni icujíraji**. Allá duerme, allá come, allá (hace) todo, nunca sale afuera.

ícuma *sustantivo*. cuerpo, específicamente la mitad inferior del cuerpo humano, abajo de la cintura. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **ícucu**.

ícuma *posposición*. sobre, hacia abajo; encima de, hacia abajo; sobre el superficie de, hacia abajo. **Nu-iniíyaa tijíraji aasamu isácuma náana ícuma**. Está vadeando al otro lado de la quebrada por encima del palo. *Uso*: el sentido de 'abajo' abarca el sentido de 'río abajo' tanto como 'abajo' en un sentido vertical; nótese si uno está caminando en un camino o sobre un palo o puente, su destinación en por falla considerado como 'abajo', salvo cuando uno explícitamente está orientándose con respecto al río.

ícuma *sustantivo*. la extensión, superficie, o área de un espacio libre. **Qui-niquisahu++ anitáaqui tiira qui-nasi-cúura. P+y'++ni na-asaqui asúraaja tiira qui-nasi ícuma.** He hallado huanganas en mi chacra. Ha comido todo la yuca alla en la extensión de mi chacra. *Uso:* Tambien existe un juego de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /ícu/ con sufijos direccionales que indica extensiones hacia ciertas direcciones, sea direcciones con respecto al río o cambios de altura: ícu=cu (extensión hacia arriba), y ícu=ma (extensión hacia abajo). *Prdm:* plural irreg: ícuqu+yi.

ícumaji *posposición*. sobre, cubriendo una cosa sin tocarla. **Qui-inataqui naám+ qui-simiim+ ícumaji ca-aási picuuni-íira nuu.** He puesto hojas sobre mi libro para que lluvia no lo moje. **Nu-íicuaqui nu ánuura, nu-tacuúsahu++ nu-ícumaji.** Se fue hacia él, vino a parar en su delante (siendo parado sobre la persona).

ícuuni *verbo infinitivo intransitivo*. caminar. *Prdm:* raíz: ícuu.

ícuúra *adverbio*. más arribita de un punto abajo, sea en un sentido vertical, o río arribita.

ícuus++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. ambular, caminar de aquí para allá; 2. caminar yendo y viniendo, p.ej alguien repartiendo su masato a sus invitados. *Prdm:* raíz: ícuus'+.

íhuaca *sustantivo*. 1. comezón; 2. hongos que afecta los dedos de pie y da una comezón fuerte.

íhuana *adjetivo*. comezón. **Íhuana t++ quí-námati.** Mi brazo me da comezón. **Paanaqui qui-námati íhuana.** Cura a mi brazo que da comezón.

íhuana *adjetivo*. dar comezón. **Iíhuaca imaa quiiija, íhuana t++ quí-íira.** Un comezón me ha salido, me da comezón.

íhuárica *adverbio*. repetidamente, a cada rato; nuevamente, otra vez, refiando a repetir una acción poco tiempo despues de haberlo hecho. **Ihuárica nu-im++taa asaani.** Otra vez está comiendo (poco tiempo despues de ya haber comido).

ihuar'+niita *adverbio*. medio enfermo. *Uso:* Esta palabra se usa en la frase fija /ihuar'+niita nu=iíquii/, 'está enfermito'.

ihuar+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. hacer enfermo, hacer enfermar a alguien; 2. causar sufrir, p.ej. una muela mala o una hernia; 3. causar que alguien vive una vida intranquilo o

incómodo por un tiempo prolongado, p.ej. sufrir por vivir con una persona mala. *Prdm:* raíz: ihuar+t'+.

ihuar'+yaaca *sustantivo*. enfermedad, término general. *Ver:* **ihuar'+ni.**

ihuár++cap+ *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **ihuár++ja.**

ihuár++ja *sustantivo*. muerto, el cuerpo de un ser que ha muerto; es distinto del alma de un muerto, lo que es /nahu+yíni/. **Quí-saapii quí-ihuár++ja-íicu. Estoy llorando por mi muerto.** *Prdm:* plural irreg: ihuár++cap+.

ihuar'+ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. morir; 2. enfermarse. *Uso:* Depende del contexto o de la estructura sintáctica para diferenciar entre los sentidos de 'enfermarse' y 'morirse'; cuando el verbo aparece con flexión imperfectiva (p.ej. nu-ihu+'+rii 'Esta enfermo') se sobreentiende el sentido de 'enfermarse'; cuando el verbo aparece con flexión perfectiva (p. ej. nu-ihu+'+r+qui 'Se ha muerto.') se sobreentiende el sentido de 'morirse'. *Prdm:* raíz flexiva: ihu++r+, raíz derivacional: ihuar+, imperfectivo: ihu++rii.

ihuar'+ni *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **ihuar'+yaaca.**

ihuar++taani *verbo infinitivo intransitivo*. marchitarse, el proceso de hacerse seca y parda una planta, sea por ser cortado, por exceso de sol, o por falta de agua. **Nu-íim+ya ihuár++tacura aaca cuar++ni ácuji.** Sus hojas se han marchitado por falta de agua. *Prdm:* raíz: ihuár++ta.

ihuatáani *sustantivo*. sacarita, trozadero del río; una parte del río donde se ha abierto un canal entre dos puntos distintos del río; generalmente este ocurre en dos puntas de una curva que casi coinciden.

ihuaána *sustantivo*. colmena, término que refiere a varios especies de abejas que produce miel y la miel en sí; estos abejas no pican y hacen sus nidos en huecos en los troncos de árboles; el nido tiene una entrada en la forma de un pico que sale del hueco del palo. *Ver:* **ihuaána áaca, ihuaána ísacuaca, ihuaána niatíja.**

ihuaana áaca *sustantivo compuesto*. miel producida por la abeja colmena. *Lit:* 'agua de colmena'. *Ver:* **ihuaána ísacuaca.**

ihuaana ísacuaca [ihuaana áaca] *sustantivo compuesto*. *Lit:* 'dulzura de colmena'.

ihuaana niatíja *sustantivo compuesto*. madre de colmena, término para especificar la abeja que

produce la miel llamada colmena. *Ver:* ihuaána.

ihuaani *verbo infinitivo intransitivo.* ir. *Prdm:* raíz: íicua.

íhuaasi *sustantivo.* la cola plana de un animal, p.ej. de un pez, un ave o una vaca marina. *Uso:* pos. pref. *Ver:* **aniáasi**. *Prdm:* 3era poseída irreg: n'+huaasi.

ihuaas++ni *verbo infinitivo intransitivo.* irse en varias direcciones, hablando de varias personas a la vez; irse varias veces. **Tamaarica na-ihuaas+'+yaa na-iyiquihuacu.** Cada cual se van a sus casas. *Prdm:* raíz: ihuaas'+.

ihuítani *sustantivo.* el grande, el tipo más grande de un juego de entidades relacionadas, p.ej. la especie más grande de un juego de especies de animales relacionadas, o el individuo más grande de una sola especie; también aplica a objetos manufacturados, como motores, ollas, y casas. **Qui-niquiqui náani ihuítanica.** Ví arboles grandes. *Uso:* Este término participa en la formación productiva de sustantivos compuestos, como /panasi ihuítani/, 'carpintero cabecirrufo' (especie más grande de carpinteros) o /cuusi ihuítani/ 'chanco grande'; la palabra /ihuítani/ nunca aparece solo, sin otro sustantivo.

ihuini *verbo infinitivo intransitivo.* vivir, ser, estar. **Nu-íiquii Sanantúuni-jina.** Él/ella vive en San Antonio./ Él/ella está en San Antonio **Anima, íiti cuhuaá íiquii; asahu++.** Ven, aquí hay carne; ven a comer. *Uso:* Este verbo tiene significado locativo y existencial y se distingue entre los dos por medio del contexto; generalmente, cuando se lo utiliza para introducir un participante al discurso, tiene el significado existencial (haber), y cuando se lo utiliza con referencia a un participante ya introducido, tiene un sentido locativo (estar); con referencia a una persona a veces es más preciso traducir el término como 'vivir,' si uno está hablando de su ubicación habitual. *Prdm:* raíz: íiqui.

ihu+r+t++ni *verbo infinitivo transitivo.* *Ver entrada principal:* **ihuar+t++ni.**

ihu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* echarse, estar echado. **Nu-ihu++yaa níiya-jina.** Está echado sobre la tierra. *Prdm:* raíz: ihu'+.

ihu++qu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* caerse repetidamente en varias direcciones, como un animal bien herido que está tratando de levantarse para escapar; también dicho de

animales que se escuchan haciendo mucho ruido caminando en el monte. **Iina anitáaqui-jina rimusiija, nu-ihu++qu+'+yaa tíira anásaca ácuji.** Esa huangana baleada, está andando caéndose por dolor. *Prdm:* raíz: ihu++qu+'+.

ihu++qu++taani *verbo infinitivo intransitivo.* caminar cabezeando por un lado y el otro, p.ej. una persona borracha. *Prdm:* raíz: ihu++qu+'+ta.

ihu++rii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal:* **ihuar++ni.**

ihu+'+r+sana *sustantivo.* veneno, sea el veneno natural de un víbora o un veneno fabricado por gente.

ihu++taani *verbo infinitivo intransitivo.* echarse, pasar de estar levantado a estar echado. *Prdm:* raíz: ihu+'+ta.

ihuuuti *sustantivo.* especie de planta de tipo patiquina que produce una comezón fuerte cuando se lo topa; se la cultiva como insecticida y veneno; para curar /sinaquija/, el gusano pequeño que se mete en la piel de los animales, se raspa el tallo de la planta y se lo mete en el hueco hecho por el gusano.

íja *sustantivo.* huayo, huayo que crece debajo de la tierra, p.ej. la yuca, la papa, la huitina, etc. *Uso:* pos. pref.

Ijacahu+'+raana *nombre propio.* *Ver entrada principal:* **Incahu+'+raana.**

ijacaani *verbo infinitivo transitivo.* reventar. **Qui-ijacar++ iina sahuiti miriicaani-jata.** He reventado esta uvilla por apretarlo. *Ver:* **ijaqu++ni (voz media).** *Prdm:* raíz: ijaca.

ijacuúja *sustantivo.* mantona, boa de altura. *Lit:* 'tigrillo de la altura'. **Boa constrictor constrictor.** *Ver:* **iyácuni.** *Prdm:* plural: ijacuujáca, ijacujáhua.

ijáhu++ja *sustantivo.* tipo de bujurqui, especie de pez con cara azul, cuerpo teretaño, y escamas entre amarillo y azul; vive en las quebradas chicas; llega hasta 13cm.

ijáhu++m+ *sustantivo.* irapay, una pequeña palmera que se cosecha para hacer crisnejas; se cosecha para construir los techos de casas y como una actividad económica; abunda en las áreas champosas y en las orillas de las quebradas. *Prdm:* plural irreg: ijáhu++m+ya.

ijahu+'+taam+ *sustantivo.* *Ver entrada principal:* **ijáhu++m+.** *Prdm:* plural irreg: ijahu+'+taam+ya.

ijáhu++ti *sustantivo.* *Ver entrada principal:* **íita.**

ijahu++tiini *verbo infinitivo intransitivo.* construir

el techo de una casa. *Ver: iit++ni. Prdm: raíz: ijahu'+tii.*

ijámani *sustantivo*. especie de pez de tipo lisa que vive en las quebradas; es de color amarillo con varios puntos negros en los costados; llega hasta 20cm.

ijántuuja *sustantivo*. gallito-hormiguero gorrirufó, especie de ave terrestre pequeña; es conocida popularmente como 'madre del trueno', porque se dice que canta para anunciar que va tronar. *Formicarius colma.*

ijanuuni *verbo infinitivo transitivo*. picar varias cosas, una después de la otra, p.ej. cuando uno está picando peces en una cocha. *Prdm: raíz: ijanúu.*

ijáquii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: ijaqu++ni.*

ijaqu+s+++t++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer reventar varias cosas a la vez, p.ej. reventar maíz o reventar palos o piedras por quemar la chacra.

ijáqu+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer reventar a una cosa, p.ej. disparar un cartucho o reventar maíz. **linámi ijáq+t+++r+++cura qui-sahuíja**. La candela ha hecho reventar mi piedra. *Prdm: raíz: ijáqu+t++.*

ijaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. reventarse, p.ej. un cartucho tirado, un fruto pisado, o una flor que se está abriendo. **Naana iniisi ijáqu+r++**. La flor del árbol se ha reventado. *Ver: ijacaani (voz activa). Prdm: raíz: ijáqu+, imperfectivo: ijáquii.*

ijaqu++s+++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. reventarse un grupo de cosas, como maíz en una olla o palos quemándose en una chacra; 2. partir en varias sitios o partes, como barro que se seca, o un fruto muy maduro; 3. cuartearse. **Níiya ijaqu'+s+s'+yaa ajaána ácuji**. La tierra está partiéndose por el sol fuerte. *Prdm: raíz: ijáqu++s+++.*

ijataca *adjetivo*. huayudo, tener muchos huayos, o frutos, hablando de plantas que tienen tubérculos, o sea, huayos dentro de la tierra. *Ver: íja.*

ijataani *verbo infinitivo intransitivo*. 1. caerse varias cosas pequeñas enseguida, como flores de un árbol; 2. guarar, caerse lluvia leve. **Aasi panáca ijataa**. La garua está cayendo. *Prdm: raíz: ijáta.*

ijaani *verbo infinitivo transitivo*. picar, hincar con algo punteagudo; dicho especialmente de la acción de pescar con flecha o harpón, enfocando en la fase de la acción en que el

objeto penetra al blanco. *Prdm: raíz: íja.*

ijaani *verbo infinitivo intransitivo*. caerse por sí mismo, hablando de frutos de un árbol; esto generalmente ocurre cuando los frutos son muy maduros. **lina n+sicati jaa nu-ijaa**. Los huayos del aguaje ya está cayendo *Prdm: raíz: íja.*

ijaan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. toser uno o dos veces para arreglar o afinar la garganta. *Prdm: raíz: íjaan'+.*

ijaaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. tener diarrea, cursear. *Prdm: raíz: íjaaqu'+.*

ijicatataani *verbo infinitivo transitivo*. empujar y mover algo que está flotando en el agua. **lina icuani nu-ijicatataqui nu-iimina**. El hombre ha empujado su canoa. *Ver: ijicaani. Prdm: raíz: ijicatata.*

ijicaani *verbo infinitivo transitivo*. empujar algo para que se caiga, p.ej. una persona parada, o una tasa puesta en una mesa. **lina caáya nu-ijicar++ iina náana puquííja**. Esta persona ha empujado el palo podrido (y se ha caído). *Prdm: raíz: íjica.*

ijicaáqu+ *sustantivo*. pantalón. *Prdm: plural irreg: ijicaáqu+ya.*

ijicaaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. ponerse las pantalones. *Prdm: raíz: ijicaáqu++.*

ijihuiraaani *verbo infinitivo transitivo*. reñir. **lina m++saji nu-ijihuiitaa n'+yini yamiácuji nu-imat+++r+++ anasaca-jata nuu**. La mujer está riñiendo a su hijo porque ha contestado con rabia. *Prdm: raíz: íjihuiita.*

ijihuiini *verbo infinitivo transitivo*. 1. bromear con o burlar a alguien de manera molesta; 2. hacer el amor. *Prdm: raíz: íjihuii.*

ijihuiita *raíz verbal. Ver entrada principal: ijihuiraaani.*

ijinaji *sustantivo*. punta, p.ej. de un palo o una aguja, sea aguda o mocha. **Cucuána t++ qui-íjúuti ijinaji, tiquína t++ qui-najuútaaja íjinaji sacumataani**. Filuda es su punta de mi aguja, en cambio mocha es su punta de mi lápiz. *Prdm: plural irreg: ijinagu'+ya.*

ijinaji *posposición*. en la punta de. **lina samiyani nu-tít++sahu++ qui-najuútaaja ijinaji**. Ese abeja ha venido a sentarse en la punta de mi lápiz.

ijinajüni *verbo infinitivo transitivo*. 1. hacer que dos o más objetos tengan la misma largura o anchura por cortarlas iguales; 2. estar de la misma largura o anchura de otro objeto. **Nu-íjinájiiyaa tiquíraqui iimi-íjinaji náaca**.

Está igualando sus puntas de los palos. *Prdm:* raíz: íjinájii.

íjinari *sustantivo*. segunda esposa de un hombre, con respecto a la primera esposa. **Íina m++saji, nu-íjinari t++ iina táana m++saji.** Esa mujer, ella es la socia de la otra mujer. *Uso:* pos. pref. *Ver:* **parijatáana**. *Prdm:* plural irreg: íjinarihuaaca.

íjíquiija *sustantivo*. especie de comején que entra el palo por su asiento para comer el corazón del palo. *Ver:* **jíquiija**.

íjiranuutaani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. fondear, meter y sacar un anzuelo repetidamente en el río para atraer peces. *Ver:* **j+nihuitaani**. *Prdm:* raíz: íjiranuúta.

íjiratiini *verbo infinitivo transitivo*. picotear, picar varias veces a una sola cosa con algo puntiagudo o filudo, p.ej. un pedazo de carne para asarle, o una persona asaltada por asesinos armados con cuchillos. *Prdm:* raíz: íjiratií.

íjiraani *verbo infinitivo transitivo*. picar algo con algo filudo, p.ej. un animal con una lanza para matarlo, o el suelo con un palo, para poder sembrar, enfocando en la fase de la acción en que se da el impulso a la cosa filuda. *Uso:* El objeto obligatoriamente lleva la posposición /jina/. *Prdm:* raíz flexiva: íjiita, raíz derivacional: íjira.

íjiráani *sustantivo*. picada, p.ej. que se recibe de una lanza.

íjír+na *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **ajír+na**.

íjir++ni *verbo infinitivo intransitivo*. *Ver entrada principal:* **ajir++ni**. *Prdm:* raíz flexiva: íjiít+, raíz derivacional: íjír+, imperfectivo: íjiítii.

íjíica *sustantivo*. patarashca, término general para una comida preparada por envolverlo en una hoja; puede ser cocinada /capiíja/, ahumada /turiíja/, asada /cuniíja/. *Ver:* **cunitaáca**.

íjiini *verbo infinitivo transitivo*. empaquetar, envolver, p.ej. envolver comida en una hoja de bijao para preparar patarashca. *Prdm:* raíz: íji.

íjiita *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* **íjiraani**.

íj+rasiini *verbo infinitivo intransitivo*. malograrse, específicamente en el caso de una sopa o caldo. **Amicaáca cú-arihuatár++cura quí-jicuriáaca, anihua ácuji nu-íj'+rasiqui níinaqui.** ayer he olvidado mi uchiacu, por eso se ha malogrado en la noche. *Prdm:* raíz: íj'+rasi.

íj++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer caer varios frutos enseguidos, por usar un palo o sacudir la rama. **Nu-íj'+yaa iina íniija saáti.** Está

tumbando sus huayos de ese caimito. *Prdm:* raíz: íj'++.

íj'++rana *adjetivo*. 1. ácido, de sabor ácido; 2. picado, dicho de la sensación penetrante que el isango /ácusaja/ causa en la piel.

íjúhua *sustantivo*. espina; una espina aguda, como tiene muchas plantas y ciertas animales, como el puerco espín. *Prdm:* plural irreg: íjuhuaá.

íjuhua *sustantivo*. nido de un animal hecho de hojas secas (hojarasca) metidas en un hueco en la tierra; es hecho sobre todo por la carachupa, /ísuuja/.

íjuhua *sustantivo*. espina aguda. *Uso:* esta forma se utiliza en el caso de que la espina está poseído por algo o alguien. *Prdm:* plural irreg: íjuhuaá.

íjúhuatina *adjetivo*. espinoso.

íjúhuatiqui *sustantivo*. espinal, un lugar donde hay muchas espinas y no se puede pasar, p.ej. donde hay muchas espinas que han caído de troncos de chambira.

íjuhuaá *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **íjuhuaá**.

íjútaaja *sustantivo*. 1. tapa, tapador; 2. puerta. **Siquitaqui quiina cusi íjútaaja.** Lávalo esa tapa de la olla.

íjutaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. abrir, p.ej. una caja o una puerta; 2. desabrigar, p.ej. una frazada; 3. destapar, p.ej. la tapa de una olla. *Ver:* **íjuuni**. *Prdm:* raíz: íjuta.

íjuuni *verbo infinitivo transitivo*. 1. abrigar, p.ej. con una colcha; 2. tapar, p.ej. una olla con su tapa; 3. cerrar, p.ej. una entrada con una puerta. *Ver:* **íjutaani**. *Prdm:* raíz: íjuu.

íjúuti *sustantivo*. 1. aguja; 2. espina de una planta. *Prdm:* plural irreg: íjúutica, íjúutihua.

ímáca *sustantivo*. buduqui o relojero coroniazul, especie de ave. *Momotus momota*.

ímacuaája *sustantivo*. bujurqui azul, especie de pez que vive en las cochas cerca la superficie del agua; llega a 12-15cm de largo y es de color entre azul marino y morado con rayas negras al través de sus costados.

ímacuuni *verbo infinitivo transitivo*. tragar seguidamente. **Íina aniita asáana p+y++ni yahu++ni-jina nu-ímacuuyaa nu-asásana.** Ese comelón, todos los días traga su comida seguidamente. *Prdm:* raíz: ímacuu.

imaniijuuni *verbo infinitivo transitivo*. yapar, volver a herir algo para matarlo, p.ej. volver golpear una animal ya herido para terminar matarlo. **Íina cuuhuaá amuuyáana nu-imaniíjuu náana-jata iina anitáaqui-jina rimusíija nu-amuuni-íira nuú.** Ese cazador

ha vuelto golpear a la huangana baleada con palo para matarlo. *Prdm:* raíz: imaniijuu.

imaniini *verbo infinitivo bitransitivo.* recoger o juntar frutas, miel, o otras comidas pequeñas para regalar a otra persona. **Cumaquíja nu-imániicuaa iina m++saji.** *Prdm:* raíz: imánii.

imaquíja *sustantivo.* barro de la cara. **Imaquíja miiyaa iina maníini.** Ese joven tiene barro.

imaquíj++ni *verbo infinitivo intransitivo.* tener barro, acné, granitos. *Prdm:* raíz: imaquíj'+.

imatáana *sustantivo.* persona postrada.

imatanaani *verbo infinitivo intransitivo.* estar puesto. **Iina cusi tíira nu-imátaa.** Esa olla ahí está puesto. **Qui-iímina nu-imataariqu+qui-curima.** Mi canoa estaba puesto en mi puerto. *Uso:* este verbo se utiliza cuando se trata de la ubicación de objetos con una orientación inherente o natural, como una olla o una canoa este sentido del verbo requiere el uso del aspecto imperfectivo. *Prdm:* raíz: imáta.

imatanaani *verbo infinitivo intransitivo.* echarse postrado, estar echado en un estado muy enfermo, esperando la muerte. **Iina ihu+riyáana nu-imataquiaqu+ j++tими yahu'++ni.** El enfermo se estaba echado postrado mucho tiempo. *Uso:* este sentido del verbo requiere el uso del aspecto perfectivo. *Prdm:* raíz: imáta.

imat'+niiquiaana *sustantivo.* contestón, una persona joven que no obedece los mandos de sus padres.

imat+niiquiini *verbo infinitivo transitivo.* responder o contestar a una persona de manera argumentativa o contradictoria, faltando respeto. **Iina s++sana maníini nu-imat+niíquiqui nu-niatíja j++ticarii nu-átuuyaacura nu-suhuámi nuú.** El joven malo ha contestado a su mamá cuando le estaba corrigiendo para su bien. *Prdm:* raíz: imat+niíqui.

imat++ni *verbo infinitivo transitivo.* 1. contestar, responder a la pregunta de una persona o otra cosa que se ha dicho; 2. contradecir a una persona, especialmente en el caso de que la persona está dando consejos. **Nu imat++quiiija p+y++ni iimi qui-hu+r++taqui nuu.** Me ha contestado todo que le he preguntado. *Uso:* el sentido de 'contradecir' requiere el uso del aspecto momentario perfectivo, aunque es también posible usar este aspecto con el sentido de 'contestar'. *Prdm:* raíz: imat'+.

imat++ni *verbo infinitivo transitivo.* mantear, hacer tropezar a alguien, hacer caer a una persona que está caminando. **Amicaáca nu-imat++yaár++cura niiya'jina nuú.** *Uso:* Este significado requiere el uso del morfema aspectual /-yaar++/. *Prdm:* raíz: imat++.

ímaaja *sustantivo.* 1. esófago, el pasaje de la comida desde la boca al estomago; 2. coto de mono coto, con lo cual se ruge. *Uso:* pos. pref. *Ver:* **ariina.** *Prdm:* 3era poseída irreg: n'+maaja.

imaanacuúja *sustantivo.* yahuarachi o ractacara, especie de pez parecida al yaraquí, de color blanco y sin pinta; tiene carne muy espinudo y llega hasta 20cm de largo; vive en las cochas donde se alimenta del barro y ponen sus huevos en el río.

imaani *verbo infinitivo intransitivo.* estar, estar echado, estar puesto. **Iina cusi nu-imaanu-cusana-cuura.** La olla está echado en su cocina. *Uso:* Se utiliza este verbo para indicar la ubicación de un objeto que está echado en la superficie de algo; se usa para indicar una olla vacía echada en su lado o boca abajo Este verbo requiere un morfema de aspecto imperfectivo. *Ver:* **imatanaani.** *Prdm:* raíz: ima.

imaani *verbo infinitivo intransitivo.* ovar, poner huevo y luego cuidarlo. *Uso:* Este término aplica a aves y ciertos peces que ponen sus huevos encima de palos (e.g. el tucunaré) o en huecos (e.g. el huasaco). *Prdm:* raíz: imaa.

imaani *verbo infinitivo transitivo.* 1. tragar; 2, comer cosas suaves como miel, masa de masato, y ciertas frutas, p.ej. aguaje, papaya, plátano maduro o uvilla. **Qui-imar++cu-ampisítaaja.** He tragado mi pastilla. **Nu-imaquiaqu+ n+sicati.** Comió aguaje. *Prdm:* raíz: ima.

imaani *verbo infinitivo transitivo.* caer en una trampa. **Iina isacu nu-imaqui taníicu-jina.** El ratón se cayó en la trampa. *Uso:* El objeto tiene que llevar una posposición (por falla /jina/); el verbo tiene que llevar un morfema de aspecto perfectivo. *Prdm:* raíz: ima.

imaaqu+taani *verbo infinitivo intransitivo.* cabecear; caminar con poco balanza, p.ej. un animal herido o una persona borracha. **Nu-imaaqu'+taa nu-ijir'+cujina.** Está cabeceando en su sentado. *Prdm:* raíz: imaaqu'+ta.

imaáti *sustantivo.* machimango colorado, especie de árbol que mayormente crece en las bajiales, llega a un grosor mediano (40cm), pero es

muy alto; tiene pocos usos.

ímaaticuaaja *sustantivo*. loro hablador, loro cachetinaranja, especie de ave. *Pionopsittaca barrabandi*.

ímaay+ *sustantivo*. órgano interno que se encuentra en ciertas aves, p.ej. la pucacunga y el montete, por lo cual pasa comida al rufo. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: n'+maay+.

im+raani *verbo infinitivo intransitivo*. volver hacer una actividad. **Nu-im++taqui asaani**. Ha vuelto comer. *Uso*: el verbo requiere un complemento no-finito. *Prdm*: raíz: im'+ta.

im+ráani *adverbio*. otra vez. **Cana-sihu++raa quináaja im+ráani**. Vamos a visitarles otra vez.

im+r++ni *verbo infinitivo intransitivo*. empeorar, ponerse más grave, en asuntos de salud. **Caa nu-rariini iina ampisítaaja, nu im'+r++r++**. Por no tomar su remedio, se ha empeorado. **Ácari, j'+ta aasi aniqui quiaaja-na, ácari quia- im'+r++yaa**. Hoy, como te ha dado la lluvia, ahora vas a empeorar. *Prdm*: raíz: im'+r++.

im'+ca *sustantivo*. almendra, especie de árbol utilizado para fabricar canoas; los frutos son redondos (5cm diámetro) con una cascara suave; adentro hay carne blanca que no es comestible, pero adentro hay nueces comestibles y de consistencia aceitosa; las cascara de los nueces, que son blancas y que tiene numerosas espinas cortos, se usaba antiguamente como peine para sacar piojos. *Terminalia catappa*.

im'+ca *sustantivo*. *Ver entrada principal: im'+ni*. *Prdm*: mn ldm 051206.

im++j'+jina *sustantivo*. frente. *Uso*: pos. pref.

im++ni *verbo infinitivo transitivo*. cernir, para sacar el afrecho, p.ej. en el caso de masato. *Prdm*: raíz: im'++.

im++ni *verbo infinitivo transitivo*. mantear o derribar a una persona caminando por agarrarle del pie. **Amicaáca iiy'+ im'+yaár++cura nuú**. Ayer la sogá le ha manteado. *Prdm*: raíz: im'++.

im'+ni *sustantivo*. un ser, normalmente un insecto, que se asocia con una planta; puede ser algo que perjudica la planta, como /náana im'+ni/, un tipo de polilla que consume la madera del árbol en que se lo encuentra; o puede existir una relación simbiótica, como en el caso del /tam'+na im'+ni/, una especie de hormiga que vive dentro del tronco de la tangarana, /tam'+na/. *Ver: naqui im'+ni, náana*

im'+ni, siriina im'+ni, tam'+na im'+ni.

Prdm: plural irreg.: im'+ca.

im'+ra *adverbio*. más abajito de un punto arriba, sea arriba en un sentido vertical o río arriba.

im'+ri *sustantivo*. 1. cernidor, colador, término general; 2. cedazo, un cernidor grande y plano hecho de 2 cuatro palitos amarrados en 1 un cuadro tejido de fibras de sinamilla amarado con tamishi.

im'+ta *raíz verbal*. *Ver entrada principal: im+raani*.

im'+tari *sustantivo*. peine; antiguamente, se usaba la cáscara del huayo de almendra como peine, especialmente para sacar los piojos; ahora se usa esta palabra para peine comprado.

im++taani *verbo infinitivo transitivo*. peinar. **Qui-im'+taa qui-cajasi**. Me estoy peinando el cabello. *Prdm*: raíz: im'+ta.

imúja *sustantivo*. una harina hecha de maíz tostado y molido; antiguamente se comía esta harina seca y pura.

imujuuni *verbo infinitivo intransitivo*. agacharse o estar caído a un lado, p.ej. un hombre sentado tocando el suelo o un palo casi echado. *Prdm*: raíz: imújuu.

imujuutaani *verbo infinitivo intransitivo*. 1. mantener inclinado la cabeza hacia abajo cuando uno está sentado, caminando, o parado; 2. hablando de un palo o poste, ser inclinado hacia el suelo. **Iína cumacun u - i m u j u t a a , n u - i i c u u y a a imujuutaani-jata**. Ese viejo está agachado, él camina agachado. *Prdm*: raíz: imujuúta.

imuqui *sustantivo*. la parte extrema exterior de un objeto convexo y largo, p.ej. la parte encima de la cumba de una canoa, o la parte superior del lomo de un pez. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg.: n'+muqui.

imúquina *sustantivo*. cumbre, el último palo en la parte superior del techo, que corre a lo largo del techo, puesto encima de donde cruzan los caibros que son las costillas del techo. *Uso*: pos. obl., generalmente /íta imúquina/.

imúuna *sustantivo*. palta moena, especie de árbol con hojas parecidas a la palta, pero cuyo fruto no es comestible; tiene un olor parecido al de la canela, pero esta sustancia olorosa causa una fuerte comezón; la madera es utilizada para fabricar embarcaciones y en la industria maderera. *Ocotea sp.*

imúuna *sustantivo*. palta, especie de árbol sembrado en las huertas que produce frutos

comestibles; según la tradición popular, la infusión hecha con la corteza, hojas y semilla rallada es abortiva. *Persea americana*.

inaj++ni verbo infinitivo transitivo. asustar. **Iina cúni nu-ináj++ quiija**. La víbora me ha asustado. *Prdm*: raíz: ináj++.

inar++ni verbo infinitivo intransitivo. asustarse. **Quí-inaát+qui yamiácuji nu-it++n++yaa juúra amátana** Me he asustado porque está tronando muy fuerte *Prdm*: raíz flexiva: inaát+, raíz derivacional: inár+, imperfectivo: inaátii.

inataani verbo infinitivo transitivo. poner, en el caso de un objeto que tiene una orientación inherente (p.ej. una olla). **Tiira quí-inátaqui quí-cusi am'+yaja masícuuca n'+jina, atíira nu-imátaa**. Allá he puesto mi olla llena encima de la barbacoa, allí está puesta. *Ver*: imataani. *Prdm*: raíz: ináta.

inaani verbo infinitivo transitivo. 1. poner, en el caso de un objeto que no tiene orientación inherente, p.ej. una hacha, en contraste a una olla; 2. poner huevo, hablando de especies de animales que no cuidan sus huevos, p.ej. sapos y ciertos especies de peces. **Iína cacáraaja jaa nu-inaqui nu-naáqui, tíira nu-naáqui imaa**. Esa gallina ya ha puesto su huevo, allí está puesto su huevo. *Ver*: imaani. *Prdm*: raíz: ina.

inaát+ raíz verbal. *Ver entrada principal: inar++ni*.

Incahu++raana nombre propio. subgrupo iquito que vivía en las cabeceras del río Pintuyacu; era miembros de este grupo que bajaron hasta la boca del río Nantu a fundar el asentamiento que, según la historia oral, posteriormente se convirtió en la ciudad de Iquitos.

incahu++raana sustantivo. una variedad de yuca muy similar a motelo rumo pero con cáscara blanca.

inicaaj++ni verbo infinitivo transitivo. hacer despertar. **Iína maáya nu-inicáj++ naqu+**. Ese niño ha hecho despertar a su padre. *Prdm*: raíz: inicáj++.

inicaani verbo infinitivo intransitivo. despertarse. **P+y'++ni yahu'++ni-jina nu-inícaa tariqui, nu-cuaraani-íira nu-nasi**. Todos los días él se despierta temprano para cultivar su chacra. *Prdm*: raíz: iníca.

inihu++ni verbo infinitivo transitivo. mover a una cosa, cambiar la posición de una cosa. **Nu-inihu++ nu-íímina**. Le ha movido a su canoa. *Ver*: inihu++ni (voz media). *Prdm*:

raíz: inihu++.

inihu++ni verbo infinitivo intransitivo. moverse, cambiar su propia ubicación, cambiar la posición del cuerpo, p.ej. cuando uno está durmiendo. **Iina maáya nu-iníhu++ nu-maqu++na** El niño se ha movido en su dormido *Ver*: inihu++ni (voz activa). *Prdm*: raíz: inihu++.

inihu++s++ni verbo infinitivo intransitivo. moverse, p.ej. una criatura en la cama que mueve cada rato. *Prdm*: raíz: inihu++s++.

inísiquina sustantivo. *Ver entrada principal: anasiquina*.

inísiquini sustantivo. tipo de cunchi especie de pez de color entre pardo y negro con puntitas de color amarillo en todo el cuerpo; tiene atillas venenosas y llega hasta 20cm; vive en las quebradas. *Ver*: anísiquini, nisíquini, cahu'+naaja.

inísitaani verbo infinitivo transitivo. desastillar un corte de palo que está cerrándose, abrir un corte de palo cuando se hachea un palo para tumbarlo; cuando el corte es muy profundo, es necesario ampliar el corte para poder seguir hacheando. *Prdm*: raíz: inísita.

iníyáca sustantivo. *Ver entrada principal: iníyána*.

iníyámi sustantivo. *Ver entrada principal: iníyána*.

iníyána sustantivo. un puente no permanente y movable, p.ej. un palo o dos palos puestos a través una quebrada para cruzarla. *Ver*: ar'+na. *Prdm*: plural irreg: iníyáca, iníyámi.

iníyaani verbo infinitivo intransitivo. vadear, cruzar al otro lado de un río o una cocha, sea por medio de un bote o un puente, por nadar, o simplemente por caminar, cuando el agua no es profundo. **Nu-iníyaa tijiraji aaca isácuma nu-íímina-jina**. Está vadeando al otro lado del río (por su encima) en su canoa. *Ver*: amuut++ni. *Prdm*: raíz: iníya.

iníyuúri sustantivo. ovillo de sogas de chambira torcida, lo cual es de forma redonda. *Ver*: májuucu.

iníyuúsi sustantivo. madeja de chambira que está preparada de manera especial con nudos para facilitar el tejer de la hamaca. *Ver*: in'+si.

inííca sustantivo. hijito, un término cariñoso para un hijo. *Uso*: pos. pref.; este término se considera arcaico. *Ver*: itííca.

ínijja sustantivo. huayo, cualquier fruto que crece encima de la tierra, p.ej. piña, aguaje, toronja, maíz, arroz, etc. *Uso*: pos. pref. *Ver*: íja. *Prdm*: 3era poseída irreg: n'+nijja.

ínijataca adjetivo. huayudo, la calidad de tener

muchos huayos o frutos, hablando de plantas que tienen sus huayos arriba de la tierra, como maíz, guaba, plátano, o aguaje. *Ver: íniija.*

iniij++ni *verbo infinitivo intransitivo.* echar huayo, producir frutos, hablando de cualquier planta que produce frutos arriba, o sea, no en la tierra. *Prdm:* raíz: iniij++.

iniini *verbo infinitivo transitivo.* torcer dos cosas juntas, especialmente torcer fibras naturales (p.ej. de chambira, topa, o algodón) para fabricar sogá. *Prdm:* raíz: ini.

iniini *verbo infinitivo transitivo.* 1. pensar equivocadamente que algo o alguien es otra cosa o otra persona; 2. creer algo falso sobre una persona o una cosa. **Qu í++ta-iniíyaa cur'++si, anihua ácuji quí-rimusii nu-jina. Iya cajaan, iya múrina t++ jaa.** Pensaba que era un huapo, por eso lo he baleado. Total no es, era zorro. **Qu í-iniíyaa cura íiti íiquiáana quiáaja.** Creía que estabas aquí (pero no es la verdad). *Prdm:* raíz: inií.

iniísi *sustantivo.* astilla de palo. *Uso:* pos. pref.

iniisi *sustantivo.* flor. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: n'+niisi.

iniisiini *verbo infinitivo intransitivo.* echar flor una planta o árbol. **Iina n+sica ánaaja nu-iniisiíyaa.** Ese tronco de aguaje está echando flor. *Prdm:* raíz: iniisii.

in++ni *verbo infinitivo transitivo.* evitar un costumbre malo, evitar hacer algo malo. **Iina icuani nu-in++yaa n'+yini jihuirani sám++ra.** Este hombre está evitando reñir a su hijo cada rato. *Uso:* Este verbo puede llevar una cláusula no finita de modo irreal. *Prdm:* raíz: in++.

in'++qui *sustantivo.* sogá de la hamaca, lo que se usa para amarrar la hamaca a sus soportes, es hecho de muchas fibras de chambira, para que salga gruesa para poder soportar la hamaca. *Ver: in'++si, ániinaca.*

in'++qui *sustantivo.* choshna chica. *Bassaricyon sp.* *Prdm:* plural irreg: in'++quihua.

in'++si *sustantivo.* 1. hamaca, término general; 2. la cama tradicional del pueblo iquito, hecha completamente de fibra de chambira, /canuú/; fue colgada dentro de la casa con una candela debajo; a veces se hizo un /in'++si/ de tamaño suficiente grande para que una pareja con bebe pudieron dormir juntos en ella. *Ver: ániinaca, canuú, in'++qui.*

in++siíca *sustantivo.* *Ver entrada principal: in'++si.*

inúucu *sustantivo.* *Ver entrada principal:*

s'+maacu.

inuunáquiina *sustantivo.* quillosa, especie de árbol maderable; es utilizado para fabricar embarcaciones; crece en las orillas de los ríos.

Vochysiaceae.

ínuunuqui *sustantivo.* caulla lisa, especie de pez de color blanco con cara roja, parecido al /carapísi/; su cuerpo tiene una forma cilíndrica y llega hasta 25cm de largo; tiene cola muy delgada y vive mayormente en las cabeceras de los ríos y las quebradas. *Prdm:* plural irreg: ínuunaquihua, ínuunaquica.

ipacaniáana *sustantivo.* alguien que sufre de tener vicio, o sea, de comer cosas raras debido a la anemia. *Prdm:* plural irreg.: ipacaniáap+.

ipacan'++na *sustantivo.* planta para vicio, especie de planta pequeña con tallo suave y corteza doble, sembradas en las chacras o las huertas; es utilizada para curar el vicio, /ipacan++ni/; se prepara el remedio por machacar las hojas de la planta, exprimir el jugo, filtrarlo, y tomarlo poco a poco con agua o con masato fuerte hasta que está curada la enfermedad.

ipacan++ni *verbo infinitivo intransitivo.* tener vicio, es decir, comer cosas raras como papel, tierra, o carbón; este hábito resulta de tener anemia severa, la cual es causado por la malaria o por tener muchos parásitos. **Iina-jina amariyáana taana, nu-ipacaniaáriqu+.** Ácari caa. En otro año, tenía vicio. Ahora no. *Prdm:* raíz: ipacan+, imperfectivo: ipacanii.

ipacuúca *sustantivo.* *Ver entrada principal: tipacuúca.*

ípaja *sustantivo.* yel, un líquido amargo que sale del sistema digestivo de animales y peces. *Uso:* pos. pref.

ipána *adjetivo.* 1. amargo, generalmente dicho de plantas medicinales p.ej. la ayahuasca, la curarina, la sachá tabaco o; 2. fuerte, alcoholico, cuando se refiere a masato.

ípanaca *sustantivo.* fiebre.

ípanana *adjetivo.* caliente.

ipánaaca *sustantivo.* sachá tabaco, especie de carrizo con semillas iguales a las del tabaco; tiene un tallo vacío; la hoja tiene un sabor amargo que puede usarse para desmamar a los bebes; el agua de la hoja machucada es utilizado para curar chupos en la piel.

ipan+t++ni *verbo infinitivo transitivo.* fermentar, hablando de masato u otra bebida alcohólica. **Iina m++saji nu-ipán+t++yaa nu-itíniija.** La

mujer está fermentado su masato. *Prdm:* raíz: ipán+t++.

ipan'+yaaca *sustantivo*. sudor.

ipan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. tener calor; 2. sudar. *Uso:* ipanuuni (voz activa). *Prdm:* raíz: ipan+; imperfectivo: ipanii.

ipan++tiini *verbo infinitivo intransitivo*. tener calor a cada rato, p.ej. en durante un día muy caloroso. *Prdm:* raíz: ipan'+tii.

ipanuuni *verbo infinitivo transitivo*. calentar, caldear, p.ej. calentar una persona que tiene frío o caldear una comida ya cocinada. *Uso:* ipan++ni (voz media). *Prdm:* raíz: ipanuu.

ipáqu+ *sustantivo*. espintana, especie de árbol similar a la carahuasca, que crece en las tahuampas; el tronco es derecho, sin muchas ramas, y la madera es liviana y suave; cuando es tronco delgado, la corteza se utiliza como pretina, para cargar cestos; cuando el árbol es adulto y llega a 10-15cm de diámetro, se utiliza en la construcción de casas. *Annonaceae sp.*

ipára *sustantivo*. especie de mosca blanca que es atraída por el olor de carne o pescado podrido.

iparasiini *verbo infinitivo intransitivo*. estar cubierto o penetrado por /ipára/, una mosca atraída a comidas podridas, ranceadas o fermentadas. **Iina saqu'+ca nu-iparasiqui.** La masa de masato está cubierto con moscas. *Prdm:* raíz: ipárasí.

ipaáca *sustantivo*. envase hecho de calabaza, con una abertura chica en la parte superior.

ipaája *sustantivo*. *Ver entrada principal: ipaáca.* *Prdm:* plural irreg: ipaajáca.

ipaan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. fermentarse, hablando de masato o chicha. *Uso:* ipaanuuni (voz activa). *Prdm:* raíz: ipaán+, imperfectivo: ipaánii.

ipaanuuni *verbo infinitivo transitivo*. fermentar. *Ver: ipaan++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: ipaánuu.

ipaasiini *verbo infinitivo intransitivo*. fermentar, experimentar el proceso de volverse alcohólico un líquido. **Itíniija ipaásii suhuáata catija-jata.** Masato fermenta bien con camote. *Prdm:* raíz: ipaásii.

ipíja *sustantivo*. lechuza cucarachera, lechuza ferruginosa, especie de ave nocturno. *Glaucidium brasilianum.*

ipii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: ip++ni.*

ip+raani *verbo infinitivo transitivo*. pelear con, pelear entre dos. **Iina m+yaára nu-ip++taa**

iina táana m+yaára. Ese perro está peleando con ese otro perro. *Prdm:* raíz: ip++ta.

ip+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. hacer suave, p.ej. a fideos, por cocinarlo; 2. derretir, p.ej. a brea, por calentarlo; 3. disolver algo, p.ej. a azúcar, por ponerlo en agua; 4. hacer enmadurar, p.ej. aguaje o ungurahui, por ponerlo en agua tibia, o plátano, por ponerlo en un costal. *Prdm:* raíz: ip+t++.

ip+yacuuni *verbo infinitivo transitivo*. echar agua caliente en un animal matado, para que se puede sacar su cerda, raspandolo con cuchillo. *Prdm:* raíz: ip+yaácuu.

ip+yacuutaani *verbo infinitivo transitivo*. encalentar un líquido, especialmente agua. **Qui-ip+yacuúta aáca acariyajaari p'+-cafe-íira.** Voy a encalentar agua ahorita para nuestro café. *Prdm:* raíz: ip+yacuúta.

ip+yaáca *sustantivo*. agua calentada.

ip++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. disolverse, derretirse, p.ej. azúcar en una bebida o brea calentado; 2. hacerse suave, p.ej. fideo o arroz cocinado; 3. enmadurarse, en el caso de frutos que se ponen suaves cuando se maduran, como el aguaje, el ungurahui, o el plátano. *Prdm:* raíz: ip+, imperfectivo: ipii.

ip++ta *raíz verbal*. *Ver entrada principal: ip+raani.*

ip++táana *sustantivo*. peleísta, una persona liosa que participa en muchas peleas.

ip+'+ti *sustantivo*. ungurahui, especie de palmera que crece en las alturas de tierra arenosa, /j'++ca/, o champosa, /sásaqu+/.; tiene frutos con una carapa vidriosa y un poco de carne muy aceitosa sobre una semilla grande; mayormente se come el fruto como bocadito, a veces con yuca o fariña, o en refresco; también se tumba el palo para que escarabajos pongan sus huevos; luego, cuando los huevos se han transformado en suris comestibles, se los cosechan. *Jessenia bataua.*

ip++ticajína *sustantivo*. unguruhual, un sitio donde abundan árboles de ungurahui.

ipuquiini *verbo infinitivo transitivo*. 1. envolver cosas en una tela o en una hoja grande, y después amarrarla para hacer un bulto.; 2. envolver la cabeza de una persona con tela o hojas, p.ej. a una persona con fiebre, para protegerle del aire. **Nu-ipuquii iina cuhuaá nasíja anacújum+-jata.** Se ha envuelto la carne con bijao. *Prdm:* raíz: ipuquii.

ipuquiitaani *verbo infinitivo transitivo*. tapar la boca de un recipiente que tiene boca ancha y

que está llenado con algun carga, p.ej. una olla llena de yuca, para poder hacer yuca sudada, o un panero lleno, para que su contenido no se cae mientras que carga. **Nu-ipuquiítaqui iina n+jina táasa.** Ha tapado la parte encima del panero. *Prdm:* raíz: ipuquiíta.

ipuruuni *verbo infinitivo recíproco.* pelear. **Iíp+icuanihu+ya na-ipúruuyaa.** Esos hombres están peleando entre ellos. *Uso:* el sentido recíproco del verbo requiere un sujeto plural. *Prdm:* raíz: ipúruu.

íquiari *sustantivo.* un vano, un fruto vacío, que falta la parte que normalmente se come; típicamente los primeros frutos que caen de un tronco. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: íquiarihua.

iquijáani *sustantivo.* término general para huitina, una planta que se siembra en la chacra para cosechar sus huayos comestibles que crecen debajo de la tierra. *Xanthosoma sp.* *Prdm:* plural irreg: iiquijáanihua, iiquijáanica.

íquina *sustantivo.* tía, específicamente la hermana del padre. *Ver:* **iquínaaja.** *Prdm:* plural irreg: iquínahuaaca.

iquínaaja *sustantivo.* tía, término vocativo para la hermana del padre. *Ver:* **íquina.**

iquiniyaaca *sustantivo.* vómito. *Uso:* se distingue del término relacionado, /iquiníy+/, por el hecho de que ese último es obligatoriamente poseído. *Ver:* **iquiníy+.**

iquiníy+ *sustantivo.* vómito. **Nu-tiicaqui iina ihu++riáana iquiniy+.** Ha limpiado el vómito del enfermo. *Uso:* pos. pref. *Ver:* **iquiniyaaca.**

iquiniini *verbo infinitivo intransitivo y transitivo.* vomitar. **Iina m+yaára nu-iquíniqui iina iiri nasíja yamiácuji taa ihu++r+sana iina iiri nasíja.** El perro ha vomitado la carne del montete porque está venenosa la carne del montete. **Iina m+yaára nu-iquínii yamiácuji nu-ihu+rrii.** El perro está vomitando porqu es enfermo. *Prdm:* raíz: iquíni.

iquin++sána *sustantivo.* tía finada. *Ver:* **íquina.**

íquícu *sustantivo.* otorongo, tigre. *Panthera onca.*

iquiini *verbo infinitivo transitivo.* comprimir y ajustar, reducir el tamaño de un bulto y amarrarlo para que no riega, p.ej. un bulto de hojas de irapay, o una carga de leña. *Prdm:* raíz: íqui.

iquíitu *nombre propio.* persona de la étnia iquito. *Prdm:* plural irreg: iquíituhúaaca.

iquíituhúaaca *nombre propio.* *Ver entrada principal:* **iquíitu.**

iqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* prenderse

algo puntiagudo en algo de mayor extensión, p.ej. el cuerpo de un animal o una persona o la tierra. **Iina juhuána nu-íqu++sahu++ iina n'+jina anitáaqui.** La lanza se ha prendido en la espalda de la huangana. **Ijúhua íqu++quí-jina.** Se ha prendido la espina en mí. *Ver:* **icaani (voz activa).** *Prdm:* raíz: íqu++.

irácana *sustantivo.* pucacuro, especie de hormiga de color rojo y de tamaño muy pequeño (1-2mm de largo, conocido como la hormiga más pequeña de la zona); mayormente vive en árboles, donde hace su nido en el interior de los troncos; usualmente se las encuentran en cantidades grandes; son atraídas a cosas dulces; producen un ácido que causa mucho dolor en contacto con la piel.

irámani *sustantivo.* boa malévol, madre de la cocha; antiguamente, se creía que ciertas cochas tienen boas que podrían llamar relampagos para hacer huir la gente que trataban de acercarlo.

íraaca *sustantivo.* coto, la piel que cuelga de la garganta, pe.j lo que cuelga de las gargantas de presonas viejas, /caáya íraaca/, o la piel colorada de los cuellos de ciertos aves, como la pucacunga, /pariicu íraaca/. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: n'+raaca.

iráacu *sustantivo.* *Ver entrada principal:* **s'+maacu.**

iricam'++ni *sustantivo.* tipo de cumala, especie de árbol que crece en los cantos de quebradas y en las faldas de las alturas; es alto y grueso (llega a 1m de diámetro) y tiene madera pesada pero no muy dura que se usa como madera de aserrío; cuando se corta su corteza, sale una agua clara y amarga, con la cual se puede gargar para curar la asma.

iricatajuuni *verbo infinitivo transitivo.* 1. arreglar o ordenar sus bienes, p.ej. sus cosas en la casa, arreglar la cama, o arreglar las maletas para un viaje; 2. reparar algo malogrado, como una canoa o banca. **N u-iricatájuuyaa nu-yáami nu-ihuaani-iira Iquíitu-jina.** Ha arreglado sus cosas para ir a Iquitos. **N u-iricatájuu nu-mutúuru ajacúsiija.** Ha arreglado su motor malogrado. *Prdm:* raíz: iricatájuu.

iricat+j++ni *verbo infinitivo intransitivo.* arreglarse, poner en orden la ropa, el pelo, el maquillaje, o cualquier aspecto personal. **Ja nu-iricat+j++ nu-ihuaani-iira síhu+raani ánuura.** Ya se ha arreglado para ir a visitar. *Prdm:* raíz: iricat+j++.

irícuca *sustantivo.* *Ver entrada principal:* **irícúra.**

irícucu *sustantivo*. Ver entrada principal: **irícuma**.

iricucúura *sustantivo*. Ver entrada principal: **irícuma**.

irícuma *sustantivo*. rincón, un espacio pequeño y cerrado ubicado contra una superficie, p.ej. un rincón dejado contra un de los lados de una canasta que ha sido llenado con yuca. **Icaqui iina asúraaja iina irícuma táasa**. Mete esta yuca en el rincón en el costado del panero. *Uso*: pos. pref; también existe dos palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /iricu/ con sufijos direccionales: irícu=cu (esquina arriba), irícu=ma (esquina abajo), y iricu=cúura (esquina distante). *Prdm*: plural irreg.: irícumaqu+ya.

irícumaji *sustantivo*. esquina interior, p.ej. la esquina en el interior de una casa, donde dos paredes se encuentran. **Nu -tat++tanii nu-rimusiija tíira iita irícumaji**. Ha arrimado su escopeta en la esquina de la casa *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg.: irícumajiqu'+ya.

irícumaqu+ya *sustantivo*. Ver entrada principal: **irícuma**.

irícuqu+ya *sustantivo*. Ver entrada principal: **irícura**.

irícura *sustantivo*. el lado o costado de una cosa. **Nu-irícura na-inaqui iina iimina**. En su costado se ha puesto esta canoa. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: irícuca, irícuraqu+ya.

iríja *sustantivo*. terremoto. **Iríja minicataqui iina níiya**. El terremoto ha temblado la tierra. Ver: **minicataani**.

irij++taani *verbo infinitivo intransitivo*. burbujear, producir burbujas, hablando de una persona o un animal, que produce burbujas por medio de sus acciones. **Iina pápaaja nu-iríij++taa aaca-caricuma**. Ese pez está burbujando adentro del agua. Ver: **irij++ni**. *Prdm*: raíz: irij'+ta.

irímaati *sustantivo*. hermana, término de ego masculino. *Uso*: pos. pref. Ver: **tatája**, **atamajáti**. *Prdm*: 2da persona irreg: quiarimaáti, 3era persona irreg: n+rímaati, plural irreg: irímaatihuaaca.

iríquitit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. minar al barranco de una vuelta del río, con el resultando que se troza la restinga y formar una tipishca. *Prdm*: raíz: iríquitit++.

iríquit++ni *verbo infinitivo transitivo*. romper el capullo del pene la primera vez que se hace el amor; generalmente cuando el capullo del pene se rompe, causa mucho dolor. *Prdm*:

raíz: iríquit++.

iriríca *sustantivo*. basura o desperdicios chicos y livianos, como hojas, papeles, y casacaras de huayos.

iriricajína *sustantivo*. basural, sitio donde se amontonan desperdicios.

irísina *adjetivo*. 1. duro, dicho p.ej. de piedras, shungos o metal; 2. no flexible, dicho p.ej. de palos o puertas que abre con dificultad.

irísina *adjetivo*. gordo, en el caso específico del plátano o guineo.

irísina jim+'+ti *sustantivo compuesto*. especie de hongo duro, que crece en una forma plana y circular, como un plato, en los troncos de palos muertos; puede ser de color naranja, negro, o blanco. *Lit*: 'callampa duro'.

irisinuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer más duro, p.ej. hablando de arcilla que es demasiado suave para hacer ollas por haber agregado demasiado agua, agregar más greda; hablando de metal, antiguamente los iquitos encalentaba el metal, luego poniendolo en un líquido ácido, como jugo de limón, para hacerlo más duro. *Prdm*: raíz: irisinuu.

irísit++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer engordar el plátano o guineo, generalmente por dejarlo crecer más tiempo. *Prdm*: raíz: irísit++.

irisiini *verbo infinitivo intransitivo*. tener la menstruación la primera vez. **Ja iina irisiqui m++saji**. La mujer ya se ha menstruado la primera vez. *Prdm*: raíz: irisi.

irísiti *adjetivo*. menstruado, la calidad de haber menstruado por la primera vez. **Na-cajiyaariqu+na iina m++saji samíita irisiiti**. Festearon a las mujeres recién menstruadas.

irítataani *verbo infinitivo transitivo*. dejar huellas en la vegetación por pisar, apretar, o quebrar plantas. **Iina anitáaqui masiquina tir++raata irítataqui iimi naam+ya**. La huangana que ha huido por allá ha dejado sus huellas en las hojas. *Prdm*: raíz: irítata.

irítána *sustantivo*. entonado, hijastro. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: irítaap+.

irítaani *raíz verbal*. trasladar, traer o llevar una cosa, en el caso específico de algo que tiene una orientación correcta inherente, como una olla o una canoa. **Qui-iritaa áaca iina jina cusi iiti ánuura**. Voy a traer agua acá en esta olla. **Qui-iritaa qui-cajiija tíira ánuura** Voy a llevar mi hacha por allá. *Uso*: generalmente se sobre entiende por el contexto si el sentido

de 'traer' o 'llevar' es apropiado; para distinguir explícitamente entre los sentidos de 'traer' o 'llevar' es necesario agregar información sobre el destino o la dirección. *Ver:* iriini. *Prdm:* raíz: irita.

iritícu *sustantivo.* *Ver entrada principal:* iritijína.

iriticúura *sustantivo.* *Ver entrada principal:* iritijína.

iritijína *sustantivo.* un sitio de vivir que ha sido abandonado, lo cual implica que el sitio está remontándose, volviéndose purma. **Iritijína cuúquimaa iina iyiqui iyamiácuji nacúmarinu-ihu++rii.** Este puesto va volver purma porque su dueño está muriendo. *Uso:* también existe un juego de palabras relacionados formado a base de la raíz nominal /iriti/ con sufijos direccionales: irití-cu (sitio abandonado río arriba), irití-ma (sitio abandonado río abajo), irití-cúura (sitio abandonado a la misma altura del río, pero distante). *Ver:* máquisi. *Prdm:* plural irreg.

iritij++ni *verbo infinitivo intransitivo.* volverse purma, hablando de un sitio donde anteriormente vivían personas, pero que ha sido abandonado. **Iíti iina iyiqui caaya nu-iritij++yaa.** Acá el sitio de esa persona se está volviendo purma. *Prdm:* raíz: iritij++.

iritíma *sustantivo.* *Ver entrada principal:* iritijína.

irit++ni *verbo infinitivo transitivo.* hacer hervir. **Iina m++saji nu-irit++yaa aáca.** La mujer está hirviendo agua. *Prdm:* raíz: irit++.

iriyácu *adjetivo.* *Ver entrada principal:* iriyáqui.

iriyáma *adjetivo.* *Ver entrada principal:* iriyáqui.

iriyáqui *adjetivo.* desolado, silencioso, sin gente, hablando de un sitio. **Iina-jina iíta caayáaca iiquiaácura tii, ácaru iriyáqui t++.** En esa casa vivía gente allí, ahora queda silencio (un sitio desolado es). **Qui-iiquihu++ cáami iíta iriyacu.** Me he ido allá a la casa desolada. *Uso:* También existe un juego de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /iriya/ con clíticos direccionales: iriyacu (desolado, río arriba), iriyama (desolado, río abajo), y iriyaquiira (desolado, a la misma altura del río, pero distante).

iriyaquíra *adjetivo.* *Ver entrada principal:* iriyáqui.

irícu *sustantivo.* rabadilla. *Uso:* pos. pref.

irij++ni *verbo infinitivo intransitivo.* burbujear, producir burbujas, dicho de cosas que pueden burburjear si la voluntad directa de un ser viviente, p.ej. masato que está fermentando o

una olla que está hirviendo. **Iina saqu'++ca nu-irij++yaa.** La masa de masato está burbujeando. *Prdm:* raíz: irij++.

iriini *verbo infinitivo intransitivo.* hervir. **Iina aáca nu-irii.** Esta agua está hirviendo. *Prdm:* raíz: iri.

iriini *verbo infinitivo transitivo.* trasladar, traer o llevar un cosa, en el caso específico que no tiene una orientación correcta inherente, como un machete o un ropa. **Qui-iriacura quí-sinaaqu+ amicáaca quí-iita-cúura.** Llevé mi ropa a mi casa ayer. *Uso:* generalmente se sobre entiende por el contexto si el sentido de 'traer' o 'llevar' es apropiado; para distinguir explícitamente entre los sentidos de 'traer' o 'llevar' es necesario agregar información sobre el destino o la dirección. *Ver:* iritaani. *Prdm:* raíz: iri.

iriiqu++ta *adverbio.* detenidamente, parando una actividad repetidamente y frecuentemente. **Nu-nájuuyaa iriiqu++ta yamiácuji nu-is'++cu mananuuyaa nuu.** Está escribiendo detenidamente porque su amigo está molestandole.

iriiqu++ta cuhuasiána *sustantivo compuesto.* tartamudo, una persona que detiene mucho en producir los sonidos del lenguaje.

iriiqu++taani *verbo infinitivo intransitivo.* moverse o transitar esquivando en un sitio donde uno tiene que detenerse cada rato, p.ej. caminando por un sogal donde se ataja cada rato, o viajando por canoa en una palizada donde uno tiene que esquivar cada momento un palo. **Nu-iriiqu++taa iyuhujina.** El está caminando esquivando por la sogal. *Prdm:* raíz: iriiqu++ta.

iriitaani *verbo infinitivo intransitivo.* atajar, detenerse completamente, p.ej. una canoa que choca en una palizada o una balsa que choca con un palo. **Amicáaca nu-íimina iríitacura tíira naanáquica-jina.** Ayer su canoa se atajó allá en la palizada. *Prdm:* raíz: iriita.

ir'+hu+ *sustantivo.* una tabla de madera cortada, también dicho de una mesa. *Prdm:* plural irreg: ir+hu'+ya.

ír+hu+ *sustantivo.* 1. la mitad de algo sólido, sea de carne, madera, tela, etc.; 2. un pedazo de algo sólido. *Ver:* án++ja.

ir+hu+taani *verbo infinitivo transitivo.* sacar un pedazo de algo en la forma de una tabla, plancha o rajita. **Quí-ir+hu+taa iina ícuaji cuuhuaá.** Voy a sacar un pedazo de esta carne. *Prdm:* raíz: ir+hu+ta.

ir+hu'++ca *sustantivo*. pedacito, un pedazo pequeño de algo sólido. *Ver: ír+hu+*.

íruhuana *adjetivo*. 1. suave, dicho p.ej. de frutas maduras, algodón, o brea derritida; 2. flexible, dicho p.ej. de palos delgados o puertas que abren fácilmente. *Ver: irísina, jiimana*.

iruhuanuuni *verbo infinitivo transitivo*. ensuavizar, hacer suave. **Iruhuánuu iina amaríyaaja turuúja; aacanu nuú**. Hágalo suave ese pihuayo secado; échale agua. *Prdm: raíz: iruhánuu*.

Iruhuarícuaa *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer Namutújuri que vivía por el río Nanay en las primeras décadas del siglo XX; era conocida como una /siimána/ muy poderosa y peligrosa.

íruucu *sustantivo*. volantín, herramienta de pesca; una sogá gruesa y larga con un anzuelo amarrado, que se usa para pescar zúngaro, botando el anzuelo en pozos profundos.

íruuja *sustantivo*. empate, una presa que se usa para pescar con anzuelo; este término se refiere tanto al empate de carne o insecto como al empate hecha de masilla de yuca.

irúuna *sustantivo*. barandilla preparada con soguilla y anzuelo para pescar.

iruuna ijírataaca *sustantivo compuesto*. shushupe jergón, especie de víbora muy venenosa con cuerpo grueso de 50cm de largo. *Bothrops brazili*.

iruuna ijírataana *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: irúuna ijiratáaca*.

iruúnaaja *sustantivo*. golondrina blanca, golondrina aliblanca, especie de ave. *Tachycineta albiventer*.

iruúnaaja *sustantivo*. paña muda, especie de pez de color plomo-azul con rayas negras através de sus costados; llega hasta 20cm de largo; vive en las cochas y es carnívoro; se llama así porque no grita cuando se engancha en el anzuelo.

iruuni *verbo infinitivo transitivo*. pescar en la noche con anzuelo para especies como el zúngaro o huasco, que son especies nocturnas. *Prdm: raíz: iruu*.

isacaníira *sustantivo*. escalera. *De: escalera* (castellano).

isácu *sustantivo*. ratón, término general.

isácu ijúhuatina *sustantivo compuesto*. especie de ratón con una cerda suave que parece como espinas. *Echymyidae sp.*

isacuáji *posposición*. alrededor de, rodeando a. **Iina maaya nu-n+tii iina naana isacuáji** El

niño esta corriendo alrededor del palo. **Iip+ amuyáap+ na-tacuuyaa iina isacuaji p+s+qu+ iina na-amuu**. Los cazadores están parados alrededor de la sachavaca que han muerto. *Uso: Esta posposición permite que la trayectoria de una entidad rodea a un referente, o que el referente sea completamente rodeado simultáneamente.*

ísacuana *adjetivo*. dulce.

isacuánaaja *sustantivo*. *Ver entrada principal: sihuánaaja*.

isacuanuuni *verbo infinitivo transitivo*. endulzar. *Prdm: raíz: isacuanuu*.

isacuhuíira *sustantivo*. escuela, colegio, cualquier institución educativa. *De: escuela* (castellano).

isácuji *posposición*. arriba; río arriba. **Tariiyaja nu-iiquiariqu+ iina isácujiita huaarta caa_a sáquiiyaana. Ácari nu-íquii juura siipa nu-isácuji**. Antes vivía río arriba de esta persona que aborrece a otra gente. Ahora vive muy lejos arriba de él. *Ver: isámaji*.

isácujiita *posposición*. arribito de; río arribito de. **Nu-nu-iita miir++ qui-iita isácujiita**. Él va hacer su casa río arriba de mi casa. *Ver: isámajiita*.

isácuma *posposición*. sobre; encima de, sin tener contacto. **Iina anápa nu-++yaa p+isácuma**. El guacamayo está volando sobre nosotros **Nu-iniíyaa tijíraji aasamu isácuma náana ícuma**. Está vadeando al otro lado de la encima de quebrada por encima del palo.

isacúuna *sustantivo*. tahuarí o papelillo caspi, especie de árbol que mayormente crece en las alturas de tierras arrenosas; llega a un grosor de 1.5m; su corteza sale fácilmente en porciones muy grandes sin romperse; antiguamente se utilizaba la corteza para fabricar coshos, /imáqu+/, envases grandes para agua o masato. *Tabebuia sp.*

isacúura *posposición*. alrededor de, rodeando a. **Na-tacuuhu++ nu-isacúura na-cajiini-íira nu**. Venían a pararse en su alrededor para festejarla. *Uso: se requiere que un objeto, o un juego de objetos rodea al referente simultáneamente. Ver: isacuáji*.

isája *sustantivo*. sal. *De: sal* (castellano).

isaja íyuu *adjetivo compuesto*. salado, preservado con sal. *Ver: isána*.

isajuuni *verbo infinitivo transitivo*. salar, echar sal, distribuir sal sobre una carne o pescado retaleado o picado. *Prdm: raíz: isájuu*.

isámaji *posposición*. abajo; río abajo.

isámajiita *posposición*. 1. abajito de; 2. río abajito

de. **Inataqui quí iimina quia-curima-ji ísamaajita.** Ponle mi canoa más abajo de tu puerta. **Iina caaya súcuara ruruutaana nu-íiquii ar'+na isámajiita.** Ese gritón vive río abajito del puente. **Qui-íiquii iina isámajiita t++ quia-íiquii.** Vivo abajito del piso en que vives.

ísána *adjetivo.* salado.

isayuuni *verbo infinitivo intransitivo.* orinar varias veces enseguida en poco tiempo. *Prdm:* raíz: isayuu.

ísaaca *sustantivo.* orina.

isaácumaji *sustantivo.* uretra, salida de la orina. *Uso:* pos. pref.

isaani *verbo infinitivo intransitivo.* orinar. *Prdm:* raíz: isa.

ísaasi *sustantivo.* globo de orina, vejiga.

Isiaamajácuua *nombre propio.* 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía por el alto río Pintuyacu en el siglo XIX y figura en un cuento sobre el hombre Risam'+ni.

isicajuuni *verbo infinitivo transitivo.* romper una sogá en varias partes por arrancarlo. *Prdm:* raíz: isicajuu.

isicatataani *verbo infinitivo transitivo.* arrancar, romper una sogá entre dos personas, o una persona y un animal, p.ej. cuando un pez rompe la soguilla por esforzarse contra una persona quién está tratando de jalarlo. **Iina isuúqui nu-isicatatar++ qui-sihuíica.** La doncella ha arrancado mi anzuelo. *Prdm:* raíz: isicatata.

isicayuuni *verbo infinitivo.* *Ver entrada principal: isicajuuni.* *Prdm:* raíz: isicayuu.

isicaani *verbo infinitivo transitivo.* romper una sogá, u otro objeto de forma parecida, por arrancarla. **Nu-isícar++ iina iiy+' iina j++ta iiquii amáqu+ acajinacúraji nu-ar++ni-iira.** Rompió la sogá del monte que estaba através del camino para pasar. *Ver: isiqu++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: isíca.

ísicu *sustantivo.* afrecho, residuo, bagazo, el residuo que resulta de cernir algo, p.ej. el residuo de la masa de masato que queda después de cernir la masa. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: n'+sicu.

isihuaája *sustantivo.* término para de varios aves de tipo paloma; la paloma de purma de color cenizo; la paloma coliblanco; y la paloma frentigrís. *Leptotila verreauxi y Leptotila rufaxilla.*

isihuaája amaríyaaja *sustantivo compuesto.*

especie de palmera pequeña que llega a 2m; tiene pequeños frutos rojitos no comestibles que crece en racimitos. *Lit: 'pihuayo de paloma'.*

isíja *sustantivo.* asma, una enfermedad respiratoria.

isijaáti *adjetivo.* asmoso, la calidad de sufrir de asma, /isíja/. **Iina paanáana nu-sihu++raa núquiica icuani isijaáti.** El curandero está visitado a un hombre asmoso. *Ver: isíja.*

isin+qu++taani *verbo infinitivo intransitivo.* hacer sonido de quebrarse las ramas, p.ej. cuando un animal grande camina por el monte o cuando un palo está cayéndose. **Iina p+s+qu+ nu-isin+qu+'+taa tii nanáquiica-jina.** Esa sachavaca está haciendo sonar la palizada allá. *Prdm:* raíz: isin+qu+'+ta.

isin++ni *verbo intransitivo.* hacer sonido de reventar, p.ej. la maíz cuando se prepara canchitas o los palos en una chacra que está quemándose. *Prdm:* raíz: isin++.

isiquiáana *sustantivo.* epiléptico, persona que sufre de la enfermedad /siquitana/, llamado gota corral o epilepsia.

isiquii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal: isiqu++ni.*

isiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* romperse, hablando de una sogá. **Amicáaca iina isíqu+r++cura iiy+' puquíja.** Ayer se ha roto esa sogá podrida. *Ver: isicaani (voz activa).* *Prdm:* raíz: isíqu+, imperfectivo: isiquii.

isiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* sufrir un ataque de gota corral o epilepsia. *Prdm:* raíz: isíqu+, imperfectivo: isiquii.

isíticu *sustantivo.* *Ver entrada principal: isítiqui.*

isítima *sustantivo.* *Ver entrada principal: isítiqui.*

isítina *adjetivo.* hondo, profundo. **P+-ar++yaa iina aasámu isítina iimina-jata.** Vamos a pasar esa quebrada honda en canoa.

isítiqui *sustantivo.* un sitio hondo, parte honda de un cuerpo de agua, p.ej. río o cocha. *Uso:* también existe un par de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /isiti/ con sufijos direccionales: isiti=cu (sitio hondo río arriba), isiti=ma (sitio hondo río abajo); nota que esta palabra no lleva /cúura/, sino que /iira/: /isítiqui-fira/ 'sitio hondo distante'.

isitiquíraji *frase adposicional.* desde el hondo del agua, refiere a moción desde una parte honda hacia la orilla. **isitiquíraji numaacaa** desde el hondo está subiendo

isitiqúira [isítiqui] *posposición*.

isitiqúiraji *adjetivo*. 1. de la profundidad, p.ej. un pez que viene del profundo del agua; 2. ojerudo, la calidad de tener ojos hundidos o sumidos. **Isitiqúiraji nu-caríiyaa**. Está ojerudo su vista. **Cu-aniqui isitiqui-iira-ji**. Vengo de la parte hondo *Uso*: Mayormente se usa esta palabra para modificar la palabra /caríiyaa/ 'mirar'.

isitíira *sustantivo*. estera hecha de corcho de las ramas aguaje, lo cual se usaba como colchón. *De*: estera (castellano).

isit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. atracar, hablando de una canoa, bote, o lancha. **Iina huaatiruí nu-isít++ tíira curíma**. El bote atracó allá en el puerto. *Prdm*: raíz: isít++.

isiícu *sustantivo*. sarna, término general para enfermedades de la piel que dan mucha comezón y que pueden durar muchos años; hasta los fines de los 1950 el pueblo iquito fue afligido por una variedad de enfermedades de la piel; se distingue la sarna blanca, /musutina isiícu/ y la sarna negra, /m'+nana isiícu/.

isiícu íyuu *adjetivo compuesto*. *Ver entrada principal: isiicutaca*.

isiícutaca *adjetivo*. sarnoso, la calidad de sufrir de la sarna, frecuentemente con manchas sobre mucho del cuerpo.

isiícuuni *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse sarnoso, contagiarse con sarna. **Masiána macatúhua na-isiícuuyaariqu+na**. Muchos antiguos se contagiaron con la sarna. *Prdm*: raíz: isiícuu.

isiin++ni *verbo infinitivo intransitivo*. toser. *Prdm*: raíz: isiin++.

ís+ *sustantivo*. varias especies de lagartijas pequeñas que son muy comunes en las casas. *Gonatodes spp.*

ís+qu+ *sustantivo*. 1. piel o cuero de animal; 2. casco de un motelo o carachupa; 3. carapa de un huayo; 4. corteza de una planta. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: n'+s+qu+.

is'++cu *sustantivo*. 1. amigo o amiga; 2. familiar de relación muy distante o desconocido. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: is'++cucua, is'++cuhuaaca.

is++cuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer amigo con alguien. **Iina caaya iina sihu++ráa sámiita p++ja-na nu-is++cuu iip+ cáayaaca iítijiip+**. Esta persona que nos ha visitado recién ha hecho amigos con la gente de acá. *Prdm*: raíz: is'++cuu.

is'++ja *sustantivo*. pichico, especie de mono

pequeño. *Sanguinus fuscicollis*. *Prdm*: plural irreg: is'++ya.

is++ja táraati *sustantivo compuesto*. pashaco de pichico, especie de árbol maderable que crece a un grosor de 1m; posee frutos comestibles en la forma de vainas, similar al shimbillo, que son comidos por el mono pichico; no son muy apreciados por la gente porque la carne de la fruta es negra y gomosa. *Lit*: 'pashaco de pichico'.

is'++ni *sustantivo*. pucahuicsa, una familia de especies de pez de tipo shuyo que viven en las hojarascales dentro de la agua en las cochas; una especie tiene una barriga roja y llega a 15cm; otra especie es de color verde y llega 10cm; tienen escamas pero son muy flemosos.

is'++ya *sustantivo*. *Ver entrada principal: is'++ja*.

ísu *sustantivo*. *Ver entrada principal: ís+*.

isunaája *sustantivo*. ñejilla, especie de palmera delgada (10cm de grosor) que crece en los cantos de las cochas; tiene muchas espinas en el tronco, las ramas, y las hojas; crece hasta 5m de altura. *Ver: ísuúsi*.

isunaajacajína *sustantivo*. ñejillal, sitio donde crece muchas ñejillas, generalmente en las orillas de las cochas; cuando crece el agua, las ramas de las ñejillas tienden a caer en la cocha, y debajo de ellos viven muchos peces, especialmente bujurquis; esto hace los ñejillales sitios muy importantes para la pesca.

isiquiája *sustantivo*. victor día, bienteveo grande, y otros especies de aves de apariencia similar. *Pitangus sulphuratus y spp. parecidos*.

ísuuhua *sustantivo*. *Ver entrada principal: ísuuja*.

ísuuja *sustantivo*. término general para cucarachas. *Prdm*: plural irreg: ísuuhua.

ísuuja *sustantivo*. término general para las carachupas, tipo de mamífero con carapa que se caza para comer. *Dasyopus novemcinctus y Dasyopus kappleri*. *Prdm*: plural irreg: ísuuhua.

ísuuja ajápaca *sustantivo compuesto*. carachupa avispa, especie de avispa grande (2.5cm) de color puro negro con patos largos; es muy agresivo y venenoso, produciendo mucho dolor con su picadura; su nido se encuentra puesto debajo de un palo inclinado y tiene el color y la forma del casco de una carachupa. *Ver entrada principal: avispa de charachupa*.

ísuuja ánaasi *sustantivo compuesto*. carachupa uza, especie de zancudo nocturno muy pequeño que se encuentra en grandes

cantidades y que lo hace difícil dormir en el monte sin mosquitero.

ísuuja aniáasi *sustantivo compuesto*. una variedad de barbasco que tiene una raíz corta que no extiende en una dirección horizontal en el suelo, como hace la huascabarbasco /nuúruu/. *Lit: 'rabo de carachupa'*.

ísuuja niatíja *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: aasámaaja*.

ísuuja tam++ríina *sustantivo compuesto*. aguajillo, especie de palmera que crece en los charcos de las alturas y en las varillales; posee frutos comestibles parecidos a los del aguaje pero más chicos; el tronco es delgado como lo del pihuayo llegando a un grosor 20cm; las hojas son similares a las del aguaje pero más chicas con color blanco debajo; se dice que las escamas del fruto se parecen como el casco de la carachupa. *Lit: 'yarinilla de caracupa'*. *Mauritiella aculeata*.

isúuna *sustantivo*. marichahua, una planta medicinal; antiguamente fue utilizada la raíz de esta planta, raspando la raíz, de lo cual se tomaba unas gotas del jugo; tiene un efecto alucinógeno muy fuerte lo cual se utilizaba para la adivinación; según la tradición oral, con el uso de esta planta, los iquitos aprendieron muchas cosas de importancia, entre ellas cómo tejer ciertas fibras; también las hojas son utilizadas en vaporización para aliviar el reumatismo; se llama /isúuna/ a la hembra de un par y el macho se llama /sasaquícuca/ 'toé'. *Brugmansia sp.*

isúuqui *sustantivo*. doncella, especie de zúngaro pintado de negro y blanco con barriga blanco; llega hasta 1.5m de largo y tiene astillas venenosas; vive en los ríos tanto como en las cochas. *Prdm: plural irreg: isuuquíhua*.

isuúsi *sustantivo*. término que refiere a dos especies distintas de ñejilla, un tipo de palmera; ambas tienen tallos espinosos y frutos comestibles que crecen en racimos; la especie chica llega a 1.5m y tiene hojas menuditas; el grande llega a 3m y tiene hoja ancha; ambas especies crecen en las alturas. *Ver: isunaája. Prdm: plural irreg: isuusíhua*.

itaúu *sustantivo*. itauva, especie de árbol de tipo moéna, cuya madera es utilizada para fabricar tablas y plantillas para botes; es conocido como una madera que dura mucho tiempo en lugares húmedos. *De: itaúva (castellano)*.

itaacuuni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer candela. **Cacuti-cúura na-itaacuuyaa**. Allí

en la playa están haciendo candela. *Prdm: raíz: itaácuu*.

itaani *verbo infinitivo transitivo*. herir nuevamente a una herida que falta sanarse completamente. **Naana itar++ qui-paqu+si**. El palo ha herido nuevamente a mi herida (p.ej. por toparlo). *Prdm: raíz: ita*.

itaári *sustantivo*. crisneja, hoja de irapay, /ijáhu++m+/, tejida y lista para usarse para techar una casa. *Prdm: plural irreg: itaarihua*.

itiánaa *sustantivo*. transformador, es decir una persona que, según la tradición oral, puede transformarse en un animal. *Ver: it++ni. Prdm: plural irreg: itiaap+*.

itícari *sustantivo*. garganta. *Uso: pos. pref. Prdm: 3era poseída irreg: n+tícari*.

iticariini *verbo infinitivo transitivo*. golletear, echar garganta a un palo; cortar una parte del superficie de un palo para que quede plano, lo cual se hace mayormente cuando se construye una casa, para que sea más fácil clavar o amarrar dos palos juntos. *Ver: maraqu++ni. Prdm: raíz: iticarii*.

itim'+ra *sustantivo*. *Ver entrada principal: m++sáji*.

itiniija *sustantivo*. masato, bebida tradicional entre muchos grupos indígenas de la amazonía, hecha de yuca fermentada; se cocina la yuca y, tradicionalmente, se masca la yuca cocinada para empezar la fermentación; después de que fermenta la masa durante dos o tres días, se lo diluye y cierna para luego servir; el nivel de alcohol es muy bajo.

itiniij++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer masato, refiriendo a cualquier paso del proceso, sea pelando la yuca, picándolo, cocinándolo, mascándolo, o fermentándolo. *Prdm: raíz: itiniij++*.

itipiáaca *sustantivo*. yuca mascada para preparar masa de masato, /saqu'++ca/.

itipiini *verbo infinitivo transitivo*. mascar yuca cocinada para preparar masato. *Prdm: raíz: itípi*.

itipiitaani *verbo infinitivo transitivo*. embocar algo, apretar algo por la boca, tener algo en la boca sin tragar, p.ej. agua para limpiar la boca y después escupirlo, un cigarrillo para fumarlo, una aguja mientras que se hace otras cosas con las manos. *Prdm: raíz: itípiita*.

itípuma *sustantivo*. boca. *Uso: pos. pref. Prdm: 3era poseída irreg: n+típuma*.

itiy'+qui *adjetivo*. encapullado, hablando del pene; la calidad de tener un pene que se encapulla,

lo cual es lo normal. *Ver: pisiaári.*

itiyuuni *verbo infinitivo transitivo.* ahorcar o amarrar algo por poner un lazo sobre su cuerpo y ajustarlo; generalmente se usa esta palabra con referencia a amarrar suris juntos con una sogá para luego ahumarlos; también refiere a la acción de amarrar una persona contra un palo o ahorcarle por su cuello. **Nu-itíyuu yaa íp+ nu-cumaquija nu-turiini-íira nuú.** Está horcando a esos, sus suris, para ahumarles. *Prdm: raíz: itiyuu.*

itiyuutaani *verbo infinitivo transitivo.* nudarle, poner nudos en una sola sogá. **Amicaáca nu-nu-iiy'+ itiyuútar++.** Mañana va a nudar su sogá. *Prdm: raíz: itiyuúta.*

itiyuut++ni *verbo infinitivo intransitivo.* nudarse, formarse nudo. *Prdm: raíz: itiyuut++.*

itii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal: it++ni.*

itiíca *sustantivo.* hijita, término cariñativo para una hija; se considera como término arcáico. *Uso: pos. pref. Ver: iniíca.*

itiicuuni *verbo infinitivo transitivo.* batir or remover el masato fermentado para bajar el nivel de la espuma. *Prdm: raíz: itiicuu.*

itiini *verbo infinitivo transitivo.* vacear el líquido de un envase dentro de otro envase. **Iina m++saji nu-itiqui nu-itíniija naámi taana cúsi jinacuma** La mujer ha va vaceado su masato dentro de la otra olla. *Prdm: raíz: iti.*

itiini *adverbio.* primero, antes de hacer otra cosa. **Nu-camaraqui itíini nu-rariini-íira.** Se ha rozado primero, para luego tomar. *Uso: Voy a bañarme primero (antes de hacer otra cosa).*

it+hu+t++ni *verbo infinitivo transitivo.* prender o encender una llama o luz, p.ej. un fósforo, mechero, cigarro, o luz eléctrico. **Nu-it+hu+t++ nu-s+r'++ti.** Ha encendido su copal (para hacer luz). *Prdm: raíz: it+hu+t++.*

it+hu++ *base verbal flexionada.* *Ver entrada principal: it++ni.*

it'+na *adjetivo.* transformada, específicamente cuando un ser se ha transformado de forma, desde ser humano a animal o desde una especie de animal a otra. **Iina m+saji it+na nu-iicuaquiaqu+na anitáaqui-jata.** La mujer transformada se fue con las huanganas. *Ver: it++ni.*

it++ni *verbo infinitivo intransitivo.* quemarse, dicho de animales y personas tanto como de cosas inanimadas; este término aplica para quemaduras superficiales tanto como en casos que la cosa afectada es completamente

consumido por el fuego. *Ver: ituuni (voz activa).* *Prdm: raíz: it+, imperfectivo: itii.*

it++ni *verbo infinitivo intransitivo.* caer, caerse. **Iina sírucu, íina munisiuú as'+r+++na, nu-it+hu++ náana ícucu-ji níiya-ma.** Ese choro, que la bala ha raspado, ha caído del palo hacia el suelo. **Caa qui-nacar++yaa aáca-jina it++ni.** No quiero caerme en el agua. *Uso: La forma finita del verbo obligatoriamente lleva el sufijo /-hu++/. Prdm: raíz: it+, imperfectivo: itii.*

it++ni *verbo infinitivo transitivo.* acarrear cosas, trasladar cosas desde un lugar a otro, en el caso de que las cosas no tienen una orientación inherente, p.ej. leña, bultos de hojas de irapay, o mitayo. **Qui-it++yaa qui-náaca.** Estoy acarreando mis palos. *Ver: it++taani. Prdm: raíz: it'++.*

it++ni *verbo infinitivo intransitivo.* transformarse; puede ser una persona que se transforma en animal, como hacían algunos antiguos chamanes; o un animal que se transforma de una especie a otra, como ciertos animales que, según la tradición, se transforman en otro animal cuando se envejecen; p.ej. el majás, que se transforma en shushupe; el huasaco que se transforma en jergon; la araña, que se transforma en víbora; o la izula, que se transforma en támishi. **Iina icuani it+r++ cuni-íira.** El hombre ha transformado en víbora. *Prdm: raíz: it+, imperfectivo: itii.*

it++n++ni *verbo infinitivo intransitivo.* tronar. **Ácari nu-it++n'+yaa, aasi-ácuji.** Ahora está tronando, antes de la lluvia. *Prdm: raíz: it++n'++.*

it++taani *verbo infinitivo transitivo.* acarrear o trasladar una cosa que tiene una orientación inherente o preferida, como un radio, una banca, un envase, o un recipiente, p.ej. un balde de agua, un saco de arroz, o un maletín. **Qui-it++taa aáca.** Estoy acarreando agua (en un balde). *Prdm: raíz: it++ta.*

it++taani *verbo infinitivo intransitivo.* detenerse por miedo. **Ajapaa nu-majáana nu-aátii, "Sajiqui iina iyácuni," nu-it++taqui iina ícuaji iyácuni.** Aunque su esposa ha dicho, "Córtala a la boa," el hombre se ha detenido por miedo delante de la boa. *Prdm: raíz: it++ta.*

it++taani *verbo infinitivo transitivo.* caerse, generalmente en el caso de un recipiente con algo adentro, como una olla o jicra llena. *Uso: Nota que se utiliza el verbo /it++ni/ si el*

recipiente es vacío; nota también que se utiliza este verbo para ciertos sustantivos inesperados como escopetas y hachas (pero machetes no).

ituhuánaja *sustantivo*. tizón, la punta quemada de una leña, sea encendida o no, que tiene carbón.

ituhuanajáati *sustantivo*. fósforo o piedra que produce chispas, término usado por los /Namutújuri/, el subgrupo del pueblo iquito que vivía en la zona del río Nanay. *Ver: jinitacu, jinitaasi.*

ítuyaaca *sustantivo*. minga de quemar, fiesta de trabajo colaborativo para quemar una chacra rozado y secado, para que se puede sembrarlo. *Ver: ituuni.*

ituuni *verbo infinitivo transitivo*. quemar a una cosa, dicho de animales y personas tanto como de cosas inanimadas; este término aplica para quemaduras superficiales tanto como en casos que la cosa afectada es completamente consumido por el fuego. **Nu-ítuuyaa nu-nasi.** Ha quemado su chacra. *Ver: it++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: ituu.

ituútaja *sustantivo*. variedad de piripiri que se utiliza para asegurar que una chacra queme bien.

iyácari *adverbio*. cuando, en el tiempo de otro acontecimiento, en las horas en que sucede otra acontecimiento. **Nu-mit++ quiija cuhuua nasiiya iyácari j++ticari nu +ta mit+'juuyaa p+y'++ni iip+ caayaáca.** Me ha dado carne en esas horas cuando estaba repartiendo a la gente. **Iina caáya nu-iiquiaariqu+ macatúhua iyácari.** Esta persona vivía en los tiempos de los antiguos.

iyacatii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: iyacat++ni.*

iyacat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. aumentarse la cantidad de hijos que tiene una persona, la cantidad de crías que tiene un animal, o la cantidad de frutos que tiene una planta. **Iina caaya nu-iyacatii.** Esta persona está aumentando (está aumentando la cantidad de sus hijos). *Ver: iyacatuuni (voz activa).* *Prdm:* raíz: iyacat+; imperfectivo: iyacatii.

iyacatuuni *verbo infinitivo transitivo*. aumentar. **Iina m++saji nu-iyacatuuyaa nu-cajiya iyami ácuji nu-cariiniiyaa nahuaaca.** Esta mujer está aumentando sus crías porque los cuida. *Ver: iyacat++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: iyacatuu.

iyacu [sustantivo] *iyicu.*

iyácumata *adverbio*. *Ver entrada principal: iyarácata.*

iyácuni *sustantivo*. 1. boa, término general; 2. anaconda, boa acuática grande. **Eunectes murinus murinus.** *Prdm:* plural irreg: iyácucua, iyácunihua.

iyacúura *posposición*. *Ver entrada principal: iyicúura.*

iyájasiána *sustantivo*. persona que vive aburrida y siempre está queriendo cambiar algo, sea su trabajo, su casa, etc.

iyajasiini *verbo infinitivo intransitivo*. aburrirse, aburrirse de una actividad. **N u-iyájasii nu-cujímani cujiini.** Se ha aburrido de estar con su compañero. **Jaa qui-iyajasiqui Iquíitu-jina ihuini.** Ya me voy a aburrir de vivir en Iquitos. *Uso:* El verbo no puede llevar un objeto, pero sí puede llevar una cláusula de complemento no finita. *Prdm:* raíz: iyájasi.

iyajataani *verbo infinitivo transitivo*. desperdiciar, sea por botar algo sin darse cuenta de su valor o por no lograr usar o consumir algo antes de que se malogre. **Iina m++saji nu-iyájataa nu-samúcuaati caa nu-miit++ni nu-ícuajiiip+ nuú.** Esta mujer ha desperdiciado sus plátanos por no darles a su familia. *Ver: iyajat++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: iyájata.

iyajat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. sufrir una pérdida, p.ej. de una cosa, una familia, un juego, o un apuesto. **Qui-iyat+qui** *Ver: iyajataani (voz activa).* *Prdm:* raíz: iyajat+.

iyajaani *verbo infinitivo transitivo*. dejar una cosa en un sitio, sea a propósito o por olvidarlo. **Qui-iyajaar++ qui-sáhuiri quí-iímina jinacuma.** He dejado mi machete en mi canoa. *Ver: arihuataani.* *Prdm:* raíz: iyajaa.

iyama *Ver entrada principal: iyiqui.* *sustantivo.*

iyámaana *sustantivo*. lisa negra, especie de pez de color blanco con una raya negra del medio del cuerpo hacia la cola; existe solo en las aguas corrientes cristalinas y negras; se considera como uno de los peces más ricos en la zona del Pintuyacu.

iyámaana *sustantivo*. especie de árbol alto con tronco grueso, corteza negra y madera dura que crece en las alturas.

iyámaani *sustantivo*. *Ver entrada principal: iyámaana.*

iyami ácuji *conjunción*. porque.

iyám++na *sustantivo*. especie de ave no identificado de color azul que no se ve comúnmente, pero que vuela en grupos muy

grandes.

íyaqui *Ver entrada principal: íyiqui. sustantivo.*

íyaquitáana *sustantivo.* autoridad, cualquier persona que tiene la potestad de ordenar, puede ser un gobernador, un alcalde, un presidente o un dirigente.

íyaquitaani *verbo infinitivo transitivo.* ordenarle o mandarle hacer algo a alguien. **Náqu+íyaquitaqui nuu.** Su padre le ha mandado. **Quí-íyaquitaa nu-camaraani.** Estoy ordenándole que roza. **Quí-íyaquitaa nu-camaraani-iira iyarácata quí-nasi.** Estoy mandándole rozar rápido mi chacra *Uso:* este verbo puede llevar un objeto o una cláusula de complemento no-finita. *Prdm:* raíz: iyaquita.

iyaracasiini *verbo infinitivo intransitivo.* apurarse, hacer una actividad de manera rápida. **Cana-iyaracasiqui caa maqu++ni-iira naqui-jina.** Nos hemos apurado para no dormir en el monte. *Prdm:* raíz: iyaracasi.

iyarácata *adverbio.* rápido. **Iyarácata nu-paj+quiaqu+ iimi iquíitu cuhuasiini cuhuasiini.** Rápido ha aprendido hablar el idioma iquito (lit.: las cosas dichas de los iquitos)

iyarácatina *adjetivo.* ágil, activo, velóz. **Iina +'+ti nu-ar+t+++r++ ijiraani.** La maquizapa ágil ha evitado la picada (de la lanza).

Iyar++jáani *nombre propio. Ver entrada principal: Yar++jáani.*

iyasicuaája *sustantivo.* hierba cunchi, tipo de cotolo, especie de pez nocturno que vive mayormente en las cochas o en las tahuampas; es de color marrón con pintas blancas muy pequeñas en todo su cuerpo; llega hasta 15cm.

iyásiica *sustantivo.* hierba, término general.

iyásiica amuyáana *sustantivo compuesto.* mata pasto, una planta considerada como 'mala hierba' pues impide el crecimiento de los cultivos. *Lit: 'pasto matador'. Poaceae sp.*

iyásiica im'++ni *sustantivo compuesto.* especie no identificado de ave pequeño y de color oscuro que vive en las hierbales, saltando y volando bajo entre las hierbas. *Ver: im'++ni.*

iyásiica tar++ja apitáana *sustantivo.* hierba luisa, una planta cultivada introducida que se utiliza para hacer té para calmar problemas estomacales. *Lit: 'hierba olorosa'. Cymbopogon citratus.*

iyasúuja *sustantivo.* abuelo o bisabuelo. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: iyasúujahuaaca, iyasúujaca.

iyasuujusána *sustantivo.* abuelo finado.

iyasúuri *sustantivo.* tipo de bujurqui, especie de pez pequeño (5cm) de color casi blanco con una raya verde en cada lado de su cara; vive en la profundidad de los ríos principales. *Prdm:* plural irreg: iyasu+úurihua.

iyatajuuni *verbo infinitivo transitivo.* retalea, salpresar, o empishtar; hacer varios cortes en el superficie de algo; generalmente se hace esto como parte del proceso de salar carne o pescado para preservarlo; la antigua practica de cortar la corteza de la shiringa para sangrarlo y sacar su resina se indica con este término. **Quí-iyatájuuyaa iina pápaaja quí-inaani-iira isaja nu-ícucu.** Voy a retalea este pescado para echarle sal. *Prdm:* raíz: iyatájuu.

iyataani *verbo infinitivo.* tajar, sajar, cortar la superficie de un objeto. **Quí-panihu+iyátar++ quí-jina.** Mi cuchillo me ha sajado. *Prdm:* raíz: iyáta.

iyaa cajáaja *interyección.* "total nada"; "total no". **Cana +ta iicuaa quí-is'++cu sihu+raani ánuura. Iyaa cajáaja taaquíraata na-iriar++ canáaja.** **Nosotros estabamos yendo a visitar mi amigo. Total no, nos han llevado por otro lado.** *Uso:* Esta interyección se usa cuando uno no tiene éxito en hacer algo que había pensado sería exitoso, p.ej. balear un animal sin éxito.

iyáaji *sustantivo.* canto, borde; este término se puede usar en relación a un amplio rango de referentes, como el río, extensiones de espacio, como chacras, objetos como mesas, hasta animales y seres humanos, donde se entiende que se refiere a los labios. **Qui-cucuaqui iina iyáaji cusi.** He roto el canto de esta olla. *Prdm:* plural irreg: iyaaqu'+ya.

iyáaji *posposición.* en el canto de. **Quí-maqu+qui taquina iyáaji.** He dormido en el canto de la cocha **Quínícu quí-yáami iyuújuqui íija iyáaji.** Allí mis cosas han quedado en el canto de la altura.

iyáam+ *demonstrativo.* ese tamaño, palabra que se usa con un gesto para indicar un área cerrada, p.ej el área de una chacra recién rozada. **iyáam+ t++ j+'ta íima.**

iyáam++ca *sustantivo. Ver entrada principal: iyáam+.*

iyaaqu'+ya *sustantivo. Ver entrada principal: iyáaji.*

iyaasína *adjetivo.* doble, hablando de cosas planas y anchos, como tablas o telas.

iyicúura *posposición*. 1. frente de una cosa, en tal manera que cierre el espacio de la cosa o impide la moción de la cosa; 2. contra una cosa que impide la moción. **Iip+ ámuuyaap+ na-sacatuuyaa iip+ iyicúura anitáaqui**. Los cazadores han cerrado frente de las huanganas. **Quí-tat+++tanii quí-rimúsiija iina iyicúura náana**. He arrimado mi escopeta contra esta palo.

iyicúura *posposición*. 1. debido a, sea en un sentido positivo (por favor de) o negativo (por culpa de); 2. a beneficio de, a favor de, en defensa de. **Ií na quí a-cajínani nu-jicat+r++cura quí-miini iyicúura; iyami acuji cuarihuatar++cura iijuutaa tíira-ji pacaricuraji**. Tu cria ha salido por la culpa de mí; porque yo he dejado abierta allá la puerta. **Iina iyicúura caáya caa qui-maaya sis+qui**. Por favor de esta persona, no ha ahogado mi hijo. **Iyami ácuji n+yaáca ijihuiitaácura iina m++sáji-na, nu-ánani jicat+r++cura nu-iyicúura**. Porque su marido estaba insultando a esa mujer, su hermano ha salido a su favor.

iyiqui *sustantivo*. sitio de vivir. *Uso*: pos. pref.; también existe un juego de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /iyi/ con sufijos direccionales: *iyi=cu* (sitio de vivir río arriba), *iyi=ma* (sitio de vivir río abajo); nota que /iyiqui/ no lleva el clítico orientacional /cúura/, sino que /íira/. *Ver*: **iyiquíira**.

iyiquíira *sustantivo*. vivienda, la vivienda de alguien que está a una distancia del sitio de hablar.

iy+náana *sustantivo*. especie de planta que tiene tallo muy suaves parecidos a los de la yuca y huayos muy grandes dentro de la tierra, que llega hasta 3m de altura; se lo utiliza para curar la yuca para que tenga buenos huayos; se ralla llos huayos, y mezclando el líquido con cocona, se frota los palos de yuca antes de sembrarlos.

iy++cáca *sustantivo*. la suciedad que forma en el superficie del agua; esto puede incluir alga, las resinas de palos que quedan como aceite en el superficie del agua, o espuma del agua.

iy++ja *sustantivo*. loro colpero, guacamayo enano, especie de ave. *Diopsittaca nobilis*.

iy+'+tina *adjetivo*. sucio, la calidad de tener suciedad en la superficie de algo, p.ej. una olla negro con humo, el canto de una cocha cuando merma el agua, o la piel de una persona que

no se baña. *Ver*: **iy+'+**.

iyuhuajína *sustantivo*. sogal, un área en el monte donde se encuentra muchas sogas del monte, creciendo de manera tan espeso que no se puede pasar.

iyújusana *adjetivo*. haragán, perezosa, la calidad de estar muy floja y nunca querer trabajar.

iyujuuni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. quedarse; 2. tener pereza. **Nu -iyuujuqui tíira nasi-cúura nu-p+yaani-iira camaraani**. Ha quedado en la chacra para terminar rozar **Atii nu-iyuújii-quiya tii quí-íita-jina**. Ahí no más se está quedándose en mi casa. **Ca nu-anii yamiácuji nu-iyujii**. No viene porque tiene pereza. *Prdm*: raíz flexiva: *iyuúju*, raíz derivacional: *iyúju*, imperfectivo: *iyuújii*.

iyut++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer olada. **Ií na p+s+qu+ nu-musiini-jata nu-iyut+'+**. La sachavaca nadando ha hecho olada. *Prdm*: raíz: *iyut+'+*.

iyúucu *sustantivo*. búho, búho ventribandeado, especie de ave nocturno. *Pulsatrix melanota*.

iyuucuána *sustantivo*. tambor sogá, una sogá del monte larga y fuerte; es muy apreciado para amarrar palos en balsas y barbacoas; tiene frutas chicas (5cm) parecidas al maní pero de color amarillo y bien dulces; la fruta se come cruda por romper la carapa; la sogá crece en las bajiales pero no es abundante.

iyuuji *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: **iyuujuuni**.

iyúuna *sustantivo*. subidera o subidor; un palo que se se usa para subir y recoger huayos de otro árbol alto; puede ser un palo cortado o un árbol que crece al lado del tronco huayudo. **Núquiica támuu tacuúyaa amaríyaaja sirícu, anúu-taa nu-iyúuna**. Una guaba está parado al lado del pihuayo, esa es su subidera (del pihuayo).

iyúuni *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **iyuuni**.

iyuuni *sustantivo*. olada que resulta del movimiento en el agua o del viento.

iyuuquínaja *adjetivo*. con caballete, hablando de un palo; *ver*: /iyuuquiini/.

iyuuquiini *verbo infinitivo transitivo*. hacer o echar una barbacoa en palo, armar un caballete de palos amarrados en el tronco de un árbol para que se puede hachear el tronco por encima de las aletas. *Ver*: **iyuuquináaja**. *Prdm*: raíz: *iyuúquii*.

Iyúuri *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía en el pueblito de Aacamáana desde los

iyúuri

inicios del siglo XX hasta su muerte en los años 1950s; también conocido como Sihuííqu+raaja.

iyúuri *sustantivo*. Ver entrada principal: **muyuúuri**.

Prdm: plural irreg: iyúurihua.

iyúusi *sustantivo*. nido de ave o ratón.

iyuutaani *verbo infinitivo transitivo*. cantar, hacer un camino en la forma de un círculo que marca el perímetro de una chacra que recién

íyuuti

uno va a rozar. **Iina icuani nu-iyuutaqui nu-nasi**. El hombre ha cantado su chacra.

Prdm: raíz: iyuuta.

íyuuti *sustantivo*. agarrador, p.ej. la asa de una olla, la correa de una jicra, o la sogá de una canoa.

Iina m++sáji nu-níhuitaa nu-cusi nu-íyuuti ícuaji. Esa mujer está levantando su olla de su asa. *Uso*: pos. pref.

Ii

íica *sustantivo*. 1. diente, en el caso de personas, animales, peces, víboras, insectos, etc.; 2. pico, en el caso de aves; 3. filo o punta, en el caso de cosas puntiagudos p.ej. machete, cuchillo, o lanza. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: 3era poseída irreg: n+'+ca.

íica ájana *sustantivo compuesto*. corona del diente molar. *Lit*: 'batán de diente'.

íica apíica *sustantivo compuesto*. diente canino. *Prdm*: plural irreg: íica apíicaca.

íica sahuíja *sustantivo compuesto*. caries dental.

íica s+sanuríca *sustantivo compuesto*. diente incisivo. *Prdm*: plural irreg: íica s+samijaríca.

íica súníija *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal*: **cuáani**.

íica tacáana *sustantivo compuesto*. tipo de lanza, hecho con lenguetas de dientes de huangana o sajino; la punta de la lanza era de madera liviana y los lenguetas eran atados detras de la punta, para que la lanza no salga del cuero de la presa; la cabeza de la lanza estaba amarrada con una sogá larga, la cual enreda en los palos, atrapando al animal; luego los cazadores podían matar al animal con golpes de palo.

íicataca *adjetivo*. 1. con dientes, en el sentido de tenerlos por naturaleza, sea ser humano, animal, pez, víbora, o insecto; 2. tener un juego completo de dientes, en el caso de personas.

íicaáy+ *sustantivo*. sogá anestésia, una especie de sogá del monte que hace endormecer la boca cuando se lo masca; es una sogá similar a la itiniga, es suave y flexible y un poco tablacho; crece pegada en los palos; difícil se lo halla cerca de San Antonio.

íicu *posposición*. posposición de beneficio, quiere decir 'a favor de'. **Amicaáca quí-saáp+cura Leo-íicu, iyami ácuji nu-nacar++yaácura ihuar++ni tan'+ca-jata**. Ayer he llorado por Leo, porque estaba queriendo morir de malaria.

íicu *adverbo*. acá arriba; acá, en comparación con un punto más abajo, sea abajo verticalmente o río abajo. **Aníma íicu**. Ven acá arriba.

íicua *raíz verbal*. *Ver entrada principal*: **ihuaani**.

íicuáana *sustantivo*. viajero, persona que viaja mucho.

íicujíita *adverbo*. acá arribita.

íicumaji *posposición*. encima de, sobre, en el caso

de que el objeto superior no toca al objeto inferior. **Iina anajáca nu-iiquii p+-nasi íicumaji**. Este nube está sobre nuestra chacra.

íicuu *raíz verbal*. *Ver entrada principal*: **icuuni**.

íicúura *adverbo*. más arribita del oyente pero todavía abajo del hablante. **Inataqui íicúura quia-íimina**. Ponlo más arribita tu canoa.

íija *sustantivo*. altura, tierra plana alta que no inunda, pues es tierra útil, apta para hacer casas y chacras. **Quí-miicura quí-íita íiti tasiíta íija-jina, caa quí-íita icuaan++ni-íira**. Yo he hecho mi casa aquí en la legítima altura, para que no alague mi casa. *Ver*: **íijácu, íijáma**.

íijácu *sustantivo*. pequeña loma. *Ver*: **íijáma, íija**.

íijáma *sustantivo*. loma río abajo del centro deictico. **Na ámi quia-íinacuaa quia-cacaraajaca íijáma**. Allá abajo, vaya a poner tus gallinas en la altura abajo. *Ver*: **íija, íijácu**. *Ver entrada principal*: **íija**.

íijaáca *sustantivo*. diarrea.

íij++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. echar huayo la yuca; 2. echar huayo de cualquier planta cuyo huayo crece en la tierra. **S'+saramaj+taami cásiiri-jina, jaa cu-asúraaja íij++r++**. En tres meses, ya mi yuca va a hechar huayo. *Uso*: Se usa específicamente para la yuca; para otras plantas, se usa /inij++ni/. *Ver*: **inij++ni**. *Prdm*: raíz: íij++.

íijúhua *sustantivo*. especie de abeja agresiva, parecida a la ronzapa, con punta amarilla y el resto del cuerpo color negro; tiene cuerpo grueso y 2cm de largo; un grupo grande de individuos hacen un solo nido por amontonar hojarasca en la tierra.

ííma *demostrativo*. aquí adentro, palabra que se utiliza junto con un gesto para indicar la parte adentro de algo, p.ej. el adentro de una olla.

ííma *adverbo*. acá abajo; acá, en comparación con un punto mas arriba, sea arriba verticalmente, o río arriba. **Nu maqu+quí ííma**. Durmió acá abajo.

íímajíita *adverbo*. acá abajito.

íími *determinante plural inanimado*. para referirse a cosas no animados. También se puede traducir 'estos', 'estas', 'esas' y 'esos'. *Prdm*: DTI.

íími *pronombre relativo*. pronombre relativo

inanimado.

íimina *sustantivo*. canoa, bote sin falcas, hecha de un solo tronco de palo. *Prdm:* plural irreg: íiminaca.

íimin++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer canoa, canoear. *Prdm:* raíz: íimín++.

íim+ *sustantivo*. hoja de un planta. *Uso:* Es una palabra necesariamente poseída y al utilizar esta palabra hay que mencionar a qué clase pertenece, p. ej. /támuu íim+/ 'hoja de guaba' o /asúraaja íim+/ 'hoja de yuca'. *Prdm:* plural irreg: íim+ya.

íim+'+ca *demonstrativo*. Ver entrada principal: ííma.

íina *pronombre relativo*. pronombre relativo.

íina *determinante*. eso; también se puede traducir como esa, ese, esto, esta, este.

íina *pronombre*. pronombre libre relativo.

íina *demonstrativo*. demostrativo.

íinahuaaja *adverbio*. ninguna cosa, ninguna parte, nada, nunca.

íinámi *sustantivo*. candela.

íinámi sahuíja *sustantivo compuesto*. piedra de candela, un tipo de piedra negra y dura que da chispas; antes fue utilizado para incender la candela, por las chispas en algo muy seco como la champa seca del ungurahui. *Lit:* 'candela piedra'.

íinamináaja *sustantivo*. pájaro candela, jacamar cachetiazul, especie de ave que canta en la madrugada. *Galbula cyanocollis*.

íinamináana *sustantivo*. nina caspi, árbol que crece en las alturas de tierra gredosa, notable por tener una agua que quema el piel, causandolo a pelar; se utiliza la corteza para curar un pulso débil, amarrandolo al brazo. *Lit:* 'palo de candela'.

íinána *adjetivo*. pesado.

íini *sustantivo*. ronzaapa, término general para ronzapas, tipo de avispa que cava en el suelo y que da una picadura dolorosa. *Prdm:* plural irreg: íinihua.

íinuhua *sustantivo*. pie de una persona, y no de animal. *Uso:* actualmente en poco uso, se considera arcaico. *Ver:* **titíca**. *Prdm:* plural irreg: íinuhuaca.

íinuríca *determinante*. estecito, este poco. **Quí-quia-saaqu'+nii inúurica quí-nacusii**. Yo te voy a contar este poco que lo sé.

íip+ *pronombre relativo*. pronombre relativo animado.

íip+ *determinante*. esos, para referirse a seres animados (que viven). Se puede traducir

igualmente como 'estos', 'estas'y 'esas'. *Prdm:* DTA.

íip'++ *sustantivo*. mono coto. Ver entrada principal: **Alouatta seniculus**. *Prdm:* plural irreg.: íip'++hua.

íip'++ ímaaja *sustantivo compuesto*. tipo de capillejo hecho de hojas de ungurahui. *Lit:* 'tongoro de mono coto'.

íip'++ sapúti *sustantivo compuesto*. tos ferina, una enfermedad respiratoria que mató a mucha gente iquito en la primera mitad del siglo XX. *Lit:* 'gripe de mono coto'. *Uso:* Esta enfermedad se llama así porque los sufrimientos del enfermo suena como los gritos del mono coto.

íip'++ táraati *sustantivo compuesto*. pashaco de coto, especie de árbol con frutos que son comidos por el mono coto, pero no por la gente; no es maderable por ser champosa la madera. *Lit:* 'coto pashaco'.

íiqui *sustantivo*. 1. heces de ser humano o animal; 2. una masa que se encuentra en la colmena de abejas, hecho de polen y otras sustancias; mezclado con su miel y ácido se utiliza como un remedio para resfriados y reumatismo. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* 3era poseída irreg: n'++qui, plural irreg: íiquihua.

íiqui *raíz verbal*. Ver entrada principal: **ihuini**.

íiquiáana *adjetivo*. 1. trabajador, persona bizarra; 2. poderoso, en el sentido que tiene la capacidad de mandar a otras trabajar y ser productivos.

íira *posposición*. para; posposición de beneficio o propósito, indica que su complemento es una meta o un beneficiario del verbo matriz.

íiraana *sustantivo*. algo que sirve para o como otra cosa, o sirve la función de alguna otra cosa. **J'++ticari taa p+yáaja, p+y'++ni íniija íina nu-ániinaca íiraana-na, huári quia-nu-aniínuu**. Cuando está hecho, todo torcido para esos sus brazos, luego lo echas brazos. *Uso:* Esta palabra siempre es el núcleo de un sustantivo compuesto. Este sustantivo compuesto va a tener el sentido de 'una cosa que es para hacer o realizar' lo que es el complemento de /íiraana/.

íiri *sustantivo*. montete, paujil nocturno, especie de ave. *Nothocrax urumutum*.

íisaana *adjetivo*. de sabor insípido, sin gusto.

ííta *sustantivo*. casa; choza; una vivienda construida, sea de personas o de insectos, p.ej. avispa o curhuinces.

ííta apísi *sustantivo compuesto*. ishpanero de la

casa, las partes finales de las hojas del techo que malogran primero por ser expuesto a la lluvia. *Prdm:* plural irreg: iíta apísicaca.

iíta apísicaca *Ver entrada principal: iíta apísi. sustantivo compuesto.*

iitáca *sustantivo.* caserío, lugar poblado. *Lit:* 'casas'. **Jaime Pacaya nu-iíquii Sanantúuni iitaca-jina, t++ iquituhuáaca iiquiquiaqu+ j+'+timi amariyáana.** Jaime Pacaya vive en el caserío de San Antonio, donde han vivido los iquitos cuantos años.

iíti *adverbio.* acá, en el lugar del hablante. *Ver: tií, tíira.*

iitinuríca *demonstrativo.* así pequeño. *Uso:* así pequeño, esta palabra se utiliza con gestos de las manos para indicar el tamaño de un objeto relativamente pequeño.

iitinuriq+'+ca *demonstrativo.* así muy pequeño. *Uso:* Esta palabra se utiliza necesariamente con la ayuda de las manos para indicar el tamaño del objeto de referencia.

iitíracumáana *demonstrativo.* así grueso. *Uso:* Esta palabra se utiliza necesariamente con la ayuda de las manos para indicar el tamaño del objeto de referencia.

iitíraata *adverbio.* por acá, hacia acá.

iitíina *demonstrativo.* así grande, demostrativo que indica el tamaño de algo relativamente grande; se utiliza con gestos de las manos para indicar el tamaño del objeto de referencia.

iitíira *adverbio.* más acá.

iit++ni *verbo infinitivo intransitivo.* hacer casa. *Ver: ijahu++tiini. Prdm:* raíz: iit++.

iítu *sustantivo.* sapanama, especie de lombriz muy grande (30cm) de color negro, que vive en la tierra.

íiya *adverbio.* cuando, en tal momento. *Uso:* Más que nada se encuentra esta palabra de la frase fija /íiya íina/, que es usado para marcar los acontecimientos o las divisiones de una narrativa.

íiya cajáaja *adverbio compuesto.* total que no, frase que indica un contraste entre lo que precede y lo que sigue. **N u -iniíyaacura capíija nu-cunitáca, anihua ácuji nu-iijutácura nuú. Iya cajaaja májaana tacura.** Ella pensaba que era cocinada su patarashca, por eso lo ha abierto. Total que era cruda.

íiya íina *frase hecha.* de ahí, entonces. *Lit:* 'cuando eso'. *Uso:* Una frase hecha que se encuentra mucho en las narraciones para

indicar un cambio de escena o para separar una serie de acontecimientos; muchas veces es seguido por el clítico reportivo =na.

íiyaqu'+ya *sustantivo. Ver entrada principal: íiy+.*

íiy+ *sustantivo.* 1. labio, un labio de la boca; 2. canto, borde, p.ej. el canto del río, de una chacra, o de una olla. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: íiy+hua, íiy+ca, 3era poseída irreg: n'++ya.

íiy+ ijáqu+s++ja *sustantivo compuesto.* un labio partido, el estado de un labio cuando está partido con varios cortes, p.ej. debido a una quemadura del sol o la gripe.

íiy+ náana *sustantivo compuesto.* una planta con un tronco delgado que tiene bolas; produce huayos muy largos que crecen muy rápido; las raíces no son comestibles, pero se rallan y mezclan con varios piripiris de la yuca para hacer un preparado que hace crecer bien la yuca. *Ver: pupucuúja, miiriyati, asúraaja niriyáacu.*

íiy+'+ *sustantivo.* sogá, tanto las sogas del monte (lianas) como las sogas fabricadas.

íiy+'+ aramáasi jinaána *sustantivo compuesto.* sogá de algodón, cualquier sogá de algodón; siempre ha sido comprado y no hecho de mano. *Lit:* 'sogá de algodón'.

íiy+'+ cámiy+ jinaána *sustantivo compuesto.* sogá hecha del cogollo reventado de la chambira; la fibra de /cámiy+/ es más fuerte que la fibra de la /canuú/; este tipo de sogá es usado para pescar. *Ver: cámiy+.*

íiy+'+ canuú jinaána *sustantivo compuesto.* sogá de chambira, sogá hecha de la fibra de la palmera chambira antes de que el cogollo revente; es hecha por torcer las fibras. *Ver: camiy+.*

íiy+'+ naqui jinaána *sustantivo compuesto.* una sogá del monte, una sogá, liana, que crece naturalmente en el monte. *Lit:* 'sogá del monte'.

íiy+'+ patíina jinaána *sustantivo compuesto.* sogá de topa, sogá hecha de la corteza de la topa, hecho por torcer dos fibras de corteza; fue utilizada para amarrar canoas y botes.

íiyuu *adjetivo.* la calidad de ser curado en algo o ser caracterizado por algo, hasta tener el poder de esa cosa. *Uso:* Esta palabra siempre es el núcleo de un adjetivo compuesto. Ese viejo que sabe mucho ha sido curado en toe.

+

+jacúura *posposición*. adentro, en el caso de que el objeto está en contacto con lo que se circunde.
P+-cúhuaaja nu-iiquii p+-náani +jacúura
 Nuestros higados están adentro de nuestros cuerpos.

'+jaqu+ya *sustantivo*. 1. partición, división; 2. el medio de una actividad. **Ácari t++ yahu'++ni '+jaqu+ya**. Ahora es medio día. **Quí-miisana nu-iyuújuur++ nu-'+jaqu+ya jaa. Amicaáca qui-nu-p++car++**. Mi chamba se ha quedado un su medio ya. Mañana voy a terminarlo.
Uso: El uso más común es con palabras de tiempo, p.ej. /yahu'++ni '+jaqu+ya/ 'medio día', o /nin'++ni '+jaqu+ya/ 'media noche'.

'+jaana *adjetivo*. 1. atrevido; 2. insolente, demasiado íntimo con personas poco conocidas. *Ver*: **apáraqa++yáana**.

+j'+cuma *posposición*. en su entremedio, en el medio de; locativo que indica una cosa que está en el medio de otras cosas. **Nátamajaati tiquiaár++ na-+j'+cuma tii na-maqu'+cujina**. Sus hermana se ha metido entremedio de ellas en sus cama. **Iina aápu nu-tacuuyaa na-+j'+cuma**. Ese apu está parado en el medio de ellos.

+j'+jina *posposición*. 1. el centro de una superficie, p.ej. de una mesa; 2. en la punta media de algo largo, p.ej. una sogá. **Qui-inataqui qui-man+ti iina +j'+jina mísa**. He puesto el plato en el centro de la mesa.

+j'+jina *sustantivo*. 1. centro; 2. punta media.

Qui-nájuuyaa iina +j'+jina mísa. Estoy pintando el centro de la mesa *Uso*: pos. pref.
Prdm: plural irreg.: +j'+jinaqu+ya.

'+jq+ya *sustantivo*. *Ver entrada principal*: '+jaqu+ya.

+j'+tina *adjetivo*. picante, usado principalmente para referirse al ají. *Uso*: este término actualmente se considera arcaico.

+ta *clítico modal*. clítico de tiempo pasado experimental continuo.

+t+ *clítico modal*. prefijo verbal contraverdadera o contrafactual en cuanto al verbo matriz.

'+yaaca *sustantivo*. nombre personal; antiguamente, en ciertos casos un /siimana/ decidió el nombre del recién nacido por medio de sueños. **Iina siimana nu-inaquiaqu+ iina '+yaaca máaya nu-maqu++ni-jina**. Ese médico ha echado el nombre del niño por medio de sus sueños.

+yáana *sustantivo*. paisano, persona de la misma etnia. *Uso*: No se puede usar esta palabra sola, mas bien se la encuentra como parte de un paradigma de frases fijas como /cu=árata +yáana/, 'paisano como yo', en que la primera palabra está flexionada por persona según el hablante y/o el oyente. *Ver*: **árata +yáana**.
Prdm: plural irreg.: +yáap+.

+yáap+ *sustantivo*. *Ver entrada principal*: +yáana.

++

'++ja *sustantivo*. parte central de una cosa solida; corazón. *Uso*: El uso más comun de este término es en /náana '++ja/ 'corazón de palo', refiriéndose a la parte dura de un palo que se usa como un shungo; es decir, un palo duro y bueno para la construcción de una casa pos. prof.

++j+'+ *interyección*. sí, afirmación.

++mána *sustantivo*. charapilla, especie de árbol con fruto comestible cocinado o asado; el fruto es largo pero delgado y llega hasta 6cm; la madera es utilizada para fabricar tablas y plantillas de bote; de las aletas se fabrican moledores para masato; abunda en las alturas de la tierra gredosa y en los cantos de las quebradas grandes. *Dipteryx sp.*

++ni *verbo infinitivo intransitivo*. volar. *Prdm*: raíz: ++.

++ni *verbo infinitivo transitivo y bitransitivo*. echar nombre. **Qui-caqu+ja nu-++quiaqu+ quiija S+'+cani**. Mi padre me ha echado el nombre de 'S+'+cani'. **Ca-p-++cura iina m+yaára**. No hemos echado nombre a ese perro. *Prdm*: raíz: ++.

+'+ri *sustantivo*. papasito de suri, que transforma en

molotoa dentro de su capullo. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: +'rihua.

+'+ri *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **man'+ti**.

++tataani *verbo infinitivo transitivo*. bajar una olla que está en la candela. *Prdm*: raíz: +'tata, variante de 1era persona: cu=uútata.

++taani *verbo infinitivo transitivo*. 1. servirse comida de una olla, sacar una presa de la olla; 2. sacar carne de un envase, sea olla, bolsa, panero, etc. **Atíi nu-+'+taqui cuuhuaá**. Ahí sacó carne (del panero). **Atíi nu-+'+taqui cu-asúraaja (de la olla)**. *Prdm*: raíz: +'ta, variante de 1era persona: cu=uúta.

+'+ti *sustantivo*. maquisapa. *Ateles belzebuth*. *Prdm*: +'tica.

++ti táкуси *sustantivo compuesto*. especie de araña con piernas largas que caza a su presa por saltar encima. *Lit*: 'araña de maquisapa'.

++tícana *sustantivo*. maquisapa rumo, variedad de yuca, de mayor tamaño que la común; las hojas son cenizas, los palitos de las hojas son rojas, el tallo es blanco, la cáscara es blanca, y los huayos son largos y delgados, como el brazo de la maquisapa.

J - j

- ja** *pronombre de cláusula relativa*. Clítico pronominal que indica la posición de un elemento relativizado. **P'+-caqui** **miit++curaa** **María iina**, **núquiica máaya**, **iina-ja** **suhuaá ihuit++ p'++ja**. Nuestro padre (Dios) dió a María ese, un niño, él que nos hizo vivir en paz (líneas 28-29 del cuento "P'+-caqui niyini")
- ja** *morfema derivacional*. morfema verbal derivacional de participio.
- ja** = *adverbio*. Ver entrada principal: **jaa**.
- jacána** *sustantivo*. mono blanco. *Cebus albifrons*.
- jahuána** *adjetivo*. seco.
- jahuaqu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. atorarse por tragar una comida seca, como harina, fariña o maíz molido. Ver: **jahuána**. *Prdm*: raíz: jahuaqu++.
- jahuarácuti** *sustantivo*. especie de gusano comestible, parecido al suri, que crece en la callampa grande; es pequeño (tamaño máximo 1cm) y hace una capulla que cuelga de la callampa por un hebra finita.
- jahuári** *conjunction*. ese rato, entonces. *Uso*: Esta palabra se usa para indicar la secuencia de acontecimientos en el discurso.
- jahuaaricáyaja** *adverbio*. de una vez. **Iriaár++ jahuaaricáyaja nuú**. Llévalo de una vez.
- jáhu++na** *sustantivo*. merma del agua, la bajada del nivel del agua en un río, cocha o quebrada. **Ca-cana-parii cana-naana jicataani yamiácuji j+ahu++na casiitacura canáaja**. No podemos sacar nuestros palos porque la merma nos ha agarrado.
- jahu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. mermar, bajar el nivel de líquido, sea en un envase, como una olla herviendo, o en un cuerpo de agua, como el río. Ver: **icuaan++ni**, **aan++ni**. *Prdm*: raíz: jaáqu+, imperfectivo: jaáquii.
- jahuunasiini** *verbo infinitivo transitivo*. jabonar. *De*: jabonar (castellano). *Prdm*: raíz: jahuunasi.
- jámanana** *adjetivo*. bien ajustado, hasta ser apretado, p.ej. la tapa de una botella puesta para que no se derrame el líquido adentro. **Jámanana t++ iina** **quí-huutíya iijútaaja**. Bien ajustada es la tapa de mi botella.
- jamanaqu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. atorarse con una comida demasiado grande. **Iina máaya nu-jamanaqu'+ minati-jata**. Ese muchacho se ha atorado con piña. *Prdm*: raíz: jámanaqu'+.
- jám+quiji** *sustantivo*. zurda, la mano izquierda. **Quí-it+quí** **quí-curica** **jám+quija-jina**. Yo me he quemado la mano izquierda. **Quí-níyaaca t++ iina** **ajiítii curaaca** **jám+quí-jíta**. Mi marido es él que está sentado al lado izquierdo del curaaca.
- jám++na** *adjetivo*. zurdero, una persona que mayormente usa la mano izquierda. *Prdm*: plural irreg: jám++p+.
- janáca** *sustantivo*. retoño o ifelo de planta comestible, parte del árbol que crece de la quiruma; mechique o ifelo de plátano o palmera.
- jan++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. florear, honguear, p.ej. carne o yuca que está guardado hasta que le sale hongos blancos que tienen una forma similar a una flor. **Iina cuhuúa** **jaa nu-jan'+yaa**. Esa carne se está floreando. *Prdm*: raíz: jan'+.
- jan'+ti** *sustantivo*. Ver entrada principal: **an'+ti**.
- januhu'+ya** *sustantivo*. 1. los pelitos que tienen las aves debajo de las plumas; 2. las champas que quedan a veces después de arrancar la fibra de chambira del cogollos, uno tiene que romper estas champas para poder sacar la fibra.
- japaqu'+ni** *sustantivo*. término general para avispa, hablando específicamente de las avispa y no de su nido. *Prdm*: plural irreg: japaqu'+ya.
- jáqu++** *sustantivo*. mazamorra; en la comida de los iquitos, una sopa espesa, hecha de plátano rallado y pescado.
- jaqu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. hacer mazamorra. *Prdm*: raíz: jáqu++.
- jaracutuú** Ver entrada principal: **s+hu+**. *sustantivo*. *De*: algodón (castellano).
- járaqui** *sustantivo*. leña; trozos largos de troncos que sirven para hacer fuego en la cocina. *Prdm*: plural irreg: jaráquica.
- járaqui an'+hu+ya** *sustantivo compuesto*. leñitas, pedacitos de leña que se juntan para encender la candela.
- jaraquiini** *verbo infinitivo intransitivo*. cortar leña, partir un palo para usar como leña. **Iina caaya, nu-ta-jaráquiyaa iina náana**. Esa

persona, él estaba partiendo el palo para leña.
Prdm: raíz: jaráquii.

jaraáca *sustantivo*. granadilla, una sogá con frutos comestibles cuyas flores son casi blancas y cuyo fruto maduro tiene color amarillo, es dulce y es flemosa; las hojas y tallos, tomados en infusión, se utilizan como purificador de sangre (evita heridas causadas por picaduras de insectos); se encuentra esta planta en las orillas de los ríos sogeando en los árboles; antes abundaba por río Chambira pero la gente se ha reducido bastante. *Passiflora sp.*

jaraacataani *verbo infinitivo*. cacarear, lo que hace la gallina cuando pone huevos. **Quí-cajináni cacáraaja nu-jaráacataa nu-inaani-íira nu-naáqui acarií-yájaari.** Mi cria gallina está cacareando para que ponga su huevo ahorita. *Prdm:* raíz: jaráacata.

jaraani *verbo infinitivo transitivo*. desgranar, sacar la semillas o frutos de una tuza, huayo, o racimo, p.ej. las semillas de maíz o los huayos del racimo de ungurahui. **Ácari qui-jarat++yaa iina qui-ip++ti, amicaáca nu-nu-jaatar++** *Prdm:* raíz flexiva: jaata, raíz derivacional: jara.

jaritaani *verbo infinitivo transitivo*. escoger. *Prdm:* raíz: jarita.

jata *posposición*. comitativo, se traduce como 'con'.

jata *posposición*. posposición instrumental, se traduce como 'con'.

jat+niini *verbo infinitivo*. 1. burlarse de alguien; 2. de propósito hacer una persona más molesta que ya está molesta con uno. *Prdm:* raíz: jat'+ni.

jaá *adverbio*. ya.

jaahuú jabón. *De:* jabón (castellano).

jáana *palabra interrogativa*. cuál.

jaaquíca *sustantivo*. nalga. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: jaaquíhua.

jaaquíhua *sustantivo*. *Ver entrada principal:* jaaquíca.

jaaquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal:* jahu++ni.

jaaquiini *verbo infinitivo intransitivo*. crecer el tamaño de las nalgas de una persona. *Prdm:* raíz: jaaquii.

jaaqu+ *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* jahu++ni.

jaári *adverbio*. ya.

jaárica *clítico diminutivo*. clítico diminutivo. **j+'+timijaárica cacáraaja** unas cuantitas gallinas

jaata *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* jaraani.

jaátarata *palabra interrogativa*. cómo. *Ver:* j+'+tarata 'True'.

jaáti *sustantivo*. término general para murciélagos.

jaatica asaacúuna *sustantivo compuesto*. sacha parinari, árbol que crece en las bajiales; tiene huayos parecidos a los de la charapilla /++mána/, pero no son comestibles, salvo por murciélagos; cuando la tahuampa está crecido y los frutos cayen en el agua, también son consumidos por peces. *Lit:* 'comida de los murciélagos'.

jaáy+ *sustantivo*. mantona, boa de altura, especie de boa que vive en hueco en la tierra de las lomas. *Prdm:* plural irreg: jaayúhua, jaay'+hua.

jaayúhua *sustantivo*. *Ver entrada principal:* jaáy+.

ji *clítico*. indica moción hacia afuera de su complemento.

-ji *flexión verbal*. morfema verbal de negación de cláusula subordinada.

jicataani *verbo infinitivo transitivo*. sacar algo de un sitio. *Prdm:* raíz: jicata.

jicatii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal:* jicat++ni.

jicat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. salir, sea por un rato o por siempre. *Prdm:* raíz: jicat+; imperfectivo: jicatii.

jicucuuni *verbo infinitivo transitivo*. botar a la pareja de la casa a cada rato. **J+'+tirimi amariyáana-jina nu-jicúcuuyaáriqu+ nuú, nihua ácuji nu-jicat+quiaqu+ tií-ji nu-íita-jina-ji, iinahuaja nu-m+y+qu++ni ihuárica jaa.** Cuantos años ella había botado a él a cada rato, por eso él salió de ahí de su casa nunca más a volverse. *Ver:* jicúcuu.

jicuniini *verbo infinitivo transitivo*. enviar, mandar una cosa. *Prdm:* raíz: jicunii.

jicuriáaca *sustantivo*. uchi yacu, uchiaco un plato de comida a base de masato fermentado, en el cual se hace hervir pescado, carne, y ají; se sirve como una sopa.

jicutataani *verbo infinitivo transitivo*. abrir algo que tiene la forma de una rendija de cualquier objeto utilizando la fuerza o presión, p. ej un gatillo de un arma o el cachete de un animal muerto. *Prdm:* raíz: jicutata.

jicutaani *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal:* ricutaani. *Prdm:* raíz: jicuta.

jícuti *sustantivo*. horquilla, bifurcación de rama de palo. *Prdm:* plural irreg: jícutica.

jicutitaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. abrir las

piernas; 2. desgajar una horquilla. *Prdm:* raíz: jicutita.

jicutiini *verbo infinitivo transitivo.* hacer horquilla, horquillar. *Prdm:* raíz: jicutíi.

jicuuni *verbo infinitivo transitivo.* mandar a una persona para hacer algo fuera del lugar donde se encuentra. **Amicaáca qui-nu-jiquiaár++ siyuuni ánuura.** Mañana le voy a mandar a anzuelear. *Prdm:* raíz: jicu, imperfectivo: jiquii.

jihuírícu *sustantivo.* copaiba, tijeleta sabenera, especie de ave que parece mucho al victor día y para mucho en las chacras. *Tyrannus savana.* *Prdm:* plural irreg: jihuírícucua.

jihu++taani *verbo infinitivo transitivo.* 1. encontrar, p.ej. dos personas en un camino; 2. chocar, p.ej. dos canoas en el río. **Cuumi iiminaca jihu++taqui nínaqui.** Dos canoas han chocado de noche. **C a n á a j a jihu++tasahu++.** *Prdm:* raíz: jihu'++ta.

jimácaay+ *sustantivo.* zarza, especie de sogá con espinas largas que soguea sobre el suelo. *Prdm:* plural irreg: jimácaay+hua.

jiman++ni *verbo infinitivo transitivo.* Ver entrada principal: iruhuanuuni. *Prdm:* raíz: jimán++.

jimataani *verbo infinitivo transitivo.* sacar algo de un envase. *Prdm:* raíz: jimata.

jimatii *verbo imperfectivo.* Ver entrada principal: jimat++ni.

jimat++ni *verbo infinitivo intransitivo.* salir. *Prdm:* raíz: jimat+, imperfectivo: jimatii.

jimaaquíja *interyección.* "Ahora sí". *Uso:* Esta interyección se utiliza inmediatamente antes de realizar con éxito una acción cuyo éxito era dudosa, o inesperadamente experimentar algo bueno hecho por otra persona.

jim'+nati *sustantivo.* tábano, especie de mosca grande que chupa sangre. *Tabanidae.* *Prdm:* plural irreg: jim'+natica.

jim+nati ánaaja *sustantivo compuesto.* especie de sogá que crece en los palos de las alturas; tiene huayos, dentro de lo cual crecen tábanos. *Lit:* 'tronco de tábano'.

jim'+rihua *sustantivo.* especie de ave no identificado de tamaño pequeño con pecho amarillo y espalda ceniza.

jim+t++ni *verbo infinitivo.* atracar, chocando el banco con fuerza. *Prdm:* raíz: jim'+t++.

jim++ni *verbo infinitivo intransitivo.* meterse o entrarse. **Iina jírisi nu-jim++ pápaaja-jina.** La flecha se ha entrado en el pescado *Prdm:* raíz: jim++.

jim++ni *verbo infinitivo transitivo.* entrar una

astilla de la madera del algo en una parte del cuerpo. **Iina iimina nu-jim++r++ quiija.** Una astilla de la madera de la canoa me ha entrado (p.ej. bajo de la uña) *Uso:* El sujeto es el objeto de lo cual se ha salido la astilla; el objeto puede referir a la entidad que ha sido herido por la astilla, o una parte de su cuerpo. *Prdm:* raíz: jim++.

jim+'+si *sustantivo.* la parte inferior del esternón.

jim+'+ti *sustantivo.* callampa, especie de hongo comestible que crece pegado a palos podridos.

jim+'+ti iriyáacu *sustantivo.* especie de ardilla, un mamífero pequeño. *Lit:* 'acarreador de callampa'. *Sciurus spadiceus y Sciurus igniventris.*

jimúcuaana *sustantivo.* una planta de yuca que se ha echado huayo después de crecer de un palo de yuca prendida.

jimucúcuajina *sustantivo.* cementerio, sitio de enterrar muertos. *Lit:* 'enterrados los muertos'.

jimúcujina *sustantivo.* sepulcro, lugar de enterrar un difunto.

jimuucuuni *verbo infinitivo intransitivo.* llorar para un muerto para anunciar su entierro. **Iina másiicu nu-jimuúcúuyaa n+yaáca nahu'++tana.** Esa viuda está llorando por su marido finado. *Prdm:* raíz: jimuúcú.

jimuuni *verbo infinitivo transitivo.* 1. meter, p.ej. una cartucho en el caño de una escopeta, una tapa en la boquilla de una botella, o un palo agudo en el suelo; 2. enterrar un difunto. **Qui-jimuu ijútaaja hutíya jinacuma.** He metido la tapa en la botella. *Prdm:* raíz: jimuu.

jimuutaani *verbo infinitivo transitivo.* 1. comer picando-picando; es decir, comer una sopa como /jicuriáaca/, uchu yacu, por meter algo comestible como /asúraaja/, yuca, para sacar el líquido del plato; 2. encastrar, conectar dos cosas p.ej. enchufar algo; 3. prender algo en el suelo, p.ej. en construir una casa, en armar el úmishi par carnaval, o una hoja para sombrear. **Nu-jimuútaa nu-jicuriáaca.** Está comiendo su uchu yacu picando-picando. *Prdm:* raíz: jimuúta.

jina *posposición.* a, en. **Qui-maquii iina jina qui-is'++cu iita.** Duermo en la casa de mi amigo. **Qui-ícuua Iquítu-jina.** Me voy a Iquitos. *Uso:* esta posposición tiene contenido semántico mínimo, generalmente indicando algún tipo de relación espacial cercana entre dos referentes.

jinacúcu *sustantivo.* vagina.

jinacúcu *posposición.* 1. dentro de algo arriba del

centro deictico; 2. en interior del cuerpo humano, abajo hacia arriba. **Iina aana nu-musii cáami aaca-jinacucu** Ese bufeo está nadando hacia arriba en el agua.

jinacúma *sustantivo*. vejiga, estomago, el adentro de la barriga. *Uso*: pos. pref.

jinacúma *posposición*. dentro de. **Nu-inaqui pápaaja iina jinacuma cusi**. Ha puesto pescado dentro de la olla.

jinacúna *sustantivo*. chontaquiro, especie de árbol que mayormente crece en las purmas y a veces en el monte alto; la madera es muy dura y de color rojo oscuro; el tronco es bien derecha y sirve para hacer horcones y postes de casa. *Diploptropis* *sp.* *Ver entrada principal: p+yarúuna*.

jinaána *sustantivo*. hecho de. *Uso*: Esta palabra siempre ocurre como el núcleo de un sustantivo compuesto. Este sustantivo compuesto tiene el sentido de 'algo que ha sido hecho de' lo que es el complemento.

jinítacu *sustantivo*. fósforo, el nombre usado por los antiguos iquitos para el fósforo. *Ver: jinítaasi, jinitaani, ituhuanajaáti*.

jinitaani *verbo infinitivo transitivo*. rallar; 1. brillar algo por sobarlo; 2. hace chispear por chocar al ras dos piedras, para poder encender un fuego; 3. encender un fósforo. *Ver: jinítacu, jinítaasi, ituhuanajáti*. *Prdm*: raíz: jinita.

jinítaari *sustantivo*. rallador. *Prdm*: plural irreg: jinitaarihua.

jinítaasi *sustantivo*. 1. piedra negra que chispea cuando se lo choca a ras, que antiguamente servía para prender fuegos.; 2. fósforo.

jiniija *sustantivo*. masilla de yuca, preparado mayormente como empate para mojarras.

jiniij++ni *verbo infinitivo transitivo*. amasillar, hacer masilla. *Prdm*: raíz: jiniij++.

jiniini *verbo infinitivo transitivo*. sobar con la mano; 1. amasar, hacer una masilla por sobar algo suave con la mano, p.ej. de yuca cocinada, para usar como empate para pescar, o harina, para hacer pan.; 2. brillar algo hecho de metal por sobarlo con la mano, usando p.ej. arena o ceniza; 3. limpiar tela por sobarlo con jabón y agua. *Prdm*: raíz: jini.

jin'+ca *sustantivo*. *Ver entrada principal: sacatíica*.

jin++ni *verbo infinitivo intransitivo*. pararse el pene. *Prdm*: raíz: jin++.

jin'+ra *posposición*. hacia. **Amicaáca núquiica cuúja nu-n+t+maacura qui-jin'+ra**. Ayer

un tigrillo vino corriendo hacia mí.

jipáani *sustantivo*. esternón.

jipaán++ni *verbo infinitivo transitivo*. despechar, sacar el pecho de un animal, generalmente como parte del proceso de descuartizar un animal para comerlo; antiguamente el pecho ahumado de la sachavaca, venado y majás fue considerado muy rico. **Quí-jipan++yaa iina p+s+qu+**. Estoy sacándole el pecho de la sachavaca. *Ver: jipaani*. *Prdm*: raíz: jipaán++.

jip+qu'+tina *adjetivo*. fruncido, el estado de la piel cuando tiene sarna o después de ser quemada.

jip+qu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. fruncirse, p.ej. por ser expuesto a llamas abiertas, como jebe o piel quemada en la candela; 2. encogerse, como una pelota que desinfla. *Prdm*: raíz: jip+qu'++.

jíquiija *sustantivo*. *Ver entrada principal: ijíquiija*.

jiquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: jicuuni*.

jírisi *sustantivo*. flecha; entre los iquitos es un tipo de lanza hecho de isana, parecida al harpón, pero con punta más pequeño; no se utiliza con arco.

jirisiini *verbo infinitivo intransitivo*. hacer flecha. *Prdm*: raíz: jirisii.

jiriticúura *posposición*. en centro de, en el caso de espacios que se concibe come espacios bidimensionales grandes. **Quí-íimina masiqui aáca jiriticúura**. Mi canoa se ha escapado al medio del río.

jiritijina *sustantivo*. pecho. **Nu-ámuu quí-jiritijina**. Me ha golpeado en mi pecho. *Ver: jiriticúura*.

jiritijina *posposición*. en el centro de, en el caso de espacios que se concibe come bidimensionales y pequeños. **Iina miiisi nu-ajíit+qui miiisa jiriticúura**. Este gato está sentado en el centro de la mesa.

jitiini *verbo infinitivo intransitivo*. mashear, calentarse (el cuerpo de uno mismo) mediante la cercanía a la candela o por exponerse al sol. **Nu-jitii íinami sirícu**. Se está calentando al lado de la candela. *Prdm*: raíz: jiti.

jitiitaani [capiini] *verbo infinitivo transitivo*. *Prdm*: raíz: jitiita.

jítúuna *sustantivo*. pez alianza, especie de zúngaro de color amarillo y negro através; llega a 60cm; se chamusca antes de comer, para quitar la flema que cubre todo el cuerpo. *Prdm*: plural irreg: jítúunaca.

jítúuna *sustantivo*. sacha caimitillo, especie de

árbol degado que crece en las alturas; tiene hojas anchas y frutas parecidos a caimitos pequeños, pero con muy poco carne. *Prdm:* plural irreg: jitúunaca.

jitúuna *sustantivo*. balatillo, especie de árbol alto que crece en cualquier sitio; una vez que seca, el tronco es utilizado para leña.

jitúuni *sustantivo*. jetón, especie de gusano grande de color chocolate que vive adentro de los troncos podridos del ungurahui, llega hasta los 10cm; es comestible. *Prdm:* plural irreg: jitúunica.

jiíhuisa *sustantivo*. jueves, día de la semana. *De:* jueves (castellano).

jiimana [íruhuana] *adjetivo*. *Ver:* íruhuana, irísina.

jiimaáqui *sustantivo*. un muerto o una persona difunta que está por enterrar; generalmente se utiliza esta palabra para referir a un muerto en una velada. **Quí-jimaáqui t++ iina jim++yaa iíti**. Mi finado (de mi familia) es que está enterrado aquí. *Prdm:* plural irreg: jiimaaquihua.

jiimaáqui n'+jina *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal:* jimúcjina.

jiina *sustantivo*. 1. pene, órgano reproductor masculino; 2. pico del nido de avispa o abeja, salida de un caserón de avispa o abeja, en el caso de que tiene la forma de un pico [*Reg:* pene]. *Ver:* pítuuaja, sihuísiaaja. *Prdm:* plural irreg: jiiinaca.

jiina itípumaji *sustantivo compuesto*. meato urinario del hombre. *Lit:* 'boca del pene'. *Uso:* pos. pref. *Ver:* isaácumaji.

jiináca *sustantivo*. *Ver entrada principal:* jiiinacaníini.

jiinacaníini *sustantivo*. ahuihua, término general para los gusanos comestibles de color negro que viven en los troncos de chingonga, caucho masha, y cafecillo y que salen en el mes de agosto, cuando canta el /tanihu'++ni/, chicharra veranero. *Prdm:* plural irreg: jiiináca, jiiinacaníinaca.

jiinacaári *sustantivo*. tipo de tejido de la hoja de irapay que se parece al camino que hace la ahuihua, un tipo de gusano. *Lit:* 'camino de ahuihua'.

jiini *verbo infinitivo transitivo*. chupar, sacar el líquido de algo, p.ej. la caña dulce, por chuparlo. *Prdm:* raíz: jii.

jiipuuni *verbo infinitivo transitivo*. obligar de buena forma a alguien que coma o tome reiteradas veces. **Quí-jiipuuyaa itíniija-jata**

nuú. Le estoy obligando a tomar mucho masato. *Prdm:* raíz: jiípuu.

jiitaani *verbo infinitivo intransitivo*. morir, estar en los últimos momentos antes de que se muere, tomando sus últimos respiros. **Jaa nu-jiita-quiáaja**. Ya está muerto (he visto). *Prdm:* raíz: jiita.

jiíti *sustantivo*. callana avispa, especie de avispa grande (4cm) cuyo nido se encuentra pegado debajo de las ramas de árboles y que se parece igualito a una callana.

j+tataani *verbo infinitivo transitivo*. 1. remolcar, impulsar algo por jalarlo con soga, p.ej. una canoa en el agua para avanzar rápido; 2. jalar una canoa con soga. **Quí-j+tataa cacuti sirícucu quí-iimina**. Estoy jalando mi canoa al lado de la playa. *Prdm:* raíz: j+tata.

j+tataani *verbo infinitivo transitivo*. sacar algo por jalarlo, utilizando la fuerza, p.ej. sacar la sepa de la yuca. **Quí-j+tataa núquiica asúraaja ánaaja**. Estoy jalando una cepa de yuca. *Prdm:* raíz: j+tata.

j+ticariína *adjetivo*. anterior, más viejo. **P+-asaa iina asúraaja j+ticariína**. Vamos a comer la yuca anterior (más viejo). **C a a nu-nacar++yaa iimi mas++ni náaca j+ticariína**. No quiere esos palos más viejos.

j+y++ni *verbo infinitivo transitivo*. gustar demasiado de hacer algo y hacerlo a cada rato, p.ej. comer a cada rato, o bailar en todo momento, etc. **N u-j+y++yaa mayasiini**. Le gusta bailar y le hace a cada rato. **Nu-j+y++yaa n+sicati imaani**. **Nu-j+y++yaa nu-majáana**. Le gusta demasiado a su mujer. *Uso:* Le gusta demasiado comer el aguaje (lo come a cada rato). *Prdm:* raíz: j+y++ni.

j+y++siini *verbo infinitivo transitivo*. gustar, disfrutar algo por largo rato. **N u-j+y++siini n+sicati titicaani**. A cada rato le gusta juntar aguaje. *Prdm:* raíz: j+y++si.

j+yúuni *sustantivo*. tipo de cunchi, especie de pez de color marron teretaño con barriga blanca; llega hasta 20cm y tiene astillas venenosas; vive en las cochas. *Prdm:* plural irreg: j+yúunihua.

j+'+ *interyeccion*. exclamación admirativa.

j'++ca *sustantivo*. arena mezclada con tierra; se diferencia de /cacúti/ porque en /j'++ca/ se puede sembrar algunas plantas, pero en /cacúti/, no.

j++ca yúumu *sustantivo compuesto*. quebrada de terreno arenoso; se caracteriza por su agua

cristalina o negro.

j++ni *verbo infinitivo transitivo*. jalar, moviendo una cosa por fuerza. *Prdm*: raíz: j++.

j++nihuitaani *verbo infinitivo transitivo*. jalar varias veces en una área restringida, p.ej. en el cultivo, cuando se jala varias matas de yuca o varias malezas; también aplica a la pesca cuando se fondea, llenando un panero con basbasco y un peso, dejándolo sumir al fondo del río, amarrado con una sogá. Después se jala la sogá repetidamente, dejando lo sumir cada rato, para permitir el veneno a dispersar. También aplica a la acción de jalar un borracho o un inválido por varios sitios para guiarle. *Ver*: **ijiranuutaani**. *Prdm*: raíz: j++nihuita.

j++nijina *sustantivo*. varadero corto, un camino corto donde se jala embarcaciones entre dos aguas, p.ej. entre un río y una cocha o entre dos partes del río a ambos extremos de una curva.

j++ta *adverbio*. como. *Uso*: Esta palabra tiene varios usos, p.ej. para hacer comparaciones y para indicar que una acción es esperada debido al carácter del actor dado.

j++tara *palabra interrogativa*. cómo. **J++taraa quia-it+hu++?** Cómo te has caído?

j++tarata *palabra interrogativa*. cómo. **J++tarata quia-miiyaa iina in'++si?** Cómo haces esa hamaca? **J++tarata miisana t++ iina in'++si?** Cómo se lo hace a esa hamaca? **Qui-síriija pájuuquiaqu+ quíija j++tarata miisana taa iina in'++si.** Mi abuela me ha enseñado cómo se lo hace a esa hamaca. **Jaátarata t++ quia iina iriaar++ quiaaja naam+?** Como es que vas a llevar esa hoja (en una balsa que ya está llena de hoja)?

j++tataani *verbo infinitivo transitivo*. sacar una planta pequeña de la tierra con todo su raíz, generalmente con el propósito de sembrarlo en otro lugar. *Prdm*: raíz: j++tata.

j++ticari *palabra interrogativa*. cuándo, a qué hora. **J++ticari iina sihuaán+r++ icuani?** A qué hora (hoy) llegó ese hombre?

j++ticarií *adverbio temporal*. cuando. *Uso*: Esta palabra indica la coordinación de dos acontecimientos y usualmente introduce una cláusula subordinada que se marca con el clítico =na al final.

j++timi *palabra interrogativa*. cuántos (inanimados).

j++tinácuaa *sustantivo*. mari mari, árbol que crece en las alturas, con tronco derecho y grueso

(1.5m); tiene madera dura de color amarilla que se utiliza para hacer las plantillas de canoas. *Hymenolobium sp.* *Prdm*: plural irreg: j++tinácuaa.

j++tip+ *palabra interrogativa*. cuántos (animados).

juhuánaa *sustantivo*. lanza hecha de la madera de la palmera pihuayo, antiguamente usado para cazar y en las peleas.

juhu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. bajarse de una altura, p.ej. de un árbol o de una casa emponada; 2. embarcarse en una canoa. *Prdm*: raíz flexiva: juúcu, raíz derivacional: juhu+, imperfectivo: juúquii.

juhu+++ni *verbo infinitivo transitivo*. bajar una cosa del alto hacia el suelo. **Qui-juhu+++t++yaa iina náana naámi níiya-ma.** Voy a bajarle ese árbol abajo al suelo. *Prdm*: raíz: juhu+++.

júmana *adjetivo*. alegre, muy divertido. **Júmana caáya t++.** Es una persona alegre.

jumasitaani *verbo infinitivo*. cariñar, p.ej. a una criatura. *Prdm*: raíz: jumasita.

jumasiini *verbo infinitivo intransitivo*. alegrarse después de estar colérico. **Iina máaya nu-anijiqui, jaari-quija nu-jumasii.** Ese niño está rabiando, pero ya va a alegrarse. *Prdm*: raíz: jumasi.

júm+y+ *sustantivo*. un sonido que se escucha en la noche que sale del cielo y suena como si fuera quemando una chacra en el cielo; es común que este sonido es acompañado por garúa; antiguamente decían que era el sonido de las almas de personas malas quemando en el cielo. **Na-ítuuyaa nahu+y+ni, júm+ya t++.** Están quemando una alma, sonido de alma es.

júm+y+ *sustantivo*. gusano malagüero; un tipo de bayuca de color casi blanco con cerdas de 3cm de largo; es reconocido por su costumbre de andar juntos en grupos, algunos encima de otros, con el efecto que muevan amontonado; se dice que la espuma que producen este gusanos sirve para curar la laja (condición de los pies en que el piel se rompe de manera muy dolorosa). *Prdm*: plural irreg: júm+yaca.

jun++ni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. fumar. *Prdm*: raíz: juún+, imperfectivo: juúnii.

juríini *sustantivo*. demonio de animal, un demonio con la forma y el sonido de un animal; se dice que cada especie de animal tiene un demonio de este tipo. **Anitáaqui juríini íiquii naqui-jina.** El demonio de la huangana vive en el monte. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural

irreg: juriínica.

jururucáana *sustantivo*. especie de árbol pequeño con frutos comestibles de color amarillo; el tronco es de color verde; crece en los bajiales.

justaá *sustantivo*. falda. *De*: fustán (castellano).

-juu *sufijo verbal derivacional*. sufijo verbal distributivo e iterativo.

juú *interyección*. "¡oye!". *Uso*: Esta interyección se usa para llamar la atención de alguien.

juucáca *sustantivo*. *Ver entrada principal*: juucuáca.

juúcu *sustantivo*. especie de avispa grande de color negro y amarillo; hace un nido terrestre de hojas, mayormente en las alturas de tierras gredosas; se dice que es muy venenoso.

juúcu *sustantivo*. especie de gusano comestible parecido al suri, que tiene patitas in la parte anterior y una cabeza dura y rosada; vive en troncos de ungurahui podrido.

juúcuaca *sustantivo*. un tipo de tierra que se encuentra en las playas, donde la arena está bien mezclado con hojas podridas; se cree que las boas hacen sus nidos en este tipo de tierra. *Ver*: juucaca.

juúja *sustantivo*. especie de suri chico (2cm de largo) que tiene patas, y que vive principalmente en el tronco de ungurahui muy podrido.

júuma *adverbio*. graciosamente, chistosamente. **Júuma nu-saáquii**. Está contando algo chistoso.

júura *adverbio; interyección*. "en verdad", "de veras". "**¿Juúraami taa-yaaja?**" "**¡Júura!**" "¿La verdad es?" "¡De veras!" *Uso*: puede ser pregunta o respuesta en cuanto a algo se escucha.

juúraami *sustantivo*. la verdad.

júuri *sustantivo*. regatón, especie de sapo comestible; tiene cuerpo flaco y largo que llega hasta 20cm cuando está estirado; tiene barriga casi azul, loma casi amarillo y rayada a traves de los lados; vive en el monte en las hojas y come insectos; canta de noche así: /tran, tran, tran/. *Hyla boans*. *Prdm*: plural irreg: júurihua.

júuti *sustantivo*. puma garza, garza-tigre oscura, especie de ave pescador. *Tigrisoma fasciatum*. *Prdm*: plural irreg: júutica.

M - m

ma *posposición direccional*. 1. hacia río abajo; 2. hacia abajo en un sentido vertical.

ma *posposición locativa*. 1. adentro de; 2. debajo de.

macajáya *sustantivo*. Ver entrada principal: **maqu+j'+y+**.

macámpu *sustantivo*. macambo, especie de árbol con frutos y semillas comestibles; las semillas son preferidamente consumidas asadas o tostadas. *Theobroma bicolor*.

mácata *sustantivo*. un antiguo, un iquito que vivía en tiempos antiguos. *Prdm*: plural irreg: macatúuhua.

mácata *sustantivo*. un padre finado. *Prdm*: pos. pref.

mácata cán++si *sustantivo compuesto*. jicra buchi, tipo de bolsa tejida de sogá de chambira de manera que estira cuando se lo llena, y por lo tanto, tiene una gran capacidad; el nombre de esta jicra viene de un cuento de un tragón antiguo que no podía llenarse. *Prdm*: plural irreg: mácata cán++sica.

macata iyásiica *sustantivo compuesto*. Ver entrada principal: **mácatuusi**.

macatúuhua *sustantivo*. Ver entrada principal: **mácata**.

mácatuusi *sustantivo*. tururco, especie de hierba que se reconoce como una variedad que existía en la zona antes de la introducción de otras variedades de hierba, como parte, por ejemplo, de la ganadería; se utiliza el jugo que sale de sus flores para curar enfermedades de los ojos.

mácatuusi *sustantivo*. tipo de jicra muy grande que puede expandir para cargar.

macuaá ímaaja *sustantivo compuesto*. asna charapa, especie de tortuga acuática grande que llega hasta 30cm de largo; vive en las cochas y es conocido por comer el huangana sapo; su carne es comestible. *Lit*: 'tragado de sapo'. *Phrynops raniceps*.

macuaáti *sustantivo*. sapo, término general. *Prdm*: plural irreg: macuaá.

mácuhua *sustantivo*. huancahui, halcón reidor, especie de ave gavilán que come otros pájaros y tiene un canto parecido a una persona carcajeanda; se dice que cuando canta en una rama alta, está anunciando un cambio entre invierno y verano, y cuando canta en una rama

baja, está anunciando la muerte de una persona (es decir, un malagüero). *Herpothores cachinnans*.

mácuhua *sustantivo*. especie de cunchi, especie de pez parecido al bagre; es de color negro con una sola raya blanca vertical en cada costado y su cola es de color amarillo opaco; su cuerpo es carnudo y tiene barba; llega hasta 20cm; vive en las quebradas y los ríos tierras gredosas.

macusári *sustantivo*. pucunucho, especie de ají grande con frutos comestibles; el fruto es de color rojo, de sabor muy picante, y de forma estrecha y larga que llega hasta 8cm; las hojas se utilizan como emplasto para aliviar hinchazones en el cuerpo; según la tradición popular, un preparado de este fruto con tabaco y alcanfor hará que los perros sean mejores cazadores. *Capsicum sp.* *Prdm*: plural irreg: macusáarihua, macusáarica.

mácutuusi *sustantivo*. tururco, tipo de hierba que sirve para alimentar al ganado; las hojas se utilizan para controlar la caída de pelo; es distinta por tener raíces en todo su extensión. *Poaceae sp.*

macúuja *sustantivo*. Ver entrada principal: **cacúuja**.

Majanacáani *nombre propio*. subgrupo del pueblo iquito; vivían en las cabeceras de los ríos Chambira, Momón, y Mazán. *Prdm*: plural irreg: Majanacaánihuaaca.

majanihu+taani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. anzuelear con barandilla, botando el anzuelo muchas veces al agua sin parar la canoa; se diferencia de /majataani/ por dejar el anzuelo en el agua muy poco tiempo; se diferencia de /siyuuni/ por no parar en un solo sitio para pescar. **Quí-majanihu'+taa nimácu tamáyaaja**. Voy a anzuelear palometas por si acaso. *Prdm*: raíz: majanihu'+ta.

majanihu+taani *verbo infinitivo transitivo*. revolver al oponente al momento de pelearse, botar al oponente al suelo. **Tijícuaji quí-majanihu'+taqui nuu**. De un momento al otro le he revocado. *Prdm*: raíz: majanihu'+ta.

májaracuuna *sustantivo*. especie de de shimbillo que crece en los cantos de los ríos de tierra arenosa, especie de árbol con frutos comestibles parecido a una vaina con carapa

verde; los frutos no son largos pero son muy gordos. *Inga sp.*

májarina *adjetivo*. bola bola, la calidad de tener bolas, hablando de líquidos o polvos p.ej. masato no colado, chapo no bién chapeado, fariña no bien cernido, o azúcar húmedo.

májariyaaca *sustantivo*. masato chapeado con la mano, sacando un poco del afrecho, pero no cernido.

majarúhuacu *sustantivo*. tipo de mojarrita, especie de pez muy pequeña (3cm) con pecho amarillo y escamas brillosas; vive en las quebraditas y anda en grupos grandes; se agarran en mañacheo de barbasco, /nuúruu/; mayormente es preparado para comer como /cunitáca/. *Prdm*: plural irreg: majarúhuaqu+ya.

majataani *verbo infinitivo intransitivo*. anzuelear por botar el anzuelo varias veces al agua mientras mueve la canoa; mayormente se agarran palometas; se diferencia de /majanihu+taani/ por dejar el anzuelo más tiempo en el agua; se diferencia de /siyuuni/ por no parar en un solo sitio para pescar. *Prdm*: raíz: majata.

májaaca *sustantivo*. sangre.

majaána *sustantivo*. esposa. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **huiija**. *Prdm*: plural irreg: m'+saa, majáanahuaaca.

májaana *adjetivo*. crudo, hablando de comida.

majaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. azotar, chicotear, pegar con chicote, /majaatáy+/. 2. dar un choque eléctrico, hablando de una anguilla, /pirusu/. **Iina pirusu nu-majaqui quiiija**. La anguilla me ha dado un choque. *Prdm*: raíz: maja.

majaan+sána *sustantivo*. esposa finada. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **majaána**.

majaacqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. sangrar. **Quí-titica majaáqu++yaa iyami ácuji quí-sajiqui quí-jina**. Mi pie está sangreando por que me he cortado. *Prdm*: raíz: majaáqu++.

majaatáy+ *sustantivo*. chicote, látigo.

majitii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: **majit++ni**.

majit'+ja *sustantivo*. aborto, un feto abortado.

majit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. caer un feto, sufrir de un aborto espontáneo; tener el dolor que resulta en un aborto. *Prdm*: raíz: majit+, imperfectivo: majitii.

májiiti *sustantivo*. gusano de abeja, término general para el gusano de cualquier especie de

abeja, lo cual se encuentra en la parte inferior del nido, debajo de la miel.

majuú *sustantivo*. charichuelo, especie de árbol que crece en diversos ambientes llegando a un grosor de 1.5m; posee frutos redondos y comestibles de color amarillo, con una cascara sobre; sacando la cascara se come la carne dulce adentro; el palo tiene una resina espesa de color amarillo. *Rheedia sp.* *Prdm*: plural irreg: majuúhua.

májuucu *sustantivo*. chotacabras colicorta, especie de ave nocturno que se ve volando al crepúsculo. *Lurocalis semitorquatus*. *Prdm*: plural irreg: májuucúca.

májuucu *sustantivo*. ovillo de chambira torcida, guardado en la forma de una rueda. *Ver*: **iniyuúri**. *Prdm*: plural irreg: májuucucua.

mamatiíri *sustantivo*. especie de pez de tipo mojarra con escamas grandes con una pinta negra y redonda en la cola. *Prdm*: plural irreg: mamatiiríhua.

mamií *sustantivo*. mamey, un árbol introducido que se siembra para su fruto rojo comestible. *De*: mamey (castellano).

mánacaja *sustantivo*. yuca pelada, lavada, y picada, preparada para hacer masato.

manacaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. picar yuca para preparar masato. *Prdm*: raíz: manacaj++.

manája *participio*. embarazada, preñada, sea mujer humana o animal.

manaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. embarazarse. *Ver*: **manajuuni (voz activa)**. *Prdm*: raíz: manaj++.

manajuuni *verbo infinitivo transitivo*. embarazar a una mujer. *Uso*: el sujeto es obligatoriamente masculino. *Ver*: **manaj++ni (voz media)**. *Prdm*: raíz: manajúu.

mananuuni *verbo infinitivo transitivo*. fastidiar, molestar, faltar el respeto. *Prdm*: raíz: mananúu.

manatasiini *verbo infinitivo transitivo*. tender. *Prdm*: raíz: manatásii.

maniácaja *sustantivo*. tipo de bujurqui, especie de pez de color negro; llega hasta 20cm de largo; vive en las cochas y aguas negras. *Prdm*: plural irreg: maniácajaca.

maníni *sustantivo*. adolescente masculino de aproximadamente 15 a 20 años. *Prdm*: plural irreg: maniinicúuri, maniinihuáaca.

man'+ti *sustantivo*. rótula de la rodilla. **Ánasa quí-siríja man'+ti miiyaa**. Mi rótulo de rodilla me duele. *Uso*: pos. pref.

man'+ti *sustantivo*. callana, plato tradicional plano hecho de arcilla.

man++ni *verbo infinitivo intransitivo*. abrirse los brazos o las piernas, p.ej. una persona estirándose, o un perro dormiendo en su espalda. *Prdm*: raíz: man++.

man++taani *verbo infinitivo intransitivo*. estar abierto, mantener el cuerpo en una posición bien abierta, p.ej. los brazos y las piernas estiradas. *Prdm*: raíz: man+'+ta.

man++t++ni *verbo infinitivo transitivo*. abrir algo por cortarlo y forzarlo, p.ej. una canoa que uno está abriendo, o un animal que uno está componiendo. *Prdm*: raíz: man++t++.

mantasiini *verbo infinitivo transitivo*. Ver entrada principal: **manatasiini**.

maquijuutaani *verbo infinitivo intransitivo*. sacar yuca por la primera vez de una chacra nueva, generalmente unos 6 meses después de sembrarla; esa yuca es muy suave y rico pero muy pequeña todavía. *Prdm*: raíz: maquijuúta.

maquina *adjetivo*. verde, no maduro, hablando de frutos.

maquina áhuacu *sustantivo compuesto*. uña nueva, la uña que crece cuando se pierda la original.

maquina cásiiri *sustantivo compuesto*. luna nueva. *Lit*: 'luna verde'.

maquina isiicu *sustantivo compuesto*. sarna blanca, una enfermedad de la piel en que sale manchas blancas en las manos y las pies; las manchas no duele ni da comezon.

maquinaata *sustantivo*. bajial, una parte de una playa del río donde el monte recién está poniéndose. *Uso*: pos. pref.

máquisi *sustantivo*. purma, una chacra vieja donde el monte ha vuelto crecer. *Prdm*: plural irreg: maquisihua.

máquisi támuu *sustantivo compuesto*. shimbillo, especie de árbol que abunda en las purmas y en terreno gredal, con frutos muy similares a los de la guaba, /támuu/, pero menos largos y más gordos. *Lit*: 'shimbillo de purma'. *Inga sp.*

Máquisiyúumu *nombre propio*. una quebradita río abajo de San Antonio que llega a un aguajal grande; según la historia oral, había un asentamiento iquito por esta quebrada en el siglo XIX; es conocido en castellano como 'Purma Quebrada'. *Lit*: 'quebrada de purma'.

maquisiina *sustantivo*. pichirina, especie de árbol no muy alto cuyo tronco es utilizado para la construcción de casas; tiene corteza marron,

vidrioso y lajoso; su resina, la cual es amarilla y espesa, es utilizada para curar la piel de sus manchas; se encuentra este árbol las orillas de los ríos, en el centro, y en las purmas, pero no en las alturas. *Vismia sp.*

maquii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: **maqu++ni**.

maquiijaani *verbo infinitivo transitivo*. apagar, p.ej. una candela o lamparín. *Prdm*: raíz: maquiija.

maqu'+cujina *sustantivo*. cama, el lugar de dormir de alguien. *Uso*: pos. pref. *Ver*: **maqu'+naaja**, **maqu'+táaja**, **maqu'+ca**.

maqu+j'+y+ *adverbio*. manera de torcer la fibra de chambira por la izquierda en vez de por la derecha, que es más común. **Maqu+j'+y+-jina iiniija t++**. Torcida a la izquierda es.

maqu'+naaja *sustantivo*. cama, dicho de toda la cama; se refiere a una parte de la cama, p.ej. una sábana o una frazada, con la palabra /maqu'+taaja/. *Ver*: **maqu'+táaja**, **maqu'+ca**, **maqu'+cujina**.

maqu+sinihu+táana *sustantivo*. una persona que tiene un tic nervioso, especialmente en caso de que causa la persona guiñar incontrolablemente.

maqu+sinihu+taani *verbo infinitivo*. parpadear a cada rato, p.ej. si algo entra en la vista o si una persona tiene un tic nervioso. *Prdm*: raíz: maqu+sinihu'+ta.

maqu+sitaani *verbo infinitivo intransitivo*. cerrar el ojo. *Prdm*: raíz: maqu+síta.

maqu'+taaja *sustantivo*. cama, específicamente una parte de la cama, como una sábana, una frazada, etc.; se refiere a toda la cama con la palabra /maqu'+taaja/. *Ver*: **maqu'+naaja**, **maqu'+ca**, **maqu'+cujina**.

maqu+tiini *verbo infinitivo*. dormir a cada rato, sea por enfermedad o edad. **Iína cumáati nu-maqu'+tiiyaa**, **iyami ácuji nu-ihu+ríi**. Esa vieja duerme a cada rato, porque está enferma. *Prdm*: raíz: maqu'+tii.

maqu'+ca *sustantivo*. mosquitero.

máqu++ja *sustantivo*. término general para cangrejos. *Prdm*: plural irreg: máqu++ya.

maqu'+na *sustantivo*. el dormido. **Quí-rurúcuucura qui-maqu'+na iyami ácuji nahu+yini mananúu quiija**. He gritado en mi dormido porque un alma me estaba molestando. *Uso*: pos. pref; este sustantivo no necesita posposición aunque es argumento oblicuo.

maqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. dormir.

Prdm: raíz: maqu+, imperfectivo: maquii.

maqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. apagarse, hablando de una candela o vela. *Prdm:* raíz: maqu+, imperfectivo: maquii.

maqu'++nita *adverbio*. tener sueño. *Uso:* Esta palabra forma parte de la frase fija /maqu'++nita nu-íiquii/, 'el/ella tiene sueño'.

maqu'++ti *sustantivo*. hierba dormilón, especie de planta que cierra sus hojas cuando se la toca; es utilizada para curar un recién nacido de ser dormilón, curándole al bebe con el humo de la hoja quemada, mezclada con hueso de /páasi/, huasaco.

máqu++ya *sustantivo*. *Ver entrada principal: máqu++ja.*

maracúja *sustantivo*. 1.legaña dura; 2. materia que endurece que sale de una herida. *Uso:* pos. pref.

máracuuja *sustantivo*. *Ver entrada principal: maratásiija.*

maracuuni *verbo infinitivo transitivo*. peluquear, cortar el pelo. *Prdm:* raíz: marácuu.

maraniuú *sustantivo*. *Ver entrada principal: miíti.* *De:* marañon (castellano).

maraqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal: iticariini.* *Prdm:* raíz: maráqu++.

marási *sustantivo*. tripa, intestino. *Uso:* pos. pref.

maratásiija *sustantivo*. especie de abeja parecida a la arambasa, pero es más grande y menos agresivo; pone su nido en la rama de un palo en vez del tronco; tiene miel comestible como la arambasa. *Ver entrada principal: máracuuja.*

marataani *verbo infinitivo transitivo*. componer, sacar las tripas de una animal. *Prdm:* raíz: marata.

maraáca *sustantivo*. gollete, una corte que se hace en algo para que una sogas que se amarra no resbala, p.ej. en un palo para amarrarlo con sogas y arrastrarlo. *Ver: maracuuni.*

marícas+ *sustantivo*. muelas patachadas, dos muelas que crecen cruzadas, una encima de la otra.

marijuuni *verbo infinitivo transitivo*. 1. privar, aturdir a alguien debido a un golpe; 2. hacer equivocar, p.ej. por ser interrumpido durante una tarea. *Prdm:* raíz: marijúu.

marimuúsi *sustantivo*. especie de sapo comestible parecido al hualo /muúsi/ pero más pequeño; vive en un hueco en la tierra y canta en las tahuampas; se dice que su canto anuncia

que el agua está creciendo o mermando.

Leptodactylus stenodema.

marísana *sustantivo*. tipo de demonio que parece a un niño recién nacido, lo cual atrae a una persona caminando sola en el monte por llorar como un recién nacido; cuando la persona lo encuentra y lo coge en sus brazos para llevarlo a su casa, el demonio empieza chupar el pecho de la persona hasta que saca toda la sangre, dejando la persona muerta. *Prdm:* plural irreg: marísanaca.

marísap+ *sustantivo*. 1. mellizos, gemelos; 2 dos personas o dos huayos que crecen pegados juntos. *Prdm:* plural irreg: marísap+huaaca.

maris+quiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. encogerse las manos debido al artritis o reumatismo; 2. adormecerse y encogerse las manos como resultado de una brujería; los /siimáp+/ hacen esto para castigar a ladrones, para que no roben otra vez. **Quí-curica maris'+quiicura iina-jata s+m+siini tiquicura quí-jina.** Mi mano se ha encogido con el resfrio que me ha entrado. **Iina siimána nu-sim++taqui iána nucuána nu-curica-jina, caa nu-nuhuaani-íira.** Nu-aátii, 'Siuú! Quia-curica maris+qui iyácarí quia-nuucuaa!' El médico embrujó al ladrón en sus manos para que no robe. Le ha dicho, 'Shuú! Tu mano va adormecer y encoger porque robas!' *Prdm:* raíz: maris'+quii.

martíiya *sustantivo*. martillo. *De:* martillo (castellano). *Prdm:* plural irreg: martíiyaca.

máruhua *sustantivo*. malva, especie de planta medicinal cuyas hojas son usadas para curar enfermedades renales y fiebres interiores; también se utilizan para hacer ligaciones. *Malachra alceifolia.*

maruquitaani *verbo infinitivo transitivo*. amarrar juntos las piernas o los brazos de un animal o una persona. *Prdm:* raíz: maruquíta.

maruquiini *verbo infinitivo transitivo*. amarrar varias cargas. *Prdm:* raíz: maruqui.

maruuni *verbo infinitivo transitivo*. amarrar una objeto, p.ej. amarrar la boca de una olla que está por quebrarse para que no rompa. *Prdm:* raíz: máruu.

maruutaani *verbo infinitivo transitivo*. amarrar dos o más cosas juntos, p.ej. amarrar dos caibros juntos en el armazón de una casa o amarrar varios palos juntos para poder cargarlos o amarrar una puerta para que no abre. **Quí-maruútaqui masiána ápiicaca.**

- He amarrado varios caibros juntos. *Prdm*: raíz: maruúta.
- masacána** *sustantivo*. ichichimi, especie de hormiga pequeña (0.5cm) de color negro; suelen poner tienen sus nidos en los troncos del itininga; se dice que es el madre del itininga, y que la planta del itininga crece del cuerpo del /masacána/ muerto.
- masacana ácusana** *sustantivo compuesto*. ichichimi colorado, especie de hormiga parecido al verdadero ichichimi; hace su nido en un palo, de algo que parece como telaraña en la forma de una bola; cuando se lo apreta, sale un olor muy penetrante.
- masanaquiini** *verbo infinitivo intransitivo*. bracear, p.ej. en nadar, o en defenderse con manos abiertos. *Prdm*: raíz: masanaqui.
- masiaquíhuacu** *sustantivo*. varios sitios, varios lugares. **Nu-naarájuuyaa masiaquíhuacu**. Él está bañándose en varios sitios. **Masiaquíhuacu nu-raatii itíniija** En varios sitios está tomando masato. *Morf*: **masia (mucho) - qui (nominalizador) - huacu (plural)**.
- masiaríina** *sustantivo*. mashadiño, tipo de hacha muy pequeña; fue usado antiguamente para trabajar shiringa, para cortar la corteza para sangrar el palo; el mashadiño luego fue reemplazado por la rasqueta, con cual se hacía varios cortes en la corteza. *De*: mashadiño (castellano).
- masiána** *adjetivo*. mucho. *Uso*: Esta forma se usa para cualquier entidad única, y para entidades múltiples no animadas; la forma para entidades múltiples animadas es /masiáap+/. *Prdm*: plural: masiáap+ (animado).
- masicatataani** *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal*: **nasicatataani**.
- masicatataani** *verbo infinitivo transitivo*. 1. quebrar algo rígido y duro, como un palo de yuca o un hueso; 2. fracturarse. **Na-masicatataa quia-cajínani, na-ámuuyaa na-anásiiqui-jina**. Les quiebran a tus animales, les golpean en sus canillas. *Prdm*: raíz: nasicatata.
- masicataani** *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal*: **masicatataani**.
- masicaani** *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal*: **nasicaani**. *Prdm*: raíz: masica.
- masícu** *sustantivo*. paucar; término general para los aves del tipo paucar. *Icteridae*. *Ver*: **siaruúja**. *Prdm*: plural irreg: masicúcuca, masicúhua.
- masícu** *sustantivo*. balsa. *Prdm*: plural irreg: masicúcuca.
- masícu amúucu** *sustantivo compuesto*. una enfermedad de la piel que hace la cara colorada; se la llama así porque se parece mucho a la cara de un paucar /masícu/. *Lit*: 'mejilla de paucar'.
- masícuuca** *sustantivo*. barbacoa, generalmente usado para ahumar pescado. *Prdm*: masícuuca.
- masícuuni** *verbo infinitivo intransitivo*. hacer barbacoa. *Prdm*: raíz: masícuu.
- Masícuúri** *nombre propio*. subgrupo del pueblo iquito que vivía por el río Mazán. *Prdm*: plural irreg: Masícuuríhuaáca.
- masícu++ni** *verbo infinitivo transitivo*. perder una cosa. **Amicaáca qui-masícu++cura qui-sáhuiri**. Ayer he perdido mi machete. *Prdm*: raíz: masícu++.
- masícu++ni** *verbo infinitivo transitivo*. 1. hacer salir o huir a una persona, sea por asustarla o amanecerla; 2. hacer huir o escapar una animal por asustarlo. **Quí-masícu++yaa iina íinihua íiqui qui-íita-jinacuma**. Estoy haciendo salir esas ronzapas que están en mi casa. *Prdm*: raíz: masícu++.
- masícu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. *Ver entrada principal*: **nasícu++ni**.
- masítaaja** *sustantivo*. poroto tunchi, cuco faisán, especie de ave solitario que vuela entre las ramas bajas de palos; sigue manadas de sitaraco, comiendo los insectos que tratan de escapar de estos hormigas; se dice que el canto de este ave está parecido a lo del tunchi /nahu+yíni/. *Dromococcyx phasianellus*.
- masítaaja siriija** *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **masítaaja**.
- masíyaaca** *sustantivo*. viudo. *Prdm*: plural irreg: masíyaacacuúri.
- masíicu** *sustantivo*. viuda. *Prdm*: plural irreg.: masíicuhuaaca.
- masíicuuni** *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse viuda. *Prdm*: raíz: masíicuu.
- masíija** *sustantivo*. tanrilla, especie de ave acuático de color teretaño; llega hasta 25cm de altura; tiene una canción muy aguda; es muy escaso en la zona de San Antonio.
- masíija** *adjetivo*. huido, huida, alguna persona o animal que se ha escapado. **Quíija masíija t++ quiija**. Huida soy yo.
- másiina** *sustantivo*. purahua, una fiera inmensa del agua; antiguamente, tragaba canoas y botes

enteras, primero haciendo un gran remolino y luego vomitando los botes vacíos.

Másiina Íjinacu *nombre propio*. nombre de un sitio en el río Pintuyacu, arriba del encuentro con el río Chambira, donde es común encontrar remolinos; según la tradición oral, una canoa se hundió en un de estos remolinos a los inicios del siglo XX. *Lit: 'encima de purahua'*.

Másiina Iritícu *nombre propio*. nombre de una cocha que antes tenía la mala fama de tener su madre que no permitía que gente se acerque; en el siglo XVIII o XIX empezaba encimarse, y se cree que su madre salía para vivir en otro sitio. *Lit: 'sitio abandonado de purahua'*.

masiina quíhuaacu *sustantivo compuesto*. tamborero pintado, especie de pez de tipo añashua; llega hasta 30cm; su cuerpo tiene rayas de blanco al través y la cola tiene una mancha negra; vive en los ríos principales y las bocas de las quebradas. *Lit: 'abrazador de purahua'*.

masiinaám+ *sustantivo*. Ver entrada principal: **maása anásiiqui**.

masiínaam+ *sustantivo*. especie de bijao con un tallo largo y delgadito y varias hojas no muy grandes; la hoja es utilizada para envolver cosas pequeñas; crece en la tierra húmeda; antiguamente se sacaba una fibra del tallo para tejer un adorno para las lanzas. *Heliconia sp.* *Prdm: plural irreg: masiínaam+ya.*

masiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. huir; 2. perderse una cosa. **Quí-paníhu+ masiqui**. Mi cuchillo se ha perdido. *Prdm: raíz: masi.*

masiísi *sustantivo*. amasisa, especie de árbol muy resistente que puede crecer en cualquier suelo; tiene tronco con bolas agudas en su tronco que llega a un grosor de 30cm; se utiliza la flema debajo de la corteza para curar la quemadura de arco iris y fiebres, mezclando la flema con barro y aplicándolo a las costillas. *De: amasisa (castellano)*. *Prdm: plural irreg: masiísihua, masiísica.*

masiísi *sustantivo*. tanrilla, tigana, especie de ave. *Eurypyga helias*. *Prdm: plural irreg: masiíhua, masiísica.*

másiiti *sustantivo*. cernidor, tejido de sinamillo; el tamaño y su rala del tejido se hacen según el uso, p.ej. masato, maíz molido, apacharama. *Prdm: plural irreg: másiitihua, másiítica.*

mas'+yaja *sustantivo*. tijera chupa, gavilán tijereta, especie de ave. *Elanoides forficatus*.

mas++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. comprar; 2.

pedir. **Amicáca Vidal nu-mas++sahu++cura naám+**. Ayer Vidal ha comprado hoja al llegar. *Prdm: raíz: mas'+.*

matácaari *sustantivo*. cumba, parte más alta del techo, típicamente tejida de hoja de shapaja, yarina, o ungurahui. *Prdm: plural irreg: matácaarihua, matácaarica.*

matácaari siquíija *sustantivo compuesto*. un palo que se usa para sartar la cumba de una casa para que no levanta la cumba en vientos fuertes. *Lit: 'cumba sartado'*.

matamáta *sustantivo*. matamata, especie de tortuga acuática que vive en las cochas y los ríos; tiene una forma muy distinta porque su carapa es muy bolabola, su cuello es muy largo, y su cabeza grande tiene forma de triángulo; se alimenta principalmente de pescados pequeños; su carne es comestible. *Chelus fimbriatus*. *De: matamata (castellano)*.

mataqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. cumbear, hacer cumba. *Ver: matácaari*. *Prdm: raíz: mataqu++.*

matar+naája *sustantivo*. tipo de calabaza que ocasionalmente es utilizada para elaborar envases; de color pardo y forma redonda más un cuello que extiende de un lado, el cual lo diferencia de /samácu/.

mátaaca *sustantivo*. insecto legendario que comía los productos de la chacra; según un cuento antiguo, el sapo /cucuaája/ los hizo huir por medio de su canto. **Cucuaája áp++yaa mátaaca nu-sacáruuqui ícuaji**. El sapo espanta al insecto de su maíz. *Ver: cucuaája.*

matú *sustantivo*. gamitana, especie de pez parecida a un paña en la forma de su cuerpo, pero es más grande, llegando a 1.25m y en vez de tener dientes agudos, tiene dientes mochos que se utiliza para mascar huayos; es de color medio negro con mejillas blancas; se encuentra en los ríos principales. *Prdm: plural irreg: matúhua, matúca.*

mayasitaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. hacer broma; 2. hacer jugar. **Iip+ manínicuuri na-mayásitaa na-is'+cu**. Esos jóvenes están haciendo broma a sus amigos. **Iina aána nu-mayásitaa n'+yini**. Este bufeo está haciendo jugar a su cría. *Prdm: raíz: mayásita.*

mayasiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. bailar; 2. jugar, p.ej. fútbol o voley; 3. bromear. *Prdm: raíz: mayási.*

mayit'+si *sustantivo*. gavilancito, águila negra; algunas personas usan esta palabra para

referirse a la titira colinegra también; se dice que este tipo de águila es el espíritu de una mujer cuyos niños siempre morían en la infancia, y que ahora trata de llevar las almas de los niños. *Spizaetus tyrannus (y Tityra cayana)*.

-maa *flexión verbal portmanteau*. aspecto perfectivo con tiempo futuro distante.

-maa *flexión verbal*. afijo verbal adverbial que indica que se realiza la acción durante la mañana.

máa *sustantivo*. hija, término vocativo cariñoso para cualquier persona femenina menor.

maacácucu *sustantivo*. escalera, cualquier cosa que se usa para subir hasta una altura, p.ej. un palo caído.

maacánaaja *sustantivo*. escalera.

maacaani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. subir, p.ej. una escalera o una loma. *Prdm*: raíz: maaca.

maacuáarica *adverbio*. despacio, lento.

maámaati *sustantivo*. sapo mau mau; el nombre de este sapo viene de la canción del sapo: 'maam, maam, maam'. *Phrynohyas resinifitrix*.

máana *sustantivo*. 1. persona mayor, término usado como vocativo entre personas mayores; 2. una persona de edad, de 50 años por arriba, que se considera bien maduro y sabio. *Prdm*: plural irreg: máap+.

maanatáana *adjetivo*. tendido. *De*: manta (quechua?).

máancu *sustantivo*. *Ver entrada principal: maáncua*.

máancua *sustantivo*. manga, especie de árbol introducido. *Mangifera indica*. *De*: manga (castellano).

maánurica *adjetivo*. mayor de edad, a comparación de otros niños menores, cuando todos tienen menos de algunos 10 años. *Lit*: 'grandecito'. **Iina maáya maánurica t++ iip+-jinaji taáp+**. Ese niño es el mayor de todos los otros.

Maáquina *nombre propio*. 1. nombre persona masculino; 2. el apodo de un hombre con otro nombre Fermin, que vivía en San Antonio entre 1920-1972, aproximadamente; también conocido como /Apúriija/.

maáqu+ *sustantivo*. un tipo de trampa para majás, tejido de chambira. *Uso*: Este tipo de trampa tenía la forma de un tubo largo, cerrado en un extremo. Se amarró el extremo abierto a un aro hecho de un sogá del monte dura con hebras muy finas y frágiles. También había

una sogá para cerrar el extremo abierto. Después, se encogía el tubo, hasta que, con el aro, tenía la forma de un tambor. Esto fue puesto encima del hueco del majás, amarrando la sogá cerradera a un palo inmovil. Después el cazador espantó al majás para que salga corriendo de su hueco. El majás chocaría con el tejido encogido, extendiéndolo por seguir corriendo. Al fin, el majás fue atrapado en el extremo cerrado del tubo, con su cabeza atrapada en uno de los cocos grandes. A la vez, por su fuerza, el majás rompió las hebras y jalaba al tubo contra la sogá amarrada, cerrando el tubo al extremo abierto. El animal quedó embolsado y atrapado.

maaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. trampear, buscar entradas de majás y poner trampas en las entradas. *Prdm*: raíz: maaqu++.

maaqu+'+si *sustantivo*. *Ver entrada principal: maási*.

maárijii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: maarij++ni*.

maarij++ni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. 1. equivocarse, cometer un error; 2. no saber. **Quí-maárijii nu-miini**. No sé (cómo) hacer lo. *Prdm*: raíz: maárij+, imperfectivo: maárijii.

maáritisa *sustantivo*. martes, día de la semana. *De*: martes (castellano).

maása *sustantivo*. trompetero. *Psophia leucoptera*.

maasa anásiiqui *sustantivo compuesto*. trompetero sacha, planta de tipo enredadera; las hojas se calientan en la candela y son utilizadas sobándolas en las rodillas de los niños, para que aprendan caminar en menos tiempo. *Lit*: 'canilla de trompetero'. *Abuta sp.*

maasaáti *sustantivo*. especie de chacruna, una planta con la forma de un bijao pequeño, que se utiliza en la preparación de ayahuasca; tiene el efecto de hacerle escuchar un sonido como lo que hace el trompetero /maása/. *Lit*: 'trompetero /maása/ dice /aáti/.

maási *sustantivo*. llica, tipo de red de mano que se usa para agarrar peje del agua, especialmente cuando están desmayados o muriéndose por los efectos de la barbasco. *Ver*: maaqu+'+si.

maásia *adverbio*. mucho, dicho del duraciones de tiempo. **Maásia nu-íiquii tíira**. Mucho tiempo está allá. **Maásia quí-tásiiyaa nuu**. Mucho tiempo estoy esperándole.

maasiánaaja *sustantivo*. 1. el marco redondo de la llica, /maási/, un tipo de red de mano que se usa para agarrar peces; 2. tipo de sogá del

monte que se usa para hacer el marco de la llica. *Ver: maási.*

maasiini *verbo infinitivo transitivo.* enllicar, agarrar un pescado por medio de una llica. *Prdm: raíz: maásii.*

maáti *sustantivo.* bajial, tahuampa, una área que se alaga (inunda) cuando crece el río.

maat'+yuuti *sustantivo.* marupá, especie de árbol que posee madera blanca, la cual es utilizada para fabricar tablas; posee frutos que son tóxicos para los seres humanos pero que son comidos por algunas especies de monos; crece en las tahuampas. *Simarouba amara.* *Prdm: maat+yúutíca.*

maat++ni *verbo infinitivo transitivo.* subir una cosa, llevar algo a un sitio más alto. *Prdm: raíz: maat++.*

máaya *sustantivo.* *Ver entrada principal: maáya.*

maáya *sustantivo.* niño o niña. *Prdm: plural irreg: m'+ra.*

maaya iyúusi *sustantivo compuesto.* placenta. *Lit: 'nido de niño'.*

maaya siqu'++ja *sustantivo compuesto.* 1. un niño abandonado; 2. un huérfano.

maayacáana *sustantivo.* un niño caprichoso con la comida, uno que siempre se rabia cuando tiene que comer. *Prdm: plural irreg: maayacáap+.*

-mi *sufijo.* concordancia de plural no animado.

minána *adjetivo.* 1. pequeño, menudito, hablando de cosas que suelen ser agrupados, como los pequeños huayos de ciertas plantas (e.g. vino huayo) o las hojas de ciertas plantas (e.g. sirena shimbillo); 2. tupido, hablando del algo tejido como una hamaca, una jicra, o un crisneja, en que hay poco espacio entre las hebras, sogas, o hojas. **Minána t++ ariyuúca iim+ya.** Menuditos son las has del pashaquillo.

minaquíisi *sustantivo.* *Ver entrada principal: aminaquíisi.*

mináti *sustantivo.* piña, una planta con una fruta grande, amarilla, dulce y jugosa; una vez sembrada en la chacra sigue poniendo frutas cada año; tantas las hojas como la fruta misma tienen espinas suaves; la fruta se asemeja a la de una planta epífita silvestre llamada /siír+ mináti/ 'piña de lagarto'. *Ananas comosus.* *Ver: siír+ mináti.* *Prdm: plural irreg: miína, minatíhua.*

mináti aniáasi *sustantivo compuesto.* la corona de piña. *Lit: 'rabo de piña'.*

mináti n'++ti *sustantivo compuesto.* corazón de

piña, parte céntrica de la piña. *Lit: 'lengua de la piña'.*

minicajuuni *verbo infinitivo transitivo.* sacudir a alguien, p.ej. para despertarle o como parte de una pelea. *Prdm: raíz: minicajúu.*

minicatasáana *sustantivo.* shacapa, instrumento hecho de hojas de carrizo, /sahu'+ca íim+ya/, que suena fuerte cuando se lo sacude; es usado por el curandero cuando toma su ayahuasca y se pone a curar un enfermo. *Uso: pos. pref. Prdm: plural irreg: minicatáaca.*

minicataani *verbo infinitivo transitivo.* 1. sacudir algo, para que algo que esté encima de la cosa o adentro de la cosa sea afectada; o para que algo caiga como resultado, p.ej. un fruto en una rama; o para que se mezcla bien el líquido dentro de un envase; 2. temblar la tierra, dicho de un terremoto, /irija/. *Ver: irija.* *Prdm: raíz: minicata.*

minicat++ni *verbo infinitivo bitransitivo.* hacer o mandar sacudir, p.ej. mandar a alguien que sacuda un árbol cargado de frutos maduros. **Ligia minicat'++ José iina ip'++ti, nu-ij++ni-fira nu-iníija.** Ligia le ha mandado sacudir a José a ese ungurahui, para sacar su fruto. *Prdm: raíz: minicat'++.*

minicaani *verbo infinitivo transitivo.* sacudir. **Qui-minicaa qui-sinaaqu+ írihu+ iyami-ácuji taa puquitina.** Estoy sacudiendo este trapo porque está polveado. *Prdm: raíz: minica.*

miniqu+j++ni *verbo infinitivo intransitivo.* arquearse y volver a la posición original repetidamente, como, p.ej. lo que la huiririma hace en una correntada después de que ha caído su corona. *Prdm: raíz: miniqu+j++.*

miniqu+qu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* sacudirse repetidamente, p.ej. como hace un perro mojado para quitarse del agua en su pelo. *Prdm: raíz: miniqu'+qu++.*

miniqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* sacudirse. *Prdm: raíz: miniqu++.*

minitaani *verbo infinitivo transitivo.* 1. exprimir, p.ej. ropa mojada, caña dulce, o yuca, en la preparación de masato; 2. pujar, cagar con dificultad, haciendo esfuerzo. *Prdm: raíz: minita.*

miniti cán++si *sustantivo compuesto.* curhuara banda negra, tipo de pez parecido a la piraña; de color plomo con una banda negra en el medio de un lado hacia otro; llega hasta 20cm de largo; vive en los ríos principales y en las cochas, alimentándose de huayos que caen en

el agua, como los de la puma panga. *Ver: huíraacu (variante chambirino).*

mintaaani *verbo infinitivo transitivo. Ver entrada principal: minitaani.*

miríjaaja *sustantivo.* mishqui panga, una planta sembrada que tiene hojas largas y frutos que crecen en racimos; ambos las hojas y los racimos nacen de la cepa muy cerca a la tierra; el fruto es comestible asado o como patarashca; su cáscara es utilizada para teñir la chambira o la piel. *Renalmia alpina.*

miriyajuuni *verbo infinitivo transitivo.* apretar o palpar varias veces, yactar para ensuavisar una comida platan o mi carne. *Prdm: raíz: miriyaájuu.*

miriyaani *verbo infinitivo transitivo.* 1. reventar por apretar algo suave una vez con fuerza, rompiéndolo o dejándolo tablacho, p.ej. un plátano maduro o un tabano; 2. apretar alguien, palpar los dedos contra alguien. **Quí-niatija nu-miriicar++ núquiica saáti, quí-imaani-íira.** Mi mamá ha reventado un caimito para comer yo. **Q u í -niatija miriicaqui quí-namati-jina.** Mi mamá ha apretado mi brazo (con su mano). *Uso:* Agregando la posposición =jina al objeto, se indica que se aprieta levemente a una cosa, como en palpar a un amigo. *Prdm: raíz: miriica.*

Míriyuumu *nombre propio.* nombre de lo que antes era una quebrada río abajo de San Antonio; ahora es una sacarita ancha, llamada 'sacarita de Castilla'. *Lit: 'quebrada de serena shimbillo'.*

mírii *sustantivo.* sirena shimbillo, especie de árbol que crece en los cantos de los ríos y quebradas, llegando a un grosor de 1m; tiene frutos redondos no comestibles; su corteza se utiliza para curar el hepatitis, cocinando la corteza y tomando el líquido que resulta. *Inga sp. Prdm: plural irreg: miriihua.*

miriicaani *verbo infinitivo transitivo.* apretar entre los dedos, p.ej. apretar una fruta suave entre los dedos para exprimir la semilla, apretar un tumor para sacar la materia adentro, o apretar el brazo de una persona como un cariño. **Qui-miriicar++ iina japaqu'++ni.** He apretado a la avispa entre los dedos (m a t a n d o l o) . **N u-miriicaqui nu-cujimani-jina.** Se ha apretado su compañero. *Uso:* Si el objeto es levemente o parcialmente afectado por la acción de apretar, lleva la posposición /jina/. *Prdm: raíz: miriica.*

mísiiaa *sustantivo.* lupuna, especie de árbol que mayormente crece en tierra gredosa, cuyo tronco es utilizado para elaborar láminas (triplay); puede pasar 2m de grosor y 40m de altura; por lo tanto se lo considera el árbol más grande de la zona. *Ceiba sp.*

misiáana *sustantivo.* añuje pichana, un tipo de hierba con flor pequeños blancos y hojas similares a las de oregano; es utilizada como remedio para fiebres interiores y dolor de cabeza; se prepara por machacar las hojas tiernas, colándolo con una tela fina el líquido que resulta; se lo toma por cucharadita y se hace sudar el cuerpo y vomitar, para sanar la enfermedad; la planta abunda en espacios abiertos, como los patios de casas.

Mitáyacana *nombre propio.* 1. nombre personal masculino cariñoso; 2. el nombre del hijo del último curaca de los iquitos.

miyajáana *sustantivo.* isana de caña brava; el uso principal es en hacer harpón.

miy'+qu+ri *sustantivo.* sábaló grande, especie de pez que vive en agua cristalina, de color casi blanco con rojo en sus mejillas; llega hasta 40cm; anda en manadas en los ríos y quebradas. *Prdm: plural irreg: miy'+qu+rihua.*

míy++ri *sustantivo. Ver entrada principal: m++táari. Prdm: plural irreg: míy++rihua.*

miicurisa *sustantivo.* miércoles, día de la semana. *De: miércoles (castellano).*

miinajína *sustantivo.* piñal, una chacra sembrada mayormente con piñas. *Ver: minati. Prdm: plural irreg: miinacajína.*

miini *verbo infinitivo transitivo.* 1. tener un objeto en la posesión de uno; 2. tener una enfermedad; 3. estar embarazada para cierto tiempo. **Quí-miiyaa núquiica cajíija.** Tengo una hacha. **Saputi miiyaa quíija.** Tengo gripe. *Uso:* Cuando una persona tiene un objeto en su posesión, la persona es el sujeto del verbo. Cuando alguien está sufriendo de una enfermedad, la enfermedad es el sujeto del verbo. *Prdm: raíz: mii.*

miini *verbo infinitivo transitivo.* hacer, trabajar, confeccionar, elaborar, o construir un objeto. *Prdm: raíz: mii.*

míini *sustantivo.* 1. culpa, responsabilidad; 2. costumbre. **Quia-miini-íicu t++ qui-sáhuiri masiqui.** Por tu culpa se ha perdido mi machete. **Na-miini taariqu+ amúuni cuuhuaá juhuána-jata.** Era el costumbre matar animales con lanza.

míira *sustantivo.* miel de caña, un líquido espeso

hecho por cocinar el jugo de la caña.

miiriyati *sustantivo*. tipo de piripiri, una planta que se utiliza para hacer crecer rápido los huayos de la yuca, haciendo una preparativa con cocona, que se echa en las puntas de los palos de yuca antes de sembrarlos; antiguamente las viejitas lo tomaban también, como una dieta, y veían la madre del piripiri en forma de una culebra pequeña. *Prdm*: plural irreg: miiriyatihua, miiriyatica.

miisana *sustantivo*. trabajo, actividad, chamba. *Prdm*: plural irreg.: miisami.

miisi *sustantivo*. gato. *De*: mishi (quechua).

miisi jina *sustantivo compuesto*. mishi uyiya, especie de ají, una planta con frutos comestibles que son rojos, estrechos y picantes, de 2cm de largo. *Lit*: 'pene de gato'. *De*: mishi (Quechua).

miiti *sustantivo*. casho; se llama así ambos el árbol y los frutos, los cuales son comestibles; la madera es muy suave, y por lo tanto no es utilizada mucho; abunda en tierra gredosa y arcillosa. *Anacardium occidentale*. *Uso*: Algunos hablantes indican que este nombre denomina sólo a la variedad de casho silvestre, mientras que el nombre /maraniuú/ se refiere a la variedad sembrada; otros hablantes utilizan este nombre indistintamente para las dos variedades. *Prdm*: plural irreg: miitihua, miitica.

miit++juuni *verbo infinitivo bitransitivo*. distribuir, repartir. **Iina m++saji nu-miit'+juuyaa itiniija p+y'++ni iip+nu-cujimaca**. La mujer ha repartido masato a todos sus compañeros. *Prdm*: raíz: miit'+juu.

miit++ni *verbo infinitivo bitransitivo*. dar, brindar. *Prdm*: raíz: miit'+.

m+jica *sustantivo*. huanchaca blanca, tangara urraca; especie de ave blanca con cabeza negra; llega hasta 20cm; abunda en las chacras. *Cissopis leveriana*.

m+jii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: m+j++ni.

m+j+raani *verbo infinitivo intransitivo*. sentarse o echarse en la hamaca. **A mica áca nu-m+j'++tahu++cura iiti qui-in'++si-jina**. Ayer ha venido a echarse en mi hamaca. *Prdm*: raíz: m'+j++ta.

m+j+táana *sustantivo*. 1. una persona valiente y trabajadora, que da buen ejemplo a los demás; 2. una persona echada en hamaca. *Ver*: cuhuana, iiquiyáana.

m+j+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. cocinar

algo bien o completamente, sea por asar o cocinar. **Nu-m+j+t'+yaa iina pápaaja**. Está haciéndole cocinar a ese pescado. *Prdm*: raíz: m+j+t'+.

m+j++ni *verbo infinitivo intransitivo*. estar bien o completamente cocinado, sea por asar o cocinar. **Jaá iina m+j+qui pápaaja**. Ya está bien cocinado este pescado. **Jaá iina pápaaja m+j++ja t++**. Ya este pescado está bien cocinado. *Uso*: El sujeto del verbo tiene que ser la cosa cocinada. *Prdm*: raíz: m+j+, imperfectivo: m+jii, participio: m+j++ja.

m'+j++ta *raíz verbal*. *Ver entrada principal*: m+j+raani.

m+niáaja *sustantivo*. término de parentesco vocativo arcáico de significado incierto; según algunos hablantes se utilizaba como un término vocativa para primas. *Ver*: cuúna.

m'+n+na *sustantivo*. rifari de altura, árbol derecho de gran grosor (hasta 1m); se utiliza para madera aserrío para shungo; crece en las alturas y no cerca de las quebradas. *Prdm*: plural irreg. m+n'+naca.

m+n++ni *verbo infinitivo intransitivo*. enegrecerse, dicho de ciertas frutas que se ponen negro o un rojo muy oscuro cuando se maduran, p.ej. el ungurahui o el aguaje. **Tíira qui-tanáqui-jina, qui-ip'++ti m++nii**. Allá en mi huerta, mi ungurahui está haciéndose negro. *Uso*: Solamente se usa la forma imperfectiva de este verbo. *Prdm*: imperfectivo m++nii.

m+n++qu+taani *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse entre sol y nublado el día; sombrío. **Ácari iina yah'++ni nu-m+n++qu'+taa**. Hoy el día está variando entre claro y nublado, entre sol y oscuro. **M+n++qu'+taanu-cariiyaa**. Medio oscuro está (el día). *Prdm*: raíz: m+n++qu'+ta.

m'+ra *sustantivo*. *Ver entrada principal*: máaya.

m+rajaárica *sustantivo*. niños, niñas. *Uso*: esta forma diminutiva es generalmente preferida a la forma no diminutiva /m+ra/ en contextos que requieren una forma no poseída. *Ver*: maaya.

m+rataani *verbo infinitivo intransitivo*. aguantar, resistir, p.ej. cuando se carga un gran peso en el hombro, o cuando se trata de mantener la respiración debajo del agua. *Prdm*: raíz: m'+rata.

m'+riija *sustantivo*. huanchaca azul, tangara azuleja; especie de ave que vuela en grupos grandes y canta muchos cantos; abunda en las

- chacras. *Thraupis episcopus*. Prdm: m'+riijáca.
- m+r++ni** verbo infinitivo intransitivo y transitivo. 1. tener hijo; 2. embarazar a una mujer. Iina m++saji jaa nu-m'+r++. Esa mujer ya se ha embarazado. Iina icuani nu-m'+r++ nu-majáana. Ese hombre ha embarazado a su mujer. Prdm: raíz: m'+r++.
- m+rtaani** verbo infinitivo intransitivo. Ver entrada principal: m+rataani.
- m+siáacu** sustantivo. especie de ratón pequeño; su cuerpo llega hasta 6cm con un rabo largo; es de color marron con pecho blanco; hace su nido en los árboles y palmeras caídos; se alimenta de granos. *Rhipidomys sp.* Prdm: plural irreg: m+siáacuhua, m+siáacuca.
- m+siáani** sustantivo. cunchi negro, especie de pez pequeño que llega hasta 10cm; es color negro, y su cabeza esun poco marrón; tiene astillas venenonasas y vive en las quebradas y los ríos principales de zonas gredosas; se alimenta de insectos. Prdm: plural irreg: m+siáanihua, m+siáanica.
- m+taani** verbo infinitivo transitivo. sacar una espina del cuerpo. Prdm: raíz: m+ta.
- m+tíquiri** sustantivo. langosta, especie de bayuca de color pardo con rayas a su largo y sin lana en la piel; llega hasta 4cm; una vez que invada la chacra, come y destruye todas las plantas de la chacra. Prdm: plural irreg: m+tíquirihua.
- m+tii** verbo imperfectivo. Ver entrada principal: m+t+++ni.
- m+tiíja** sustantivo. taricaya, especie de tortuga acuática grande que vive principalmente en las cochas; las hembras son más grandes de los machos y ponen sus huevos en playas arenosas; llega hasta 35 cm de largo; paran en grupos encima de palos caidos para asolearse; se alimenta de pescados pequeños y materia de plantas; ambos su carne y sus huevos son comestibles y bien apreciados. *Podocnemis unifilis*.
- m+tiíja nap+níja** sustantivo compuesto. uvos; el huayo de un árbol del monte; es comido por la taricaya y el motelo /naquicúuja/, pero poco comido por la gente; los cazadores buscan la taricaya y el motelo donde comen este huayo. Lit: 'ají del taricaya'.
- m+tiíjacana** sustantivo. motelo rumo, variedad de yuca con huayo largo y grueso, carne blanca, carapa morada, y tronco bajo y ramudo; está listo para cosechar en un año y puede cosecharse hasta 18 meses después de sembrar sin malograrse; es muy bueno para farifiña porque tiene pocas venas y mucha carne.
- m+t'+ni** sustantivo. palmiche, especie de palmera que llega hasta 2m de altura; las hojas son ralas y duras; es utilizada a veces en la cumba de las casas, y para tapar las cargas; abunda en las alturas y las lomas de tierra gredosa.
- m+t'+ni** sustantivo. especie de pez que llega hasta 15cm; tiene un cuerpo muy suave con pocos huesos, y parece más como gusano que pez teniendo una aletitas pequeñas; su piel es de color teretaño y bien flemoso; vive en las quebradas chicas.
- m+t+++ni** verbo infinitivo intransitivo. 1. perder o caerse el pelo, sea por la edad o por una enfermedad grave; 2. caerse las hojas de un palo, p.ej. cuando cambia la temporada. Ver: cajat+++ni. Prdm: raíz: m+t+, imperfectivo: m+tii.
- m+yáacu** sustantivo. sombrero, gorra, corona tradicional; cualquier vestido de la cabeza.
- m+yaacu n++ti** sustantivo compuesto. visera, parte frontal de la gorra. Lit: 'lengua de gorra'. Prdm: plural irreg: m+yaacu n++tíhua, m+yaacu n++tíca.
- m+yaacuuni** verbo infinitivo intransitivo. ponerse la gorra. Prdm: raíz: m+yaácuu.
- m+yaára** sustantivo. 1. tigre, tigrillo, término general; 2. perro, término general. Prdm: plural irreg: m+yaaraá.
- m+yaára jíina** sustantivo compuesto. variedad de huitina sembrada en la chacra que tiene huayo comestible de color rojizo, similar a la papa; su huayo es notable por tener un huayo rojo y puntado, de lo cual tiene su nombre. Lit: 'pico de perro'. *Xanthosoma sp.*
- m+yaara júuti** sustantivo compuesto. puma garza, garza-tigre colorada, especie de ave pescador. *Tigrisoma lineatum*. Prdm: plural irreg: m+yaara júutihua, m+yaara júutica.
- m+yaára saápi** sustantivo compuesto. tigre raya, otorongo raya, especie de raya con pinta de tigre; llega hasta 0.5m de diámetro, con cuerpo tablacho y rabo largo.
- m+yaara titicaríina** sustantivo compuesto. tipo de chimicua, especie de árbol que crece en las alturas; posee frutos comestibles amarillos que crecen pegados a la ramas, el fruto es más grande que el fruto de /piritíina/ pero su sabor es igual y tiene la forma del pato de un perro; si se come demasiado demasiado de este fruto sin pelarlo, hace rajar y pelar los labios; el tronco sacado como madera no es muy bueno

porque la polilla entra facilmente. *Lit: 'pata de perro'.*

m+yaarajínari *sustantivo. Ver entrada principal: m+yaára jína.*

M+yaarámu *nombre propio.* nombre de una quebrada por alto Pintuyacu, cerca a /Qu+r+hu+'ti ihuataani/; conocido en castellano como 'Puma Quebrada'. *Lit: 'quebrada de tigre'.*

m+yaaraá *sustantivo. Ver entrada principal: m+yaára.*

m+yicaniini *verbo infinitivo bitransitivo.* devolver algo a alguien.

m+yicaani *verbo infinitivo transitivo.* devolver algo a un lugar pero no directamente a alguien, p.ej. poner una cosa prestada en la casa de alguien o el lugar donde se la guarda; si se devuelve la cosa a alguien, se usa el verbo /m+yacaniini/. *Ver: m+yicaniini. Prdm: raíz: m+yica.*

m'+yiqui *sustantivo. Ver entrada principal: s'+ca.*

m+yiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo. Ver entrada principal: m+y+qu++ni.*

m+yíti *sustantivo.* tambo, un pequeño albergue temporal y rustico, hecho de palos y hojas. *Ver: m+yitiini.*

m+yitína *sustantivo.* especie de chemicua, tipo de árbol con frutos comestibles muy dulces y pequeños (1.5cm), de color rojo con semillas negras; cuando el tronco es delgado y derecho, se lo utiliza para la construcción de casas, pero rápido se malogra con polillas; su fruto es más grande que el fruto de /qu+rajúuna/. *Moraceae sp.*

m+yitiini *verbo infinitivo intransitivo.* hacer tambo. *Ver: m+yíti. Prdm: raíz: m+yiti.*

m+y+quii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: m+y+qu++ni.*

m+y+qu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* volver, regresar. **Tácari nu-ífcuaquiaqu+ iiti-ji, atijijaa nu-m+y'+qu+quiaqu+ im+raani.** Una vez se había ido de aquí, luego había vuelto otra vez. *Prdm: raíz: m+y'+qu+, imperfectivo: m+y'+quii.*

m'+ca *sustantivo.* añuje avispa, especie de avispa negra y grande (3cm); viven en grupos grandes que son muy agresivos y pican con sus lancetas; viven en los huecos de palos que se han caído.

m'+ja *sustantivo.* picaflor, término general para los aves con pico largo y delgado que se alimentan del dulce de las flores.

m'+ja jicuriáaca *sustantivo compuesto.* uchiacu de picaflor, especie de planta con flores rojas que acumulan un líquido que es tomado por el picaflor; este líquido es utilizado para aliviar el dolor de oído; la planta crece en las purmas y en las margenes del monte. *Lit: 'uchiacu de picaflor'.*

m++m'+ti *sustantivo.* tipo de chacruna, una planta con hojas parecidas a las del bijao, las cuales son usadas en la preparación del ayahuasca; las hojas también se utilizan para curar heridas causadas por mordedura de víbora.

m'+naca *sustantivo.* 1. una sustancia negra, p.ej. la flema de ciertos peces; 2. su carbón de algo que ha sido encima de una candela. *Uso: pos. pref.*

m'+nacu *adjetivo. Ver entrada principal: m'+nana.*

m++najátina *adjetivo.* medio negro, p.ej. algo que tiene varios colores, uno de los principales siendo negro, o algo negro que está descolorándose, o algo que es casi negro.

m'+nana *adjetivo. Ver entrada principal: m'+nana.*

m'+nana *adjetivo.* negro.

m'+nana amáriiqui *sustantivo compuesto.* tipo de zúngaro, especie de pez carnívoro de color puro negro; la carne tiene mucha manteca y es muy suave y sabrosa; llega hasta 1.5m de largo; vive en los ríos principales. *Prdm: plural irreg: m++nana amariiquihua.*

m'+nana isíicu *sustantivo compuesto.* sarna negra, enfermedad de la piel en que salen manchas rojitas de forma de ruedas que agrandecen, finalmente poniendose negro; da comezón y sin tratamiento puede cubrir todo el cuerpo; se puede curar por sobar con las hojas /aapa naám+/ pudridas, mezclado con orina.

m'+nana síir+ *sustantivo compuesto.* lagarto negro, la especie de lagarto más grande de la zona; su carne es comestible; antes abundaban en los ríos principales y las cochas, pero ya son escasos.

m++nanuuni *verbo infinitivo.* hacer negro. *Prdm: raíz: m++nanuu.*

m++ni *verbo infinitivo transitivo.* chamuscar, quemar la cerda de algun animal muerto para removerlo. *Prdm: raíz: m++.*

m++n'+ *sustantivo.* mono negro. *Cebus apella. Prdm: plural irreg: m++n'+hua.*

m++n'+ siriija *sustantivo compuesto.* pájaro de

- mono negro, batará lineado, especie de ave que silba casi igual al mono negro; viven mayormente en los bajiales. *Lit: 'pájaro de mono negro'. Cymbilaimus lineatus.*
- m++n+'+huaja** *sustantivo. Ver entrada principal: m++n++ siriija.*
- m++riáaca** *sustantivo.* especie de sapo que tiene unos granos pequeños en su boca, que parece como la enfermedad de /m++riáaca/.
- m+'+riaaca** *sustantivo.* patco, enfermedad de bebés que consiste en brotarles granitos en la boca.
- m+'+saca** *sustantivo.* pericote. *Marmosops noctivagus.*
- m+'+saca ariyajáana** *sustantivo compuesto.* pericote caspi, un árbol de la purma que tiene frutos no comestibles que asemeja a la talega del pericote; se cree que si se utiliza para leña, sus cenizas produce comezón. *Lit: 'palo de talega de pericote'.*
- m++sáji** *sustantivo.* mujer, hembra. *Uso:* Esta palabra también puede formar sustantivos compuestos, en los cuales tiene el significado de 'hembra', p.ej. /p+s+qu+ m++saji/ 'sachavaca hembra' y /iina p+s+qu+ m++saji/ 'esta sachavaca hembra'. *Prdm:* plural irreg: itim'+ra.
- m++sáji árata miiyáana** *sustantivo compuesto.* un hombre que anda y se comporta como mujer.
- m++sajicáani** *sustantivo.* señorita; término vocativo que una mujer puede usar al hablar a otra mujer su menor.
- m++sajiiraana** *sustantivo.* especie de chacruna, una planta que tiene la forma de un bijao pequeño con hoja teretañita; se siembra en las barriales; según una cierta preparada, tiene el efecto de hacerle ver visiones de mujeres que se enseñar como enamorarse con un mujer.
- m+'+saa** *sustantivo. Ver entrada principal: majáana.*
- m+'+s+y+** *sustantivo.* sacha ajo, especie de planta, una sogá con hojas anchas que crece en tierra gredosa en las orillas de las quebradas; con diversos usos medicinales: las hojas y los tallos se utilizan para curar la saladera (mala suerte), fiebre, vómitos, y gripe; también crece bien si es sembrada en la huerta. *Petiveria alliacea.* *Prdm:* plural irreg: m++s+y'+hua, m++s+y'uhua, m++s+y'+ca.
- m++táari** *sustantivo.* musmuqui, mono nocturno; antiguamente se consideraba este mono un demonio que imitaba los gritos o cantos de animals para atraer cazadores que anadaban en la noche para caer encima de ellos y atacarlos para comerselos. *Aotus vociferans.* *Prdm:* plural irreg: m++táarihua, m++táarica.
- m++t++ni** *verbo infinitivo transitivo.* 1. cocinar levemente una comida, con el resultado que queda partes no cocinados, p.ej. una yuca levemente asada, un pescado levemente chamuscado o arroz brevemente hervido; 2. mandar chamuscar. **Q u í -m'++t++yaa cu-ácuuja.** Estoy chamuscando mi yuca (cocinada). *Ver: m++ni.* *Prdm:* raíz: m'++t++.
- m+'+yaja** *sustantivo.* tortolita rojiza, especie de paloma pequeña de color marrón con canillas rozadas; vive mayormente en la tierra. *Columbina talpacoti.*
- múcua** *adverbio.* podrido, con respecto al olor. **Mucua iina apiitaa siquiaája ihuár++ja.** Este venado muerto huele podrido.
- mucuahuaása** *adjetivo.* de mal aliento.
- mucujátina** *sustantivo.* renegrido, magullado, estado de la piel o del cuerpo después de recibir un golpe o presión fuerte.
- mucuána** *adjetivo.* oler podrido.
- múcuanasi** *sustantivo.* nutria, mamífero que vive en las cochas y come pescado. *Lontra longicaudis.*
- mucuáni** *sustantivo.* patarashca mayaco, patarashca de pescado podrido.
- mucuaataani** *verbo infintivo intransitivo.* mayaquear, recoger mayaco; es decir, recoger pez o animal levemente podrido pero todavía comestible, p.ej. recoger los peces que quedan en el agua el día después de hacer mañacheo. *Prdm:* raíz: mucuaata.
- múcuaay+** *sustantivo.* arco iris. *Prdm:* plural irreg: múcuaay+hua, múcuaayuhua.
- múcuaay+ isáaca** *sustantivo compuesto.* una garua que a veces acompaña el arco iris; se cree que esta garua es muy peligrosa, pues que puede resultar en quemadura de arco, lo cual produce un comezón fuerte en la piel. *Lit: 'orina del arco iris'.*
- múcuaay+ itúuja** *sustantivo compuesto.* quemadura de arco iris, una enfermedad de la piel que se cree es resultado de ser expuesto a un arco iris o a la garúa que acompaña al arco iris. *Lit: 'quemado de arco iris'.*
- múcuaay+ naám+** *sustantivo compuesto.* sacha arco, una planta que crece en el monte bajo; según la tradición popular, sus hojas son utilizadas para curar la quemadura de arco iris,

sobando las hojas para producir una espuma y luego frotándolas en la herida. *Ver:* **huáca n+'+ti**.

múcuaayuhua *sustantivo. Ver entrada principal: mucúraasi.*

mucúraasi *sustantivo. Ver entrada principal: sápara.*

mucúraasi *sustantivo. Ver entrada principal: amúucu.*

mucúruuja *sustantivo. Ver entrada principal: huatís++ja.*

mucut++ni *verbo infinitivo transitivo. hacer podrir. Prdm: raíz: mucut'+.*

mucuúja *sustantivo. 1. muy podrido, hablando de carne; 2. mayaco, un animal o pez levemente podrido que se puede comer. Ver: mucuataani, mucuáni.*

mucuuni *verbo infinitivo intransitivo. podrirse, dicho de carne, pescado, o cualquier ser muerto. Prdm: raíz: mucu, imperfectivo: muquii.*

múcuuti *sustantivo. especie de mariposa grande con alas azules y cuerpo medio negro. Morpho sp.*

mucuutirícana *sustantivo. mariposa rumo, variedad de yuca con carne blanca y carapa amarilla, está listo para cosechar en seis meses si se siembra en tierra gredal; su tallo es blanco, y las hoja tiene un color un poco parecido al color de las alas de /múcuuti/.*

muhuanaája *sustantivo. cunchi aceitero, especie de pez cotolo, con cuerpo de color marron y pecho blanco, y llega a 12cm; tiene una astilla en cada lado y uno en su espalda; nada cerca al superficie del agua; mayormente se ve cuando está anocheciendo.*

muhuaási *sustantivo. Ver entrada principal: musaási. Prdm: plural irreg: muhuaasíhua.*

muhu'+na *sustantivo compuesto. machimango blanco, especie de árbol que crece en los bajiales y llega a un grosor de 1.75m; su madera es muy pesado pero no se considera maderable; su corteza es utilizada para teñir de negro a la fibra de chambira y para fabricar pretinas. Lecythydaceae.*

mujári *sustantivo. especie de lombriz largo (15cm) de color negro; vive en las orillas de las quebradas; es utilizado como empate o carnada para pescar. Prdm: plural irreg: mujaríhua.*

Mujari iyúumu *nombre propio. Quebrada que desemboca un poco abajo de la comunidad de San Antonio; la cuenca de esta quebrada ha*

sido importante para los San Antoninos como una zona para sacar irapay y madera de aserrar; conocido en castellano como 'Mojarra Yumo'. *Lit: 'quebrada de lombriz'.*

mujaríini *sustantivo. Ver entrada principal: mujári. Prdm: plural irreg: mujaríinihua.*

mujinána *sustantivo. meto huayo, maní huayo, especie de árbol con frutos parecidos al maní, son comestibles tostados o cocinados; el tronco es utilizada como leña y para hacer botes; crece en las orillas de los ríos.*

mujináana *sustantivo. sacha yacuruna, hierba yacuruna, planta medicinal utilizadas por la mujer para protegerse de la yacuruna, /mújinaap+/, cuando está menstruando. Lit: 'yacuruna planta'.*

mujináana *sustantivo. yacuruna caspi, especie de árbol que crece en las orillas de los ríos y las cochas; su tronco llega a un grosor de 40cm y tiene corteza un poco racchosa; las hojas son toscas y de color cenizo abajo; se utilizan las hojas para ligar a personas con resfríos.*

mújinaap+ *sustantivo. yacuruna, un demonio del agua que tiene la forma de una persona chiquito.*

munisiuú *sustantivo. bala de rifle, pistola, o escopeta. De: munición (castellano).*

muniini *verbo infinitivo transitivo. perforar algo delgado, como una tabla, por hacer una acción rotativa, p.ej. con el punto de un clavo. Prdm: raíz: muúni.*

muquii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: mucuuni.*

murácati *sustantivo. sacha coconilla; especie de arbusto con espinas en el tronco y las hojas; abunda en las purmas y en las chacras; las hojas, el tronco, y el huayo se parecen a la coconilla pero la planta crece más alta; el huayo no es comestible.*

murácatiiri *sustantivo. Ver entrada principal: tacunári. Prdm: plural irreg: murácatiirihua.*

muracuuni *verbo infinitivo intransitivo. cavar varias veces, hacer varios huecos profundos, p.ej. para prender horcones de una casa. Nu-murácuuyaa nu-ííta átija ácuji. Está haciendo huecos para los horcones de su casa. Prdm: raíz: murácuu.*

murajuuni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo. cavar con machete, cortando lonjas de tierra; generalmente se cava de esta manera en búsqueda de lombrices, /sapaáni/, para pescar; no son huecos profundos como muracuuni. Q u í -iyasúuja nu-murájuuyaa*

sapaáni. Mi abuelo está cavando para lombrices. *Prdm:* raíz: murájuu.

muraani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo.* cavar un hueco. **M+yaára muutaa tíí níiya-jina.** El perro cava en la tierra. *Prdm:* raíz: muuta.

muraani *verbo infinitivo transitivo.* cavar una cosa, p.ej. un tubérculo. **Q u í-muutaa cú-asúraaja iyami ácuji nu cat+r++ tíí níiya jina.** Estoy cavando mi yuca porque se ha zafado (de su sepa) en la tierra.

múrina *sustantivo.* zorro. *Didelphis marsupialis.*

muriyuucataani *verbo infinitivo intransitivo.* gruñir o rugar de manera agresiva o en triunfo, varias veces enseguida; se relaciona esta palabra con las antiguas prácticas de guerra, como hacer un desafío, o el tomar de ayahuasca. *Prdm:* raíz: muriyuucata.

muriyuucataani *verbo infinitivo transitivo.* la acción de terminar la vida de una persona ya herida en un el antiguo estilo de pelear con lanza, empujando la lanza hasta que traspasa el cuerpo del otro, prendiendo la lanza en el suelo y haciendo los rugidos de victoria.

muriyuucuaani *verbo infinitivo intransitivo.* rugar or rugir varias veces enseguida, dicho de tigres. *Prdm:* raíz: muriyuucua.

muriyuuni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo.* hacer algo en la forma de un círculo, p.ej. hacer la boca redonda de una olla de barro, pintar un círculo, o cavar un hueco redondo. *Prdm:* raíz: muriyuuni.

Muriítaasi *nombre propio.* 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer vivía en la quebrada Simaaniyumu en el siglo XIX; ella tenía la fama de tener mucha destreza con la lanza y que peleaba tanto con hombres como mujeres.

muriítaasi *sustantivo.* especie de zancudo grande de color amarillo que tiene patas largas; se encuentra solamente en la selva profunda.

múruhua *sustantivo.* cuchipec, una enfermedad de los pollos; salen granos en la cara, acompañado por fiebre alta; se lo cura por echar jugo de limón mezclado con orina en los granos.

muruhu'+ra *sustantivo.* huicungo, especie de palmera con espinas en las hojas; el tallo es utilizado para fabricar horcones; el cogollo es utilizado para aliviar el dolor de muelas y como remedio para la hepatitis. *Astrocaryum sp.* *Prdm:* plural irreg: muruhu'+raca.

murutaani *verbo infinitivo transitivo.* voltear algo

metido en el suelo, p.ej. una planta o un poste.

Aquíraja murutaqui iina náana. El viento ha volteado el árbol (de sus raíces). *Prdm:* raíz: muruta.

murut++ni *verbo infinitivo intransitivo.* voltearse una casa o un palo de su raíz debido al viento. *Prdm:* raíz: murut+.

murúuncu *sustantivo.* huambé, especie de planta con raíces colgantes, o sogas, que son utilizadas para fabricar canastas, escobas, y paneros; las raíces, con un diámetro de 2-3cm, son muy duras y flexibles y tienen espinas mochas; se utiliza la resina de la sogá para calmar los dolores de las muelas, aplicándolo directamente a la muela. *Prdm:* plural irreg: murúuncuhu+ya.

muruuni *verbo infinitivo intransitivo.* cavar o derrumbar, hablando de la acción del río, cuando está formando un trozadero o sacarita por minar la tierra entre dos puntos cercanos en una curva del río. **Jaa nu-muut+cura nu-murúuni.** El trozadero ya se ha cavado. *Prdm:* raíz flexiva: muút+, raíz derivacional: muru, imperfectivo: muútii.

murúuni *sustantivo.* trozadero del río, donde el río ha derrumbado el barranco. *Prdm:* pos. pref.

múruuqui pinsha, arasari letreado, especie de ave. *sustantivo.* *Pteroglossus inscriptus.* *Prdm:* plural irreg: múruuquihua.

musajácuua *sustantivo.* suri blanco, tipo de suri chico (4cm) comestible que vive en los troncos del ungurahui; su papaso se llama /ar+huáti/. *Ver:* ar+huáti.

musanícuaa *sustantivo.* izula, especie de hormiga con lanceta venenosa; este no es la especie de izula más grande, pero sí la más venenosa; el dolor de la picadura de esta hormiga es muy fuerte. *Paraponera clavata.*

músati *sustantivo.* gallinazo panga, un arbusto que abunda en las purmas y que tiene hojas hediondas, las cuales se utilizan para bañarse y así evitar la saladera, o mala suerte. *Prdm:* plural irreg: musática.

músati *sustantivo.* especie de carpintero, o picoguadaña, con plumas amarillas y pico largo, mayormente vive en las tahuampas. *Campylorhampus sp.*

musayúuna *sustantivo.* izula huayo, especie de árbol chico que abunda en las purmas, cuyo fruto rojo tiene olor muy feo que se usa como juego carnavalesco. *Prdm:* plural irreg: musayúunihua, musayúunica.

musaám+ *sustantivo.* huasaí, especie de palmera

cuyo tallo es usado para hacer ripas; el fruto se madura como el del ungurahui para consumir; de esta palmera se obtiene la chonta y el palmito. *Euterpe precatoria*. Prdm: plural irreg: musaam'+ya.

musaári *sustantivo*. especie de callampa comestible de color blanco; crece en los palos caídos. Prdm: plural irreg: musaaríhua.

musaási *sustantivo*. sinamilla, especie de palmera parecida al ungurahui, pero con tronco muy delgado (10cm), más delgado que /surucunitína/, y no pasando 5m de altura; tiene frutos comestibles parecidos a los del ungurahui, pero muy chicos; el tallo es utilizado para fabricar ripas, y de las hojas tiernas se saca una fibra para tejer cedazos. Ver: **tasiína**. Prdm: plural irreg: musaasíhua, musaasíca.

músiiaaqui *sustantivo*. nombre cariñoso para la punchana, /arasáaqui/ cuando se lo cria como mascota. Prdm: pl. irreg: músiiaaquiua.

músiiaaqui taquíina *sustantivo compuesto*. estaca, palito agudo en el camino que uno puede pisar y estacarse; se cree que es una trampa hecha por la punchana para herir a las personas que lo cazan. Lit: 'palito de punchana'.

musiyuucuaani *verbo infinitivo intransitivo*. nadar varias veces entre dos o más sitios. Prdm: raíz: musiyúucua.

musiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. nadar; 2. caminar en agua, p.e.j en una quebrada no muy honda. Prdm: raíz: musi.

musutanuuni *verbo infinitivo transitivo*. blanquear una cosa, p.ej. con lejía. Prdm: raíz: musutanúu.

musútina *adjetivo*. blanco, de color blanco, o el color de agua no turbia. Ver: **riitina**.

musútina aási *sustantivo compuesto*. una lluvia lenta que dura todo el día. Lit: 'lluvia blanca'.

musútina catíja *sustantivo compuesto*. sachapapa blanca, una sachapapa no dulce con carne blanca y harinosa; dado que no es dulce, es bueno para comer, /asaani íiraana/ pero no sirve para endulzar masato; el huayo llega hasta 10cm de largo.

musútina cáarsa *sustantivo compuesto*. se usa este término para referirse a dos especies de garzas blancas: la garza grande y la garcita blanca. *Ardea alba* y *Egretta thula*. De: garza blanca (castellano).

musutina isíicu *sustantivo compuesto*. obero, sarna blanca, una enfermedad de la piel que

cambia su color a blanco, pero no es dolorosa; una causa de esta enfermedad es quebrar una dieta de purga.

musútina nap'+qui *sustantivo compuesto*. ayuyo, especie de ají blanco y redondo que crece a 2-3cm de diámetro.

musútina siír+ *sustantivo compuesto*. 1. lagarto blanco, especie de lagarto con pecho blanco y cuerpo casi verde; más chico que el largarto negro, llegando hasta 1.5m; antes abundaban en los ríos y las cochas de la zona del Pintuyacu, pero ya son escasos; todavía se encuentran en las quebradas; su carne es comestible; conocido también como /tasiíta siír+/.; 2. lagarto bolabola, especie de lagarto con pecho casi chocolate y cuerpo verde; llega hasta 1m; se encuentran en las quebradas, pero son más escasos que antes; su carne es comestible; también conocido como /aasámu siír+/>.

Musutiricuaa *nombre propio*. 1. nombre antiguo iquito femenino; 2. nombre de una mujer que vivía en las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del siglo XX; recibió este nombre por tener piel muy blanca; 3. nombre de una mujer que vivía en Pihuayal, una de las esposas del curaaca S'+cani (Alejandro Sinchija Inuma). Lit: 'blanquiñosa'.

múturuna *adjetivo*. tosco, duro, hablando de hojas dobles o telas duros y dobles.

muturuniíca *sustantivo*. avispa dura, una especie de avispa de color negro y muy pequeña (0.5cm) con un cuerpo muy duro; vive mayormente en las mullacales, donde abundan el árbol mullaca, /cúrija/; su nido tiene la forma de una olla con un diámetro de 10cm.

muyujaána *sustantivo*. variedad de pihuayo; la mayoría de sus frutos no poseen semillas. Ver: **amariyaája**.

muyújuni *sustantivo*. un tipo de demonio de la selva que tenía la forma de una persona, pero que cazaba a persona con su lanza, luego ahumandolos para comerselos.

muyuuni *verbo infinitivo intransitivo*. estar doblado en arco, p.ej. un palo que se dobla hacia el suelo o una persona con pies y manos al suelo. Prdm: raíz: muyuú.

muyuun++ni *verbo infinitivo intransitivo*. arquearse de un lado al otro, p.ej. un árbol en un viento fuerte, una rama en una corriente fuerte, o una persona que anda inclinando a un lado y, luego, al otro. Prdm: raíz: muyuun'++.

muyuúri *sustantivo*. tipo de canasta, tejida de los

huesos de chambira, redonda y abierta, en la forma de una bandeja con huecos muy grandes; se la cuelga arriba de la candela para conservar carne, pescado, o yuca cocinada.

Prdm: plural irreg: muyuurihua.

muyuut++ni *verbo infinitivo transitivo*. doblar algo en arco, p.ej. un palo con ambos puntos prendidos en el suelo. *Ver:* muyuuni. *Prdm:* raíz: muyuut'+.

muuni *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* muniini.

muuníim+ *sustantivo*. una planta epífita cuyo asiento pega a un tronco y de lo cual sale hojas anchos y largos; se utiliza como paraguas en el monte. *Prdm:* plural irreg: muuníim+ya.

muunuuni *verbo infinitivo transitivo*. ennegrecer, teñir o pintar una cosa para que sea negra, p.ej. teñir chambira con /miríjaaja/, mishqui panga.

Iina m++saji nu-muunúuyaa nu-canuú miríjaaja is'+qu+jata. Esa mujer está ennegreciendo su chambira con la cáscara de mishqui panga. *Prdm:* raíz: muunúu.

muúsaca *sustantivo*. 1. mal olor de sobaco de una persona; 2. mal olor del asnay, /pisáqui/, de huangana o sajino.

muusána *adjetivo*. la calidad de tener mal olor del cuerpo.

muúsana *adjetivo*. 1. olor fuerte y desagradable que caracteriza sajinos y huanganas; 2. olor muy fuerte y desagradable de una persona.

muusáyuuti *sustantivo*. *Ver entrada principal:* muusayúuni.

muúsi *sustantivo*. hualo, especie de sapo grande con piel liso y color teretaño; puede llegar hasta 20cm de largo; principalmente vive en los cantos de las quebradas; es comestible, pero su piel tiene veneno, por lo tanto se lo pela antes de comer; mayormente se lo prepara en /jicuriáaca/ o en /íjica/; se dice que los antiguos iquitos pisoteaban al hualo para quitarlo del veneno, en vez de pelarlo. *Leptodactylus pentadactylus.*

muusiaráaja *sustantivo*. cupizo, especie de

tortuga acuática carnívora que vive en las palizadas de las cochas; más pequená que /m+tiíja/; llega hasta 20cm de largo; su carne es comestible. *Prdm:* plural irreg: muusiaráajaca.

muuta *raíz verbal*. *Ver entrada principal:* muraani, muruuni.

múuta *sustantivo*. la relación de parentesco que tiene una persona a otra persona. **J'+tarata qui-múuta t'+ iina icuani?** Que relación tiene este hombre a mí? *Uso:* pos. pref.

muúti *sustantivo*. añuje, especie de mamífero roedor. *Dasyprocta fuliginosa.*

muúti áhuasi *sustantivo compuesto*. estilo de tejer la hoja de irapay en hacer crisneja, que produce un patrón que asemeja al pie del añuje. *Lit:* 'pie de añuje'. **Qui-tanii itaári muuti áhuasi.** Voy a tejer una crisneja (como) pato de añuje.

muúti áhuasi *sustantivo compuesto*. especie de avispa de color negro, cuerpo grueso, y tamaño grande (3cm) cuyo nido parece a la pata del añuje; cuelga su nido debajo del palo caído, dentro de que viven solo dos o tres individuos; dan una picadura dolorosa con su lanceta.

muúti asúhuaja *sustantivo compuesto*. tipo de bujurqui, especie de pez parecido al /asúhuaja/ pero con cabeza más corto y color más verde, en vez de amarillo; mayormente vive en las cabeceras y llega hasta 12cm.

muúti asúraaja *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal:* pusucúana.

muúti m+yaára *sustantivo compuesto*. añushi puma, especie de perro del monte, pequeño y negro, poca común cerca de San Antonio. *Lit:* 'perro de majás'. *Herpailurus yaguarondi.*

muúti siriíja *sustantivo compuesto*. especie de batará no identificada, de color teretaño y de tamaño pequeño (5cm). *Lit:* 'ave del añuje'. *Thamnophilidae sp.*

N - n

na *clítico clausal*. clítico que indica el final de una cláusula enclavada. **Iina maaya taa arihuat++yaana-na suhuaani t++**. El niño que es obediente es bueno. *Uso*: Este clítico aparece al final de una cláusula subordinada, en el caso de que la cláusula principal, o parte de la cláusula principal, sigue después de la cláusula subordinada.

na= *pronombre*. pronombre tercera persona plural.

na- *pronombre posesivo*. su, sus, pronombre posesivo de tercera persona plural. **Qui-niquiqui na-iiminaca**. He visto sus canoas.

-na *clítico reportivo*. alomórfico del clítico evidencial reportivo; indica que la información en una cláusula que lleva este clítico se sabe por medio de un reporte verbal de otra persona. **Núquica caaya iiquiaáriqu+na macatuúhua iyácarí**. Había una persona, dicen, en los tiempos de los antiguos.

nacájinacu *sustantivo*. Ver entrada principal: **acájinacu**.

nacar++ni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. querer, amar, gustarse. **Qui-nacar++yaa n+sicati**. Me gusta aguarje. **Nu-nacar++yaa n+sicati imaani**. El/ella quiere comer aguarje. **Qui-nacar++yaa quia-itiniija mii** Quiero que hagas masato. **Qui-nacar++yaacura Huaa camaraani-iira quinasi** Quise que Huaa roze mi chacra. *Uso*: Este verbo puede llevar un objeto nominal o un complemento clausal. Cuando lleva un objeto nominal se entiende que el sujeto quiere, desea, o ama al objeto. Cuando lleva un complemento clausal se entiende que el sujeto quiere realizar la acción indicada por el complemento o que otra persona lo realice, según la estructura de la cláusula. Este verbo puede llevar tres tipos de complementos, una cláusula infinitiva que comparte su sujeto con la cláusula principal, una cláusula semi-finita que tiene sujeto independiente, pero que comparte tiempo gramatical con la cláusula principal pero que obligatoriamente lleva aspecto perfectivo, y una cláusula no-finita que lleva la posposición -iira como complementizador. *Prdm*: raíz: **nacar++**.

nacar++sana *sustantivo*. querido, algo que es

deseado o alguien que es querido. **Iina maaya qui-nacar++sana t++**. A ese niño, yo le quiero.

nácatí *sustantivo*. Ver entrada principal: **ácatí**.

nacaá *adverbio*. ni, tampoco.

nácuma *sustantivo*. Ver entrada principal: **ácuma**.

nacúmari *sustantivo*. Ver entrada principal: **acúmari**.

nacúmiiti *sustantivo*. Ver entrada principal: **acúmiiti**.

nácusi *sustantivo*. Ver entrada principal: **ácusi**.

nacusi++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. demostrar, hacer saber; 2. introducir o presentar una persona a otra. **Qui-nacusi++yaa qui-níyaaca quiaaja**. Te presento mi marido. *Prdm*: raíz: **nacusi++**.

nacusiini *verbo infinitivo intransitivo*. 1. saber, conocer; 2. sentir. **Qui-níyaaca nu-nacusiaariqu+ siancáaca miini**. Mi marido sabía hacer chancaca. **Caana-nacusiaariqu+ naji p+s+qu+na-amuuyaa**. No sabían que habían matado a una sachavaca. **Ajapaquí quia-nacusi naji quia-namatica ricuuyaa. Jaa qui-nacusi ácarí t++ti-iira na-iiquii**. Ahora sé donde viven. No sientes que tu brazo duele. **Quia-nacusi, qui-nacar++yaa qui-nasi cuaraani**. Sabes, quiero cultivar mi chacra. **Quia-nacusi Juaa?** Conoces a Juan? *Uso*: Este verbo puede llevar un objeto y tres tipos de complementos clausulares. Con un objeto, se entiende el verbo como 'conocer'. Puede llevar como complemento una cláusula con verbo infinitivo que comparte su sujeto con la cláusula principal; en este caso se entiende que el sujeto sabe como realizar la acción indicada por el complemento. También puede llevar dos tipos de cláusulas finitas. Uno, que lleva el complementizador /naji/, indica que el sujeto tiene conocimiento de los hechos descritos en el complemento. El otro tipo tiene el mismo significado, pero tiene la estructura de un oración interrogativa enclavada. También se utiliza la frase hecha /quia-nacusi/ 'sabes', con tono subiendo, para introducir un tema en una conversación. *Prdm*: raíz: **nacusi**.

nacusiini *sustantivo*. sabiduría, conocimiento, y el poder que acompaña la sabiduría.

nacutaani *verbo infinitivo transitivo.* Ver entrada principal: **ricutaani**.

nacúumi *sustantivo.* Ver entrada principal: **acúumi**.

nahuánaasi *sustantivo.* especie de zancudo grande de color amarillo que se encuentre en el monte alto.

nahuánaati *sustantivo.* huimba, árbol que tiene flores grandes y pardos, como las de la topa, los cuales tiene una lana vegetal como el algodón que se utiliza en fabricar los birote de la pucuna. Ver: **nimúuna**, **nahuán++na**.

nahuán++na *sustantivo.* birote, bala, o dardo de la pucuna: se lo hace del hueso de las ramas de la inayuga, afilandolos y poniendo huimba o algodón en su base. Ver: **nimúuna**.

nahuar+j++ni *verbo infinitivo intransitivo.* desaparecer, hablando de otra persona o una cosa; no saber la ubicación de una persona, sea por accidente (p.ej. una persona se ha perdido en el monte) o porque la persona se ha escapado a propósito sin dar noticia de su salida; no saber la ubicación de una cosa, porque se ha perdido, o porque una persona ha llevado una cosa sin notificar a nadie. Prdm: raíz: nahuar+j++.

nahuatajuuni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo.* esconder, esconderse. **Iina tímaaca nu-nahuatajuu araaçu** El majás ha escondido en hueco de tierra. **Iina cuúja nu-nahuatajuuya ariqu+ nu-m+ra papana-jinacucu.** Prdm: raíz: nahuatajuu.

nahuaáca *pronombre.* ellos, ellas, los, las, pronombre prominente de tercera persona plural.

nahu+yinacaája *sustantivo.* rabo de caballo, un carrizo que crece en pastales; sus hojas se toman en infusión para eliminar los cálculos renales; antiguamente se usaba el tallo de esta planta, lo cual es brillante cuando es fresco como un adorno para la oreja, metiendolo en un hueco hecho por esto propósito.

nahu+yini *sustantivo.* 1. alma o espíritu de alguien que se ha muerto o que está por morir; 2. fotografía. **Iina nahu+yini caaya ihu+r+curana nu-mananuuyaa p+y++ni caayaaca maqu++ni-jina** La alma de ese muerto molesta a muchas personas en su dormido. **Nahu+yini miiyaa quiija qui-maqu++ni-jina** Tenía una pesadilla. **Qui-is'+cu nu-jicatqui p+y++ni qui-m+rajarica nahu+yini.** Mi amigo ha tomado un foto de todos mis hijos.

nahu'+y+ja *sustantivo.* pájaro matón, especie no identificado de ave pequeño, pero muy agresivo, que suele botar a los paucare de sus nidos para usarlos; es muy hábil en imitar los cantos de otros aves.

nahu'+y++ *sustantivo.* especie de árbol de tipo machimango, que crece en las alturas.

nahu'+++ta *adverbio.* ocultamente o en secreto. **Nahu++ta qui-niyiti cuhuasiitaa iina maniini.** Ocultamente mi hija está conversando con este joven.

nahu'+++tana *adjetivo.* difunto, fallecido, finado, hablando exclusivamente de seres humanos.

najápus+ *sustantivo.* 1. sobrino, sobrina; 2. huérfano. *Uso:* pos. pref.

najáaja *adverbio.* también, adicionalmente. **Na-tasiiquiaqu+ iip+ caayaaca umaana itiniija-jata. Na-inaquiaqu+ najaaja cuhuaá, pápaaja.** Esperaron a estas persona con mucho masato. También pusieron carne y pescado.

naji *adverbio.* así. **Ajapaaja quina-miicura naji quiija, yami-acuji quina-saquiiyaacura quiija.** No importa que ustedes han hecho así a mí, porque me odian.

najíca *sustantivo.* nariz. *Uso:* pos. pref.

najica muyuutána *adjetivo compuesto.* nariz curvo, nariz aguileño. Ver: **najica muyuuyana.**

najíca nútima *sustantivo compuesto.* naciente de la nariz, la parte donde comienza la nariz, en medio de los ojos.

najihuáacu *sustantivo.* el orificio nasal y el espacio dentro de la nariz. Prdm: plural irreg: najihuáaqu+ya.

najihuáaqu+ya *sustantivo.* Ver entrada principal: **najihuáacu.**

najihuaaraá *sustantivo.* los fosales nasales.

najihu+niiquiini *verbo infinitivo intransitivo.* olfatear en varios sitios o en varios orientaciones, como hace un perro buscando un animal. Prdm: raíz: najihu+niiqui.

najihu++ni *verbo infinitivo transitivo.* hociquear, oler. **Qui-najihu+r++ caási jún++ja.** He olido el olor del sajino Prdm: raíz: najihu++.

najuhuáaca *sustantivo.* pinta o color de una cosa, sea sólido o de algún patrón. **m+yaára najuháaca** la pinta del tigre *Uso:* pos. pref.

najútaja *sustantivo.* 1. lapiz o lapicero; 2. pintura o tinta. Prdm: plural irreg.: najútacami, najútajaca.

najuuni *verbo infinitivo transitivo.* escribir, pintar. Prdm: raíz: nájuu.

námacu *sustantivo*. ala, sea de ave, murcielago, insecto, o avión. *Uso*: pos. pref.

namajáta *adverbio*. fuerte, hablando de los efectos de la ayahuasca. **Namajata qui-mii iina-jata ácuta**. He visto visiones fuertes con este ayahuasca. *Uso*: El uso de este adverbio es aparentemente restringida a la frase /namajáta miini/, 'tener fuertes visiones de ayahuasca'.

namajátina *adjetivo*. fuerte, hablando específicamente de ayahuasca, lo cual indica que produce visiones fuertes.

námaqui *sustantivo*. *Ver entrada principal: ámaqui*.

namásicarata *adverbio*. atras de, detras de. **Iina taana qui-nanúusi tírajiita nu-imataa qui-iita namasicarata**. Mi otra escoba está puesto atras de mi casa. **Iina tímaaca nu-nahuatajuuyaa náana namasicarata**.

námati *sustantivo*. brazo. *Uso*: pos. pref.

namátiica *sustantivo*. camisa.

namatiiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. mudar camisa, ponerse camisa. *Prdm*: raíz: namatiiqu++.

namíja *sustantivo*. ojo. *Uso*: pos. pref.

namíja *sustantivo*. coco, o sea una abertura que resulta del patrón de teje una canasta o llica. *Prdm*: plural irreg: namijaqu'+ya.

namijaqu'+ya *sustantivo*. *Ver entrada principal: namíja*.

namíjiita *adverbio*. abajito, sea abajito en un sentido vertical, o río abajo.

namij++ni *verbo infinitivo intransitivo*. comenzar tejer un tejido, como una jicra o una canasta, haciendo los 'ojos' de sogá torcido o tamishi que forma la base del tejido, para poder empezar tejer. *Ver*: titiqu++ni. *Prdm*: raíz: namij++.

námiqu+ *sustantivo*. 1. ceja, refiriendo tanto al pelo como el hueso que se encuentra en esta parte; 2. falca de bote. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: námiqu+ya.

namiqu'+ya *sustantivo*. labio mayor, órgano reproductor femenino.

namiqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. enfalcar un bote, echar o hacer falcas para un bote. *Prdm*: raíz: namiqu++.

namiqu++síica *sustantivo*. *Ver entrada principal: namiqu++síini*.

namiqu++síini *sustantivo*. pestañas. *Prdm*: plural irreg: namiqu++síica.

namíraata *adverbio*. hacia río abajo, en la dirección de río abajo.

namísaana *adjetivo*. 1. de buen salud, hablando de personas o animales; 2. entero, sin hueco o raja o otro daño, hablando de cosas no animadas.

namísu *sustantivo*. término general para los aves de los tipos golondrinas, vencejos, y martines. *Apodidae y Hirundinidae*.

namit++ni *verbo infinitivo transitivo*. empezar o comenzar una actividad. **Iina m++saji ácari nu-namit++ itínija miini**. Esta mujer ha empezado hacer masato hoy. *Prdm*: raíz: namit++.

namíya *sustantivo*. cara. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: does not possess plural form.

namíi *sustantivo*. vino huayo, especie de árbol cuyo tronco es parecido al guayaba que crece en la orilla y que posee frutas comestibles pequeños (1cm), negros y muy dulces. *Coccoloba sp.* *Prdm*: plural irreg: namíihua.

namíicu *adverbio*. 1. comer pura presa, o sea, carne o pescado, sin comer yuca, plátano, o arroz; se considera esto una mala costumbre hasta peligroso por causar enfermedades; 2. comer directamente, p.ej. sin lavar la boca o las manos. **Namíicu nu-asaa iina cuuhuaá** Esta comiendo pura carne.

namíini *verbo infinitivo transitivo*. 1. cutipar, devolver con el contenido recibido, p.ej. si alguien te sirve masato, debes tomarlo y luego servir la misma cantidad a la persona que te sirvió, la acción de servirle a esa persona es 'namíini'; 2. devolver un golpe. **Qui namíiyaa nu-jina amuuni**. Le voy a devolver el golpe a él. *Prdm*: raíz: namíi.

namíini *verbo infinitivo intransitivo*. estar la primera persona a hacer algo. **An u u namicura asúraaja siritaani tíiji nasi-jinaji**. Él/ella fue la primera de sacar yuca de allá de la chacra. *Uso*: Este verbo obligatoriamente lleva un complement no-finito. *Prdm*: raíz: nami.

namíini *adverbio*. *Ver entrada principal: itíini*.

namíira *adverbio*. más abajo, abajo con referencia a un punto mencionado explícitamente o sobre entendido; puede ser abajo en un sentido vertical o río abajo. **Quí-curima-ji inataqui quia-iimina naamíira**. De mi puerto, ponlo más abajito tu canoa. *Ver*: namíjiita.

namíiti *sustantivo*. añañahui, tipo de luciernaga que tiene dos pequeños luces, como ojos, en la cabeza. *Pyrophorus spp.*

namúriija *sustantivo*. *Ver entrada principal: amúriija*.

Namutújuri *nombre propio*. subgrupo del pueblo iquito que antes vivía por el Río Nanay. *Prdm*: plural irreg.: Namutújurihuaaca.

namuúri *sustantivo*. arete que usaban las mujeres antiguas, lo hacían de huayos brillantes o de topa; según la tradición oral, los hombres solían huequear sus narices para meter un adorno, pero esta costumbre ha se había dejado por los fines de siglo XIX.; la cresta inferior de un gallo. *Prdm*: plural irreg.: namuuríhua.

namúuti *sustantivo*. *Ver entrada principal: atímuuti.*

nánaca *sustantivo*. *Ver entrada principal: ánaca.*

nanácacuji *sustantivo*. *Ver entrada principal: anácacu.*

nanácaaja *sustantivo*. *Ver entrada principal: anácaaja.*

nanácuja *sustantivo*. *Ver entrada principal: anácuja.*

nanaráta *adverbio*. así, de misma manera, en el sentido de ser como otro acontecimiento o cosa. Muchas veces forma una frase fija, 'nanaráta najáaja', que quiere decir 'igual como pasó en otra ocasión'. **Nu-raatii. Najáaja iina taana. Nu-mas++r++ samacu nanaráta najáaja.** Toma. También el otro. Devolvió su pate de misma manera también.

nanáti *sustantivo*. sangre cuajado o enduredo, sea en una herida, en un organo entero, o fuera del cuerpo, cuando se ha derramado de un corte.

nanatína *adjetivo*. la calidad de estar cubierto con sangre cuajado o enduredo.

nanatiini *verbo infinitivo intransitivo*. encuajarse la sangre, volver duro la sangre, p.ej. en una herida. *Prdm*: raíz: nanatii.

nánaaja *sustantivo*. *Ver entrada principal: ánaaja.*

náni *sustantivo*. *Ver entrada principal: áni.*

naníja *sustantivo*. *Ver entrada principal: aníja.*

nánija *sustantivo*. *Ver entrada principal: ánija.*

nániija *sustantivo*. *Ver entrada principal: ániija.*

naniijuuni *verbo infinitivo intransitivo*. barrer. **Qui-naniijuuyaa tii iita-jinacuma.** Voy a barrer ahí dentro de la casa. *Prdm*: raíz: naniijuu.

nán++ja *sustantivo*. *Ver entrada principal: án++ja.*

nanusiini *verbo infinitivo transitivo*. escobear, utilizar una escoba para limpiar algo, p.ej. una ropa, o el piso. **Q u í -nanúsiyyaa qui-sinaaqu+.** Voy a escobillar mi ropa. *Prdm*: raíz: nanúsii.

nanúusi *sustantivo*. escoba. *Prdm*: plural irreg.: nanúsihua, nanúsiica, nanúsica.

nanúusi *sustantivo*. verbena negra, especie de planta que se utiliza para fabricar escobas; también es utilizada para hacer ligaciones, un tipo de curación que se hace con vapor, para curar los resfrios, el reutamiento, y las fiebres interiores.

napáhu+j++ca *adjetivo*. menudo, pequeño, hablando de hojas. *Uso*: este término se aplica a hojas cuyo tamaño máximo es pequeño, sea hablando de todas las hojas de una cierta especie, o las hojas de una cierta planta específica, las cuales son pequeñas en comparación con otras plantas de la misma especie.

napána *adjetivo*. pequeño, hablando de algo que no ha crecido a su tamaño normal, aunque ha llegado a su tamaño máximo, sino que ha crecido solamente a un tamaño mediano o chico, sea planta o animal. *Ver: rapána.*

napíinu *sustantivo*. napino, una variedad de yuca con carapa y palo morado, con pocas venas. *De*: napino (castellano).

nap+níja *sustantivo*. término general para chinches. *Heteroptera.*

nap'+qui *sustantivo*. término general para ají. *Prdm*: plural irreg.: nap'+ya, nap+quíhua, nap+quíca.

nap'+qui ísacuana *sustantivo compuesto*. ají dulce, una variedad de pimiento, una planta con fruto comestible no picante pero dulce.

nap'+ya *sustantivo*. *Ver entrada principal: nap'+qui.*

nap++ni *verbo infinitivo transitivo*. echar ají, sea el la comida, o en los ojos o la boca, lo cual se hace para curarse de ciertas enfermedades. **Qui-nap++yaa cu-asásana.** Esto echando ají en mi comida. *Prdm*: raíz: náp++.

napuuja *sustantivo*. *Ver entrada principal: anápuuja.*

náqui *sustantivo*. monte, bosque, centro.

náqui im'++ca *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: náqui im'++ni.*

náqui im'++ni *sustantivo compuesto*. sacharruna, sachagente, animales con apariencia de hombres que viven en el monte, algunos considerados diabólicos; seres que aparecen en las historias antiguas de los iquitos. *Prdm*: plural irreg.: náqui im'++ca.

náqui im'++ni siriíja *sustantivo compuesto*. jirin jirin, perdiz abigarrada, especie de ave. *Lit*: 'perdiz de sacharruna'. *Crypturellus*

variegatus.

náqui masícu *sustantivo compuesto*. paucar del monte, cacique solitario, especie de ave. *Cacicus solitarius.*

náqui n++sína *sustantivo compuesto*. halcón del monte, especie de ave. *Micrastur spp.*

náqui páraaca *sustantivo compuesto*. achuni colorado, un achuni grande que se diferencia otros achunis por su tendencia de andar solo o en pares; especie de mamífero. *Nasua nasua.*

náqui tahu+'+quiri *sustantivo compuesto*. tahuicuro del monte, monja frentiblanca, especie de ave. *Monasa morphoeus.*

náquica *sustantivo*. Ver entrada principal: áquica.

naquicuúja *sustantivo*. motelo, especie de tortuga grande que vive mayormente en las alturas del bosque; se alimenta principalmente de materia de plantas; su carne comestible es bien apreciada. *Chelonoidis denticulata.*

naquicuúja ámaqu+ *sustantivo compuesto*. escalera de motelo, sogá de motelo, liana muy ancho y plano que tiene lo que parece grados. Lit: 'camino de motelo'. Prdm: plural irreg: naquicuúja ámaqu+ya.

naquicuúja maacánaaja *sustantivo compuesto*. Lit: 'escalera de motelo'. Ver entrada principal: naquicuúja ámaqu+.

naquicuúja nap+níja *sustantivo compuesto*. uvos, especie de palo que crece en las alturas de tierra gredosa; el tronco llega hasta 30cm y tiene madera muy dura; se utiliza la corteza para curar hemorragias y problemas de la vientre de la mujer, lavándose adentro con la esencia de la corteza cocinada; tiene frutos amarillos chicos (1.5 cm de diámetro) amarillos y muy dulces. Lit: 'aji de motelo'.

naquicuúja titíca *sustantivo compuesto*. motelo chaqui, especie de chamicua con fruta pequeña, dulce y comestible, de color amarillo; las frutas en el palo se comen por aves como el pucacunga, y por monos; cuando se caen las frutas, los sajino, majás, y motelo las comen; la madera sirve para leña.

naquicúujacana *sustantivo*. Ver entrada principal: m+tiíjacana.

naquiráaru *sustantivo*. tigre colorado, lluicho puma. *Puma concolor.* Prdm: plural irreg: naquiráaruhua.

naquitaáca *sustantivo*. una bebida espesa y muy fuerte que se hace marear rápido y fuerte; puede usarse este término para referirse a masato y ayahuasca; se suele servir bebidas de este tipo como un castigo, forzando la persona

tomarlo y emborracharse.

náqu+ *sustantivo*. Ver entrada principal: aqu+.

narápu *sustantivo*. término para tres especies de añashua, un tipo de pez con cuerpo delgado, escamas pequeñas y boca grande; la especie más grande llega a 30cm, y es de color rojo opaco, sin manchas o picaditas; hay dos especies de color verde, una siendo 20cm, y la otra 10cm. Prdm: plural irreg: narapúhua.

narapuúri *sustantivo*. cedazo tejido de la corteza pelada de sinamillo que se fabricó antiguamente para cernir masato; su nombre proviene del hecho de que el tejido parece como la pinta del pez /narápu/.

narata *adverbio*. así.

narátana *adverbio*. así, en el sentido de comparación. Uso: Es común que esta palabra forme parte de un frase fija, /narátana najáaja/, que quiere decir 'así mismo', indicando que un acontecimiento o una cosa esta igual como otro acontecimiento o cosa.

naráti *sustantivo*. cetico, especie de árbol que crece en las purmas y cerca los cantos del río, su madera es muy suave y ligera, y tiene corazón vacío; se utiliza para boyas o para leña, si no hay otros palos disponibles. *Cecropia sp.* Prdm: plural irreg: naratíhua, narática.

naráaja *sustantivo*. naranja. De: naranja (castellano).

naraani *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. 1. bañarse; 2. bañar a otra persona. Uso: La forma intransitiva de este verbo lleva el sentido reflexiva, y la forma transitiva el sentido no reflexiva. Prdm: raiz: naara.

naraáti *sustantivo*. Ver entrada principal: anaraáti.

nárica *adverbio*. poco a poco. **N á r i c a qui-paaj+quiaqu+-y a a a v i o-jina am++yaquiini.** Así poco a poco me acostumbré andar en avión.

narísaca *sustantivo*. Ver entrada principal: arísaca.

nar++ni *verbo infinitivo intransitivo*. Ver entrada principal: tacuuni.

nasaáni *sustantivo*. hiluli o hilule, tipo de bicho o gusanito que tiene la forma de un hilito blanco; personas pueden tenerlos en los intestinos como parásitos. *Enterobius sp.* Prdm: plural irreg: nasaaníhua.

nási *sustantivo*. chacra, el tipo de jardín típico de la selva; se la hace por tumbar y quemar los palos, generalmente en una area entre un hectarea y media hectarea; luego se siembra

- una variedad de plantas, una de las más comunes siendo la yuca. *Prdm:* plural irreg: nasíhua.
- nasicajuuni** *verbo infinitivo intransitivo.* quebrar palitos mientras se camina dentro del monte fuera del camino, para dejar señales para poder volver al camino principal. *Prdm:* raíz: nasicajuu.
- nasicatánaaja** *sustantivo.* la cepa de una yuca que queda después de cortar su palo para sembrarlo en una chacra nueva.
- nasicaani** *verbo infinitivo transitivo.* 1. quebrar algo largo y vidrioso, como un palo; 2. cortar palos de una planta de yuca en trozos de 50-100cm con la finalidad de sembrarlos en una nueva chacra. *Prdm:* raíz: nasica.
- nasihuáani** *sustantivo.* chacarero, una persona que trabaja muy duro en su chacra.
- nasínap++ja** *sustantivo.* *Ver entrada principal: nasipánaja.*
- nasipánaja** *sustantivo.* huanchaca colorado, tangara enmascarada, especie de ave. *Ramphocelus nigrogularis.*
- nasiqu++t++ni** *verbo infinitivo intransitivo.* fracturarse, p.ej. por caerse.
- nasiqu++ni** *verbo infinitivo intransitivo.* quebrarse algo vidrioso y largo, como un palo seco, una galleta, o un plátano. *Prdm:* raíz: nasiqu+.
- nasíja** *sustantivo.* carne, sea la carne de una persona de un animal o persona viva, o la carne de un animal muerto que se va a comer.
- nasiinamajaáti** *sustantivo.* huayruro, especie de árbol que posee semillas rojas con negro, las cuales se utilizan para artesanías. *Erythrina peruviana.*
- nasiiini** *verbo infinitivo intransitivo.* hacer chacra. *Prdm:* raíz: nasii.
- nasiiir+namajaáti** *sustantivo.* *Ver entrada principal: nasiinamajaati.*
- nas'++na** *sustantivo.* teñidor, arbusto coposo que tiene ramas como sogas, cuyas hojas y corteza son utilizadas para teñir de rosado las fibras de chambira.
- nas++ni** *verbo infinitivo transitivo.* teñir. *Prdm:* raíz: nas++.
- natamajáni** *sustantivo.* *Ver entrada principal: atamajáni.*
- natamajáti** *sustantivo.* *Ver entrada principal: atamajáti.*
- natánaaja** *sustantivo.* planta sembrada de cualquier tipo, sea un árbol, como la guaba, o una planta como el maíz. *Prdm:* plural irreg: natánaca.
- nataajuuni** *verbo infinitivo transitivo.* sembrar poco a poco, en vez de sembrar todo a la vez. *Prdm:* raíz: natajuu.
- nataani** *verbo infinitivo transitivo.* sembrar. *Prdm:* raíz: nata.
- natim'+ra** *sustantivo.* la defensa que alguien hace en una pelea. **Carii quia-natim'+ra.** Cuida tu defensa. *Uso:* El uso de está palabra está mayorment restringido a la frase hecha dada.
- nat+yaaca** *sustantivo.* minga de sembrar, fiesta de trabajo colaborativo para sembrar una chacra recién quemado. *Ver: nataani.*
- nayaj++ni** *verbo infinitivo.* *Ver entrada principal: n+yaj++ni.*
- naá** *pronombre.* ellos, ellas, los, las, pronombre de tercera persona plural.
- náaca** *sustantivo.* *Ver entrada principal: náana.*
- naácu** *sustantivo.* *Ver entrada principal: áacu.*
- naacúna** *sustantivo.* especie de árbol de tipo parinari con hojas menudas de color cenizo y tronco grueso y derecho; crece en las bajiales, tiene una madera rojiza y dura que es apta para construcción de casas, aserrío, y leña; produce frutos espinosos no comestibles.
- naája** *sustantivo.* *Ver entrada principal: áaja.*
- naámi** *adverbio.* hacia la dirección de abajo, sea en el sentido vertical, o abajo de un río.
- naámi** *adverbio.* ahí adentro. **Iina pápaaja nu-imaá naámi cusi-jinacuma** El pescado está ahí dentro de la olla.
- naám+** *sustantivo.* término general para hojas desconectadas de su árbol o planta. *Uso:* esta palabra contraste con /iim+/, que es preferidamente poseída. *Prdm:* plural irreg: naam'+ya.
- naám+ jimuutáaja** *sustantivo compuesto.* un tambito improvisado que se hace en el monte o en el chacra por prender hoja shapaja o de ungurahui para defenderse de la lluvia o del sol. *Lit: 'hoja prendido'.*
- naamuuni** *verbo infinitivo transitivo.* adornar, sea por pintar (para ennegrecerlo), dibujar, o tejer. *Prdm:* raíz: naamuu.
- naamuutína** *adjetivo.* pintado, algo que tiene varias colores, p.ej. /cajiyáaqui/, una variedad de maíz que tiene granos de varias colores, un cedazo tejido de fibras de varias colores, o el cuero del tigre.
- náana** *sustantivo.* palo, árbol; este término puede referirse a cualquier planta que tiene un tallo. *Prdm:* plural. irreg: naáca, náanaca.

náana ájica *sustantivo compuesto*. la partición de dos ramas. *Prdm*: plural irreg: naana ájicacaca.

náana án++ja *sustantivo compuesto*. pedazo de palo.

náana apísicaca *sustantivo compuesto*. *Ver*: apísicáca. *Ver entrada principal*: s'+caaja tahuáacu.

náana ihu'+r+sana *sustantivo compuesto*. *Lit*: 'árbol venenoso'. *Ver entrada principal*: catáhuu.

náana im'++ni *sustantivo compuesto*. gusano de palo, como la bayuca o ahuihua; en vez de la palabra /náana/ puede meterse el nombre del árbol. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: im'+ca.

náana +jáacu *sustantivo compuesto*. chinganero, especie de ratón que vive en huecos en el centro de los palos. *Lit*: 'centro de palo'. *Isothrix bistriata*.

náana páriiqui *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal*: náana páruuti.

náana páruuti *sustantivo compuesto*. el sonido hecho por un palo en el monte cuando el viento sopla, haciendo el tronco del palo sobar contra otros palos o sogas del monte. *Lit*: 'sonido de sobar de palo'. *Ver*: náana páriiqui.

naanáquica *sustantivo*. palizada, palos y ramas amontonados en un sitio, sea en tierra o en una parte del río donde el corriente ha dejado muchos palos. *Uso*: es común que se indica un sitio palizado por utilizar la forma /naanáquica=jina/. Notese que está palabra es parecida, pero distinta de /naana áquica/ 'rama de palo'.

náani *sustantivo*. 1. cuerpo, p.ej. el cuerpo del ser humano o de un animal; 2. la parte principal de una cantidad de una cosa. **Ájapaqui quia-nacusiini naji, quia-namática ricuúyaa, quia-sihíhua ricuúyaa, quia-náani ricuúyaa, ájapaqui**. No sabes nada así, que tus brazos te duelen, tus rodillas te duelen, tu cuerpo te duele, nada. **Itíniija náani tiira nu-iiqui qui-iita-jina, s+sarica qui-iritar++ tiiraji**. La mayor parte del masato es en mi casa, he traído un poco. *Uso*: pos. pref. *Ver*: íecu.

naáqui *sustantivo*. huevo de ave, pez, sapo, lagarto, motelo, o víbora.

naaquiini *verbo infinitivo intransitivo*. poner huevo. *Prdm*: raíz: naaqui.

naara *raíz verbal*. *Ver entrada principal*: naraani.

naarajuuni *verbo infintivo transitivo*. icarar, hablar palabras mágicas para curar a una persona, or hacer una hechicería. *Prdm*: raíz: naarajuu.

naási *sustantivo*. *Ver entrada principal*: áasi.

naási *sustantivo*. escama. *Uso*: pos. pref.

naasitaani *verbo infinitivo transitivo*. desescamar. *Prdm*: raíz: naásita.

naasiíjataca *adjetivo*. carnudo, la calidad de tener mucha carne.

-ni *sufijo verbal derivacional*. infinitivo.

niatíja *sustantivo*. madre, término vocativo usado para referirse directamente a su propio madre; madre, término referencial. *Uso*: pos. pref. en su sentido referencial. *Ver*: ani.

niatij++sána *sustantivo*. madre finada. *Uso*: pos. pref.

nicáquiica *adverbio*. un ratito, en corto tiempo. **Nicáquiica nu-siyuu, nu-casiitaqui quija masiáana pápaaja**. Él/ella ha pescado un ratito, pero ha agarrado bastante pescado.

nihua *pronombre anafórico*. eso, en el caso de referirse a un proposición ya hecha anteriormente en el discurso. **Quí-nacusii j'+tarata iip+ macatuúhuahuaaca na-miiyaáriqu+ na-iíta, iyami ácuji quí-siriija nu-saaqu'+nii nihua quíija**. Yo sé como los antiguos hicieron sus casas, porque mi abuela me ha contado eso.

nihuaji *posposición*. tras, hacia la dirección de algo o alguien que está alejándose. **Iina nahu+yini nu-animaquiaqu+ nu-nihuaji**. La fantasma venía por su trás. *Prdm*: pn ldm 091206.

nihuájiina *sustantivo*. pariente menor masculino, en el caso de que se refiere entre ellos con el mismo término de parentesco, o sea, entre hermanos y primos. *Uso*: pref. pos. *Prdm*: pl. irreg: nihuájiip+.

nihuájiip+ *sustantivo*. *Ver entrada principal*: nihuájiina, nihuájiiti.

nihuájiiti *sustantivo*. pariente menor femenino, en el caso de que se refiere entre ellos con el mismo término de parentesco, o sea, entre hermanas y primos. *Prdm*: pref. pos.; pl. irreg: nihuájiip+.

nihuini *verbo infinitivo transitivo*. alzar o levantar algo específicamente con la mano. *Uso*: Si se utiliza otra cosa, p.ej. una soga, para levantar algo, es necesario usar el verbo /nihuiitani/. *Prdm*: raíz: niiqui.

nihuiitaniini *verbo infinitivo transitivo*. bautizar un infante. *Prdm*: raíz: nihuiitani.

nihuiitaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. mantener levantado una cosa, p.ej. un tazón de masato en la mano, o un micrófono mientras que cante; a veces este tiene la conotación de gran esfuerzo; 2. levantar algo por medio de otro instrumento, p.ej. una sogá. *Ver:* nihuiini. *Prdm:* raíz: nihuiita.

nijap'++qui *pronombre*. Ellos no más. **Nijap'++quii nataaqui yajaa**. Ellos no más están sembrando. *Uso:* Forma supletiva plural de /nuurica/ 'él/ella no más'.

nijaani *verbo infinitivo intransitivo*. correr (dialecto Namutújuri). *Prdm:* raíz: nija.

nimácu *sustantivo*. curhuara, palometa blanco, especie de pez de tipo palometa; su cuerpo es de color blanco rosadito con pecho, cara y cola roja; vive cerca del canto del río en partes correntosas. *Prdm:* plural irreg: nimacúhua, nimacúca.

nimúuna *sustantivo*. pucuna, cerbatana, arma de caza que consiste de un tubo en que se mete dardos que se hace volar por soplar en el tuno; la pucuna fue poco usado, pero conocido, entre los iquitos mismos que más se dedicaba al uso de la lanza.

ninitiiini *verbo infinitivo*. hacer rueda, enrollar. *Prdm:* raíz: ninitii.

níniiti *sustantivo*. argolla, especie de sogá muy gruesa en forma de un círculo que sirve para trepar árboles; se lo temple entre los pies, agarrando el tronco con los pies y la sogá templada; debido a la fricción adicional que proporciona la sogá, es más fácil subir el tronco; también es usado como un blanco para instruir a los niños o jóvenes en la caza con lanza.

nin'++ni *sustantivo*. noche. **Iina nin'++ni p+-iíquii, p'+-raatii itíniija**. Esta noche en que estamos, vamos a tomar masato.

nin'++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse de noche, caer la noche a una persona. **Nu-niin+qui j++ticari nu-+ta m+yiquii am+yaaquiini ícuaji**. Se ha hecho de noche cuando estaba volviendo de caminar en el monte. *Prdm:* raíz: niin+, imperfectivo: niinii.

nin++ni ácuji *sustantivo compuesto*. tarde; la tarde del día. *Lit:* 'antes de oscurecer'.

nin++taani *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse tarde, hablando del día; hacerse oscuro, hablando del día, p.ej. debido a la llegada de una tormenta, o debido a un eclipse. **Iina yahu++ni nu-nin++tacura yami-ácuji tacura s+m+++ti yahu++ni**. El día se ha hecho

oscuro porque era un día frío *Prdm:* raíz: nin++ta.

nípaaqui *sustantivo*. pinsha, tucán de Cuvier, especie de ave. *Ramphastos cuvieri*. *Prdm:* plural irreg: nipáca, nípaaquihua.

nípaaqui cúhuaaja *sustantivo compuesto*. especie de callampa comestible, que, siendo amarillo, tiene el color del hígado de la pinsha. *Lit:* 'hígado de pinsha'.

nípaaqui namíja *sustantivo compuesto*. especie de ají picante de forma redonda con un punto mocho. *Lit:* 'ojo de pinsha'.

nípaaqui namií *sustantivo compuesto*. una planta parecido al vino huayo, pero que tiene frutas más largos y más grandes (2-3cm) que las del vino huayo, no son comestibles por seres humanos, pero se comen las aves. *Lit:* 'vino huayo de pinsha'.

nípaaqui n'++ti *sustantivo compuesto*. especie de planta que crece pegada en los troncos de los palos, tiene hojas largas y agudas, verdes con rosado en sus cantos. *Lit:* 'lengua de pinsha'.

niquisat++ni *verbo infinitivo transitivo*. revelar. **Iina nuucuaana nu-niquisat++ iina cácaraaja iina nu-nuucuaa**. El ladrón ha revelado la gallina que había robado. *Prdm:* raíz: niquisat++.

niquisaani *verbo infinitivo intransitivo*. estar visible, aparecer. *Prdm:* raíz: niquisa.

níquitina *adjetivo*. huesudo, algo que tiene muchos huesos, p.ej. un pescado con muchos huesos o espinas, o un maligno /nahu+yini/ que solamente tiene huesos.

niquit++ni *verbo infinitivo bitransitivo*. mostrar, indicar, o revelar algo a alguien. *Morf:* niqui-t++(CAUS). *Prdm:* raíz: niquit++.

niquiini *verbo infinitivo transitivo*. ver. *Prdm:* raíz: niqui.

niraási *sustantivo*. shapaja; en la zona del Pintuyacu, es una especie de palmera de poca altura (un tronco de 1 metro con 3-4 metros más de hoja); se utiliza la hoja para cumba, y su huayo es comestible y aceitoso, con carapa durs; dentro de los huayos viejos se forman suri. *Scheelea sp.*

nirícuma *sustantivo*. letrina, el hueco de una letrina.

nirijuuni *verbo infinitivo*. cagar a cada rato. *Prdm:* raíz: nirijuu.

niriqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. empezar tejer una canasta, jicra, o llica. *Prdm:* raíz: niriqu++.

niriyáacu *sustantivo*. trasero, culo, parte exterior del ano.

niriyuaja *sustantivo*. pollito que todavía carece de plumas.

niriyuusi *sustantivo*. ano.

niriyuusi siku++taja *sustantivo compuesto*. ano salido, una condición de que sufren algunos niños pequeños cuando defecan. *Lit: 'ano botado'*.

niriini *verbo infinitivo*. cagar, defecar. *Prdm: raíz: niri.*

niriiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. cagarse, hablando de una persona; mogrentar, oxidarse, hablando de algo hecho de metal, p.ej. una hacha o un machete. *Prdm: raíz: niriiqu++.*

nisiquina *sustantivo*. *Ver entrada principal: anisiquina.*

nisiquini *sustantivo*. *Ver entrada principal: inisiquini.*

níyaaca *sustantivo*. el esposo o marido de una mujer. *Uso: pos. pref. Prdm: 3era poseída irreg: n+yaáca, plural irreg: níyaacaa, níyaacahuaaca.*

níyaacaa *sustantivo*. *Ver entrada principal: níyaaca.*

niyaaqu++sána *sustantivo*. marido muerto. *Ver: níyaaca.*

níyaasi *sustantivo*. término general para recipientes hecho de greda o arcilla.

niyíni *sustantivo*. hijo masculino del ser humano o cria masculina de un animal. *Uso: pos. pref.; esta palabra puede formar sustantivos compuestos, en los cuales tiene el sentido de 'cría' o 'bebe', p.ej. /p+s+qu+ niyíni/ 'cria de sachavaca' /iina p+s+qu+ niyíni/, 'esta cría de majás'. Ver: niyíti. Prdm: 3era poseída irreg: n'+yini.*

niyíti *sustantivo*. hija del ser humano o cria femenina de un animal. *Uso: pos. pref.; esta palabra puede formar sustantivos compuestos, en los cuales tiene el sentido de 'cría' o 'bebe', p.ej. /muúti niyíti/ 'cria de majás' /iina muúti niyíti/ 'esta cría de majás'. Ver: niyini. Prdm: 3era poseída irreg: n'+yiti.*

niy++ni *verbo infinitivo intransitivo*. tener marido, hablando de una mujer. *Prdm: raíz: niyaáqui.*

-nii *sufijo verbal derivacional*. sufijo verbal aplicativo de meta, razón y benefactivo.

niícucu *sustantivo*. *Ver entrada principal: niícuma.*

niícucuura *sustantivo*. *Ver entrada principal: niícuma.*

niícuma *sustantivo*. camino, el trayecto en que se

camina, sea por una trocha hecha en el monte, o por un camino en un espacio libre, como una playa. *Uso: También existe un juego de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /niícu/ con sufijos direccionales: niícu=cu (camino hacia río arriba), niícu=ma (camino hacia río abajo), niícu=cúura (camino hacia el río desde el centro, o al revés). Ver: amáqu+.*

niím+ *sustantivo*. paña negra, especie de pez; la paña más grande de la región del Río Pintuyacu, llegando hasta 40cm; tiene dientes muy filudos. *Prdm: plural irreg: niim'+ya.*

niínacu *adjetivo*. *Ver entrada principal: niínana.*

niínama *adjetivo*. *Ver entrada principal: niínana.*

niínana *adjetivo*. oscuro, faltando luz.

niínaqui *sustantivo*. noche.

niinii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: nin++ni.*

niin+ *raíz verbal*. *Ver entrada principal: nin++ni.*

niiqui *raíz verbal*. *Ver entrada principal: nihuiini.*

niíqui *sustantivo*. hueso. *Prdm: plural irreg: niíquihua.*

niíqui rihuási *sustantivo compuesto*. costilla de vaca, especie de plátano que se distingue de los demás platanos por tener un racimo sin pupo, que crece hacia arriba del centro del tronco, luego doblando con el peso de los frutos.

niíquihua *sustantivo*. *Ver entrada principal: niíqui.*

niítina *adjetivo*. skittish; mañoso; hablando de animales, tener miedo de seres humanos, con la consecuencia que corren cuando se ve una persona.

niitin++ni *verbo infinitivo intransitivo*. volver mañoso, hablando de un animal, generalmente por estar herido. *Prdm: raíz: niitin++.*

niitinuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer mañoso a un animal, generalmente por herirlo. *Prdm: raíz: niitinuu.*

níya *sustantivo*. suelo, tierra.

níya caricúcu *frase hecha*. el cielo; en la concepción tradicional de los iquitos, se consideraba la tierra, /níya/, como si fuera una casa y el aire o el cielo como si fuera la parte superior dentro de este espacio cerrado. *Lit: 'en la parte superior, dentro de la tierra'. Ver: caricúcu.*

níya im'++ja *sustantivo compuesto*. especie no identificada de ave muy pequeño que vive en las purmas y hierbales; no vuela en el alto pero prefirió esconderse entre las plantas.

- niiya im'+ni** *sustantivo compuesto*. madre de tierra, madre de nigua, un insecto que atrapa hormigas en un hueco que se cava en la tierra para comerlos. *Myrmeleontidae (larva)*. Prdm: plural irreg: niiya im'+ca.
- niiya namija** *sustantivo compuesto*. sachá jergón, especie de planta que crece con varios tallos en una sola planta, los cuales crecen en el patrón de una rueda; los tallos tienen un color y pinta parecida a la del jergón y llegan a 1m de altura; la planta tiene bulbos, los cuales se rallan y se toman con agua para aliviar las mordeduras del jergón. Lit: 'ojo de tierra'. *Dracontium lorentense*.
- niiya pániija** *sustantivo compuesto*. avispa de tierra, especie de avispa que hace su nido de barro, siendo muy común dentro de las casas. Lit: 'embarrado de tierra'.
- niiyam'+cana** *sustantivo*. yuca de palo muy bajito.
- niiyam++ca** *adjetivo*. bajito, de estatura pequeña, p.ej. un árbol, o una persona.
- Niiyáacu** *nombre propio*. nombre de una cocha que está ubicada en el río Pintuyacu cuatro vueltas arriba del encuentro con el río Chambira; antiguamente se sacaba una greda de muy alta calidad de este sitio para hacer tinajas; conocido como 'Sapira' en castellano. Lit: 'sitio de greda río arriba'.
- n'+cari** *sustantivo*. Ver entrada principal: **n+cariira**.
- n+cariqu'+ya** *sustantivo*. Ver entrada principal: **n+caríira**.
- n+caríira** *sustantivo*. sobaco, axila. Prdm: plural irreg: n+cariqu'+ya.
- n'+huaasi** *sustantivo*. Ver entrada principal: **ihuaasi**.
- n'+jina** *posposición*. encima de. **Inaquiqui-saahuíri ájana n+jina iina imaa nu-irícura**. Ponga mi machete encima del batán que está echado en su costado.
- n'+jina** *sustantivo*. 1. espalda; 2. superficie superior de un objeto, p.ej. la superficie de una mesa, el parte exterior del fondo de una olla o una canoa, o el hombro de una persona. **Qui-n+jina ricuuyaa; ajaána ituu quiija**. Mi espalda duele; el sol me ha quemado. *Uso*: pos. pref. Prdm: plural irreg: n'+jinaqu+ya, n'+jinaca.
- n+jinaqu'+ja** *sustantivo*. novia, especie de pez de tipo cotolo, parecido al bagre; llega hasta 20 cm y es de color amarillo; tiene astillas, pero no son tan duros como los demás cotos.
- n+j++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. puquear, silbar por soplar sobre los manos. Prdm: raíz: n+j++.
- n+j++niini** *verbo infinitivo transitivo*. puquear a otra persona. **Lina siríinca tarahuajuuyaana nu-n+j++nii nu-cujímani nu-aniini-iira**. El shiringuero puqueó a su compañero para que venga. Ver: **n+j++ni**.
- n'+maaja** *sustantivo*. Ver entrada principal: **ímaaja**.
- n'+maaya** *sustantivo*. Ver entrada principal: **ímaaya**.
- n'+muqui** *sustantivo*. Ver entrada principal: **ímuqui**.
- n'+niija** *sustantivo*. Ver entrada principal: **íniija**.
- n'+niisi** *sustantivo*. Ver entrada principal: **íniisi**.
- n+n+quiáana** *sustantivo*. tembloroso, persona que tiembla siempre; dicho también de una persona que sufre de la enfermedad Parkinson.
- n+n+quii** *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: **n+n+qu++ni**.
- n+n+qu+j++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. temblar, por.ej. una persona con una enfermedad nerviosa, o la tierra en un terremoto. **Lina niiya nu-n+n+qu+j++yaa**. La tierra está temblando. Prdm: raíz: n+n+qu+j++.
- n+n+qu++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. temblar, por motivo de miedo, frío, fiebre o dolor. Prdm: raíz: n+n+qu+, imperfectivo: n+n+quii.
- n+qu+j++ni** *verbo infinitivo intransitivo*. partirse la tierra por secarse. Prdm: n+qu+j++.
- n'+raaca** *sustantivo*. Ver entrada principal: **íraaca**.
- n+rimaqu'+na** *sustantivo*. pucuna caspi, especie de árbol cuyo tronco es utilizado para la construcción de casas; el palo tiene un corazón rojo que se utiliza para fabricar pucunas.
- n+rímaati** *sustantivo*. Ver entrada principal: **irímaati**.
- n+rím++na** *sustantivo*. Ver entrada principal: **n+sín++na**.
- n+rim++na siríija** *sustantivo compuesto*. Lit: 'ave del trueno'. Ver entrada principal: **ijántuuja**.
- n+rim'+tari** *sustantivo*. especie de chacruna, una planta que tiene la forma de un bijao pequeño; es utilizada en la preparación de ayahuasca y tiene el efecto de hacer uno ver relampagos. Ver entrada principal: **n+sin'+tari**.

n+rícuajina

n+rícuajina *sustantivo*. rincón, como una esquina interior de una casa.

n+rícumaji *sustantivo*. esquina.

n+r+qu+caája *sustantivo*. Ver entrada principal: n+r+r+caája.

n+r+r+caája *sustantivo*. cielo pihuicho, periquito aliazul, especie de ave. *Forpus xanthopterygius*.

n+r+s'+hu++ja *sustantivo*. chiriclés, loro ventriblanco, especie de ave. *Pionites leucogaster*.

n'+saasi *sustantivo*. Ver entrada principal: ísaasi.

n+síca *sustantivo*. Ver entrada principal: n+sicajína.

n+sicája *sustantivo*. especie no identificado de ave de tipo tabaquero o arasari. *Pteroglossus sp.*

n+sicajína *sustantivo*. aguajal, un sitio donde abundan árboles de la palmera aguaje, /n+síca ánaaja/.

n+sicajuuni *verbo infinitivo intransitivo*. Ver entrada principal: nasicajuuni. Prdm: raíz: nasicajuu.

n+sicánaaja *sustantivo*. el tronco de aguaje, una sola palmera de aguaje.

n+sicáriiy+ *sustantivo*. nacanaca, una familia de especies de culebras venenosas reconocidas por ser pintado através con colores llamativos, como rojos, amarillo, y negro; es común extender el uso de este término a cualquier víbora de colores parecidos. *Micrurus spp.*

n+sicásaaja *sustantivo*. loro aguajero, guacamayo frenticastaño y guacamayo ventirrojo, término para dos especies de ave. Lit: 'come-aguaje'. *Ara severa y Ara manilata*.

n+sicáti *sustantivo*. huayo de aguaje.

n+sicati ácuuri *sustantivo compuesto*. un estilo de tejer crisnejas en que los huesitos del irapay abrazan a la ripa creando un patrón de líneas diagonales que alternan en su orientación. Lit: 'ropoco de aguaje'.

N+sicayúumu *nombre propio*. una quebrada de aguajal, tipo de quebrada que llega a una aguajal y que termina ahí.

n+sicaani *verbo infinitivo transitivo*. Ver entrada principal: nasicaani.

n'+sicu *sustantivo*. Ver entrada principal: ísicu.

n+sín++na *sustantivo*. relámpago o rayo que cae a la tierra, quemando algo. N+sín++na it+hu++tii. Un relámpago ha caído ahí. Ver: tam++ni.

n+sin'+tari *sustantivo*. especie de chacruna que se hace ver relámpagos y truenos.

n'+sira *sustantivo*. cotinga-roja cuellinegro, ave que vive el monte alto; según la tradición oral,

n+yána samúcuaati

estas aves son versiones transformadas del wishwincho, /cuacúsiaja/. *Phoenicircus nigricollis*.

n'+siri *sustantivo*. Ver entrada principal: n'+sira.

n+sir+náqu++ *sustantivo*. sencillo caspi, árbol parecido a la tangarana; mayormente se encuentra en las orillas cochás; tiene hojas menuditas, y su corteza descarpa; sus huayos redondos caen en la tahuampas y el palo muere después; los huayos no son comestibles, pero son secados y usados en la artesanía; la madera sirve para aserrio, siendo dura y amarilla, pero dad que no flota, no es común que se lo saca. Prdm: n+sir+nája. Prdm: plural irreg: n+sir+náqu++hua.

n+sir+náaja *sustantivo*. Ver entrada principal: n+sir+náqu++.

n'+siija *sustantivo*. coal, charcoal; carbón, sea encendido o no.

n'+s+qu+ *sustantivo*. Ver entrada principal: ís+qu+.

n+tícari *sustantivo*. Ver entrada principal: iticari.

n+ticumáji *posposición*. después, a su fin. Paa aási ár++yaa, nu-n+ticumaji p+cuaraacuaa. Que la lluvia pase, después de eso vamos a ir a cultivar. Pajuuni n+ticumáji qui-m+yiquii. Después de enseñar, estoy volviendo Qui-camaraa qui-nasi. Anihua n+ticumáji, qui cuuhuaá paníini ánuura iícuar++ Voy a rozar mi chacra. Después de eso, voy a buscar mitayo.

n+tii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: n+t++ni.

n+t+yuucuaani *verbo infinitivo intransitivo*. corretear, correr enseguida entre varios puntos. Prdm: raíz: n+t+yuucua.

n+t++ni *verbo infinitivo intransitivo*. correr. Prdm: raíz: n+t+, imperfectivo: n+tii.

n+ya cariiyána *adjetivo compuesto*. posheco, pálida, hablando de una persona que tenga tal apariencia sea por tener una enfermedad como anemia or por su naturaleza.

n+yajátina *sustantivo*. azuleado; de colores mixtas, pero predominando el azul, p.ej. la carne en deterioro o el cielo cuando hay algunas nubes. Ver: n+yána.

n+yaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. eructar. Prdm: raíz: n+yaj++.

n+yána *adjetivo*. amarillo, verde, azul, término de color con extensión entre azul, verde, y amarillo.

n+yána samúcuaati *sustantivo compuesto*.

guineo vinagre, variedad de guineo comestible con carne muy blanco y un poco ácido. *Lit: 'plátano verde'.*

n+yanuuni *verbo infinitivo*. hacerle azul. *Prdm:* raíz: n+yanuu.

n+yaquíina *adjetivo*. la calidad de tener carne blanca, hablando específicamente de plátanos. *Prdm:* plural irreg.: n+yaquíinami.

n+yári *sustantivo*. termino general para pañas o pirañas [*Reg:* paña]. *Prdm:* plural irreg: n+yarihua.

n+yári sahuijátina *sustantivo compuesto*. paña blanca, especie de piraña; el más grande de los pañas, llegando a 20cm, que mayormente vive en los ríos, pero no tanto en las cochas; tiene escamas brillosas. *Lit: 'paña brillante'.* *Ver: n+yari sahuij+jtina.*

n+yári sahuij+jtina *sustantivo compuesto*. especie de paña muy brillante. *Lit: 'paña de varios colores.'*

n+yári saa ámaanana *sustantivo compuesto*. especie de paña chiquita (5-8 cm), de color rosado con barriga roja; tiene cachete larga, y con sus dientes filudos puede trozar fácilmente la soquilla de un anzuelo. *Lit: 'paña cachete larga'.* *Ver: n+yari saa ícana.*

n+yári saa ícana *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: n+yari saa ámaanana.*

n+yaáca *sustantivo*. *Ver entrada principal: níyaaca.*

n'+yini *sustantivo*. *Ver entrada principal: níyini.*

n'+yiti *sustantivo*. *Ver entrada principal: níyiti.*

n'++ca *sustantivo*. *Ver entrada principal: íica.*

n++cahu'++ja *sustantivo*. las lonjas o los pedazos que resulta de partir una cosa más grande varias veces, p.ej. ripas de la pona, que se usa para tejer hojas.

n++cahu'++ni *verbo infinitivo transitivo*. partir varias veces algo por romperlo, abriendo una rendija a lo largo, p.ej. una hoja o pona, que se parte fácilmente. *Uso:* es más común utilizar esta palabra con referencia a hacer ripas para tejer crisnejas. *Ver: n+cajuuni.* *Prdm:* raíz: n++cahu++.

n++cajuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer rajadas, partir varias veces a lo largo por cortarlo. *Prdm:* raíz: n++cajuu.

n'++cam+ *sustantivo*. chambira, especie de palmera con tronco espinoso; se come los frutos y se saca de su cogollo una fibra para hacer sogas. *Astrocaryum chambira.* *Ver: pájaati, canuú.* *Prdm:* plural irreg: n'++cam+ca, n'++cam+ya.

n'++cam+ *sustantivo*. chambira, especie de pez, ña especie de huapeta más grande, llegando a 80cm; su cuerpo es menos tablacho que los demás especies de huapetas, pero tiene dientes largos y filudos como los demás. *Ver: acaári.*

n++cam+ áacu *sustantivo compuesto*. ropoca, la cáscara secada de la parte de la chambira de donde crecen las hojas tiernas; tiene la apariencia de algo tejido.

n++camúumu *nombre propio*. nombre originario del Río Chambira.

n'++camuuri *sustantivo*. estilo específico de tejer hoja de irapay. *Lit: 'tejido de chambira'.* *Morf: n'++camu + Vri.*

n++cataani *verbo infinitivo intransitivo*. cortar algo a lo largo y despues abrirlo con fuerza, p.ej. cortar y abrir un racimo de plátano o aguaje, o partir un tronco de palmera, especialmente el aguaje, para sacar los suris adentro; generalmente se hace esta acción cuando el tronco ya está bien comido por los suris, con el resultado de que el tronco parte fácilmente, cayendo en dos pedazos; se aplica también el paso de cortar y abrir un animal en el proceso de componer un animal. *Prdm:* raíz: n++cata.

n++caani *verbo infinitivo transitivo*. partir algo a lo largo en dos partes. *Prdm:* raíz: n++ca.

n'++cu *adverbio*. arriba, alto. **Iina anápanu-++yaa n'++cu.** Este guacamayo está volando alto.

n'++qui *sustantivo*. *Ver entrada principal: íiqui.*

n++quíca *sustantivo*. bebé pequeño pero fuerte y gordo que recién está empezando a caminar.

n++quii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: n++qu++ni.*

n++qu+t++ni *verbo infinitivo intransitivo*. abrirse p.ej. una canoa vieja, o una fruta que caye del alto, o un palo derribado. *Prdm:* raíz: n++qu+t+.

n++qu++j++ni *verbo infintivo intransitivo*. partirse en varias partes, como una tabla vieja. *Prdm:* raíz: n++qu++j++.

n++qu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. cuartearse, partirse por si mismo una madera fresca, p.ej. una aleta de palo que uno está sacando para hacer remo. *Ver: n++caani (voz activa).* *Prdm:* raíz: n++qu+, imperfectivo: n++quii.

n'++ri *sustantivo*. *Ver entrada principal: man'++ti.* *Prdm:* plural irreg: n++ríhua.

n++sína *sustantivo*. término general para los aves gavilanes, halcones, y águilas. *Accipitridae.*

n++síraaja *sustantivo*. especie de pez de tipo bujurqui, muy parecido a la huangana bujurqui; se diferencia por ser más grande (llega a 20cm) y por su color morado por la cola; solamente vive en las cochas.

n++támu *sustantivo*. rinahui, gallinazo cabeciamarilla mayor. *Cathartes melambrotus*. Prdm: plural irreg: n++tamúhua.

n++támu acusa cariyáana *sustantivo compuesto*. rinahui, gallinazo cabecirrojo, especie de ave. *Cathartes aura*.

n'++tana *sustantivo*. huito, especie de árbol cuyos frutos se rallan y utilizan para teñir chambira o para pintar la piel; las hojas hervidas en agua sirven para curar los cólicos. *Genipa americana*.

n'++ti *sustantivo*. lengua. *Uso*: pos. pref.

n++ti s+ricáca *sustantivo compuesto*. papilas de la lengua. *Lit*: 'asperidades de la lengua'.

n++tiiri *sustantivo*. rondadora, instrumento de aire; se dejaron de tocarlo entre los iquitos en las primeras décadas del siglo XX. Prdm: plural irreg: n++tiiríhua.

n'++y+ *sustantivo*. Ver entrada principal: ñiy+.

nu *pronombre*. él o ella, pronombre tercera persona singular.

nu- *pronombre posesivo*. suyo o suya; pronombre posesivo tercera persona singular.

nucúaana *sustantivo*. ladrón. Prdm: plural irreg: nucúaap+.

nuhuanijuuni *verbo infinitivo transitivo*. soplar en una comida caliente para que se enfríe. Prdm: raíz: nuhuaníjuu.

nuhuaani *verbo infinitivo transitivo*. robar. **Iina suú nu-nuucuaqui qui-samúcuaati**. El manco ha robado mis plátanos. Prdm: raíz: nuucua.

nujíhua *sustantivo*. Ver entrada principal: **nújija**.

nújija *sustantivo*. término general para mojarra. Prdm: plural irreg: nujíhua.

nújija iiráana *sustantivo compuesto*. mojarrero, anzuelo muy pequeño, que se usa para pescar mojarra.

nunamíja *sustantivo*. sol.

nunáani *sustantivo*. río grande, río principal que tiene muchos afluentes. *Lit*: 'su cuerpo'. Prdm: plural irreg: nunáanihua, nunáanica.

nunaani sísa *sustantivo compuesto*. cashorro blanco, especie de pez con cuerpo delgado, cabeza puntada y dientes grandes y agudas; vive exclusivamente en el ríos, mayormente en las partes remansos; es de color blanco y

brillante debido a sus escamas menuditas; la cola es rojito con un pinta circular negro. *Lit*: 'cashorro del río'.

nuniini *verbo infinitivo intransitivo*. alumbrar. Prdm: raíz: nuni.

núquiica *numero*. uno, un.

núriy+ *sustantivo*. tamishi, sogá del monte que se utiliza para diversos usos, inclusive tejer canastas y amarrar los palos en la construcción de casas; mayormente crece en las bajiales. *Heteropsis sp.* Prdm: plural irreg: nuríyuhua, nuríy+hua.

nuríyuhua *sustantivo*. Ver entrada principal: **núriy+**.

nuriina *sustantivo*. especie de cumala colorado, que mayormente crece en los bajiales, echa frutos verdes el tronco mismo, que revientan, dejando caer semillas rojas y aceitosas, con son comidos por perdices; también es comestible por gente; la madera sirve para construcción de casas.

nuriisi *sustantivo*. especie de sapo acuático de gran tamaño (llega a 15cm) que tiene un cuerpo muy tablacho. *Pipa pipa*.

Núriiy+yuumu *nombre propio*. Una quebrada que es afluente del bajo río Nanay, cerca a la comunidad de Yuto; antiguamente vivían gente iquito del grupo Majanacáani en este quebrada, pero empezaron casarse con Cocamas y Quechuas al inicio del siglo XX, con en resultado que los últimos hablantes del idioma iquito en esa zona se murieron en los 1950s. *Lit*: 'Quebrada de Tamishi'.

nuruuhujína *sustantivo*. barbasco, una chacra en que el barbasco es la planta principal.

nusiini *verbo infinitivo intransitivo*. enmadurar un fruto, específicamente en el caso de que cambia color de verde a amarillo o naranja, p.ej. plátano, guineo, caimito, cashu, o narnja. Ver: **ip++ni**. Prdm: raíz: nuusi.

núticu *sustantivo*. Ver entrada principal: **nútima**.

núticuura *sustantivo*. el punto o el ángulo interior donde un objeto largo está conectado o metido en algo más grande, p.ej. dicho de un palo, se refiere al punto donde el palo entra la tierra; dicho de una pierna, se refiere a las entrepiernas, o sea, el ángulo interior donde las piernas se conectan con el resto del cuerpo; dicho del ojo, se refiere al nervio óptico, o en otro sentido, ducto lagrimoso. Prdm: plural irreg: nútiqu+ya.

nútima *sustantivo*. la base, el asiento, la parte de algo delgado de orientación horizontal, donde

topa con, o entra en, otra cosa, p.ej. el pie de una planta, la parte donde un poste entra el suelo. *Uso:* También hay un juego de palabras relacionadas que se forman a base de la raíz nominal /núti/ más sufijos direccionales: níticu (asiento (p.ej. de palo) río arriba), nítima (asiento río abajo), níticúura (asiento ubicado a la misma altura del río, pero distante). *Prdm:* plural irreg: nítiqu+ya.

nútiqu+ya *sustantivo.* Ver entrada principal: **núticuura, nutima.**

nuú *pronombre.* pronombre de tercera persona singular.

nuucua *raíz verbal flexiva.* Ver entrada principal: **nuhuaani.**

núuhua *sustantivo.* Ver entrada principal: **nuuni.**

nuuhuácajina *sustantivo.* Ver entrada principal: **nuúhuajina.**

nuúhuajina *sustantivo.* shuyal, tipo de cocha pequeña en que se encuentran muchos shuyos, /núuni/.

núuma *sustantivo.* termino de parentesco de ego femenino que aplica a una cuñada, o sea, la hermana de su marido, esposa de su hermano.

Uso: pos. pref. *Prdm:* plural irreg: númahuaaca.

nuuni *verbo infinitivo transitivo.* soplar. **lina paanaana nu-nuuyaa iina ifcucu ihu+riyaani nu-anaaj++ni-iira** El curando está soplando en el cuerpo del enfermo para curarle. *Prdm:* raíz: nuu.

nuuni *verbo infinitivo intransitivo.* arder, p.ej. fuego. *Prdm:* raíz: nuu.

núuni *sustantivo.* la especie más grande de shuyo, un pez que se encuentra mayormente en las cochas y quebradas; tiene ña costumbre interesante de andar entre cuerpos de agua en grupos grandes cuando el agua de un charco o cocha merma. *Prdm:* plural irreg: núuhua, núhuaca, núunihua.

nuúruu *sustantivo.* barbasco, arbusto cuyas raíces poseen un líquido venenoso, el cual es utilizado para pescar en cochas o quebradas, machucando las raíces para envenenar los peces. *Prdm:* plural irreg: nuúruuhua.

nuusi *raíz verbal.* Ver entrada principal: **nusiini.**

nuusína *adjetivo.* Ver entrada principal: **ácusana.**

P - p

paca aási anii frase hecha. chaparrón, lluvia fuerte. Lit: 'lluvia espeso viene'.

pacána adjetivo. espeso, hablando de líquidos como masato, chapo o mazamorra.

pacaniiri sustantivo. una mojarra grande (5 cm) con escamas brillantes, cola negra, y ojos rojos; andan en grupos muy grandes en las quebradas.

pacan'+ri sustantivo. Ver entrada principal: **pacaniiri**.

pacarasiini verbo infinitivo transitivo. pagar. De: pagar (castellano). Prdm: raíz: pacarásii.

pacarícu sustantivo. patio, el espacio libre y limpiado alrededor de una casa, especialmente al frente de una casa. Prdm: plural irreg: pacariqu'+ya.

pacaricúji sustantivo. Ver entrada principal: **pacaricúuraji**.

pacaricúuraji sustantivo. la abertura de la puerta. *Uso:* se puede utilizar el término /pacaricúuraji/ para referir a la abertura de la puerta, sin importar su posición relativa al hablante; existe dos términos que sí son sensibles a la posición relativa de la puerta y el hablante: /pacaricúji/, que solamente se puede usar adentro de la casa, y /pacarimáji/ que solamente se puede usar fuera de la casa. Prdm: plural irreg. pacaricuca.

pacarimáji sustantivo. Ver entrada principal: **pacaricúuraji**.

pajámaca sustantivo. Ver entrada principal: **pajámani**.

pajámani sustantivo. enamorado, novio, un pareja no reunido o reconocido por sus familias. Prdm: plural irreg: pajámaca.

pajamaniini verbo infinitivo transitivo. buscar novia o novia, empezar una relación con persona del otro sexo. **Iina quitáaca nu-pajamaniyyaa iina maniini**. Esta señorita está consiguiendo este joven como novio. Prdm: raíz: pajamanii.

pájanaacu sustantivo. una olla de arcilla vieja, amarrada con hebra de tamishi para que no se rompa.

pajataani verbo infinitivo transitivo. huequear algo con la forma de un recipiente, p.ej. una olla o una canoa, por empujar con fuerza contra el objeto con algo con una punta. Ver: **pajat++ni (voz media)**. Prdm: raíz: pajata.

pajat++ni verbo infinitivo intransitivo. huequearse, hablando de algo con la forma de un recipiente. Ver: **pajataani (voz activa)**. Prdm: raíz: pajat+, imperfectivo: pajatii.

pájaati sustantivo. huayo de chambira. *Astrocaryum chambira*. Ver: **n'+cam+**.

pájaati nacutáana sustantivo compuesto. Ver entrada principal: **pájaati ricutáana**.

pájaati ricutáana sustantivo compuesto. víbora legendaria de tipo afananga pero muy grueso; se dice que salta entre palos y que cosecha racimos de aguaje. Lit: 'desgajador de huayo de chambira'.

pajiána sustantivo. estudiante, uno que aprende.

pajiini verbo infinitivo intransitivo. llenar la boca con mucha comida y masticarlo. Prdm: raíz: pajii.

paj++ni verbo infinitivo intransitivo y transitivo. aprender. **Qui-pajii iimina miini**. Estoy aprendiendo hacer una canoa. *Uso:* Este verbo puede llevar un objeto o un complemento no-finito de modo irreal. Prdm: raíz: paj+, imperfectivo: pajii.

paj++ni verbo infinitivo transitivo. acostumbrarse a algo o a alguien, volver querer a una cosa, actividad, o persona. **Q u í -paj+quiaqu+itiniija rariini**. Me he acostumbrado tomar masato. **Q u í -paj+cura quia-jata**. Me he acostumbrado a tí. *Uso:* Este verbo puede llevar una cláusula no finita de modo irreal, o un objeto; el objeto obligatoriamente lleva la posposición /-jata/. Prdm: raíz: paj+, imperfectivo: pajii.

pajuuni verbo infinitivo intransitivo y transitivo. enseñar. **N u -niatija nu-pajuucura iina quitáaca capiini asúraaja**. Su madre ha enseñado a esta señorita cocinar yuca. *Uso:* Este verbo puede llevar un objeto o una cláusula no-finita de modo irreal. Prdm: raíz: pájuu.

pájuuyaana sustantivo. profesor, alguien que enseña.

panáca sustantivo. huangana curo, especie de hormiga, que riega en cantidades muy grandes para quitar huevos de otros especies de hormigas; su mordedura no duele.

panacája sustantivo. neblina que caye en la madrugada, formando la serena. **Jaa panacája ijataa**. Ya está cayéndose la serena.

panási *sustantivo*. carpintero, término general para carpinteros, una clase de aves. *Picidae*.

panási cumaquíja *sustantivo compuesto*. 1. los suris en un palo que contiene suris sin la intervención de personas, sino que el viento, o otro proceso natural; nótese que la mayoría de los suris que se recoge se recolecta de troncos tumbados y huequeados por personas, específicamente para facilitar que los molotoas ponen sus huevos en los troncos; de los troncos tiene suris, pero no tiene dueño humano, se dice que el carpintero, que también come el suri, es el dueño.; 2. en cualquier palo que contiene suris, los pocos suris negros entre los suris blancos.

panasi ihuítani *sustantivo compuesto*. madre de los carpinteros, carpintero lineado, especie de ave. *Lit: 'carpintero más grande'*. *Dryocopus lineatus*.

panási musútina *sustantivo compuesto*. carpintero blanco, carpintero crema, especie de ave. *Celeus flavus*.

panaani *verbo infinitivo transitivo*. curar, exclusivamente en el caso de curaciones de un /paanáana/, o vegetalista; en este tipo de curación el vegetalista sopla al cuerpo del enfermo, y se entiende que el término /panaani/ se refiere también a la acción de soplar. *Prdm: raíz: paana*.

pancuáana *sustantivo*. *Ver entrada principal: sacácuji*.

paníhu+ *sustantivo*. shitari, especie de pez parecido a la carachama, pero con cuerpo más tablacho y una cola más larga, alimentándose de barro. *Prdm: plural irreg: panihu'+ca, panihu'+ya*.

panijuuni *verbo infinitivo transitivo*. mezclar greda con apacharama para hacer olla de arcilla. *Prdm: raíz: panijuu*.

paníihu+ *sustantivo*. cuchillo. *Prdm: plural irreg: paniihu'+ya*.

paniini *verbo infinitivo transitivo*. buscar. *Prdm: raíz: pani*.

pantúisi *sustantivo*. pandishu, especie de árbol que se siembra, con frutos de gran tamaño que se comen cocinados; tiene hojas grandes. *Artocarpus altilis*. *De: pandishu (castellano)*.

papaca n++sína *sustantivo compuesto*. gavilán shuyero, águila pescadora, especie de ave; se dice que su grito atrae los peces al superficie del agua, lo cual permite que el ave los agarre fácilmente. *Pandion haliaetus*.

papaca sim+ráana *sustantivo compuesto*. *Lit:*

'parinari de los pescados'. *Ver entrada principal: jaatica asaacúuna*.

papácu *sustantivo*. costilla. *Uso: pos. pref. Prdm: plural irreg: papacuhu'+ya*.

papácu *sustantivo*. culata de casa.

papácu+ya iruhuami *sustantivo compuesto*. la parte cartalinosa de las costillas.

pápana *sustantivo*. hueco de palo, el espacio adentro de un palo podrido; es común que animales viven en tales huecos, p.ej. añuje, majás, o carachupa. *Prdm: plural irreg: papánaca*.

papáqu++ti *sustantivo*. un tipo de palizada o basural que forma en las partes remansos de los ríos, donde se junta todo tipo de palo, palito, y sogá.

papárica *palabra imperativa*. "¡Cállate!"; uno mando que se diriga a una persona si uno quiere que se callen.

papasica *sustantivo*. champa de palo, raices que salen del tronco de ciertos palos, especialmente la tangara, que cuelga en agua, muchas veces llenándose con arena y hojas, llegando a tener la forma de una barba.

papasitína *adjetivo*. champoso, la calidad de ser cubierto con champa.

papásiiti *sustantivo*. *Ver entrada principal: papáqu++ti*.

papaája *sustantivo*. primo, término vocativo de ego masculino masculino y femenino. *Ver: cuúna*.

pápaaja *sustantivo*. término general para referirse a peces o peje.

pápaaja im'++ca *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: pápaaja im'++ni*.

pápaaja im'++ni *sustantivo compuesto*. parásito de forma plana que se pega con garritas en el cuello y las agallas de peces.

pápaaja n+sicáana *sustantivo compuesto*. especie de parinari con frutos verdes comestibles parecido al huayo de la charapilla con carne arenosa, que el murciélago come, y también los peces, cuando cae en la tahuampa.

pápaaja n++sína *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: pápaaja n+sicáana*.

papáay+ *sustantivo*. papaya. *De: papaya (castellano)*.

paquirasiini *verbo infinitivo intransitivo*. podrir o rancear, hablando específicamente de carne o manteca. *Prdm: raíz: paquirasi*.

paquiitaani *verbo infinitivo transitivo*. embocar, poner algo en la boca, luego cerrando la boca. **Nu-paquiitar++ p+y++ni iina cuníja**. Él/ella

ha embocado todo esta yuca asada. *Prdm:* raíz: páquiita.

paqu'+jatina *adjetivo*. pintado, la calidad de tener un patron de con rayas, como un boa, tigre, ciertos zúngaros, o ciertas telas.

paqu'+si *sustantivo*. herida en la piel.

paqu+siini *verbo infinitivo transitivo*. herir, específicamente cuando se rompe la piel y hacerle sangrar. *Prdm:* raíz: paqu+si.

paqu'+ti *sustantivo*. mariposa, término general.

parája *sustantivo*. paisano (dialecto Amuuhuaaja).

paránaja *sustantivo*. especie de chinche pequeño, parecido a la molotoa y comestible. Cuande se molesta a este insecto, puede emitir un químico ácido que quema al piel. Por lo tanto, se usaba este insecto para curar verrugas.

paranaási *sustantivo*. vainilla, especie de planta epifítico que tiene hojas parecidos a la irapay; tiene flores blancos y menuditos muy olorosos.

párata +yáana *sustantivo compuesto*. Ver entrada principal: **árata +yáana**.

paráana *sustantivo*. la cresta de ciertas aves, como el /sirucu n++sína/; plumaje que llevaba antiguamente el curaca. *Uso:* pos. pref.

paráana *sustantivo*. shiririca, un tipo de anzuelo que se usa para pescar tucunaré; consiste de varios anzuelos amarados juntos con un trapo rojo, o la pluma de pinsha; se lo amarra con una sogá muy corta a una barandilla gruesa, y con eso se soba al superficie del agua para atraer los peces.

paraanaási *sustantivo*. vainilla, especie de planta con frutos en forma de vainas, muy olorosas, las cuales eran utilizadas por los antiguos iquitos para perfumarse.

paraan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. shiririquiar, sobar el superficie del agua con /paráana/ para atraer y agarrar tucunare. *Ver:* **paráana**. *Prdm:* raíz: paraan'+.

paráatu *sustantivo*. plato. *De:* plato (castellano).

pari anácana *sustantivo compuesto*. cabeza tablacha.

pari cajicúuna *sustantivo compuesto*. Especie de árbol similar al cacao que crece en las alturas, pero que tiene frutos comestibles amarillos de menor tamaño; tiene hojas menudas.

pari itípumana *adjetivo compuesto*. boca ancha.

pari najicána *sustantivo compuesto*. nariz tablacho.

pari titicána *adjetivo compuesto*. pie ancho.

paricaani *verbo infinitivo transitivo*. hacer plano o tablacho, aplastar, p.ej. un fierro por

golpearlo o una masa, con el mano. *Prdm:* raíz: parica.

parihuaása *adjetivo*. ancho, hablando de bocas de personas, y tambien de recipientes como ollas o tinajas.

parihu'+ca *adjetivo*. ancho, hablando de hojas, p.ej. las hojas de plátano o del pandishu.

parijatána *sustantivo*. socio, ayudante. Alguién que ayuda en realizar una tarea.; El segundo esposo de una mujer, en caso que tiene más de uno. *Ver:* **íjinari**.

parijataani *verbo infinitivo transitivo*. ayudar. *Prdm:* raíz: parijata.

parína *adjetivo*. plano y ancho, p.ej. una mesa, un emponada, o una tela.

parinuuni *verbo infinitivo transitivo*. planear una tabla, aplanar. *Prdm:* raíz: parinuu.

paríqui *sustantivo*. un planura, una terreno plano.

pariquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal:* **pariquii**.

pariqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hablando de una persona o animal, tirarse al suelo, sentarse en cuclillas o aplastarse en el suelo muy rápidamente, p.ej. para esconderse; hablando de una construcción, caerse el techo encima del cerco, para que todo queda aplastado al suelo. *Prdm:* raíz: pariqu+, imperfectivo: pariquii.

parii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal:* **par++ni**.

paríicu *sustantivo*. pucacunga, pava de Spix. *Penelope jacquacu*.

pariini *verbo infinitivo transitivo*. poder hacer algo; estar capaz de igualar a una persona en una tarea o en una pelear. **¿Quí-pariiyaa quia-iita-jina sihuan++ni?** ¿Puedo llegar en tu casa? *Uso:* Este verbo puedo llevar un objeto o una clausula no-finita de modo irreal. *Prdm:* raíz: parii.

pariini *sustantivo*. poder, fuerza, tanto de la mente como del cuerpo físico.

páriiti *sustantivo*. especie de parinari, árbol de tronco grueso y derecho con madera muy duro, que crece solamente en las alturas; tiene frutos comestibles amarillos cuyo semilla es muy duro; quebrando la cascara se encuentre carne comestible y aceites, parecido al carne del shapaja; las semillas sirve como alimento para muchos roedores silvestres.

páriiy+ *sustantivo*. especie de tamishi tablacho, en contraste con /núriiy+/, que es redondo; generalmente tiene los mismos usos como el último, pero es más vidrioso, lo cual resulta

que no es preferido.

par+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. enmadurar a la cocona, lo cual resulta de que la carapa se frunce y pone negrusco. *Prdm*: raíz: par+t++.

pár++ja *adjetivo*. muy maduro, hablando de frutas dulces, hasta ser un poco fermentado.

par++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer un sonido, en el caso de un palo que esta sobando contra otro palo o sogas del monte, debido al viento. **Naana par++yaa** El palo está sonando (por sobar contra otra). *Prdm*: raíz: par++.

par++ni *verbo infinitivo intransitivo*. reducirse en tamaño y quedar fruncido, como el caso de una fruta cosechado y dejado sin comer muchos días, p.ej. la cocona, la caña, o el tomate. *Prdm*: raíz: par+, imperfectivo: parii.

párt+yáana *sustantivo*. *Ver entrada principal: párata+yáana*.

paruutaani *verbo infinitivo transitivo*. guardar algo para uso posterior. *Prdm*: raíz: paruuta.

páruuti *sustantivo*. una planta con tallo delgado de color amarillo pero con una cepa grande; tiene un solo tubérculo grande en la tierra (hasta 40cm de diámetro) con carne amarilla que es comestible; según la tradición oral, era la comida principal de los cahuaranos (Amuuhuaaja), como no hacían chacras.

pasijuuni *verbo infinitivo transitivo*. hipnotizar, hacer sonso, mudo, o cobarde a una persona, mayormente por uso del piri-piri /pásiiti'/. *Ver: pásiiti*. *Prdm*: raíz: pasijuu.

pasija *sustantivo*. carpintero, término general para trepadores. *Dendrocincla spp.*

pásiiti *sustantivo*. tentador, una planta parecida a la chacruna; la hojas son utilizadas, mascadas y frotadas en el cuerpo, para lograr que los enemigos no sepan responder a los ataques o golpes; también la planta es utilizada para acobardar a personas que quiere discutir con uno, dejandoles mudos, y para hacer manso un animal.

pas+'m+ *sustantivo*. calzón panga; palmera bajito que posee hojas que se dividen en el extremo final; sirve para tejer cumbas de casa, y para envolver carnes y consérvarlas cuando se está en el monte. *Prdm*: plural irreg: pas++m'+ya.

pasuúja *sustantivo*. gallinazo, gallinazo cabecinegra. *Coragyps atratus*.

pasuúja naám+ *sustantivo compuesto*. hierba santa, especie de planta medicinal utilizada para bajar la fiebre. Las hojas se muelen con las manos y se obtiene un extracto, del cual se

debe tomar un poco y usar el resto para refrescar la cabeza. *Lit*: 'hoja de gallinazo'.

Cestrum hediondinum.

patasiini *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal: aratin++ni*.

páticu *sustantivo*. tipo de banca, asiento plano y bajo hecho sin clavar de una sola pedazo de madera, que tiene patas cortas.

patíija *sustantivo*. tío, término vocativo para el hermano del padre. *Ver: cumáani*.

patúina *sustantivo*. topa, balsa, especie de árbol que crece rápido en las orillas de los ríos; tiene una madera muy liviana que se utiliza para boyas; su corteza puede ser utilizada como soga. *Ochroma pyramidale*.

paturuú *sustantivo*. patrón, una persona que tiene plata suficiente para hacer otras personas trabajar para él; historicamente los patrones eran gente mestiza que llegaban durante el auge de caucho y que explotaba economicamente a personas indígenas; tenían mucho poder sobre personas indígenas, aún usando la violencia para efectivamente esclavizar las personas indígenas; desde los años 1960s el poder de los patrones ha bajado mucho. *De*: patrón (castellano).

pay++ni *verbo infinitivo intransitivo*. lastimarse por pisar en algo puntiagudo, p.ej. una espina, clavo, o quiruma. *Prdm*: raíz: paaqu+.

páyuuca *sustantivo*. la resina del azúcar huayo, que forma bolas duras de resina brillante y transparente en el tronco; se utiliza para humear niños que tienen mal aire, para que los espíritus malos salgan del cuerpo.

payúuna *sustantivo*. azúcar huayo, árbol maderable cuya corteza es usada comúnmente como remedio para el reumatismo y los resfríos; Posee fruto en forma de vaina, el cual es comestible.

paa *partícula gramatical*. partícula jusiva, indica el deseo o la obligación que una tercera persona haga algo. **Paa nu-maquii**. Que duerme. *Uso*: Solo se puede usar esta partícula con sujetos de tercera persona y de primera persona plural.

páahuu *sustantivo*. pavo. *De*: pavo (castellano).

paajii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: paj++ni*.

páamaa *interyección*. "está bien", "no te preocupes".

paana *raíz verbal*. *Ver entrada principal: panaani*.

paanáana *sustantivo*. curandero, vegetalista. Se diferencia del 'siimana' por no tener el poder

de hacer daño.

paáni *sustantivo*. ayaymama, nictibio grande.

paani jína *sustantivo compuesto*. especie de abeja, muy menudo que produce un miel muy dulce y ácido a la vez; el pico de su caserón es muy frágil, y está doblado hacia arriba; parece como un ayaymama sentado. *Lit: 'pico de ayaymama'*.

paápa ihuini *frase hecha*. vivir callado, vivir en paz, vivir sin meterse en lios o discusiones.

paapa iiquiána *sustantivo compuesto*. una persona noble y callado que no entra en discusiones.

paapána *adjetivo*. callado, tener el costumbre de evitar lios, no meterse en problemas.

paáquiija *sustantivo*. articulación, parte de algo que permite se dobla, p.ej. las articulaciones de los dedos, brazos, y piernas, o las articulaciones de objetos mecánicas, como las bisagras de una ventana. *Uso: pos. pref.*

paaquiitaani *verbo infinitivo transitivo*. pesear, unir los puntos dos pedazos de una material para que forma un solo objeto, p.ej. sogá, tela o madera. **Qui-paaquiitaqui iina iiy++ iina-jata taana atáquiija nu-cuhuiini-íira saána**. He peseado esta sogá con el pedacito del otro para que sea larga. *Prdm: raíz: paaquiíta.*

paaquiit++ni *verbo infinitivo transitivo*. pesearse, toparse dos cosas o dos partes de una cosa, p.ej. una puerta con su marco, los labios de una persona, o, según la tradición oral, dos partes trozados de la boa negra, que pueden pesearse y volverse a la vida. *Prdm: raíz: paaquiit++.*

paaqu+ *raíz verbal*. *Ver entrada principal: pay++ni.*

páari *sustantivo*. sacerdote, padre. *De: padre (castellano).*

paarícuana *sustantivo*. coconilla, especie de arbusto con frutos comestibles. *Solanum coconilla*. *Ver: cúrija.*

páasi *sustantivo*. huasaco, término para un grupo de especies de peces carnívoros con dientes agudas, cuerpos largos y escamudos y cola grande.

páasi ípuusi *sustantivo compuesto*. especie de carpintero, o trepador, de color marrón y con pico largo y doblado; su nombre es derivado de su color, que asemeja al color de la tripa del huasaco. *Lit: 'tripa de huasaco'. Dendrocolaptidae.*

páasi ípuusi *sustantivo compuesto*. tipo de chupo

largo que sale debajo de la lengua en la forma de la tripa de huasaco; debido al dolor es difícil hablar y comer; se cura por embocar agua caliente. *Lit: 'tripa de huasaco'*.

paasína *adjetivo*. mitayero, una persona que es un cazador o pescador muy exitoso.

páatu *sustantivo*. pato. *De: pato (castellano).*

pica namijána *sustantivo compuesto y adjetivo compuesto*. una persona que siempre tiene ojos de lo cual chorrear lágrimas, p.ej. por tener conjuntivitis.

picahuaása *adjetivo*. un persona que siempre está babeando, aun cuando habla.

picajátina *adjetivo*. húmedo, levemente mojado, o mojado en partes, con otras partes secas.

picájaaca *adjetivo*. aguado, algo que contiene mucha agua, p.ej. esponjas, o ciertos frutos, como algunos pihuayos.

picána *adjetivo*. mojado.

picujuuni *verbo infinitivo transitivo*. mojar el cuerpo parte por parte, p.ej. cuando se baña un bebe en la casa, o cuando uno está refrescándose. *Prdm: raíz: picujuu.*

picuuni *verbo infinitivo transitivo*. mojar o remojar a algo o alguien. *Prdm: raíz: picuu.*

pipíisica *sustantivo*. tipishca, parte del río de forma curvada que resulta de trozar una parte del río donde dos partes de una curva son muy cercas; es común que las tipishcas eventualmente forman en cochas. *De: tipishca (castellano).*

píqui *sustantivo*. víspera, árbol coposo con tronco delgado que crece en las purmas; tiene frutos amarillos similares a los de la guayaba, pero no muy gustosos; se dice que, si se come muchos de estos frutos, entonces piojos salen en el pelo; la corteza es utilizada para curar heridas, aplicándola en forma de extracto directamente a la herida.

piricaani *verbo infinitivo transitivo*. muchar, hace mocho, hacer menos puntado el punto de un objeto agudo. *Prdm: raíz: pirica.*

piriquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: piriqu++ni.*

piriqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse mocho una cosa aguda, p.ej. una flecha que choca contra una piedra. *Prdm: raíz: piriqu+, imperfectivo: piriquii.*

piritína *sustantivo*. tipo de chimicua, especie de árbol con un fruto comestible amarillo que crece pegado a la rama, el fruto es más chico que el fruto de /m+yaára titicariína/ pero su sabor es igual; abunda en el monte.

pir'+ni *sustantivo*. tabaquero, arasari multibandeado, especie de ave. *Pteroglossus pluricinctus*.

pirúja *sustantivo*. bocón, especie de pez de tipo bagre; tiene un cuerpo gordo pero corta (llega hasta 30cm) y una boca grande. *Ver: ariyuucuaája* 'False'.

pirujácana *sustantivo*. variedad de yuca que antiguamente existía en San Antonio pero que se ha desaparecido; era muy venosa con palo blanco y carapa morada y su huayo era medio caullo, o sea, aguada; su nombre proviene de la semejanza percibida entre la carne aguada del bocón, /pirúja/, y la carne de esta yuca. *Lit: 'yuca de bocón'*.

pirúsu *sustantivo*. anguilla, anguillón, anguilla eléctrica. *Prdm: plural irreg.: pirusúhua, pirusúca.*

pirúura *sustantivo*. perol, olla grande y hondo, hecho de bronce, que se usaban para hervir jugo de caña para hacer miel de caña; en los años 1950 se dejaba de cultivar caña en la zona de San Antonio. *De: perol* (castellano).

písacu *sustantivo*. baúl.

pisája *sustantivo*. puquiador, perdiz gargantiblanca. *Tinamus guttatus*.

pisaja namácuuri *sustantivo compuesto*. estilo específico de tejer hoja de irapay. *Lit: 'tejido de ala de puquiador'*. *Morf: pisaja namacu + ri.*

pisáqui *sustantivo*. tumor, término general para tumores o chupos que hinchan con materia adentro y revientan. **Pisáqui imaa quiija**. Tengo tumor. (lit. El tumor me está chupando)

pisáqui *sustantivo*. asnay, un glandula en el lomo de la huanguana y del sajino, que produce el olor fuerte, /muúsaca/, que caracteriza estas animales. *Ver: muúsaca*.

pisianíya *sustantivo*. pichana, hierba medicinal que crece naturalmente en los patios de las casas; las infusiones de esta planta, los cuales son dulces, sirve para curar las fiebres y la garraspa de la gargana.

pisiaári *adjetivo*. pelado, hablando del pene, la calidad de tener un pene que no se encapulla, como en el caso de ciertos hombres, y la sachavaca.

Pisruuja *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre Majanacaani que vivía en el río Chambira, muy cerca al encuentro con el río Pintuyacu; se murió en aproximadamente 1955; en los últimos años recibió el nombre castellano

Julio Peña.

písiica *sustantivo*. término general para huanchacas, un tipo de ave; las especies prototípicas de este grupo son las huanchacas rojas, /nasipánaja/. *Thraupidae*.

písiica catíja *sustantivo compuesto*. especie de sachapapa de color morado. *Lit: 'sachapapa de huanchaca colorado'*.

pisíicu táraati *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: is'+ja táraati*.

pisúuni *sustantivo*. atinga, especie de pez con cuerpo redondo y largo (llega a 1.2cm), que vive en un hueco en el barro; no tiene escamas ni aletas, y tiene ojos muy pequeños. *Typhlonectes sp.* *Prdm: plural irreg: pisúunihua.*

pítu *sustantivo*. *Ver entrada principal: pápaaja n+sicáana.*

pítuujá *sustantivo*. el pene encapulado de un niño. *Ver: jíina.*

piyúuri *sustantivo*. paujil, paujil de Salvin. *Mitu salvini*. *Prdm: plural irreg: piyúurihua.*

piyúuri iiy++ *sustantivo compuesto*. paujil chaqui, tipo de liana de color rojiza; tiene tallos que crecen de la sogá principal que queman la piel si se los topan; cuando la sogá es gruesa se puede tomar el líquido que contiene, cual es considerado como medicinal en el tratamiento de enfermedades pulmonares y renales.

Piirnája *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer nacido en el siglo XIX y muerto en 1955; era una esposa del último curaca, Alejandro Inuma; después de recibir el nombre castellano Dolores, ella también fue conocido como Tururíisa.

piisiána *sustantivo*. pichana, planta medicinal, cuyas hojas se trituran y se bebe el extracto obtenido (dulce), el cual actúa como una purga, para aliviar las fiebres interiores; el fruto, parecido al de la pimienta, ocasionalmente es usado para el mismo fin. *De: pichana* (castellano).

p+- *pronombre posesivo*. nuestro, nuestra, pronombre posesivo de primera persona plural inclusiva que incluye a la persona a quien se dirige el habla.

-p+ *sufijo de concordancia*. varios (animados).

p'+ *pronombre*. nosotros, pronombre de primera persona plural inclusiva que incluye a la persona a quien se dirige el habla.

p+huaaj+ni *verbo infinitivo intransitivo*. *Ver*

entrada principal: puhuaaj++ni.

p+sirícu *sustantivo*. término general para moscasetas, un grupo de aves. *Phylloscartes spp.*

p+s'+qu+ *sustantivo*. sachavaca. *Tapirus terrestris*.

p+s+qu+ majáracuuna *sustantivo*. árbol que crece en las bajiales, frecuentemente en manchales; tiene frutos negros que comen la sachavaca y pinsha.

p+s+qu+ m+yaára *sustantivo compuesto*. especie de tigre legendario que era mucho más grande que el otorongo, y que era capaz de cazar sachavacas con facilidad. *Lit: 'tigre de la sachavaca'*. *Ver: p+s+qu+ya m+yaára*.

p+s+qu+ p++táqui *sustantivo compuesto*. especie de huasaco de color blanco que llega hasta 10 cm, con carne muy dura. *Lit: 'limpiador de sachavaca'*.

p+s+r+'+ja *sustantivo*. Varias especies relacionadas de saltarines, aves pequeños con cabezas y/o espaldas de colores brillantes. *Pipra spp.*

p+yánaam+ *sustantivo*. articulación de cadera. **pos. pref**

p+yaráuuna *sustantivo*. *Ver entrada principal: jinacúna*.

p+yaani *verbo infinitivo transitivo*. acabar, terminar. *lip+ an+++t'+cap+ jaa na-p++caa iina itíniija*. **Los invitados ya han acaabado el masato. Iina icuani jaa nu p++caqui camaraani**. Este hombre ya ha terminado rozar *Uso:* el verbo puede llevar un objeto o una cláusula de complemento no finito. *Ver: p+y++ni (voz media)*. *Prdm:* raíz flexiva: p++ca, raíz derivacional: p+ya.

p+y++ni *verbo infinitivo intransitivo*. acabarse, terminarse. *Ver: p+yaani (voz activa)*. *Prdm:* raíz flexiva: p+'+qu+, raíz derivacional: p+y+, imperfectivo: p++quii.

p+y'+ni *adjetivo*. todo.

p++ca *raíz verbal*. *Ver entrada principal: p+yaani*.

p+'+ca *sustantivo*. especie de sapo que se comunmente encuentra en charcos.

p'++ja *pronombre*. nosotros; pronombre prominente de primera persona plural inclusiva que incluye a la persona a quien se dirige el habla.

p++ni *verbo infinitivo intransitivo*. limpiarse después de defecar. *Prdm:* raíz: p++.

p++qui *raíz verbal*. *Ver entrada principal: p+y++ni*.

p'++si *sustantivo*. *Ver entrada principal: ap'++si*.

p'++si *sustantivo*. maizero, chirichiri, tordo gigante. *Scaphidura oryzivora*.

p++ta caáya *sustantivo compuesto*. varon adulto, aproximadamente de 30 años por arriba.

p++ta maníini *sustantivo compuesto*. joven de casi estatus adulto, aproximadamente 25-30 años.

p++tacáaniu *sustantivo*. Un choque de aire muy fuerte y maligno que tenía el poder de desgolletar a una persona, rompiendo el cuello por torcer la cabeza y dejando morados en el pecho; según la historia oral, el último curaca de los Iquitos, Alejandro Inuma, se murió por /p++tacáaniu/.

p++tána *sustantivo*. persona de edad mayor que uno. **Cu-atamajáti anuu taa qui-p++tána**. Mi hermana es mi mayor *Uso:* pos. pref.

p++táqui *sustantivo*. cualquier objeto que se usa para asearse después de defecar.

p++taáca *sustantivo*. masato manecido o sobrado, masato muy fuerte que se ha sobrado de una fiesta o minga el día anterior.

p+'+y+ *sustantivo*. especie no identificada de sapo pequeño, que se encuentra frecuentemente en charcos; su nombre es una expresión onomatopéyica de su canto.

p+'+y+ *sustantivo*. charco.

preparasiini *verbo infinitivo transitivo*. preparar. *De:* preparar (castellano). *Prdm:* raíz: preparasii.

pucúru *sustantivo*. porotohuango, cordoniz carriroja. *Odontophorus gujanensis*. *Prdm:* plural irreg: pucúruhua.

puhuaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. silbar, hablando de personas, y ciertas animales, p.ej. la sachavaca, varios loros, o el mono negro. *Prdm:* raíz: puhuaaj++.

puhuaj'+ni *sustantivo*. silvo.

puhuaacána *adjetivo*. pintón, medio maduro, hablando de frutas.

puhuíca *sustantivo*. corrimiento, especie de chupo muy doloroso que sale en la mano o el pie. La parte afectada hincha y enegruzca hasta que el chupo revienta.

pújari *sustantivo*. ponpón, yacu pato, pato enmascarado, especie de pato silvestre de tamaño mediano, con pico rojo y piernas blancas que vive en las tahuampas. *Oxyura dominica*.

pujáana *sustantivo*. cafesillo, palo que crece en las purmas que no engruece y muere rápido; no tiene uso.

pujújatina *adjetivo*. bola bola, la calidad de tener

bolas en su superficie, de no estar liso.
pujutaani *verbo infinitivo intransitivo*. formar bola, p.ej. cuando un chupo o tumor forma en la carne de una persona o un animal o cuando una bola forma en el tronco de un palo.
Qui-jina pujútar++. Se ha formado una en mi cuerpo. *Prdm*: raíz: pujúta.

pujuuta *raíz verbal*. Ver entrada principal: **pujutaani**.

púncu *sustantivo*. Ver entrada principal: **pacaricúji**.

púpucu *sustantivo*. hernia.

pupucuúja *sustantivo*. piripiri que se utiliza para hacer crecer rápido los huayos de yuca, haciendo una preparativa con cocona, que se echa en las puntas de los palos de yuca antes de sembrarlos; antiguamente las viejitas lo tomaban también;

pupucuuni *verbo infinitivo intransitivo*. tener hernia, herniarse. *Prdm*: raíz: pupucuu.

pupúja *sustantivo*. lechuza cucarachero, lechuza ventrileonada. *Otus watsonii*.

puquiáayi *sustantivo*. macana cinturón, el especie más grande de macana, un grupo de peces que son muy delgados, sin escamas, y con una sola aleta, en su barriga; este especie es de color plomo y llaga hasta 1.50 m.

puquícu *adjetivo*. viejo, carcomido, y podrido, hablando de una canoa que apenas funciona.

puquína *sustantivo*. palo podrido. **Jahuána t++iina puquína**. Este palo podrido es seco.

puquíp+ *adjetivo*. polvado, polvito, hablando de suris, la calidad de estar bien grandes y ya listos para comer.

puquiráati *sustantivo*. cascarilla, especie de árbol que tiene una corteza vidriosa con muchas rajaduras; el tronco no engruesa más de 50cm; se utiliza para la construcción de casas y como leña. *Ladenbergia magnifolia*.

púquisi *adjetivo*. hablando de un palo, tener la calidad de ser tan podrido que se hace polvo cuando se lo corta.

Puquisícuaa *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre cahuarano (Amuuhuaaja) quien fue capturado en el monte del alto Pintuyacu en los 1920 y traído a San Antonio; recibió el nombre castellano Gregorio; tenía fama por ser un pescador excelente; se murió en 1950-55.

puquíti *sustantivo*. ceniza.

puquítica *sustantivo*. lana, polvillo, pedacitos muy pequeños y livianos de una material, p.ej. los granos y grumios chicos de fariña o arroz,

la caspa, o las plumitas muy chicas que tienen las aves debajo de sus plumas principales.

puquítica *sustantivo*. harina de yuca.

puquítna *adjetivo*. polvado, cubierto con polvo.

puquítiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. tener caspa. *Prdm*: raíz: puquítiqu++.

puquítiini *verbo infinitivo intransitivo*. crecer moho que tiene forma polvita; caer polvo de madera, como cuando un gorgojo o la polilla está huequeándolo; quemar totalmente con el resultado de que solo queda cenizas. *Prdm*: raíz: puquítiini.

puquíini *verbo infinitivo intransitivo*. podrirse, hablandos palos o hojas. *Prdm*: raíz: puquíini.

puráaja *sustantivo*. flauta, instrumento largo que se toca soplando en su punta. *Ver*: **n++tiíri** 'False'.

puráaja *sustantivo*. marona, especie de caña alta y gruesa, utilizada para fabricar quenás y cernidores; es abundante en las cabeceras de los ríos Pintuyacu, Chambira, y Nanay.

puraaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. tocar quena. *Prdm*: raíz: puraaj++.

purícu *sustantivo*. envase hecho de la hoja de bijao; usado por los antiguos iquitos como un envase cotidiano para comida, bebida, y la preparación de plantas medicinales; también era usado durante la época de caucho para recolectar resina.

purícu *sustantivo*. totora de palmera.

purícus++ni *verbo infinitivo intransitivo*. echar totora, hablando de ciertos palmeras, p.ej. pihuayo, ungurahui, sinamillo, o el chambira. *Prdm*: raíz: purícus++.

puricutaniini *verbo infinitivo transitivo*. hacer las manos en la forma de un envase or recipiente, o formar un recipiente de una hoja o de un plástico. **Quia-puricutanii quia-curica quia-mas++ni-íra huarfina**. Haga tus manos en forma de una totora para recibir un poco de fariña. *Ver*: **puríca**. *Prdm*: raíz: puricutanii.

puricutaani *verbo infinitivo intransitivo*. estar arqueado, hablando de cosas planas como tablas o hojas, que, p.ej. encogen en el sol. También aplica a cosas fabricadas con esta forma, como platos. *Prdm*: raíz: puricuta.

puríqui *sustantivo*. lapicero, especie de pez de color verde y muy delgado, que llega hasta 20 cm con pico muy puntado y largo, con lo cual se agarra mojarra; comunmente nada al superficie del agua y se. *Prdm*: plural irreg: puríquihua.

puriricaani *verbo infinitivo intransitivo*. arrojar

agua de chorros, usando la boca. *Prdm:* raíz: puririca.

purii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: puruuni.*

púriija *participio.* chapeado.

púriija *sustantivo.* chapo.

puriiini *verbo infinitivo transitivo.* chapear, mezclar una masa espesa con agua, con la mano, p.ej. mezclar /saqu'++ca/ 'masa de masato' con agua para hacer masato. *Prdm:* raíz: púri.

purújata najicána *sustantivo compuesto.* naríz bola, persona que tiene un naríz con bola en el hueso del na'ríz.

purújatina *adjetivo.* bola bola, la calidad de tener muchas bolas, nudos, o granos en su superficie, p.ej. la corteza de ciertos palos, un saco lleno de yuca, o la piel, cuando se ha picado muchos zancudos.

pururaáqui *sustantivo.* puzpo del pescado, organo del pez, lo cual está vacío e inflado.

pururuúca *sustantivo.* especie de ave no-identificado que vive en el monte alto; se dice que este ave es el hermano de la sachavaca, y que canta cuando se mata una sachavaca, cantando /quina-anitamaa cu-ananiica ahuacucariqu++ca/ 'trae las uñitas de mi hermano'.

pururuúcu *sustantivo.* chapo fermentado hecho de platanos maduros.

púrutaari *sustantivo.* término general para tres distintas especies de yulilla, las cuales son peces de río y cocha; una especie, de cocha, tiene un color amarillenta, cola negra y una raya negra a lo largo de su cuerpo, llegando a 20-25 cm; otra especie, de río, tiene un color blanco con cola roja, llegando a 25-30cm; otra especie, de río, tiene cuerpo blanco con picaditas negras en sus costados. *Prdm:* plural irreg: púrutaarihua, púrutaarica.

purúumu *sustantivo.* plomo. *De:* plomo (castellano).

púruuna *sustantivo.* tipo de tumor que resulta de una infección del incordio, pudiendo reventar.

puruuni *verbo infinitivo intransitivo.* hincharse, hablando específicamente de la carne de una persona o un animal, como resultado de un golpe o un tumor. *Prdm:* raíz derivacional:

puru, raíz flexiva: puur+, imperfectivo: puurii.

pusíiri *sustantivo.* especie no identificado de ave pequeño que vive en el monte alto entre las ramas de los palos; tiene pecho amarillo, con alas y espalda pardo.

pus++ni *verbo infinitivo intransitivo.* abombar, hinchar la barriga con gases, por no poder eructar ni peder. *Prdm:* raíz: pus++.

pusucuáana *sustantivo.* añushi rumo, especie de árbol cuyo tronco se utiliza para fabricar canoas; produce una semilla redonda y grande que es comestible, cuando se la prepara asada, tiene un sabor parecido a la papa; ese fruto es comido con frecuencia por el añuje. *Anaueri brasiliensis.*

pusúraaca *sustantivo.* forma del huayo, o tubérculo, de la yuca en que el palo de yuca sembrado no echa huayos de la manera normal, sino que el huayo sale de la punta del palo, con el resultado de que el huayo crece con el palo adentro.

pusúraaca *sustantivo. Ver entrada principal: pururáqui.*

puucuaani *verbo infinitivo intransitivo.* sonar, hablando del viento y de la lluvia de una lluvia fuerte, o una tormenta, que está acercando al oyente. **Aási puucuaa.** La lluvia está sonando. *Prdm:* raíz: puucua.

púuna *sustantivo. Ver entrada principal: tat++.* *De:* pona (castellano).

púuna niyíni *sustantivo compuesto.* especie de palmera parecida a la casha pona pero más pequeño. *Lit:* 'hijo de pona'.

puunacajína *sustantivo.* tat++huajína.

puuni *verbo infinitivo transitivo.* abonar una planta. *Prdm:* raíz: puu.

puuquítaani *verbo infinitivo transitivo.* ajorrar, cerrar bien un envase o un bulto para que su contenido no puede moverse. *Prdm:* raíz: puuquíta.

puuquítaani *verbo infinitivo transitivo.* cerrar un recipiente lleno que tiene boca abierta, p.ej. una canasta, por poner hojas de bijao encima de los contenidos y entonces amarrar varias sogas encima. *Prdm:* raíz: puuquíta.

púusa *sustantivo.* pozo del río.

Qu

-qui *flexión verbal.* aspecto perfectivo, hodiernal.

quí *pronombre.* yo, pronombre de primera persona.

quí- *pronombre posesivo.* mi, pronombre posesivo de primera persona.

quia *pronombre.* tú, usted, pronombre de segunda persona singular.

quia- *pronombre posesivo.* pronombre posesivo de segunda persona singular.

quiajáati *sustantivo.* especie de chacruna, una planta parecida al bijao, usada antiguamente antes de una batalla para hipnotizar al enemigo, para que sea vencido fácilmente; también es utilizada como ingrediente en la preparación de ayahuasca.

quianii *verbo imperfectivo.* Ver entrada principal: **quian++ni.**

quian+t++ni *verbo infinitivo transitivo.* engordar, hacer engordar a alguien o algo. **Iina siusiuhuasi, nu-quian+t++yaa quiaáaja.** Esa siusiuhuasi, te hace engordar. *Prdm:* raíz: quian+t++.

quian++ni *verbo infinitivo intransitivo.* engordarse. **Nu-quian+qui.** Se ha engordado. *Prdm:* raíz: quian+, imperfectivo: quianii.

-quiaqu+ *flexión verbal.* flexión verbal portmanteau de tiempo pasado distante y aspecto perfectivo.

quiaáaja *pronombre.* tú, usted; pronombre prominente de segunda persona singular.

quiaána *clítico evidencial.* clítico evidencial reportivo. *Uso:* Este clítico se pega al último del verbo de una cláusula para indicar que es el habla de otra persona que está siendo reportada. *Ver:* -na.

quihuacuuni *verbo infinitivo transitivo.* abrazar a alguien por un ratito, palpando al cuerpo, como felicitación o como saludo. *Prdm:* raíz: quihuácuu.

quihuája *verbo imperativo.* Ver entrada principal: **quijahuaá.**

quí=huaja *interyección.* "y yo". **Persona 1.** "Quí=huaja nu-ír+hu++ca." **Persona 2.** "Árija." **Persona 1.** "Y un pedacito para mi." **Persona 2.** "Toma." *Uso:* Se usa para indicar que uno quiere un poco o un pedazo de algo que otra persona tiene.

quihuaquiini *verbo infinitivo transitivo.* apresionar por abrazar a una persona,

atrapando sus brazos contra su cuerpo, para que no puede escaparse. *Prdm:* raíz: quihuáquii.

quihuaani *verbo infinitivo transitivo.* abrazar con fuerza y apretar contra el cuerpo, sea como saludo, o para atrapar a una persona o una animal. *Prdm:* raíz: quica.

quihu+'+nari *sustantivo.* sobrina, término de ego masculino y femenino para las hijas del hermano y de la hermana. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* raíz: quihu+'+narihuaaca.

quija *clítico adversativo.* pero, sin embargo. **Qui-nacar++ siyuuni ánuura ihuaani, ca-quija quí-parii.** Quiso ir a pescar, pero no he podido. *Uso:* Esta palabra da un sentido adversativo a una cláusula yuxtapuesta con otra cláusula; siempre sigue la primera palabra de la cláusula.

quijahuaá *verbo imperativo.* dame, alcánzame. **Quijahuaa itíniija!** Alcánzame masato! *Uso:* Esta palabra es una forma supletiva que solo existe en esta forma imperativa. *Ver:* **quihuája.**

quijátaja *sustantivo.* azuela, instrumento para labrar madera, especialmente canoas.

quijaani *verbo infinitivo transitivo.* azuelear o labrar madera para adelgazarlo, sea un palo, o la madera de un tronco que se está azueleando para hacer canoa. *Prdm:* raíz: quija.

quimacaani *verbo infinitivo transitivo.* hacer un cosho, un envase grande, de una sola pieza de corteza de tahuarí. *Ver:* **quimáqu+.** *Prdm:* raíz: quimaca.

quimacaani *verbo infinitivo transitivo.* acomodar hojas de irapay en el proceso de hacer una carga de hoja. *Prdm:* raíz: quimaca.

quimáqu+ *sustantivo.* tipo de cosho, envase grande cuadrado hecho de la corteza de tahuarí, usado antiguamente para hacer masato. *Prdm:* plural irreg: quimaqu'+ya, quimaqu'+ca.

quina= *pronombre.* ustedes, pronombre de segunda persona plural.

quina- *pronombre posesivo.* pronombre posesivo de segunda persona plural.

quinaáaja *pronombre.* ustedes, pronombre prominente de segunda persona plural.

quinícu *sustantivo.* Ver entrada principal: **quiníqui.**

quínima *sustantivo*. Ver entrada principal: **quiníqui**.

quiníqui *sustantivo*. ahí, con referencia a un sitio cerca a una punta de referencia lejos del hablante, generalmente, cerca al oyente. *Uso*: también existe un par de palabras relacionadas que son formadas a base de la raíz nominal /quini/ con sufijos direccionales: quini=cu (ahí río arriba), quini=ma (ahí río abajo); nota que esta palabra no lleva /cúura/, sino que /íira/: /quiniqui-íira/ 'ahí distante'. Ver: **quinícu**, **quiníma**.

quiníya *sustantivo*. guineo, tipo de plátano muy pequeño y dulce. *De*: guineo (castellano).

quirís++ja *sustantivo*. loro aurora, loro harinosa. Amazona farinosa.

quiriini *verbo infinitivo intransitivo*. peer. *Prdm*: raíz: quiri.

quisanuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer enflaquecer, p.ej. a un perro, por no darle comida suficiente. *Prdm*: raíz: quisanuu.

quisára *sustantivo*. unchala, rascón-montés cuelligris, ave terrestre que tiene un canto parecida al grito del mono tocón. Aramides cajanea.

quisára náana *sustantivo compuesto*. especie de árbol ramudo con tronco blanco y hojas largos y rallosos; tiene resina blanca y frutos parecidos a los de la chirimoya que crecen del tronco.

quisáti *sustantivo*. cumala, tipo de árbol; hay dos especies que llevan este mismo nombre: la cumala de bajial tiene aletas grandes y madera blanca muy suave que rebalsa en el agua; la cumala de la quebrada tiene un tronco muy grueso, hojas anchas y rosadas, y madera dura que casi no rebalsa; ambos tipos tienen frutos, pero no son comestibles.

quisaatí ácusana *sustantivo compuesto*. cumala colorada, especie de árbol maderable con madera rojiza que crece en las zanjas de las alturas.

quisijuutaani *verbo infinitivo transitivo*. llevar o cargar algo usando /quísica/ o aparina. Ver: **quísica**. *Prdm*: raíz: quisijuuta.

quisiricutaani *verbo infinitivo intransitivo*. sonreír. *Prdm*: raíz: quisiricuta.

quísica *sustantivo*. aparina, una tela en que se carga un bebe o otro cargo; selo sobre un hombro, y debajo del axilar opuesto.

quis++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. enflaquecerse, adelgazarse; 2. deshincharse. *Prdm*: raíz: quis+, imperfectivo: quisii.

quitáaca *sustantivo*. señorita, mujer joven que no tiene marido ni hijos. *Prdm*: plural irreg: quitáacayuuri.

quit+t++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer callar a otra persona. *Prdm*: raíz: quit+t'+.

quit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. callar, dejar de hablar, gritar, o cantar. *Prdm*: raíz: quit+, imperfectivo: quitii.

quit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. dejar de hacer algo. **Na-quit+r++ na-nasi camaraani**. Ellos han dejado de rozar su chacra. *Uso*: Este verbo no puede llevar un objeto, pero sí puede llevar una cláusula no finita de modo irreal. *Prdm*: raíz: quit+, imperfectivo: quitii.

quiy+qu'+ya *sustantivo*. Ver entrada principal: **quíy++na (de cara)**.

quíy++na *sustantivo*. 1. zanja o valle, un terreno bajo rodeado por tierra más alta.; 2. resaca, un terreno donde entra el agua cuando crece el río.

quíy++na *sustantivo*. 1. hoyo, especie de hoyuelo en la cara; 2. cualquier área sumida, sea del cuerpo o de la tierra. *Prdm*: plural irreg: quiy+qu'+ya.

quiy++taani *verbo infinitivo intransitivo*. tener una parte baja, o una parte sumido, hablando de algo está generalmente plano, p.ej. terreno, una mesa, o un piso. **lina tat++cúuja nu-jina quiy++taa**. Este emponado tiene su parte sumida. *Prdm*: raíz: quiy++ta.

quíyuuca *sustantivo*. capullo de suri grande que crece en aguaje o ungurahui, en que el papasito transforma en molotoa.

quíyuuca *sustantivo*. fontanela, la parte suave de la cabeza de un bebe. *Uso*: pos. pref.

quiyuucuuni *verbo infinitivo intransitivo*. encapullarse y luego transformarse en molotoa (papaso de suri), hablando de suris. Ver: **cumaquija, ar+huati**. *Prdm*: raíz: quiyuucuu.

quíyuuna *sustantivo*. fontanela, el punto suave en la cabeza de un recién nacido.

quica *raíz verbal*. Ver entrada principal: **quihuaani**.

quíja *pronombre*. yo, pronombre prominente de primera persona singular.

quína *demonstrativo*. ahí, demostrativo próximo al oyente, lo cual se utiliza para indicar cosas cerca al oyente. **Cariir++! Quína t++ cuni quia-siricu!** Mira! Ahí (cerca de oyente) está una vibora en tu lado! *Prdm*: plural irreg.: quimi (inanimados), quip+ (animados).

quísána *adjetivo*. flaco, cuando se habla de una persona o animal que ha enflaquecido, p.ej.

por hambre o enfermedad.

quiasatúura *sustantivo*. guisador, planta cultivada cuyos rizomas se utilizan para dar color a las comidas y para teñir fibra de chambira; también son utilizados como remedio para la hepatitis. *Curcuma longa*. De: guisador (castellano).

quiísi *interyección*. palabra que se usa para dirigirse a o atraer la atención de un perrito o cachorro.

-qu+ *sufijo derivacional verbal*. morfema derivacional verbal distributivo.

qu'+j+si *sustantivo*. 1. término general para las bayucas; 2. nombre de una especie de bayuca pequeña (1-2cm) pero venenosa que produce una comezon intensa cuando se lo topa.

qu+j++taani *verbo infinitivo transitivo*. estar más corto que otra cosa. **Iina amaáca nu-qu+j++taa iina nihuaji taana**. Este palo es más corto que el otro.

qu+nitaani *verbo infinitivo transitivo*. empujar, ayudar a un persona quien está tratando de cargar algo en la espalda, pero debido al peso de la carga, no puede levantarse; se empuja a la carga para que asiente bién en su espalda y puede ponerse de pie. *Prdm*: raíz: qu+nita.

qu+nitaani *verbo infinitivo transitivo*. empujar algo por un tiempo demorado para moverlo. **Tiir'+ra na-qu+nítaa na-quimáqu+**. Están empujando su cosho más allá. *Prdm*: raíz: qu+níta.

qu+niini *verbo infinitivo transitivo*. empujar algo con un empuje violento, p.ej. empujar algo en un barranco para que caiga por abajo. **Nu-qu+nir++ nu-iíta átija níiya-jina, iyami ácuji nu-iríi iina nu-átija táana nu-iíta-íira**. Él ha empujado el horcón de la casa al suelo, porque está llevándolo para otra casa. *Prdm*: raíz: qu+ni.

qu+rajúuna *sustantivo*. tipo de chemicua, especie de árbol que crece en las alturas de tierra gredosa; llega a un grosor de 30cm; tiene frutos comestibles pequeños (3cm de largo) y muy dulces, de color rojo-cenizo; el tronco se utiliza para vigas.

qu+rijuuni *verbo infinitivo transitivo*. embrear, llenar huecos, rajadura, o roturas de madera con brea, p.ej. embrear los vacíos entre las tablas cuando uno está echando falcas en un bote. **Nu-qu+rijuuyaa nu-íimina**. Está embreando su canoa. *Prdm*: raíz: qu+ríjuu.

qu+rjúusi *sustantivo*. tipo de olla que se usa para encalentar y derretir la brea.

qu+riíja *sustantivo*. brea, sea hecho de resina de plantas o comprado.

Qu+r+hu+'+ti *nombre propio*. 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía por alto río Pintuyacu a los fines del siglo XIX.

Qu+r+hu+'+ti ihuatáani *nombre propio*. Antiguamente, una sacarita peligrosa, debido a su corriente fuerte, por alto Pintuyacu; ahora se ha hecho río; lleva el nombre de una mujer iquito que vivía en este sitio; actualmente es conocido como 'Sacarita de Puma'. *Lit*: 'sacarita de Qu+r+hu+'+ti'.

Qu+r+hu++tícu *nombre propio*. Ver entrada principal: **Qu+r+hu+'+ti ihuatáani**.

qu+r+qu'+qu+ta *adverbio*. con un sonido crocante. **Qu+r+qu+qu'+ta nu-hu+r++yaa iina pápaaja iinami-jina**. Crocante suena este pescado en la candela.

qu+r+t+t++ni *verbo infinitivo intransitivo*. 1. despegar, hablando de algo pegado con goma o otra cosa pegajosa en su superficie; 2. desbarrancar, derrumbar; caer una porción del barranco o derrumbar una casa en el barranco. *Prdm*: raíz: qu+r+t+t++.

qu+r+yáana *sustantivo*. persona miedosa, alguien que vive con miedo de todo.

qu+r++ni *verbo infinitivo intransitivo*. pelarse, p.ej. un reptil que cambia su piel o una persona que se ha quemado. *Prdm*: raíz: qu+++t, imperfectivo: qu++tii.

qu+s'+na *adjetivo*. duro, no arrancable, aplicado a objetos básicamente unidimensionales, como sogas, y elásticos, o objetos de básicamente dos dimensiones, como telas. Nota que el objeto puede estirarse, como un elástico o una tela; lo que es relevante es que no rompe; si no estira ni un poco, entonces uno tiene que utilizar el término /írisina/.

qu+s+n++cuuni *raíz verbal intransitivo*. hablar con fuerza, riñiendo a o discutiendo con otra persona. *Prdm*: raíz: qu+s+n++cuu.

qu+s'+qu+tina *adjetivo*. arrugado, en el caso de la piel de una persona o animal; p.ej. la piel de un viejo o una persona enflaquecida, o de un animal como una raya.

qu+s+qu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. arrugarse, fruncirse, sea la piel o una cosa, p.ej. cuando se seca algo al lado del fuego y la cosa se reduce, o una pelota que se desinfla. *Prdm*: raíz: qu+s+qu'+t.

qu+s+riini *verbo infinitivo transitivo*. remendar un hueco en una canasta, bolsa, or jicra, por tejer

fibras o hojas; este término refiere a lograr la reparación. *Prdm:* raíz: qu+s+rii.

qu+s+riitaani *verbo infinitivo transitivo.* remendar hueco; esta acción refiere a la acción de remendar un hueco en vez de lograr la reparación deseada. *Prdm:* raíz: qu+s+riita.

qu'+t+ *sustantivo.* salamanca grande; se dice que esta salamanca hace enfermar gravemente a los recién nacidos por meter su cola en la fontanela del bebe. *Hemydactylus mabouia.*

qu+t+quísi *sustantivo.* especie de sapo no identificado.

qu+yáp+ *sustantivo.* tarántula. *Theraphosidae.*

qu+yaáhuina *sustantivo.* cedro, especie de árbol utilizado en la fabricación de muebles; es de alto valor comercial; la corteza es tomada para curar el reumatismo. *Cedrela odorata.*

qu+y+taani *verbo infinitivo transitivo.* echarse algo al cuerpo y sobarlo en la piel, ya sea jabón, perfume o preparados de plantas medicinales. **lina icuani nu-qu+ty+taqui iina múcuaay+ naám+ tii t++ múcuaay+ ituucura nuu.** El hombre se ha echado sacha arco ahí donde el arco iris le ha quemado. *Prdm:* raíz:qu+y+ta.

qu++caani *verbo infinitivo transitivo.* botar algo de la boca, p.ej. yuca mascado, como en la preparación de masato, o una comida desagradable. **Qui-qu++car++ qui-itipiáaca** He botado mi mascado de mi boca. *Prdm:* raíz: qu++ca.

qu+'+huasiija *sustantivo.* alma de un muerto que ha vuelto después de la muerte; se cuentan varias cosas sobre esta alma; una es que esta la alma de una persona que ha participado en una relación incestuosa, y después de la muerte, esta alma toma la forma de un animal (p.ej. un tigre) y vagabunda por el monte, atacando a su familia si se encuentra; también se dice que existían brujos que tenían el poder de hacer revivir esta tipo de alma de un muerto y luego

ordenarlo para hacer lo que deseaban; según otros, esta alma es un tipo de segunda alma que todos tenemos, pero no es la alma que después vaya al infierno o al paraíso, lo cual es el /nahu+yíni/.

qu++najuuni *verbo infinitivo transitivo.* afinar, hacer más fino algo plano y doble, como una tabla. *Prdm:* raíz: qu++najuu.

qu++náana *adjetivo.* finito, delgado, hablando de algo plano, como p.ej. una tabla, una tela, o el canto de una canoa.

qu++ni *verbo infinitivo transitivo.* atorarse con hueso de algún animal. *Prdm:* raíz: qu++.

qu+'+raca *sustantivo.* miedo, temor.

qu+'+rana *adjetivo.* la calidad de da miedo. **Qu+'+ra iyácuni mii quíija.** La boa me da miedo. **Qui-niquicura iyácuni qu+'+rana.** He visto una boa que da miedo.

qu+'+raqui *sustantivo.* la menstruación; para decir que una mujer tiene menstruación, se dice /qu++raqui nu=iíquii/ 'existe su menstruación'; esta misma frase, es dicha de animales hembras para indicar que ella está dispuesta. *Lit:* 'tiempo de peligro o miedo'. *Ver:* irisiini.

qu++raqui iiquiáana *sustantivo compuesto.* mujer que tiene su menstruación.

qu++raani *verbo infinitivo transitivo.* pelar, sacar la cáscara de un huayo, sacar la piel de un animal, o sacar la envoltura de algo comprado, como un caramelo. *Prdm:* raíz: qu++ta.

qu++r++ni *verbo infinitivo transitivo.* temer, tener miedo. **Quí-qu++r+'+yaa naqui-jina am+yaaquiini.** Tengo miedo de andar en el monte. *Uso:* Este verbo puede llevar un objeto o una cláusula no finita de modo irreal. *Prdm:* raíz: qu++r+'+.

qu++ta *raíz verbal flexiva. Ver entrada principal: qu+raani.*

R - r

racánaaca *sustantivo*. Ver entrada principal:

r+qu+naáqui.

racáani *sustantivo*. Ver entrada principal:

r+cáani.

ráma *sustantivo*. barro.

ramíisi *sustantivo*. ramichi, término que refiere a una especie de abeja que produce miel y la miel en sí; su nido se encuentra en la corazón de palos; la salida del nido tiene la forma de un tubo blanco que sale del hueco. Ver: **ramíisi niatija**, **ramíisi áaca**, **ramíisi ísacuaca**. De: ramiche (castellano) (quechua?).

ramíisi áaca *sustantivo compuesto*. miel de la abeja ramichi. Ver: **ramíisi ísacuaca**.

ramíisi ísacuaca *sustantivo compuesto*. Lit: 'dulzura de ramichi'. Ver entrada principal: **ramíisi áaca**.

ramíisi niatija *sustantivo compuesto*. madre de ramiche, la abeja ramiche en contraste con la miel que produce. Lit: 'madre de ramichi'.

ramúcuaya *sustantivo*. otorongullo. Este término está usado por algunas personas para distinguir el más grande de los otorongullos de los demás. Otras personas usan la palabra /cuúja/ para todos. *Leopardus pardalis*.

ramúcuaa *sustantivo*. ampiri, especie de árbol con raíces aéreas venenosas, de las cuales se extrae la corteza. Esta se cocina junto con animales venenosos como isula, alacrán, para fabricar veneno para pucuna. Prdm: raíz: ramúcuahu+ya, ramúcuaa.

ramúcuayai *sustantivo*. Ver entrada principal: **ramúcuaa**. Prdm: plural irreg: ramúcuayihua.

ranája *sustantivo*. glándulas linfáticas. Uso: pos. pref.

ranaj++ni *verbo infinitivo intransitivo*. incoarsearse, sufrir de hinchazón de las glándulas linfáticas en el ingle. Prdm: raíz: ranaj'+.

rancuríini *sustantivo*. francolín, gallo sin cola. De: francolín (castellano).

raniini *verbo infinitivo transitivo*. Ver entrada principal: **cuniini**. Prdm: raíz: rani.

rapána *sustantivo*. Ver entrada principal: **napána**.

rapii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: **rap++ni**.

rapiini *verbo infinitivo transitivo*. picachear, picar,

hacer algo en pedazos pequeños, p.ej. picar yuca para dar de comer a animales, romper un vidrio en varias partes o romper una puerta en varias partes por golpearlo. Ver: **rap++ni (voz media)**. Prdm: raíz: rapi.

rap++ja *sustantivo*. tipo de chupo pequeño en la piel con pus, que resulta de las picaduras de las moscas. Prdm: plural irreg: rap++ya.

rap++ni *verbo infinitivo intransitivo*. tener chupos en el cuerpo. Ver: **rap++ja**. Prdm: raíz: rap+, imperfectivo: rapii.

rap++ni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. hacer pedazos por sí mismo, p.ej. cuando cae algo vidrioso como un espejo o una galleta. Ver: **rapiini (voz activa)**. Prdm: raíz: rap+, imperfectivo: rapii.

rap++ya *sustantivo*. Ver entrada principal: **rap++ja**.

rarácatina *adjetivo*. tisha tisha, la calidad que tiene ciertas fibras de chambira, cuando se lo saca del cogollo, de no salir bonito en una sola fibra, sino que partir en varias fibrillas. También refiere a la calidad que tiene un cable eléctrico que se deshace en varios alambres.

rarácutina *adjetivo*. rendijado, la calidad de tener rendijas paralelas, como una baranda, un cernidor o un rallador.

raráaja *sustantivo*. repartición del río.

raraajuuni *verbo infinitivo transitivo*. repartir tareas, trabajos, o bienes entre varias personas. Ver: **mit++juuni**. Prdm: raíz: raraajuu.

raraána *sustantivo*. especie de tangara que existe en dos versiones, uno que crece en las orillas de los ríos y otra que crece en las alturas; la especie que crece en el canto de los ríos no engruesa más que 50cm, y muere cuando se echa huayos; la madera se usa para boyas; la variedad del altura engruesa a 1.50 cm y no muere cuando se echa huayos; la madera tiene arena, lo cual implica que no es apto para aserrío.

rariíca *sustantivo*. un tipo de masato muy espeso; una fiesta de agradecimiento realizado por una pareja que recién ha empezado tener su casa independiente con su propia chacra; para empezar la chacra, es necesario pedir palo de yuca y otras plantas para sembrar. Se realiza la fiesta después de prestar los palos de yuca, usando la yuca que proviene de estos palos. La

fiesta se realiza despues de sembrar los palos, y duraba días. Al dueño del palo de yuca se brindaba una mocahua grande de rariica.

rariini *verbo infinitivo transitivo*. beber, tomar. **Raana raatii rama**. La perdiz está tomando barro. *Prdm*: raíz flexiva: raati, raíz derivacional: rari.

rariitaani *verbo infinitivo intransitivo*. boquear, dicho de la acción de los peces de salir al superficie al agua para boquear aire o agua fresca, lo cual se hacen generalmente en tiempo frio. **Núquiica ahuáara rariítaa**. Un tucunará está boqueando. *Prdm*: raíz: rariíta.

rariitaani *verbo infinitivo bitransitivo*. tomar con otras personas todo el día, dedicandose a tomar. **Nu-rariitacura itiniija nu-cujimaca**. Él ha tomado masato todo el día con sus compañeros. *Prdm*: raíz: rariíta.

rar++j++ni *verbo infinitivo transitivo*. repartirse en varias pedazos largas, como un palo que se ha caído y partido en varias partes a lo largo o como las cabeceras de un río, que reparte en dos quebradas de tamaño igual. **Iina Anatimu ja nu-rar++j++ iina-jata taana nu-ájica**. El río Pintuyaca ya se ha repartido con la otra ramana. *Ver*: **raraajuuni (voz activa)**. *Prdm*: raíz: rar++j++.

rasquíta *sustantivo*. rasqueta, herramienta usada para hacer sangrar un palo que tiene resina, usado principalmente en el trabajo de caucho. *De*: rasqueta (castellano).

-raa *clítico modal*. "pues". *Uso*: Este clítico se pega al último del verbo para expresar el compromiso del hablante hacia la cláusula.

ráana *sustantivo*. perdiz, perdiz grande. *Tinamus major*.

ráana ajír+na *sustantivo compuesto*. Una rama baja y libre en la cual los perdices prefieren dormir; el cazador busca los perdices en ramas conocidas de este tipo. *Lit*: 'asiento de perdiz'.

-raata *sufijo direccional*. sufijo direccional que indica movimiento hacia una zona y no un lugar específico.

raati *raíz verbal*. *Ver entrada principal: rariini*.

raáti *sustantivo*. colpa, un sitio donde hay barro que contiene sal, lo cual los animales viene a lamer o chupar.

rica *clítico diminutivo*. clítico diminutivo.

rica solo. **Quí-rica miicura nuú, caa cán++ca parijatacura quiiija**. Lo he hecho yo solo, nadie me ha ayudado.

ricataani *verbo infinitivo transitivo*. sacar la fibra de la hoja de chambira, para luego torcerlo

para hacer sogá. *Prdm*: raíz: ricata.

ricutaani *verbo infinitivo transitivo*. harvest palm fruit bunch; desgajar un racimo de una palmera, puede ser el pijuayo o una chambira; romper algo en dos parte por abrir una rendija; jalar el gatillo de una escopeta, topa un gatillo o peligro de una trampa. **qui-ricutaa nuu**. Voy a desgajarle. *Prdm*: raíz: ricuta.

ricut++ni *verbo infinitivo transitivo*. abrirse o romperse un dedo; escapar el gatillo (o peligro) de una trampa o un gatillo, con el escopeta o trampa se dispara. *Ver*: **ricutaani (voz activa)**.

ricuuni *verbo infinitivo intransitivo*. tener dolor; tener un dolor que dura mucho tiempo como el artritis, una articulación torcida, o un corte que está sanandose; muchas veces se caracteriza este tipo de dolor por decir que punza. **Nu-paqu'+si ricuúyaa**. Su herida duele. *Uso*: El sujeto del verbo indica la parte del cuerpo que duele. *Prdm*: raíz: ricuú.

ricuuni *verbo infinitivo intransitivo*. tener hipo. **Nu-ricuuyaa**. Tiene hipo. *Prdm*: raíz: ricuú.

rihua *adverbio*. tuerto. **Qui-sajii rihua iina ir+hu+**. He cortado tuerto a esta tabla.

rihua anásiiquina *adjetivo compuesto*. chueco, la calidad de tener canilla tuerta o arqueada.

rihua ícana *adjetivo compuesto*. la calidad de tener dientes que no crecen recto, o hablando de una gallina, tener un pico cuya parte superior y la parte inferior no son alineadas.

rihua íy+na *adjetivo compuesto*. la calidad de tener un labio tuerto.

rihua najicána *adjetivo compuesto*. la calidad de tener un nariz tuerto.

rihua namijána *sustantivo compuesto*. biroló, la calidad de tener un ojo tuerto.

rihuacajuuni *verbo infinitivo transitivo*. envolver, hacer en forma de una rueda algo delgado como una sogá o un alambre, dando la vuelta muchas veces. *Prdm*: raíz: rihuacajuu.

rihuacataani *verbo infinitivo transitivo*. doblar algo para que queda en la forma de un círculo o rueda, p.ej. una sogá del monte en lo cual se sarta pescados, luego amarrando los puntos para que no escapen. *Ver*: **rihuaqu+t++ni (voz media)**. *Prdm*: raíz: rihuacata.

rihuacat++ni *verbo infinitivo bitransitivo*. hacer una persona hacer algo en forma de una rueda. *Prdm*: raíz: rihuacat++.

rihuacaani *verbo infinitivo transitivo*. doblar algo duro para que queda de forma abierta,

p.ej. un clavo ha traspasado una tabla que uno quiere doblar para que su punta no sea peligroso, un palito que uno quiere hacer en la forma de una rueda. *Ver:* **rihuaqu++ni (voz media), rihuacataani**. *Prdm:* raíz: rihuaca.

rihuána *adjetivo*. tuerto.

rihuaqu+taani *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse en la forma de un círculo o una rueda, p.ej. un perro he se echado para dormir. *Ver:* **rihuacataani (voz actica)**. *Prdm:* raíz: rihuaqu+ta.

rihuaqu++j++ni *verbo infinitivo intransitivo*. retorcerse (hacerse tuerce, tuerce). *Prdm:* raíz: rihuaqu++j++.

rihuaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. doblarse, hablando de algo relativamente rígido, p.ej. un un palo cuyo corona es demasiado pesado para su tronco, un perro cuando se echa para dormir. *Ver:* **rihuacaani (voz activa)**. *Prdm:* raíz: rihuaqu+, imperfectivo: rihuaquii.

rihuasicajuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer varias torceduras, enrollar muchas veces, p.ej. envolver una sogá en la forma de una rueda; hacer crespo a pelo o una material parecida. *Prdm:* raíz: rihuasicajuu.

rihuasicútina *adjetivo*. zigzag; torcido de manera zigzág.

rihuasicuuni *verbo infinitivo transitivo*. doblar en varias partes, hacer algo en una forma zigzag, como un alambre. *Prdm:* raíz: rihuasicuu.

rihuasiqu+j++ni *verbo infinitivo*. hacer zigzag como la vibora. *Prdm:* raíz: rihuasiqu+j++.

rihuasiitaani *verbo infinitivo intransitivo*. encogerse para dormir o debido al frío, p.ej. la manera de dormir de un perro o un bebe. *Prdm:* raíz: rihuasiita.

rihuisiini *verbo infinitivo transitivo*. deber. *De:* deber (castellano). *Prdm:* raíz: rihuisii.

rihuiijaána *sustantivo*. especie de árbol.

rim++ni *verbo infinitivo transitivo*. tirar baladora o balista. *Uso:* Para indicar que el sujeto no ha matado o ni ha logrado el objeto, se agrega /-jina/ al objeto. *Prdm:* raíz: rím++.

rim+'+taja *sustantivo*. 1. baladora, lo que se usa para tirar semilla, piedra, tierra, etc.; 2. ballista, arco para tirar flecha.

rimúsiija *sustantivo*. escopeta.

rimusiini *verbo infinitivo transitivo*. balear. **Iina icuani cuhuaá amuuyaana nu-rimusii p+s+qu+**. El hombre cazador ha baleado a la sachavaca (está muerto). **Iina icuani cuhuaá**

amuuyaana nu-rimusii p+s+qu+'jina. El hombre cazador ha baleado a la sachavaca (está herido). *Prdm:* raíz: rimusii.

rimuú *sustantivo*. limón. *Prdm:* plural irreg: rimuúhua.

rinaási *sustantivo*. niraási.

riniáaca *sustantivo*. especie de sapo pequeño que vive en las orillas de las quebradas. *Ischonema sp.*

riniquin++ni *verbo infinitivo intransitivo*. patear, revolcarse, p.ej. un pez recién jalado del agua, una animal baleado y herido, una persona muy borracha que está intentando levantarse. *Prdm:* raíz: riniquin++.

rin'+cu *sustantivo*. una bola de resina endurecida que ha salido de un corte en el tronco, p.ej. de un copal o de un azúcar huayo. *Uso:* pos. pref. *Ver:* s+r++ti.

rin++cuuni *verbo infinitivo intransitivo*. salir resina de un corte en un tronco de un palo, lo que luego va endurecer para formar una bola. *Ver:* **rin'+cu**. *Prdm:* raíz: rin++cuu.

ríquija *sustantivo*. cuello, cervíz; cuello de vestido. **pos. pref**

riquijataani *verbo infinitivo transitivo*. romper el cuello de un animal o pez; romper el machiqui o ifelo de un plátano. *Prdm:* raíz: riquijata.

riquijat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. romperse el cuello de un animal o pez. *Prdm:* raíz: riquijat+.

riquiini *verbo infinitivo intransitivo*. crecer, hablando de una planta. **Iina siquiraja iina qui-natacura-na jaa nu-riquiyyaa**. Este maíz que he sembrado ya está creciendo. *Prdm:* raíz: riquii.

riquiitaani *verbo infinitivo intransitivo*. retoñar, dicho de los restos de una planta que ha sido cortado o desmontado; remontar, volverse purma, hablando de una chacra que se ha dejado de cultivar. *Prdm:* raíz: riquiita.

riríqu+tina *adjetivo*. la calidad tener cerda o pelo levantado, como en el caso de ciertas animales cuando enfaden, como la huangana o el puerco espin.

ririqu+t+ cajasína *sustantivo compuesto*. pelo crespo.

ririqu++taani *verbo infinitivo intransitivo*. levantar la cerda o el pelo, en el caso de animales como el sajino, huangana, el puerco espin, el perro, o el gato; estar levantada una material parecido a la cerda, p.ej. la hoja de una casa recién techada. *Prdm:* raíz: riríqu++ta.

ririicuuni *verbo infinitivo transitivo*. regar, p.ej. arroz para pollos, bienes personales en su casa de manera desordenada, los paños de su techo cuando uno está destechando. *Ver: ririiqu++ni (voz media)*. *Prdm:* raíz: ririicuu.

ririiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. regarse, p.ej. en el caso de un grupo de personas conversando, que despues, cada una va a su casa distinta, en el caso de un panero lleno de yuca que se cae, con cada yuca cayendo en diferente sitio, o en el caso de una balsa que deshace, con cada palo yendo en diferente direcciones. *Ver: ririicuuni (voz activa)*. *Prdm:* raíz: ririiqu+, imperfectivo: ririiquii.

Risam'++ni *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre que vivía en el siglo XIX en el alto Río Pintuyacu; él fue conocido por querer dedicarse a casar con trampa /sahuúuna/, pero por no querer trabajar en la chacra; se cuentan varios cuentos graciosos sobre este hombre.

risasiini *verbo infinitivo intransitivo*. rezar. *De:* rezar (castellano). *Prdm:* raíz: risasii.

ritáama *sustantivo*. retama, especie de arbusto introducido cuyas hojas y flores poseen propiedades medicinales; se toman en infusión como tratamiento de enfermedades del hígado y como purgante; se pone las hojas en los nidos de aves de corral para eliminar sus pulgas. *Cassia reticulata*.

riyacáca *sustantivo*. resina de palo, sea en forma líquida o endureda.

riyáj++ *sustantivo*. palisangre, especie de árbol que engruesa hasta 1m, y que posee madera de color rojiza y muy dura, la cual es utilizada para fabricar postes y horcones. *Brosimum rubescense*. *Prdm:* plural irreg: riyáj++hua, riyáj++hu+ya.

riyamúuni *sustantivo*. especie de shuyo que llega a 10cm, de color amarillo con pintas pardas en sus costados; es parecido al /siinaáqu+/, pero su color es menos encendido; vive en las quebradas pequeñas.

riyáqu++ja *sustantivo*. rego rego o rebeco, especie de cunchi que llega a 10cm; tiene astillas filudas y posee un líquido blanco que sale cuando se los agarran; no tiene mucha carne; mayormente se encuentra en tiempo de creciente, en las tahuampas.

riy+'+ti ácusana *sustantivo compuesto*. quinilla roja, especie de árbol con frutos comestibles de color amarillo; el tronco, de color rojizo, es utilizado en la construcción de casas.

Sapotaceae sp.

riy+'+ti musútina *sustantivo compuesto*. quinilla amarilla, especie de árbol con características y usos similares a los de la quinilla roja; pero que se diferencia de ella por el color del tronco. *Sapotaceae sp.*

riíca *sustantivo*. especie de ave no identificado, pequeño, que vive en el monte alto.

riicaani *verbo infinitivo intransitivo*. gruñir, rujar, específicamente en el caso de la huanagana y el chancho. *Prdm:* raíz: riica.

riíhuiya *sustantivo*. varicela.

riím+ *sustantivo*. isleño, variedad de plátano de color amarillo que se pone rosadito cuando está muy maduro; crece en terreno gredoso y muere cuando se produce su segundo fruto o cuando se cubre por otros árboles. *Prdm:* plural irreg. riim'+ya, riim'+ca, riim'aca.

riini *verbo infinitivo intransitivo*. inflarse, como un globo en lo cual se sopla, o la barriga de una mujer embarazada; empacharse, reaccionar mal a una comida, con el efecto de hincharse la barriga y producir eructos hediondos. *Prdm:* raíz: rií.

riini *verbo infinitivo transitivo*. armar una trampa. **Qui-riiyaa qui-sahuúuna**. Estoy armando mi lazo. *Prdm:* raíz: rií.

riiniini *verbo infinitivo transitivo*. hacer turbio el agua de una quebrada por remover tierra, especialmente en el contexto de mañicheo (pesca con barbasco); se realiza esta acción para esconder el barbasco de los sentidos de los peces, y también para atraerlos, porque ciertas especies de peces buscan su alimento en aguas turbias. *Prdm:* raíz: riinii.

riiniitaani *verbo infinitivo transitivo*. remover tierra en una quebrada para hacer el agua turbio. *Ver: riiniini*. *Prdm:* raíz: riiniita.

riitáqui *sustantivo*. sitaraco; especie de hormiga que anda en manadas grandes para cazar otros insectos; los soldados de estas hormigas tienen mandíbulas muy grandes, y da una picadura dolorosa, pero no venenosa; se dice que antiguamente los iquitos usaban las mandíbulas de estas hormigas como anzuelos para mojarra. *Prdm:* plural irreg: riitaquíhua, riitaquíca.

riitáqui siriíja *sustantivo compuesto*. término general para aves hormigueros; estas aves acompañan grupos de sitaracus, y se dice que las hormigas son el barbasco de este ave. *Lit: 'ave de sitaracu'. Formicariidae.*

riitáaja *sustantivo*. el gatillo o el peligro de una

trampa, lo cual la presa topa para disparar la trampa.

riítina *adjetivo*. turbio o opaco. *Ver: musútina.*

riitinuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacerle turbio. *Prdm: raíz: riitinnu.*

riitíri *sustantivo*. patiquina, termino general, varias especies de plantas que se siembra en la huerta que tienen raíces tuberosas, las cuales se rallan y aplican en las heridas de los animales para matar a los parásitos.

riit++ni *verbo infinitivo transitivo*. disparar una trampa por topar contra el gatillo o peligro. *Prdm: raíz: riit++.*

r+cáani *sustantivo*. termino general para cunchis, peces parecidos a bagres. *Prdm: plural irreg: r'+caa.*

r+hu'++ya *sustantivo*. macana blanca, especie de pez muy delgado que llega a 25cm; tiene una carne transparente; no tiene escamas, y tiene una sola aleta en su barriga.

r+qu+naáqui *sustantivo*. zangapilla, especie de arbusto con espigas de flores amarillas, las cuales poseen un olor muy parecido al de la vainilla. *Ver: racánaaca.*

r+r+qu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. encogerse, p.ej. carne que se seca en el sol, o un gusano que se encoge para movilizarse. *Prdm: raíz: r+r+qu++.*

r'+tija *sustantivo*. piqui, nigua, insecto que vive en la tierra pero pone sus huevos en los pies de perros y personas; cuando los huevos empiecen crecer, el sitio empieza doler, requiriendo que se los saca por abrir la piel. *Tunga penetrans.*

-r++ *flexión verbal*. flexión verbal de aspecto perfectivo momentáneo.

r'++ca *sustantivo*. barillal, una zona del monte muy plano que tiene suelo húmedo, lo cual solo permite que crecen ciertos arbolitos que crecen bien derechos y sin ramas; por lo tanto el suelo es libre de plantas salvo de las 'varas' que crecen ahí. aceite caspi /r'++ca náana/ /sásana/, brea caspi, mayormente en las cabeceras de quebraditas muy negras.

r++ca huaráata *sustantivo compuesta*. balata de varillal, especie de palo que crece en las varillales, de lo cual se sacaba la resina después del tumar el palo para hacer jebe natural; se terminaron en los años 1960s por agotar todos los palos en la zona. *Lit: 'balata de varilla'.*

r++ca mináti *sustantivo compuesto*. sacha piña. *Ver entrada principal: cacánaaca.*

r'++ca náana *sustantivo compuesto*. aceite caspi. Árbol cuya nadera es considerada como una de las mejores para la construcción de casas.

r'++caa *sustantivo*. *Ver entrada principal: r+cáani.*

ruhuíra *sustantivo*. lobera, una variedad de yuca bien huayuda, cuyos huayos grandes tienen carapa y carne de color blanco, con poca fibra. El huayo está listo para cosechar en seis meses, pero llega a un tamaño mucho más grande en un año sin malograrse en el suelo. Aunque su huayo es grande, su tronco es chato. *De: lobera (castellano).*

rújuuja *sustantivo*. shicsi huayo de altura, sogá que crece en los árboles de las alturas, que posee frutos comestibles bien rojos con carapa; se cocina los huayos por asarlos o hervirlos, y su carne adentro tiene un sabor similar al del dale dale.

runcaniisi *sustantivo*. huevo de pez (Majanacáani).

rupúuna *sustantivo*. *Ver entrada principal: mísiaa. De: lupuna (castellano).*

rupúuna ácusana *sustantivo compuesto*. lupuna colorada, árbol que llega a 1.50 m de diámetro y tiene corteza entre amarillo y rojo; se le atribuyen propiedades mágicas, hasta decir que es un brujo en sí; se utiliza para hacer daño a las personas, metiendo un ropa de la víctima en un hueco que se hace en el tronco del palo; cuando la brujería es exitosa la barriga de la persona se hincha poca a poca hasta que se muere. El palo osee tronco abultado, el cual se asemeja al cuerpo de las personas dañadas.

rurutaani *verbo infinitivo intransitivo*. hacer bulla, hacer ruido. *Prdm: raíz: rúruta.*

ruruucuuni *verbo infinitivo intransitivo*. gritar. **lina m+yaara nu-ruruucúuyaa amátana anásaca ácuji.** Ese perro estaba gritando fuerte debido del dolor. *Prdm: raíz: ruruucúu.*

ruruuni *verbo infinitivo intransitivo*. ladrar. *Prdm: raíz flexiva: ruút+, raíz derivacional: ruru, imperfectivo: ruútii.*

rusacáca *sustantivo*. flema, la sustancia flemosa que sale de ciertos peces (p.ej. el huasaco) y ciertos palos (p.ej. la topa).

rusaári *sustantivo*. bentón, especie de mojarra que llega a 15cm; tiene escamas muy menuditas de forma triangular; no se agarra con anzuela sino con barbasco; mayormente vive en los caños de las cochas y en las quebradas pequeñas. *Prdm: plural irreg: rusaaríhua.*

rúsuuna *sustantivo*. atadijo, arbolito que crece en las chacras después del primer rozo; llega a 15cm de diámetro y a 5m de altura; la corteza se pela para utilizar como pretina; tiene hojas menudas y lanudas; muere después de uno o dos años. *Trema micrantha*.

rutiáqu++ja *sustantivo*. especie de zúngaro pequeño (30-40cm) con barriga grande y piel flemoso y negro.

rutíina *sustantivo*. bolaina, especie de árbol que tronco delgado (llega a 30cm) que crece en las purmas y tiene hojas parecidas a las de anona, /anúuna/; cuando se saca la corteza, sale una flemosidad de la misma corteza; el tronco sirve para construcción de casa.

ruúcuma *sustantivo*. lúcuma, especie de árbol introducido con frutos comestibles. *Pouteria lucuma*.

ruuhuána *sustantivo*. aguja, término antiguo (dialecto Incáhu+raana). *Ver: ijúuti*.

rúunisa *sustantivo*. lunes, día de la semana. *De: lunes (castellano)*.

ruutína *adjetivo*. resbalosos y flemoso, p.ej. jabon, ciertos peces y palos que están cubiertos con flema resbalosa;.

ruutii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: ruruuni*.

ruut+ *raíz verbal flexiva*. *Ver entrada principal: ruruuni*.

S - s

sacácuji *sustantivo*. panguana, perdiz ondulada. *Crypturellus undulatus*.

sacácuji *sustantivo*. especie de hierba que crece a un metro y luego muere, creciendo nuevamente de las semillas del anterior; esta hierba no soguea, creciendo en puños.

sacána *sustantivo*. término general para carahuascas, árboles que crecen en las bajiales; tienen hojas anchas; el tronco es verde cuando es tierno, y pone blanco cuando es más viejo; se utiliza la corteza para pretinas y sogas, y el tronco sirve para soleras y vigas en la construcción de casas. *Annonaceae sp.*

sacána *adjetivo*. parca, patco, la calidad de una cosa de secar la boca y la garganta cuando se lo emboquea. **Sacána t++ iina miiiti, j+'+ticari taa maquina nuú.** Parca es el casho, cuando está verde.

sacáraja *sustantivo*. mojarra duro, especie de pez con escamas duros; de color blanco, con una raya a lo largo en cada costado; llega a 10cm y mayormente vive en las cochas y en los caños de las cochas.

sacáruuqui *sustantivo*. Ver entrada principal: **siiquiraja**.

sacataani *verbo infinitivo transitivo*. Ver entrada principal: **sacatuuni**.

sacatiica *sustantivo*. tipo de añashua, especie de pez de color bien verde sin picadas o manchas; algunos tienen colas un poco rojito; vive en las quebradas; llega hasta 20cm.

sacatuuni *verbo infinitivo transitivo*. estrechar, rodear algo, hablando de casos en que varios personas sean involucrados. p.ej. en la caza, cuando un grupo de cazadores rodean a una manada de huangana, o en una fiesta, cuando los invitados rodean al cumpleaños. **Iip+ cuuhuaa amuuyáap+ na-sacatuucura iip+ antáaquihua.** Los cazadores rodearon las huanganas. *Prdm:* raíz: **sacatuu**.

sacuaári Ver entrada principal: **an+'+ti**. *Prdm:* plural irreg.: **sacuaaríhua**.

sacújaaja *sustantivo*. termino general para piripiris, una clase de plantas con tallos como hierba y unos raíces que tienen la forma de una bolitas; muchos piripiris tienen usos medicinales o mágicos, p.ej. para curar picaduras de víboras, aumentar la producción de yuca, conseguir suri blanco, conseguir suri

grande, quemar la chacra, hasta matar a los enemigos.

sácuji *posposición*. arriba de.

sacumataáni *adverbio*. en cambio, ya vuelto; esta palabra se utiliza en hacer comparaciones entre dos entidades o actividades para indicar que son muy diferentes o opuestos. **Iina cumacu taariqu+ suhuaani caaya. Iina taana taariqu+ s+++sana caaya sacumataani.** El viejo era buena persona. El otro, en cambio, era una persona mala.

sacunaája *sustantivo*. inayuga, especie de palmera que mayormente crece en tierra gredosa; posee frutos parecidos a los del shapaja que se forman en totoras muy grandes; la base de sus hojas (sus peciolos) son filudos y del hueso de la hoja se fabrican birotos para pucunas; en los tiempos en que se usaba las escopetas abancargas, que se cargaba por su caño, se usaba birutas de inayuga para poner encima fulminante y la munición; este palo también era antiguamente una fuente de sal. *Maximiliana venatorum*.

sacutaári *sustantivo*. Ver entrada principal: **sacutiiri**. *Prdm:* plural irreg: **sacutaaríhua**.

sacutiiri *sustantivo*. especie de mojarra con cuerpo tablacho y color blanco; llega a 5cm y vive en las quebradas. *Prdm:* plural irreg: **sacutiiríhua**.

sacuú *sustantivo*. vela o mecha de ungurahui, hecho de la parte exterior y duro del hueso de la hoja secada de ungurahui; una mecha de un metro de largo dura aproximadamente 20 minutos. *Prdm:* plural irreg: **sacuúhua**.

sacúuna *sustantivo*. Ver entrada principal: **isacúuna**.

sácuuri *sustantivo*. especie de mojarra grande con cuerpo muy tablacho y pecho cuadrado; es de color blanco y llega a 5cm; vive en los ríos. Ver: **sacutiiri**. *Prdm:* plural irreg: **sácuuríhua**.

sáhuaatu *sustantivo*. sábado, día de la semana. De: sábado (castellano).

sahuíja *sustantivo*. piedra. *Prdm:* plural irreg: **sahuíya, sahuíjaca**.

sahuíja *sustantivo*. estrella.

sahuíja *sustantivo*. Ver entrada principal: **ímaaticuaaja**.

sahuijátina *adjetivo*. brillante o reluciente, como las escamas de la paña blanca, o una tela

lentejillas. *Morf:* sahuíja (estrella) + tina (adjetivizador).

sahuijátina *adjetivo*. piedral, la calidad de ciertos suelos de tener muchas piedras.

sahuiráaqui *sustantivo*. camarón; hay dos variedades reconocidos por el río Pintuyacu, uno de color negrito, que llega a 3-4 cm, y uno de color rojito, que llega 7-8cm; se cazan por poner cascaras de yuca en una parte libre de una quebrada; en la noche vienen a comerlos, y se los agarra con llica o flecha. *Prdm:* plural irreg: sahiráaquihua, sahiráaquica.

sahuiráaqui *sustantivo*. claro del huevo.

sáhuiri *sustantivo*. machete. *De:* sable (castellano).

sahuíruuti *adjetivo*. choclo, suave, hablando de la carne de ciertos frutos que no se ha endurecido, p.ej. el coco, shapaja, yarina, o chambira.

sahuíti *sustantivo*. uvilla, especie de árbol con hojas anchos, parecidos a las del cetico; su tronco es blanco y muy derecho, con madera suave; se utiliza para construcción de casas; tiene frutos pequeños y negros que crecen en racimos, de color negro, los cuales son muy dulces. *Pourouma sp.*

sahuíya *sustantivo*. Ver entrada principal: sahuíja.

sahu'+yaaca *sustantivo*. lágrimas. **Qui-sahu'+yaaca sisiiyaa yamiácuji p+-cujimaca iicuaa tiira na-niia-jina.** Mis lágrimas están chorreando porque nuestros compañeros están yendo a su tierra. *Uso:* pos.pref.

-sahu++ *flexión verbal*. morfema de aspecto perfectivo que indica que la acción del verbo se realiza al punto de llegar a en un sitio. **Nu-iicuuyaar++ nu-amaqu+ iicuma. Nu-tacusahu++ nasi iiyaji.** Él caminaba por el camino y paró al canto de su chacra.

sahu'+ca *sustantivo*. tipo de carrizo delgado y no muy alto que crece en las zonas bajas; los antiguos iquitos utilizaban este carrizo, que al ser partido resulta ser muy filudo, como cuchillo para componer las tripas de los animales y cortar los genitales de las niñas recién nacidas.

sahu'+cuaaja *sustantivo*. quio-quio; pez muy parecido al yahuarachi, pero tiene rayas negras y celeste atravez de su cuerpo; tiene cuerpo delgado y llega a 10-15cm; es notable por su costumbre de emitir sonidos como llantos cuando se lo jala del agua.

sahu++cuuni *verbo infinitivo intransitivo*. llorar juntos entre varias personas, p.ej. en un

velorio; llorar cada rato, p.ej. un niño llorón.

Prdm: raíz: sahu++cuu.

sahu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. llorar.

Prdm: raíz flexiva: saáp+, raíz derivacional: sahu+, imperfectivo: saápii.

sahuúuna *sustantivo*. trampa de perdiz, tipo de trampa en que se dobla un palo con lazo que agarra a la cabeza de la perdiz, montete, pucacunga, o cualquier otra ave que anda en la tierra; era común construir cercos hechos de hoja de shapaja en áreas extensas del monte para forzar los animales pasar por una pequeña abertura donde había una de estas trampas.

sahuuuni *verbo infinitivo transitivo*. lazear, especialmente a ganados. *Prdm:* raíz: sahuuu.

sahuuúya *sustantivo*. lazo, p.ej. que se usa para lazear ganados, o que compone parte de una trampa de sogas.

sajína *sustantivo*. jergón, especie de víbora muy venenosa. *Bothrops atrox (forma adulta).*

sajina aaca jinaána *sustantivo compuesto*. yacu jergón, víbora acuática. *Lit:* 'jergón del agua.'. *Helicops sp.*

sajinuuni *verbo infinitivo transitivo*. cortar algo varias veces enseguida, p.ej. para trozar un palo o para matar a un animal. **Iina cuuhuaá amuuyaana, nu-sajínuu iina ísuuja.** Ese cazador ha cortado esa carachupa varias veces. *Prdm:* raíz: sajínuu.

sajiquiini *verbo infinitivo transitivo*. picachear, cortar las ramas de un palo en pedacitos para dejar un tronco sin ramas. *Prdm:* raíz: sajiquii.

sájiri *sustantivo*. abuela o bisabuela. *Uso:* pos. pref.

sajíriisana *sustantivo*. abuela o bisabuela finada. *Uso:* pos. pref. *Ver:* sájiri.

sajitaani *verbo infinitivo transitivo*. cortar algo que está bajo tensión, como una sogas que está resistiendo un peso, o una hoja que uno está agarrando por otro mano para mantenerlo tieso, una práctica común en recoger hojas. *Prdm:* raíz: sajita.

sajii *sustantivo*. castaña, especie de árbol grueso que posee frutos comestibles con nueces aceitosos adentro; la parte externa del fruto, de textura leñosa, se utiliza como adorno; el tronco sirve para hacer canoa. *Bertholletia excelsa.*

sajiini *verbo infinitivo transitivo*. cortar, hachear, o machetear. **N u-sajiqui iina áquica náana cajiija-jata.** Él ha cortado esa rama con hacha. **Iina máaya nu-sajiqui nu-jina.** Este

niño se ha cortado (o ha cortado a otro). *Uso:* Si el corte solamente afecta el superficie del objeto, el objeto lleva la posposición /jina/, pero si el objeto del verbo está trozado o cortado mucho por el corte, no lo lleva. *Prdm:* raíz: saji.

samácu *sustantivo*. 1. tutumo, huingo, una planta cultivada con frutos parecidos a la calabaza, los cuales se ahuecan y dejan secar para luego utilizarlos como envases, o pates; 2. pate, un envase hecho de la planta tutumo. *Cucurbita sp.* *Ver:* **samacuánaaja**. *Prdm:* plural irreg: samacúcu.

samacuánaaja *sustantivo*. término que distingue la planta del tutumo o huingo de los pates, o sea, los envases que se hacen de los huayos de esta planta.

samacuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer pate de un fruto del huingo. *Ver:* **samácu**. *Prdm:* raíz: samacuu.

samája *sustantivo*. especie de concha, antiguamente se usaban la cascara de esta concha para hacer liso la superficie de los tinajas y ollas de arcilla antes de quemarlos. *Uso:* pos. pref.

samája *sustantivo*. shiripira, especie de pez de tipo cunchi de tamaño grande (30cm) con cabeza aplanada y boca grande, como la del zúngaro; tiene un pecho blanco y rayas blancas y negras en sus costados y la espalda; tiene astillas venenosas que causan un dolor fuerte; no tiene espinas es su carne; vive en las ríos y cochas, pero no en las quebradas.

sámaqu+ *sustantivo*. gualdrapa, la capa de musculos en el abdomen. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: sámaqu+ya.

samarataani *verbo infinitivo intransitivo*. descansar. *Prdm:* raíz: samaráata.

samariyuúcuua *sustantivo*. especie de suri grande (llega hasta 5cm de largo y 2-3cm de diámetro) que vive en el tronco del aguaje.

samariyuuja *sustantivo*. especie de suri parecido al suri de aguaje pero mucho más pequeño, llegando a un tamaño máximo de 2-3 cms; principalmente se encuentra en los troncos de pona, y raras veces, en el tronco de aguaje.

samataani *verbo infinitivo transitivo*. deshacer nudo; desamarrar, desatar algo que esta amarrado junto con otra cosa, o en la forma de un bulto; destrenzar. **Qu í -samataa quí-naám+ cú-aniítaja quí-taniini-íira nuú.** Estoy desatando mi carga de hoja para tejerlo. *Ver:* **saquitaani, titaani**. *Prdm:* raíz: samata.

saminája *sustantivo*. rancho, fiambre, comida fria de viaje.

saminijuuni *verbo infinitivo transitivo*. reparar, remedar, o imitar la acción de una persona o un animal, o imitar la llamada o la canción de un pájaro o un animal. **Qu í -saminíjuu p+s+qu+ nu-aniini-íira quí-jin+'+ra.** He reparado la sachavaca para que venga hacia mí. *Prdm:* raíz: saminíjuu.

saminijuuni *verbo infinitivo transitivo*. pensar, con la conotación de preocupación. **Qui-saminíjuuyaa quí-ihuar++ja.** Estoy pensando de mi muerto (e.g. una familia muerta). **Qui-saminíjuuyaa saaca cu-ásaquí** Estoy pensando que voy a comer (porque no hay). *Prdm:* raíz: saminíjuu.

saminiini *verbo infinitivo transitivo*. alistar comida para hacer un viaje, p.ej. sacar la yuca de la chacra, poner yuca en un panero y ponerlo en la canoa, o hacer la farinã, poner farinã en una bolsa y embarcarlo en un bote. **Nu-saminiquí nu-asúraaja Iquítu-jina nu-ihuaani-íira.** Se ha alistado su yuca para que viaje a Iquitos. *Prdm:* raíz: samini.

samír+hu+ *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **samíruhu+**.

samíruhu+ *sustantivo*. un instrumento de cocinar y comer que los iquitos antiguamente hicieron de madera, que tenía la forma de una cuchara ancha, pero sin una parte honda; se usaba para remover la comida tanto para sacarlo de la olla. *Prdm:* plural irreg: samíruhu+ya.

samísu *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **namísu**. *Prdm:* plural irreg: samisúhua.

samít+hu+ *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **samíruhu+**.

samiyáni *sustantivo*. especie de abeja pequeña y de color amarillo, parecida al ramishi, pero cuya miel no es comestible.

samiyíni *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **samiyáni**.

sam+r+t++ni *verbo infinitivo intransitivo*. *Ver entrada principal:* **samarataani**.

sam+r++ni *verbo infinitivo intransitivo*. cansarse. **Nu-sam+'r+r++ nu-anitaani juura umaata naám+** El es cansado por cargar mucha hoja *Uso:* No lleva objeto, pero puede llevar un cláusula de complemento no-finito de modo real. *Ver:* **samuruuni (voz activa)**. *Prdm:* raíz: sam+'r+r+, imperfectivo: sam+'rii.

sám++ra *adverbio*. cada rato, con frecuencia, como hábito. **Sám++ra nu-panii cuuhuaá.** El caza animal a cada rato.

sam+'+rii *base verbal imperfectivo. Ver entrada principal: sam+r++ni.*

sam++r+ *raíz verbal. Ver entrada principal: sam+r++ni.*

samúcuajina *sustantivo.* platanal, una chacra donde mayormente se ha sembrado plátanos. *Ver: samúcuati.*

samúcuam+ *sustantivo.* sachá plátano, especie de planta con hojas parecidas a las del plátano, pero más resistentes, que son usadas para contruir tambos. *Prdm:* plural irreg: samúcuam+ya.

samúcuam+ *sustantivo.* saltón, especie de pez de tipo zúngaro muy grande (llega a casi 3m) con pecho blanco y espalda y costados cenizos; en su espalda lleva una flema que parece como cerda o pelo; solamente se encuentra en los ríos y vive en las profundidades. *Prdm:* plural irreg: samúcuam+ya.

samúcuati *sustantivo.* plátano.

samúcuati im'++ni *sustantivo compuesto.* especie de gusano de plátano.

samuruuni *verbo infinitivo transitivo.* esclavizar, obligar o exigir excesivamente a una persona que trabaje o hacer tareas, p.ej. pedir demasiado a una persona que te ayude; mandar demasiado a una persona hacer tareas o trabajar. **Iip+ paturuuhuaaca na-samuruuyaariqu+ p+-maacatuhua.** Los patrones esclavizaron a nuestros antepasados. *Ver: sam+r++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: samuruu.

sámuu *sustantivo.* paiche, un pez grande que llega a 3-4m y tiene escamas muy duros; antes había mucho en las cochas en el territorio iquito, pero ahora debido a la pesca comercial, casi se ha desaparecido de la zona. *Arapaima gigas.* *Prdm:* plural irreg: sámuuhua.

sámuu íhuaasi *sustantivo compuesto.* tipo de abanico que se teje la hoja de shapaja, y que tiene la forma de la cola de paiche. *Lit: 'cola de paiche'.*

Sanantúuni *nombre propio.* San Antonio de Pintuyacu, nombre de la comunidad más grande del pueblo iquito, fundado en 1911 por Ramón Ampuero, un patrón que trabajaba caucho en la zona, usando personas iquitos como esclavos.

sanáncu *sustantivo.* sanango, arbusto que posee propiedades medicinales, la raíz se toma pura o en aguardiente para aliviar dolores, y para curar el reumatismo y resfríos; tiene el efecto de sentirse muy frío y temblar muy fuerte y

ver alucinaciones en la forma de una neblina; se dice que si no se cumple con la dieta que acompaña estos tratamientos se brota manchas blancas en el cuerpo que permanecen para toda la vida. *De: sanango (castellano).*

sanaani *verbo infinitivo intransitivo.* enderzar algo duro que está torcido o doblado, p.ej. un fierro, una soga del monte duro. *Ver: san++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: saana.

saniána *participio activo.* tener la tendencia de gotear, p.ej. una olla con hueco.

sanitaani *verbo infinitivo transitivo.* medir la largura de un objeto o pesar un objeto; probar alguien en una pelea; probar pescar en un sitio, para ver si se jala los pescados.

Qui-sanitaqui iina saána naana. S++samaj+taami námati t++ iina qui-sajiqui. He medido la largura de este palo. Tres brazos es lo que he cortado.

Qui-sanitaa tamaayaja pápaaja siyuuni. Voy a probar por si acaso de anzuelear pescado (o sea, para ver si jala). *Prdm:* raíz: sanita.

sanit++ni *verbo infinitivo bitransitivo.* hacer o permitir probar una comida o bebida. **Nu-sanit++ quiija iina itíniija.** Me ha hecho probar este masato. *Prdm:* raíz: sanit++.

saniini *verbo infinitivo transitivo.* probar una comida o bebida. **Qui-saniqui iina itíniija ipana cuquisácari.** He probado este masato para ver si es fuerte. *Prdm:* raíz: sani.

san'+ra *sustantivo. Ver entrada principal: s+n'+r+.*

san'+ri *Ver entrada principal: s+n'+r+.*

san'+r+ *sustantivo. Ver entrada principal: s+n'+r+. Prdm:* plural irreg: san+r+hua.

san+t++ni *verbo infinitivo transitivo.* hacer gotear; sangrar un animal que se ha muerto por trozar el pescuezo, p.ej. un pato; destilar un trago por medio de un serpentina. *Prdm:* raíz: san+t++.

san++ni *verbo infinitivo intransitivo.* gotear. *Prdm:* raíz: san+; imperfectivo: sanii.

san++ni *verbo infinitivo intransitivo.* enderezarse o levantarse de una posición sentado, encogido, agachado, o echado, p.ej. enderzar el cuerpo cuando se levanta de una silla, o enderezarse despues the caminar agachado debajo de ramas bajas. *Ver: sanaani (voz activa).* *Prdm:* raíz: saan+, imperfectivo: saanii.

santamariiya *sustantivo.* santa maria, planta medicinal que crece en las chacras; las hojas

mezcladas con alcanfor y aguardiente se utilizan para el dolor y los cólicos, aplicándolas directamente en la zona adolorida; la cocción de las hojas se toma para adelantar el parto. *De:* santa maría (castellano).

sapáca *sustantivo*. suciedad en el superficie de algo, p.ej. suciedad en el cuerpo que resulta de no bañarse, o la nata de leche que quede en una olla.

sápara *sustantivo*. vulva. *Ver:* **jínacucu**, **mucúraasi**.

sapatíqui *sustantivo*. tipo de chacruna, una planta que tiene la forma de un bijao pequeña; sus hojas se utiliza en la preparación de ayahuasca, y tiene el efecto de traer visiones de la oscuridad, como si fuera entrando en nubes negras.

sapatíqui *sustantivo*. especie de zúngaro de color bien negro que llega a 1.50 m; tiene astillas y barba y es conocido por llevar bastante manteca de color amarillo; vive en las profundidades del río.

sápatu *sustantivo*. zapato. *De:* zapato (castellano).

sapatuuni *verbo infinitivo intransitivo*. ponerse zapatos. *Prdm:* raíz: sapatuu.

sapaá *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **sapaáni**.

sapaajína *sustantivo*. nido o cama de lombriz, un sitio de abunda los lombrices, los cuales se sacan para usar como empate. *Ver:* **sapaáni**.

sapaáni *sustantivo*. 1. lombriz, término general para lombrices; 2. lombriz ascaris, un parásito de que sufre la gente. *Prdm:* plural irreg: sapaá, sapaanihua, sapaanica.

sapaani naám+ *sustantivo compuesto*. *Lit:* 'hoja de lombriz'. *Ver entrada principal:* **pas'+m+**.

sapaanúuti *sustantivo*. chicle huayo, especie de árbol con pequeños frutos comestibles con carapa amarilla y resinosa; las frutas tiene muy poca carne, la cual es muy dulce, con sabor de chicle, sobre una semilla dura.

sápaasi *sustantivo*. *Ver entrada principal:* **asapáasi**.

sapáaya *sustantivo*. zapallo, planta cultivada, posee frutos comestibles. *De:* zapallo (castellano).

sapiraaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. extraviarse, perderse. **Iina nacusijii caa naqui-jina am+yaaquiinina iyarácata nu-sapiraáqu++yaa**. Él que no sabe andar en el monte, rápido se pierde. *Prdm:* raíz: sapiraáqu++.

sap'+yaja *sustantivo*. ticté; molleja.

sap'+ja *sustantivo*. termino cariñativo para la yuca. *Uso:* pos. pref.

sapucuáca *sustantivo*. espuma de cualquier origen, p.ej. espuma de masato fermentado, espuma del río que se encuentra en palizadas, o la espuma en la cual ciertos sapos ponen sus huevos.

sapucuaca jinaána *sustantivo compuesto*. piedra pomo, tipo de piedra que se forma de la espuma del río, que rebalsa en el agua. *Lit:* 'de espuma'.

sapucuataani *verbo infinitivo transitivo*. sacar la espuma de algo, p.ej un balde de masato muy fermentado. *Prdm:* raíz: sapucuata.

sapucuuni *verbo infinitivo intransitivo*. espumear, producir espuma p.ej. el masato cuando se fermenta. *Prdm:* raíz: sapucuu.

sapujuuni *verbo infinitivo transitivo*. rebuscar, juntar restos dejados o cosas botadas; tomar como esposo o esposa una persona despreciada por otros. **Nu -iicuaqui máquisi-úuura asúraaja sapújuuni ánuura**. El-ella se ha ido a la chacra para rebuscar yuca. **Qui-sapújuuyaa samúcuaati**. Estoy rebuscando plátano. **Iina maniini nu-sapújuu iina iimina puquícu iina nacumari siqu+cura**. Este joven ha recogido esta canoa podrida que su dueño ha botado. **Nu-sapújuuyaa iina m+saji iina n+yaáca siqu+cura nu-acumiini-iira nuu**. Él esta recogiendo esa mujer que su marido ha dejado para reunir con ella. *Prdm:* raíz: sapújuu.

sapuraáti *sustantivo*. caura, especie de árbol maderable que mayormente crece en los bajiales, tiene un tronco grueso (1-1.5m) y hoja menudita, similiar a la shiringarana, de madera rojiza; se utiliza para madera de aserrío, para boyas, y para leña; también tiene resina, lo cual se usaba antiguamente para hacer ligas para amarrar el pelo.

sapúti *sustantivo*. gripe, cualquier enfermedad respiratorio que produce mucho moco; moco, sea causado por enfermedad o no.

sapúuti *sustantivo*. zapote. *De:* zapote (castellano).

sapúti namijána *adjetivo compuesto*. mutishco, la calidad de tener ojos azules, verdes, o amarillos, como ciertas personas y animales.

sáquiya *interyección*. "bien hecho", "buena cosa", en el contexto de que alguien que se odia sufre un percance o castigo, o finalmente hace algo que el hablante se gusta. **Sáquiya nu-ihu++r+qui**. Bien hecho que se ha muerto. **Sáquiya nu-iicuaqui**. Bien hecho que se ha

ido.

saquína *adjetivo*. talluda o caulla, la calidad de yuca de ser malograda y incomestible al cosecharla, por tener demasiado fibra o por tener partes duros y otras partes muy suaves.

saquína *adjetivo*. brillante, como la parte adentro de una concha, o la calidad de ojos azules, verdes o amarillos, como tienen ciertas personas y ciertas especies de animales.

saquin+taani *verbo infinitivo transitivo*. reñir con la vista, hacer guiños con los ojos para demostrar su enfado a otra persona. **Iina m+saji nu-saquina+taqui iina nuucuáana**. Esta mujer está riniendo al ladrón con su vista. *Prdm*: raíz: saquin+ta.

saquitaani *verbo infinitivo intransitivo*. sacar el corazón de una planta; esto incluye el proceso de sacar la parte blando de un tronco de pona, la fibra de un cogollo de aguaje, la carne de un fruto de mishquipanga, la fibra de algodón del huayo del algodón, o la fibra dura de un tamshi. *Ver*: **amataani**, **ásaqui**. *Prdm*: raíz: saquita.

saquiini *verbo infinitivo transitivo*. aborrecer, odiar. **Iina icuani nu-saquiya iina taana yami-ácuji nu-aaticura nuu**. Este hombre odia al otro porque le ha criticado. *Prdm*: raíz: saquii.

saquiisána *adjetivo*. aborrecido. **Iina nuucuáana saquiisána t++**. El ladrón es aborrecido (por todos).

saquiiaána *sustantivo*. una persona que aborrece a otra persona.

saqu'++ca *sustantivo*. masa de masato, una masa hecho por moler yuca cocinada; es importante mascar una porción de la masa para que fermenta bien.

saqu'++ni *verbo infinitivo transitivo*. 1. mascar comida para tragarla; 2. mascar yuca cocinada para hacer /saqu'++ca/, masa de masato; también se dice /itipiini/. *Ver*: **itipiini**. *Prdm*: raíz: saqu'++.

saqu'++qu'++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer masa de masato, refiriendo a todo el proceso, desde que sale cocinado de olla, o sea moler la yuca, masticarlo, y ponerlo a fermentar. *Prdm*: raíz: saqu'++qu'++.

sarácutina *adjetivo*. ralo ralo, la calidad específicamente de un techo de tener muchos huecos, sea por estar viejo o por tener crisnejas mal tejidos.

sarámaaja *Ver entrada principal: s+r'++maaja*.

sarána *sustantivo*. ralo, escaso, tejido flojo; refiere

a la calidad de algo tejido flojo, o sea, no muy apretado o tupido, sea de proposito, como en el caso de ciertas jicras, hamacas, o cernidores, o por accidente como en el caso de hojas de irapay tejido para techo, lo cual indica que hay espacios o vacios entre las hojas, que permite que la lluvia entra.

saraani *verbo infinitivo transitivo*. derramar algo de un recipiente; vaciar un envase por voltearlo o birarlo. **N u-saataqui asúraaja nu-ajana jinacuma nu-cusi jinacumaji**. Ella ha vaceado su yuca dentro de la batán desde su olla. *Uso*: el objeto es el contenido de la olla que se ha vaceado. *Ver*: **sar'++ni (voz media)**. *Prdm*: raíz: saata.

saraasiini *verbo infinitivo transitivo*. salar, empistar carne o pescado para preservarlo. *De*: salar (castellano). *Prdm*: raíz: saraasii.

sarit'++ni *verbo infinitivo intransitivo*. arrancar algo que está metido en un objeto, una persona o una animal, con el efecto que daña al objeto, persona en animal, p.ej. puede referir a lo que pasa cuando se arraca un arete, paritendo la oreja, o en el caso de peces, refiere a la herida que recibe el pez cuando se zafa de un anzuelo, o puede referir al dañar una olla vieja por arranar una asa. *Prdm*: raíz: sarit'+.

sáriina *Ver entrada principal: asáriina*.

sar'++ni *verbo infinitivo intransitivo*. derramarse; voltearse o virarse una canoa, bote, o balsa. *Prdm*: raíz: saat+, imperfectivo: saatii.

sar'++ti *sustantivo*. cunchi negro, especie de bagre negro que vive en las quebradas que nacen de aguajales y también viven en las cochas en los cuales terminan estas quebradas; mayormente vive bajo de las champas cerca del canto; tiene cabeza grande y un cuerpo grueso, que llega a 40 cm; tiene astillas venosas que dan una picadura dolorosa; tiene carne medio amarillo que es muy buscado para patarashca. *Prdm*: plural irreg: sar'++tíhua.

sar'++tím+ *sustantivo*. *Ver entrada principal: icuasím+*.

sarutasiini *verbo infinitivo*. saludar. *De*: saludar (castellano). *Prdm*: raíz: sarutasii.

sasacaraahu'+ya *sustantivo*. tabiquero, cartilago nasal. *Uso*: pos. pref.

sasája *sustantivo*. pulmón. *Uso*: pos. pref.

sasána *adjetivo*. liviano; dejado, flojo, la calidad de ser cobarde, de no saber o querer defenderse en una pelea.; liviano, hablando de madera, especialmente si flota; la calidad de ciertas tipos de leña de no arder con mucha

potencia.

sásana *sustantivo*. brea caspi, especie de árbol maderable que crece en las varillales; el tronco es bien derecho y amarillo, llegando a 15m de altura; cuando es delgado, se lo utiliza para la construcción de casas; también sirve como madera de aserrío. *Caraipa sp.*

sasánaaca *sustantivo*. especie de hierba que crece en las chacras y que tiene hojas menudos en su tallos, los cuales contienen mucha agua; tiene flores blancas y llega a 1m de altura.

sasanuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer dejado, hacer pasivo o cobarde a una persona; se cree que si un hombre tiene contacto con la sangre menstruado de una mujer, eso se va a hacer dejado; secar un palo para hacerlo flotar. *Ver: sas++ni. Prdm: raíz: sasanuu.*

sasaquícuua *sustantivo. Ver entrada principal: sasaquícuua íiraana.*

sasaquicuaa íiraana *sustantivo compuesto*. toé, planta medicinal que se tomaba antiguamente por propósitos chamánicos; los últimos conocedores de esta planta entre los iquitos se murieron en el siglo XIX o antes; se cree que está planta permitió que los chamanes curar a enfermos y hacer cosas increíbles como volar a visitar el cielo y tener fuerza superhumano El toé es el macho del especie, la hembra siendo el maricahua, que se llama /isúuna/. Se cree si no se dieta suficientemente cuando se toma, que la persona va a empezar cavar en la tierra hasta llegar a un mundo que existe debajo de nuestro mundo.

sásaqu+ *sustantivo*. champal, hojarascal, una zona plana y seca en que la hoja no se pudre, sino que amontona, formando una hojarascal de una profundidad de hasta medio metro.

sasáqu+tiqui *sustantivo*. una área de champal, sasaqu+.

sasáqu+ya *sustantivo*. especie de víbora pequeña y no venenosa, parecida a la afananga, que vive en champa o hojarascal. *Clelia clelia clelia.*

sásaaca *sustantivo*. hierba mudo, especie de hierba que crece en terreno arenoso, u que carece de flor o fruto, reproduciendo por la raíz; se utiliza para hacer colchones y nidos de gallinas.

sás+ti *sustantivo. Ver entrada principal: s+r'+hu++ja.*

sas++ni *verbo infinitivo intransitivo*. endormecer una parte del cuerpo. *Prdm: raíz: sas++.*

sas++ni *verbo infinitivo intransitivo*. hacerse dejado, hacerse pasivo o cobarde. *Ver:*

sasanuuni. Prdm: raíz: sas++.

sas++quiini *verbo infinitivo transitivo*. endormecerse en varias partes del cuerpo. *Prdm: raíz: sas+quii.*

sás++ti *sustantivo*. término general para cien pies y mil pies.

sataniini *verbo infinitivo transitivo*. sonreirse a una persona. **Iina maniini nu-sataniiyaa iina m+saji.** El joven está sonriendo a esa mujer. *Prdm: raíz: satanii.*

sataqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. reirse varias veces enseguidar, carcajear. *Prdm: raíz: sataqu++.*

sataani *verbo infinitivo intransitivo*. reír. *Prdm: raíz: sata.*

satíja *sustantivo*. huangana bujurqui, especie de pez que llega hasta 15cm; tiene una boca amarilla y escamas entre blanco y verde; tiene trompo largo, y tiene espinitas parecidas a la cerda de la huangana en su lomo.

saa ahuásina *adjetivo compuesto*. la calidad de tener dedos largos como el iguano, el maquizapa, y ciertas personas; antiguamente se consideraba dedos largos como feos; entre los grupos los Majanacáani eran conocidos como tener dedos cortos, en contraste con los Incahu+raana.

saa ariyasina *adjetivo compuesto*. la calidad de tener un escroto que cuelga larga.

saáca *palabra interrogativa*. qué. ¿S a á c a quia-miiyaa? ¿Qué estás haciendo?

saáca *pronombre indefinido*. que, algo. **Ca-quí-nacusii saáca-jata quí-nu ampísii.** No sé con qué voy a curarle.

saaca ácuji *palabra interrogativa*. porqué. ¿Saaca ácuji nu-nacusii juura umaata? ¿Porqué sabe tanto?

saaca íira *frase interrogative*. para que. **Saaca íira quia-ániqui?** Para que has venido?

saacácuja *Ver entrada principal: sacácuji.*

saacáaya *pronombre indefinido*. algo, cualquier cosa. **Na-nacusiaariqu+ s++sarica saacáaya miini.** Sabían hacer algunas cosas. **Ajapaqui saacáaya cuar++niini nuu.** No faltaba nada.

saacúuna *sustantivo*. yana vara o pisango caspi, árbol que crece mayorment en las purmas de tierras gredosas, formando troncos bien derechos que llega a 15m, los cuales son utlizadas para hacer el armázon de techo de casas hecha con techo de crisneja; el tronco es de color de cenizo oscuro brillante.

sáahuu *sustantivo*. sabalillo, especie de pescado parecido al sabalo huayero, /aaca iyuuri/, pero

más pequeño (10cm) y con ojos más resaltantes y cola negro.

saamajáani *adjetivo*. alto, hablando de un hombre o un palo.

saamájaati *adjetivo*. alta, en el caso específico de una mujer.

saámicari *adverbio*. primera vez. **Saámicari qui-iicuacura tíra Iquútu-jina**. Por primera vez me he ido a Iquitos.

saámina *adjetivo*. nuevo, p.ej. un objeto recién comprado o confeccionado, un esposo o esposa nuevo, un amigo recién encontrado, o un hijo recién nacido. **Nu-miiyaa núquiica iíta saámina**. Está construyendo una casa nueva.

saámíta *adverbio*. recién. **Saámíta turiíja t++ iina cuuhuaá**. Esta carne está recién ahumado.

saána *adjetivo*. largo.

saanuuni *verbo infinitivo intransitivo*. hablar, conversar; invitar. **Nu-saanuuyaa nu-jata**. Le está conversando. **Nu-saanuuyaa nu-ánuura**. Le está invitando (p.ej. para comer) *Uso*: El sentido de conversar requiere un argumento oblicuo que lleva la posposición /-jata/, y el sentido de invitar requiere un argumento oblicuo que lleva la posposición /ánuura/. *Prdm*: raíz: sanuu.

saápi *sustantivo*. raya, la especie de raya mas común de la zona; es de color marron con puntos grandes de amarillo; tiene cuerpo tablacho y rabo largo. *Ver*: **m+yaára saápi, tacúnaari**. *Prdm*: plural irreg: saapihua, saapíca.

saápi aniásiri *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal*: **saapi táaja**.

saápi táaja *sustantivo compuesto*. raya chupa, flecha para pescar hecha de un clavo, con lengüetes parecido a la espina de una raya. *Lit*: 'lanceta de raya'. *Ver*: **saapi aniásiri**.

saapii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: **sahu++ni**.

saap+ *raíz verbal*. llorar. *Ver entrada principal*: **sahu++ni**.

saáqui *sustantivo*. estirón de un río, una parte recta y largo del río, donde no hay vueltas. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: saaquíhua.

saáquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal*: **saáqu++ni**.

saaqu'+niini *verbo infinitivo transitivo*. contar un cuento a una persona. **Iina cumáati nu-saaqu'+niiyaa nu-ájinati jaataráta na-cajiiyaariqu+na p+y++ni m+saji iinana irisiiyaariqu+ samicarí**. La vieja esta

contando a su nieta como festejaron a todas las mujeres lo que tenían su menstruación primera vez. *Uso*: El verbo es transitivo, pero también puede llevar una clausula finito con /jaatarata/ o /j++tarata/ como complementizador. *Prdm*: raíz: saaqu'+nii.

saaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. contar, narrar un serie de acontecimientos; conversar sobre un tema, en lo cual figura muchos cuentos sobre el tema. **Iina cumaca nu saáqu+qui j++taráta na-iiquiaariqu+ iip+ maacatuha**. Este viejo ha contado como vivían los antepasados. *Prdm*: raíz: saáqu+, imperfectivo: saáquii.

saaqu'+ni *sustantivo*. cuento, historia. *Prdm*: plural irreg: (masiána) saaqu'+ni, saaqu'+nihua.

Saarácu *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre que vivía por río Chambira en las primeras décadas del siglo XX, se murió en aproximadamente 1955; era conocido como un /siimána/ poderoso, de hecho el último /siimána/ muy poderoso; se dice que se murió en una lucha con tres otros chamanes de Moronococha que duraba tres meses, en lo cual capturaron a su alma; su nombre en castellano era Santiago.

saasána *adjetivo*. Algo que tiene la calidad de cutipar a los niños, generalmente comidas que tiene el efecto de dañar a los niños que lo come; diferentes plantas y animales cutipa de diferente manera. El perdiz /ráana/ se cutipa al niño con el efecto de que sus dedos del pie se troza, por el hecho de que los pies del perdiz son laja-laja; la viejilla /tiqu++caani/ cutipa al niño para que no crezca, porque la viejilla es una planta chata; la raya /saápi/ se cutipa cuando se desprecia a una parte cocinada de la raya y luego se vuelve comerlo; en el ultimo caso el efecto es una herida parecida a la llaga, que carcome toda la cara, empezando con el labio, de la misma manera en que una raya carcome a una playa; el pelejo /cáaji/ se cutipa cuando los padres hacen reír a la forma deformada de las piernas y pies del pelejo.

saásaaja *sustantivo*. shansho, especie de ave que se encuentra muy poco en el territorio iquito. *Opithocomus hoazin*.

saata *raíz verbal*. *Ver entrada principal*: **saraani**.

sáati *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **s'+p+**.

saáti *sustantivo*. camitillo del monte, especie de árbol con huayos dulces muy parecidos a los

del caimito, los cuales son comidos por el mono choro; tiene tronco rojizo, resina blanca y madera muy dura; llega a 30m de altura, y se utiliza para horcones de casas. *Pouteria sp.*

siacurusiini *verbo infinitivo transitivo*. mezclar algo en un líquido, masa, o polvo. p.ej. mezclar masa nueva con masa vieja cuando se lo cola para masato, o mezclar arena con cemento, o mezclar azúcar con café. *Prdm*: raíz: siacurusii.

siacurusiitaani *verbo infinitivo transitivo*. mezclar masa de masato ya bien fermentada con masa recién hecha, para que la masa nueva se fermenta. *Prdm*: raíz: siacurusiita.

siacuú *sustantivo*. especie de mosquero pequeño, un ave que se alimenta de insectos. *Myiarchus sp.*

siahuíinta *sustantivo*. guava; guayaba, especie de árbol con frutos comestibles; la corteza y los retoños de las hojas se cocinan, se obtiene un líquido patco /sacána/ que es usado para curar la diarrea. *Psidium guayaba*.

siahuíita *sustantivo*. chaveta. *De*: chaveta (castellano=).

siámuri *sustantivo*. shihuango, caracara negro, un ave parecido a un gavilán; se dice que el shihuango es el hermano de la sachavaca y que contesta el silbo de la sachavaca, llegando para sacar sus garrapatas. *Daptrius ater*.

siámuri íniija *sustantivo compuesto*. ojo de vaca, especie de sogá que crece pegado a los palo; posee frutos en la forma de vaina con varias semillas redondos y planos que se utiliza como adorno en la artesanía; se utiliza el tallo de la sogá para curar a tumores o chupos, rallándolo y aplicándolo a la parte afectada. *Lit*: 'huayo de shihuango'. *Ver*: **siamuri íija**.

siámuri íija *sustantivo compuesto*. *Lit*: 'huayo de shihuango'. *Ver entrada principal*: **siamuri íniija**.

siancanáacu *Ver entrada principal*: **sip+**.

siancáaca *sustantivo*. chancaca, un producto de la caña, un sólido hecho por cocinar y moldear el jugo de la caña en un molde de madera balsa. *De*: chancaca (castellano).

siapuucataani *verbo infinitivo intransitivo*. remover rápidamente el superficie del agua con la punta de la barandilla, una estrategia usado para atraer ciertas especies de peces como la mojarra, /nujija/, el huasaco, /páasi/, y el tucunare, /ahuáara/. *Prdm*: raíz: siapuucata.

siáquisi *sustantivo*. shacsho, pollo que tiene plumas crespas. *De*: shacsho (castellano).

siarácu *sustantivo*. llaga, leishmaniasis, enfermedad que produce una herida en cualquier que no sane sino que crece hasta que, a veces, se mata al enfermo.

siarampiíhu+ *sustantivo*. sarampión, una enfermedad que mató a mucha gente iquito en la primera mitad del siglo XX. *De*: sarampión (castellano).

siariáapa *sustantivo*. charapa, especie de tortuga acuática. *Podocnemis expansa*. *De*: charapa (castellano).

siaruúhua *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **siaruúja**.

siaruúhua ajápaca *sustantivo compuesto*. cachabota avispa, especie de avispa muy pequeño de color negro, tiene un nido que tiene una forma parecida a una bota, es común que el paucar hace su nido donde hay un nido de esta especie de avispa. *Lit*: 'avispa de los paucares'.

siaruúja *sustantivo*. paucar amarillo, cacique lomiamarillo, un ave muy común y silbador que imita muchos tipos de aves; hacen nidos hecho de hebras de aguaje que cuelgan de las ramas de los palos, formando grandes colonias. *Cacicus cela*. *Prdm*: plural irreg: siaruúhua.

siaruúqui *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **siáaru**. *Prdm*: plural irreg: siaruúquihua.

siaríica *adverbio*. más luego. **S i a a r í i c a** **p+-nu-miir++**. Más luego lo vamos a hacer.

siáaru *sustantivo*. pinsha, tucán de rabadilla dorada. *Ramphastos culminatus*. *Prdm*: plural irreg: siáaruhua.

sicáratina *adjetivo*. áspero, hablando de un superficie como madera cortada con motosierra que deja hebras, bolitas, y champa; también es una característica de la corteza de ciertos palos que descara frecuentemente; también refiere a metal oxidado que tiene pequeños huecos en el superficie.

sicaani *verbo infinitivo transitivo*. hacer el amor. **Iina icuani sicaa nu-majaana**. El hombre está haciendo el amor con su mujer. *Uso*: el sujeto es obligatoriamente masculino. *Prdm*: raíz: sica.

sicuanáca *sustantivo*. *Ver entrada principal*: **im'++ca**.

sicuanája *sustantivo*. piojo.

sicuanaja naáqui *sustantivo compuesto*. liendre. *Lit*: 'huevo del piojo'.

sicuanája paniáana *sustantivo compuesto*. término general para busca piojos, o mantidas.

Lit: 'buscador de piojo'. Mantodea.

sicuanája s'++ri *sustantivo compuesto. Ver entrada principal: sicuanája paniáana.*

sicuanáqu+ *sustantivo. Ver entrada principal: im'++ca. Prdm: plural irreg: sicuanáqu+hua.*

sicuaniiini *verbo infinitivo transitivo. despiojar, buscar y sacar piojos en el cabello. Prdm: raíz: sicuani.*

sicuaran++ni *verbo infinitivo transitivo. asquear, tener asco a algo. Qui-sicuaran++yaa iina aaca yami-acuji taa sucuarana. Tengo asco a este agua porque está sucia. Prdm: raíz: sicuaran++.*

sicuaári *sustantivo. mari mari de bajjal, siso huayo, una palo que crece los bajjales con madera amarillo que es bueno para aserio; antiguamente se usaba el huayo de esta árbol, conocido como siso huayo, para quitarse el siso, sobando el pulpo del fruto sobre el cuerpo. Vatairea guianensis. Ver: asicuaári.*

sicúja *sustantivo. erizo, casha cushillo, puerco espín, mamífero que encuentra comunmente en las colpas y es de hábito arboreo; se dice que come la corteza de la /huacapurána/ y otros especies de palos con corteza amarga. Coendou prehensilis.*

sicúti *sustantivo. pijuayo blanco, una variedad de pijuayo que posee frutos blancos o amarillos. Bactris gasipaes.*

sicuuni *verbo infinitivo transitivo. Ver entrada principal: sicaani. Prdm: raíz: sicuu.*

sihuanácaaja *sustantivo. término general para colaespinas, una familia de aves. Synallaxis spp. y Cranioleuca spp.*

sihuánajina *sustantivo. cañal, una chacra de pura caña dulce.*

sihuánaaja *sustantivo. caña dulce; especie de planta cultivada, se utiliza para fabricar miel, aguardiente, masato, etc; el bagazo tiene uso similar al de la fibra de yanchama.*

sihuánaaja *sustantivo. especie de pez de tipo zúngaro parecido al dorado /samúcuam+/ pero más pequeño (1m); se dice que lleva el mismo nombre de la caña dulce porque su cráneo es hecho de hueso suave que se puede masticar fácilmente, como la caña.*

sihuanaajáaca *sustantivo. jugo de caña o huarapo, jugo de caña fermentado.*

sihuan++ni *verbo infinitivo intransitivo. llegar. lip+ macatuhua sihuan+quiaqu+na tíira Tacarnáacu ájicuura. Los antepasados llegaron en la boca del río Nanay. Prdm: raíz: sihuaán+, imperfectivo: sihuaánii.*

síhuaaca *sustantivo. tipo de chicha hecho con maíz choclo.*

síhuaam+ *sustantivo. panca de maíz; es utilizada para brillar ollas y para hacer nidos para gallinas.*

sihuaam'++ni *sustantivo. especie de moena que crece en los bajjales, en contraste con muchas otras muenas, la madera no tiene olor; cuando es delgado se utiliza para construcción de casas, cuando es grande sirve para aserrío y para fabricar botes.*

sihuaánii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: sihuan++ni.*

sihuaára *sustantivo. 1. diablo, fiera, demonio de la selva; 2. persona loca que puede causar daño a si mismo o a otra persona; se explica su comportamiento por decir que un demonio ha entrado en la persona para hacerle violento; también se usa la palabra de manera graciosa para referir a personas o niños traviesos. Prdm: plural irreg: sihuaaraá.*

sihuaára jún++ni *sustantivo compuesto. un mal aire que sale de espíritus o diablos que produce enfermedades en las personas. Lit: 'aliento de demonio'.*

sihuaara sapúti *sustantivo compuesto. planaria de tierra. Lit: 'moco de demonio'. Turbellaria.*

sihuaarácana *sustantivo. en sentido positivo, refiere a alguien chistoso que siempre hace bromas; en sentido negativo, un loco impulsivo que se caracteriza por no sentir dolor o insultos y fácilmente herir o insultar a otros.*

sihuaarasiini *verbo infinitivo intransitivo. alocar, perder el control del cuerpo o del mente, sea por un choque, como la muerte de un pariente o una traición, o por tomar una purga o tomar demasiado masato. Prdm: raíz: sihuaarasi.*

sihuaaraá *sustantivo. Ver entrada principal: sihuaára.*

sihuirinaaja *sustantivo. charapilla, variedad de ají, con frutos amarillos o rojos, muy pequeños y redondos. Capsicum sp.*

sihuísiaaja *sustantivo. pene. Uso: pos. pref. Ver: jíina.*

sihuíya *sustantivo. Ver entrada principal: sihuíca.*

sihuiyuuni *verbo intransitivo. Ver entrada principal: siyuuni. Prdm: raíz: sihuiyuu.*

sihuíca *sustantivo. anzuelo. Prdm: plural irreg: sihuiya.*

Sihuícaraaja *nombre propio. Ver entrada principal: Sihuíqu+raaja.*

Sihuiiqu+raaja *nombre propio*. 1. nombre personal antiguo; 2. Bonifacio Inuma, el abuelo de Hermenegildo Díaz Cuyasa, llevaba este nombre; 3. Una mujer, también conocida como Iyúuri, llevaba este nombre, por haber enganchado a su lengua con un anzuelo.

sihu+raani *verbo infinitivo transitivo*. pasear, visitar. **Nu-sihu++racura nu-is'++cu**. Ha visitado su amigo. *Prdm*: raíz: sihu++ra.

sihu+'+ca *sustantivo*. un plato antiguo, poco comido actualmente, que se prepara de las hojas de airambo /ám++ca/ o de yuca /asúraaja iim+;/ se hierva las hojas, luego exprimiendo el agua, de que queda una masa pesada; esa masa se puede comer así o freirla.

sihu++rajuuyáana *sustantivo*. paseadero, alguien que visita frecuentemente a todos sus vecinos.

sihu+'+taam+ *sustantivo*. tuza de maíz; antiguamente se utilizaba para transportar el fuego entre sitios alejados, como una vez que se enciende la tuza no apaga ni arde rápido.

sijuuni *verbo infinitivo transitivo*. puzangear, una practica antigua entre los iquitos de usar una planta (actualmente desconocido) para hacer una persona querer a otra persona. **Iina maníini nu-sijuu iina quitáaca**. Este joven ha puzangeado a esa señorita. *Prdm*: raíz: sijuun.

simája *sustantivo*. Ver entrada principal: **cusúja**.

simájaana *sustantivo*. huamanzamana, árbol que crece en purmas, con tronco delgado y una copa de hojas en la corona; es maderable se utiliza para aserrío, y para la construcción de casas, pero pudre rápido se está expuesta a la lluvia, las hojas tiernas se utilizan para eliminar los piojos de las aves de corral, poniéndolas en sus nidos.

simajuuni *verbo infinitivo intransitivo*. huicapear, tirar algo pequeño, p.ej. una piedrita o una bolita de tierra. **Qui-simajuu tacusi-jina**. He huicapeado a la araña. *Prdm*: raíz: simajuu.

simajuutaani *verbo infinitivo transitivo*. huicapear con algo pesado, tirar algo pesado, p.ej. un animal, o algo grande, como una canasta vacía o una olla vacía. **Qui-simajuutaqui minati**. Estoy huicapeando una piña. *Prdm*: raíz: simajuuta.

simáqui *sustantivo*. especie de macana, pez comestible sin escamas que principalmente vive en los ríos y las quebradas; es de color pardo con pintas blancas parecidas a los del jergon; tiene un cuerpo muy delgado, pero más redondeado en comparación con las

otras macanas; tiene muchas espinas en la carne y llega a 25 cm. *Prdm*: plural irreg: simaquiuhua.

Simaqui yúumu *nombre propio*. nombre de una quebrada chica que desemboca un poco abajo de la comunidad de San Antonio; conocido en castellano como 'Blancayumo'. *Lit*: 'quebrada de macana'.

Simáani *nombre propio*. nombre personal masculino antiguo.

Simáaniyuumu *nombre propio*. Nombre de una quebrada chica que desemboca un poco arriba de la comunidad de San Antonio; es conocido en castellano por el nombre 'Quebrada de Pijuayal'. *Lit*: 'quebrada de Simáani'.

simii *verbo imperfectivo*. Ver entrada principal: **sim++ni**.

simiícu *sustantivo*. adorno de cabeza; tipo de adorno o corona con que los hombres iquitos se vistieron antiguamente; era hecho de la corteza de tahuari, /sacúuna/, cortada en una banda que se puse alrededor de la cabeza; se dejaba colgar una parte larga en la espalda que se cortaba a lo largo en varias partes, con el efecto de hacer una cola de fibras; también se pintaba la banda en la parte que cubría la frente, usando achiote en un patrón de cocos. *Prdm*: plural irreg: simiicúya, simiicúhua, simiicúca.

simiím+ *sustantivo*. 1. libro, cuaderno; 2. hoja de papel. *Prdm*: plural irreg.: simiim'+ya.

simiitaani *verbo infinitivo transitivo*. leer. **Qui-simiitaa iina simiim+**. Estoy leyendo este libro. *Prdm*: raíz: simiita.

simiíti *sustantivo*. cresta superior del gallo, o cresta que lleva la sachavaca en su cuello y lomo.

sim'+naja *sustantivo*. garrapata; se reconoce cuatro variedades de garrapata distintas, en orden de tamaño: /p+s+qu+ sim'+naja/ 'garrapata de sachavaca', /caasi sim'+naja/ 'garrapata de sajino', /muuti sim'+naja/ 'garrapata de añuje', y /iiri sim'+naja/ 'garrapata de montete'.

Sim+ránaaca *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre que vivía en la zona de la actual comunidad de San Antonio en las últimas décadas del siglo XIX; el era conocido por ser pelacho y cubrir su cabeza y cuerpo con achiote; 3. nombre de uno de los dos yernos del curaaca Yár++jani; los dos yernos tenían la posibilidad de ser curaaca, pero fracasaron en la prueba de fuerza hecho por Yár++jani. *Ver*: **Yar'++jani**.

sim+ráana *sustantivo*. parinari grande, especie de árbol con frutos grandes, comestibles en la parte interna, con semillas parecidas a las del cacao, las cuales se utilizan para obtener pintura negra para teñir remos.

sim+raani *verbo infinitivo transitivo*. embrujar. **Iina siimana nu-sím++taqui iina caaya yami-ácuji nu-mananuu nuu**. Este chaman ha embrujado a esa persona porque le ha molestado. *Prdm*: raíz: sím++ta.

sim+raáti *sustantivo*. variedad de chacruna que se utilizaba en la preparación de la ayahuasca, que hacía ver en la mareación una serie de sogas de diferentes colores; por escoger una sogá blanca, azul, or amarilla el espíritu de la planta venía en los sueños para enseñar como ser curandero; por escoger una sogá roja o negra el espíritu venía para enseñarte como hacer daño a otras personas y matarlos; antiguamente es planta también fue utilizado en la preparación de un encanto, metiendo las hojas en una pequeña calabaza /ipája/ en lo cual el chamán ponía su poder; luego el chamán chancó la calabaza, permitiendo salir el poder de la planta, soplandolo hacía su víctima, que luego moría.

sím++ca *sustantivo*. especie de suri pequeño (3cm) que crecen en los huayos caídos de la conta y la shapaja.

sím++ja *sustantivo*. *Ver entrada principal: sím++ca*.

sim++ni *verbo infinitivo intransitivo*. buzar o nadar debajo del agua. *Prdm*: raíz: siim+, imperfectivo: siimii.

sim++ni *verbo infinitivo transitivo*. buzar para recoger algo. **Qui -siim+qui iina qui-rimusiija iina it++tahu++ aaca-jina**. He buzado para mu escopeta que ha caído en el agua. *Prdm*: raíz: siim+, imperfectivo: siimii.

sim++n++ni *verbo infinitivo intransitivo*. buzar repetidamente en el agua en corto tiempo. *Prdm*: raíz: sim++n++.

sim++n++ni *verbo infinitivo transitivo*. buzar repetidamente por algo en corto tiempo, para recogerlo. *Prdm*: raíz: sim++n++.

sim++ta *raíz verbal*. *Ver entrada principal: sim+raani*.

sinacataani *verbo infinitivo transitivo*. desnudar, quitar la ropa de una persona. *Ver: sinacat++ni (voz media)*. *Prdm*: raíz: sinacata.

sinacatii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: sinacat++ni*.

sinacat++ni *verbo infinitivo transitivo*. hacer apretar palo; en el proceso de limpiar una chacra, la técnica de tumbar una gran cantidad de palos por hacer un palo principal caer contra los otros, con el fin que se decadena un proceso de hacer cada palo caer contra otro, con el resultado de que caen todos los palos en un rozo. **Qui-sinacat++ iimi naaca**. He hecho apretar a esos palos. *Prdm*: raíz: sinacat++.

sinacat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. desnudarse, quitarse la ropa. *Ver: sinacataani (voz activa)*. *Prdm*: raíz: sinacat+, imperfectivo: sinacatii.

sinacaani *verbo infinitivo transitivo*. aplastar a una persona, hablando de palos que caen encima de personas. **Iina naana nu-sinacaqui iina icuani**. El palo ha apretado a ese hombre. **Iina icuani nu-sinacaqui nu-cujímani El hombre a apretado su compañero (con un palo)**. *Uso*: El sujeto del verbo puede ser el palo que ha apretado el objeto del verbo, o, si hay una persona responsable por tumbar o hacer caer el palo, una expresión que refiere a esta persona puede tomar el papel del sujeto. *Prdm*: raíz: sinaca.

sinacúni *sustantivo*. shingo, especie de mosca que come basura y animales muertos; se dice que esta mosca es el amigo del gallinazo, y que viaja con el gallinazo debajo de sus alas.

sinája *sustantivo*. mosca, pequeño insecto que chupa la sangre, dejando un pequeño chupo lleno de sange que da comezón. *Simulium sp.*

sinaquíja *sustantivo*. cresa, gusano de shinguito. *Prdm*: plural irreg: siináqui.

sinaquij++ni *verbo infinitivo intransitivo*. engusanarse, padecer de un gusano parasítico (o más) de la piel, específicamente en el caso de una persona viva o un animal vivo. *Prdm*: raíz: sinaquij++.

sinaquína *sustantivo*. palometa huayo, árbol que crece en los cantos a los ríos y cochas; sus frutos, cuando se secan, estallan en el agua y son comidos por las palometas; la corteza se utiliza para teñir de negro los remos de los botes.

sinaquíriisi *adjetivo*. engusanado, la calidad de un animal de estar infestado con gusanos en la piel. **Iina cuúsi sinaquíriisi t++**. Este chancho está engusanado.

sinaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. estar aplastado por un palo que cae encima. *Ver: sinacaani (voz activa)*. *Prdm*: raíz: sinaqu+.

sinaáqu+ *sustantivo*. ropa, tela. *Prdm*: plural irreg:

sinaaqu'+ya.

sinaaqu++ni verbo infinitivo intransitivo. vestirse. Prdm: raíz: sinaaqu++.

sinícu sustantivo. Ver entrada principal: p'+y+.

sinicuúri sustantivo. mojarra hediondo, especie de mojarra de color blanco y escamas dobles que llega a 6cm de largo; produce un olor feo cuando se lo saca del agua. Prdm: plural irreg: sinicuuríhua.

siniini verbo infinitivo transitivo. ishanguear, sobar con las flores de ishanga, los cuales tienen pequeñas espinas que produce dolor, y luego, comezon; mayormente se hace esto como parte de ciertos curaciones caseras o chamánicas. Ver: **siíni**. Prdm: raíz: sinií.

sinísi sustantivo. Ver entrada principal: **siíni**.

siniítari sustantivo. Ver entrada principal: **siinitári**.

sipan++taani verbo infinitivo intransitivo. cojear. Prdm: raíz: sipan'+ta.

sipári sustantivo. yaraquí, pez de color blanco con aleta amarillas; no tiene dientes y se alimenta de barro y flema; notable por tener rayas amarillas y negras a lo largo de la cola; a veces andan en grupos de cientos de peces durante la mijana y ponen huevos en el mes de agosto y setiembre; en esta temporada los yaraquí grunen debajo del agua. Prdm: plural irreg: siparíhua.

sipataani verbo infinitivo transitivo. desmochar retoños, cortar los retoños que están creciendo en una quiruma o tronco cortado. **Qui-sipataa iimi riquítaacami**. Estoy desmochando estos retoños. Prdm: raíz: sipata.

sipataani verbo infinitivo transitivo. lisiar a otra persona, o sea, doblar, romper o dislocar una articulación de otra persona. **Iina maaya nu-sipataqui iina huarta maaya yamiácuji nu-im++yaar++ nuu**. Este niño ha lisiado al otro por mantearlo. Ver: **sipat++ni (voz media)**. Prdm: raíz: sipata.

sipatii verbo imperfectivo. Ver entrada principal: **sipat++ni**.

sipat'+na sustantivo. especie de árbol parecido al chimicua que crece en las alturas; tiene tronco delgado y frutos pequeños y dulces de color chocolate.

sipat'+na sustantivo. variedad de cocona que se cultivaba antiguamente pero que es actualmente poco común; tiene frutos más pequeños, pero más largos, que la variedad común. Ver: **icája**.

sipat++ni verbo infinitivo intransitivo. lisiarse,

doblarse, romperse o dislocarse una articulación. Ver: **sipataani (voz activa)**. Prdm: raíz: sipat+, imperfectivo: sipatii.

sipijuuni verbo infinitivo transitivo. templar un cuero fresco de un animal para que seque. Prdm: raíz: sipijuu.

sipijuuni verbo infinitivo transitivo. arrimar un tronco de una planta que produce frutos, como plátanos, para que no caiga. Prdm: raíz: sipijuu.

sipii verbo imperfectivo. Ver entrada principal: **sip++ni**.

sipíihu+ sustantivo. tipo de vela hecho de copal, se menudeza al copal, y lo envuelve en hoja de rapay, haciendo un tubo de 50-75 cm que se amarra para que no deshace. De: sipihua (quechua).

síp+ sustantivo. mono fraile. *Saimiri sciureus*. Prdm: plural irreg: sip'+ya.

sip'+cujina sustantivo. la huella dejado en la piel por un insecto que chupa la sangre. Lit: 'sitio de chupar'. Morf: **sip+** ('chupar') + **cujina (nominalizador locativo)**.

sip+sána sustantivo. madre finada, una madre que se ha muerto. Lit: 'lo que he mamado'.

sip+sána sustantivo. una cosa que se da a un bebe para chupar, p.ej. un pedazo de carne.

sip++ sustantivo. Ver entrada principal: **camámani**.

sip++cuuni verbo infinitivo transitivo. besar varias veces en seguida. Prdm: raíz: sip'+cuu.

sip++ja sustantivo. seno. Uso: pos. pref.

sip++ja najíca sustantivo. punta del seno. Lit: 'nariz del seno'.

sip++jácana sustantivo. shushu rumo, una variedad de yuca baja (crece solo hasta 1.5m) con tallo morado y hojas moradas; lleva este nombre porque los nudos en su tronco parecen como senos, terminando con puntas. Lit: 'yuca de seno'.

sip++ni verbo infinitivo intransitivo y transitivo. mamar, en caso de un bebe. **Iina maaya nu-sipii nani sip++ja**. Este bebe está mamando en el chuchó de su mamá. **Iina maay nu-saapii yami-acuji nu-sip++jii caa**. Este bebe está llorando porque no está mamando. Prdm: raíz: sip+, imperfectivo: sipii.

sip++ni verbo infinitivo transitivo. besar; chupar, específicamente en el caso de un zancudo, mosca, o un murcielago. Prdm: raíz: sip+, imperfectivo: sipii.

sip++t++ni *verbo infinitivo transitivo*. cerrarse un corte, sea en el piel de un animal o una persona, o en la corteza de un árbol, en el caso de que los dos lados del corte pegan juntos, cerrando el corte. *Ver: sipuutaani (voz activa)*. *Prdm: raíz: sip++t++*.

sipujataani *verbo infinitivo transitivo*. descoser, descosturar. *Ver: sipujat++ni (voz media)*. *Prdm: raíz: sipujata*.

sipujat++ni *verbo infinitivo intransitivo*. descosturarse. *Ver: sipujataani (voz activa)*. *Prdm: raíz: sipujat+, imperfectivo: sipujatii*.

sipuuni *verbo infinitivo transitivo*. coser. *Prdm: raíz: sipuu*.

sipúuni *sustantivo*. especie de izula más grande, pero no muy venenosa; mayormente anda sola, pero a veces en pares; se cree que el cesto tamishi crece del cuerpo muerte de esta izula. *Dinoponera gigantea*.

sipuutaani *verbo infinitivo transitivo*. cerrar una abertura en una tela por coserlo. **Iina m+saji nu-sipuutaqui nu-sinaáqu+ itípuma yamiácuji juura umaama t++** *Prdm: raíz: sipuuta*.

siquiáaja *sustantivo*. venado, término general. *Ver: acusana siquiáaja, casina siquiáaja 'False'*.

siquiáaja asúraaja *sustantivo compuesto*. una planta con hojas parecidos a las de la yuca. *Lit: 'yuca de venado'*.

siquiaaja nuúruu *sustantivo compuesto*. especie de barbasco poco venenoso, que parece al verdadero barbasco en todas maneras salvo el color de su resina, que es amarillo claro en vez de blanco; si el legítimo barbasco es escaso se utiliza esta variedad en combinación con la variedad más fuerte.

siquiáaja riitíri *sustantivo compuesto*. una planta parecida a la huitina, con pintas rojos y que bifurcan en lo que parece orejas; se utilizan los bulbos, rallados, sobándolos en los troncos donde se ve que ha chocado sus cuernos el venado, esto hace que el venado se quede junto al tronco y sea posible cazarlo; las hojas de este piripiri, de color amarillo con rojo, son de forma muy similar a los cuernos del venado; también se usa para curar perros para que cace venado y sajino; se mezcla la raíz rallada con achiote y pinta el perro; luego de mantenerlo amarrado por dos días para que no acerca a la candela, el perro vuelva buen cazador.

siquiáaja túucuy+ *sustantivo compuesto*. *Lit: 'orejas de venado'*. *Ver entrada principal:*

siquiáaja riitíri.

siquiaajácana *sustantivo*. venado rumo, una variedad de yuca con cascara y palo morado, está listo para cosechar entre seis meses y un año.

siquíraja *sustantivo*. manta blanca, especie de mosca muy pequeña que pica y abunda en mayor cantidad durante el verano. *Ceratopogonidae*.

siquirinijuuni *verbo infinitivo transitivo*. cosquillar, das cosquillas. *Prdm: raíz: siquirinijuu*.

siquitána *sustantivo*. gota corral, epilepsia.

siquitaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. lavar; 2. despintar. *Ver: siquit++ni (voz media)*. *Prdm: raíz: siquita*.

siquitii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: siquit++ni*.

siquit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. despintarse, p.ej. una casa de que la pintura está pelando, una persona que tenía manchas en el piel que están desapareciendo, o una tela que por quedarse en el sol está perdiendo su color. *Ver: siquitaani (voz activa)*. *Prdm: raíz: siquit+, imperfectivo: siquitii*.

Siquiyúuni *nombre propio*. 1. nombre iquito masculino antiguo; 2. nombre de un hombre iquito que vivía en la región del río Nanay en las últimos décadas del siglo XIX y primeras décadas del siglo XX.

siquiyúuni *sustantivo*. especie de avispa chica de color amarillo encendido; esta avispa fácilmente pica a las personas; el dolor de su picadura es intenso pero de corta duración.

siquii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: siqu++ni*.

siquiini *verbo infinitivo transitivo*. sartar, p.ej. sartar una aguja con hilo, o unos peces en una soga, sartar un animal con una lanza, traspasando su cuerpo. *Prdm: raíz: siqui*.

siquiinuuni *verbo infinitivo transitivo*. meter algo largo (p.ej. un palo o un dedo) en un hueco para tocar o sacar algo adentro, p.ej. usar un palo para localizar un machete que se ha caído en el río, usar un palito para sacar algo del oído, usar dedo para sacar moco de la nariz; shicshinear, usar una hoja de ungurahui, metiendolo en el hueco de un animal, para sacar la cerda de un animal para poder identificarlo; con un palo, o con el dedo, tocar algo, p.ej. con el dedo, a una persona, para dar cosquillas, o con un palo, a algún animal para hacerlo huir. *Prdm: raíz: siquiinu*.

síquiiti *sustantivo*. nombre para una especie de escarabajo y su suri comestible; el escarabajo es de color negro, y hace un sonido si se lo agarra; el suri es blanco y entra en palos muy podridos, tiene un tamaño máximo de 5cm, pero es más delgado que la mayoría de suris.

Passalus sp.

siqu+yuucuaani *verbo infinitivo intransitivo*. brincar varias veces enseguida, brincotear. *Prdm:* raíz: siqu+yuucua.

siqu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. saltar, brincar. *Prdm:* raíz: siqu+, imperfectivo: siquii.

siqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. separarse de o abandonar a una persona; perder un feto por aborto. **Iina m+saji siqu++ n'+yaaca**. Esta mujer se ha separado de su marido. *Prdm:* raíz: siqu++.

siqu++ni *verbo infinitivo transitivo*. botar. **Qui-niatija nu-siqu++ iimi papaca mucuúja**. Mi mama ha botado esos pescados podridos. *Prdm:* raíz: siqu++.

siqu++tacúuni *sustantivo*. especie de lombríz delgado de color azul oscuro que llega a 10cm, que brinca con mucha energía si se lo toca; se lo encuentra en palos podridos y en tierras bajas en tiempo de creciente; se utiliza como empate para agarrar lisas. *Lit:* 'brincar repetidamente'.

siqu++taani *verbo infinitivo intransitivo*. brincar de manera horizontal, como hace un sapo que brincar en un superficie plano. *Prdm:* raíz: siqu++ta.

sirataani *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal: siritaani*. *Prdm:* raíz: sirata.

siraani *verbo infinitivo transitivo*. estirar algo largo y flexible, p.ej. una liga, la antena de un radio, o un pedazo de cuero. *Ver: sir++ni (voz media)*. *Prdm:* raíz: siita.

sirícu *posposición*. al lado de, en su lado. **Nu-puhuaaj++quiaqu+ nu-sirícu**. Había silbado en su lado. *Uso:* Voy a hacer mi casa al lado de la casa de mi amigo.

siricúcu *posposición*. por su lado; en el lado de algo, en el caso de que sea algo largo paralelo al otro objeto. **Iina cúní nu-ihu++taa náana siricucu**. La víbora está echado por su lado del palo. **Iina iitaca nu-ííquii nunáani siricucu**.

siricúma *posposición*. al lado de algo que está ubicado río abajo del centro deictico, p.ej. el canto de una quebrada río abajo del hablante.

siricumáji *posposición*. al lado de, en el caso de

que los dos objetos están tocando. **Iina m++saji nu-ihu++taqui n'+yaaca siricumaji**. La mujer se ha echado al lado de su marido. **Iina m+yaara nu-ajiíti iita siricumáji**. El perro está sentado al lado de la casa.

siríhua *sustantivo*. *Ver entrada principal: siríja*.

siríhua íjinaji ajir++ni *frase*. sentarse de cuclillas. *Lit:* 'sentarse en las puntas de las rodillas'. **Nu-ajiítii nu-siríhua íjinaji**. Está sentado de cuclillas.

siríhuina *sustantivo*. *Ver entrada principal: majuú*.

siríja *sustantivo*. rodilla o codo de una persona o animal; mango de un cuchillo o machete. *Prdm:* plural irreg: siríhua.

siríjuuni *verbo infinitivo intransitivo*. echar mango, poner un mango nuevo en una herramienta, p.ej. un cuchillo, un machete, o un desarmador. *Prdm:* raíz: siríjuu.

sirínuutaani *verbo infinitivo intransitivo*. anzuelar en canoa sin estar amarrado a un sitio, con el resultado que se va donde el corriente se lleva; este método es usado principalmente para agarrar corvina. *Prdm:* raíz: sirínuuta.

siríquiija *sustantivo*. variedad de dale dale que tiene tubérculos largos con fibras largas; lleva este nombre por tener una semejanza al bagre del mismo nombre.

siríquiija *sustantivo*. especie de bagre de blanco y amarillo, que llega hasta 15-20cm; tiene barba larga y astillas venenosas que producen un dolor fuerte; tiene carne duro y vive en las profundidades de las cochas y los ríos.

siriríca *sustantivo*. una hierba que parecido a una piripiri, pero que no tiene uso. *Cyperus sp.*

sirisíja *sustantivo*. hormiga cachorro, especie de hormiga que hace sus nidos que cuelga de las ramas de palos; es muy agresivo y ataca a personas o animales que acercan al nido en grandes cantidades, dejando un líquido ácido en la piel que es muy doloroso; es común que pauceres hacen sus nidos en los palos en que se encuentra estos nidos; también se utiliza esta hormiga para curar perros que no quieren seguir su dueño a la chara o al monte, o que no quiere cazar, traendo el perro a un nido y dejando las hormigas picarlo. *Azteca sp.*

sirítacu *sustantivo*. cuco-terrestre piquirrojo, ave terrestre. *Neomorphus pucheranii*.

siritaani *verbo infinitivo transitivo*. cosechar yuca, sacándola de la tierra. *Prdm:* raíz: sirita.

siritiini *verbo infinitivo intransitivo*. agacharse

parado con piernas rectas, p.ej. cuando uno se agacha para recoger algo del suelo, o cuando uno tiene que empujar algo muy bajo. *Prdm:* raíz: siritii.

siríja *sustantivo*. pájaro, término general para referirse a aves pequeñas.

siríja *sustantivo*. loro machaco, loro machacuy, especie de víbora venenosa de color verde y de hábito arboreo. *Philodryas viridissimus viridissimus*.

síríja *sustantivo*. abuela, término vocativo usado para dirigirse a su abuela. *Ver: sájiri*.

siríina *sustantivo*. shimbillo de papaso, especie de shimbillo que crece en las alturas, tiene frutos parecido a la guaba que llega a 1.5m de largo y 2cm de grosor, pero no son comestibles. *Inga sp.*

siríina im'++ni *sustantivo compuesto*. torito, especie de papaso grande (hasta 8cm de largo) que vive en el asiento del árbol /siríina/. *Megasoma sp.*

siríinca *sustantivo*. shiringa, especie de árbol cuya resina era extraída en grandes cantidades en las primeras décadas del siglo XX para elaborar jebe. *Hevea brasiliensis*. *De:* shiringa (castellano).

siríinca im'++ni *sustantivo*. especie de ahuihua or oruga amarillo y pequeño (2-3cm) que se encuentra en el tronco del shiringa; en la noche la ahuihua sube para comer las hojas; es comestible y se prepara turado. *Ver entrada principal: sustantivo compuesto*.

sir+qu++ni *verbo infinitivo intransitivo*. estirarse el cuerpo. *Prdm:* raíz: sir'+qu++.

sir++ni *verbo infinitivo intransitivo*. estirarse, hablando de cosas delgadas, p.ej. un gusano or suri que se estira para movilizarse. *Ver: siraani (voz activa)*.

Sir'+ta *nombre propio*. *Ver entrada principal: T'it++si*.

sírucu *sustantivo*. mono choro. *Lagothrix lagothricha*. *Prdm:* plural irreg: síruhua.

sírucu niryúusi *sustantivo compuesto*. churu siqui, tipo de panero, o canasta grande, que se distingue por tejer de un tamishi principal que empieza en la forma de un pequeño círculo en su base, y que va espiralando en círculos más grandes para hacer los costados de la cantasta. *Lit: 'ano de choro'*.

sírucu n++sína *sustantivo compuesto*. gavilán chorero, águila harpía, el águila más grande del monte, lo cual es capáz de agarrar monos. *Lit: 'águila de mono choro'*. *Harpia harpyja*.

siruuni *verbo infinitivo intransitivo*. pescar con barbasco, machucando la raíz de este planta paramatar o hacer insensible los peces para poder agarrarlos. *Ver: amanijuuni*. *Prdm:* raíz: siruu.

siruúsi *sustantivo*. oso hormiguero; aunque este animal se alimenta solamente con insectos, se lo teme por sus garras grandes y su fuerza, con los cuales puede despedezar a un perro o matar una persona. *Myrmecophaga tridactyla*.

siruutaani *verbo infinitivo transitivo*. pescar a peces con barbasco, específicamente cuando se ha encontrado peces en un sitio donde no tienen salida y donde el agua no corre. **Iip+caayaaca na-siruutaqui iip+ pápaca taquina-jina**. La genta ha envenenado a esos pejes en la cocha. *Prdm:* raíz: siruuta.

sísa *sustantivo*. cashorro, especie de pez carnívoro con trompo largo y dientes grandes; tiene escamas muy finas y menuditas; llega a 50 cm y mayormente vive en las cochas.

sisiáacu *sustantivo*. serrano, persona de la sierra; los patrones que llegaron en el siglo XIX para trabajar caucho eran conocidos por este término.

sisihu'++ti *sustantivo*. chingonga, especie de árbol que crece en las alturas; tiene mucha resina que es utilizada en la fabricación de brea para embrear canoas y botes. *Brosimum utile*.

sisiquíhua *sustantivo*. *Ver entrada principal: sisiquíy+*.

sisiquihu'+ya *sustantivo*. *Ver entrada principal: sisiquíy+*.

sisiquíy+ *sustantivo*. cesto tamishi; tipo de sogá del monte muy resistente que se utiliza para tejer paneros, cestos, y escobas; mayormente crece en los palos de las alturas; se cree que esta sogá crece de la izula muerta /sipúuni/, empezando por las antenas. *Heteropsis sp.* *Prdm:* plural irreg: sisiquiyúhua, sisiquiy'+hua, sisiquihu'+ya.

sisiquiyúhua *sustantivo*. *Ver entrada principal: sisiquíy+*.

sisii *verbo imperfectivo*. *Ver entrada principal: sis++ni*.

sisíja *sustantivo*. abuelo, término vocativo que se utiliza para dirigirse a su abuelo. *Ver: iyasúja*.

sisiini *verbo infinitivo intransitivo*. escurrir, chorrear, o fluir un líquido, sea chorrear por un hueco en una olla, entrar en una canoa por un hueco, o fluir o correr, como el agua en un río o quebrada. *Prdm:* raíz: sisii.

sisiini *verbo infinitivo transitivo*. apuntar o indicar con el dedo. **Nu sisiiyaa íimina-jina** Él/ella está apuntando a la canoa. *Uso*: El objeto obligatoriamente lleva la posposición /jina/. *Prdm*: raíz: sisii.

sisiini *verbo infinitivo intransitivo*. arrastarse, caminar, hablando de víbors. *Prdm*: raíz: sisii.

sísiiri *sustantivo*. término para tres tipos de bujurquis distintos; la más grande llega a 8 cm, su cuerpo es cenizo y tiene rayas entre verde y amarillo atravez con pintas amarillos en su cara; es notable por su constumbre de esconder sus crias en su boca para protegelos; el mediano llega a 5 cm con pintas blancas y negras atravez su cuerpo, es notable por sus aletas muy largos; se conoce como 'peje disco' en castellano; el más pequeño 3-4 cm es parecido al mediano. *Prdm*: plural irreg: sisiirihua.

sisiitaani *verbo infinitivo transitivo*. apuntar con escopeta, pucuna, o balista. **Iina icuani nu-sisitaqui nu-rimusijajata p+s+qu+-jina**. El hombre está apuntando a la sachavaca con su escopeta. *Uso*: El objeto del verbo, lo cual es el blanco a lo cual el sujeto está apuntando, obligatoriamente lleva la posposición /jina/. *Prdm*: raíz: sisiita.

sis++ni *verbo infinitivo intransitivo*. ahogarse. *Prdm*: raíz: sis+, imperfectivo: sisii.

sis+'ri *sustantivo*. especie de mojarra que vive en las quebradas y cochas pequeñas, andando en juntos en grupos de 30-50 peces; llega a 10cm, con cuerpo tablacho y escamas anchas; tiene cola negra y ojos rojos. *Prdm*: plural irreg: sis++ríhua.

sitaani *verbo infinitivo transitivo*. desescamar, sacar escamas de un pescado. *Ver*: **sit++ni (voz media)**. *Prdm*: raíz: sita.

sítihua *sustantivo*. especie de ave no identificado, muy pequeño de color amarillo.

sítinihua *sustantivo*. *Ver entrada principal: sítini*.

sit++ni *verbo infinitivo intransitivo*. desescamarse; pelarse en la forma de escamitas, caer algo pequeñas cosas blancas del cuerpo, p.ej. caspa o escamas que resulta de sarna. *Ver*: **sitaani (voz activa)**. *Prdm*: raíz: sit+, imperfectivo: sitii.

síturu *sustantivo*. título, gallineta, término para las especies de aves terrestres que se encuentran cerca de cuerpos de agua. *Anurolimnas spp.*

siturúcana *sustantivo*. variedad de yuca con tronco negro que se cultivaba antiguamente. *Lit*:

'yuca de título'.

siturucáana *sustantivo*. *Ver entrada principal: síturu*.

siuruyáacu *sustantivo*. cholon-cholon, zorzal cuelliblanco, un pequeño ave con un canto distintivo. *Turdus albicollis*.

siusiuhuáasi *sustantivo*. shushuhuashi, una planta medicinal de uso com'un en la mayor parte de la amazonía peruana. *De*: quechua.

siusiúupi *sustantivo*. shushupe, especie de víbora muy venenosa. *Lachesis muta muta*. *De*: shushupe (castellano).

siyan++ni *verbo infinitivo intransitivo*. dietar, obedecer las restricciones y prohibiciones involucradas en el proceso de usar una planta medicinal o tomar una purga vegetal, las cuales pueden incluir el consumir o no consumir de ciertas comidas, como carne grasosa o pescados con dientes, no tocar ciertas cosas, como la candela o sal, o no involucrarse en ciertas actividades, como tener sexo, o andar en sol o en el frío. *Prdm*: raíz: siyán+, imperfectivo: siyánii.

siyan++ni *verbo infinitivo transitivo*. evitar comer algo específico o hacer algo específico como parte de una dieta medicinal. **Qui-siyánii pápaaja iicataca**. Estoy dietando pescado con dientes. **Nu-siyánii aasi aniini**. **Estoy dietando que lluvia me moje** *Uso*: Este verbo puede llevar una cláusula no-finita como complemento.

siyaquini *verbo infinitivo transitivo*. trenzar, sea pelo, hojas, o sogas. *Prdm*: raíz: siyáquii.

siyúuna *sustantivo*. barandilla, palo a lo cual se amarra una sogilla con anzuela, para pescar.

siyúuna *sustantivo*. pinsha caspi, especie de árbol que crece en los bajiales llegando a 15m de altura y 25cm de grosor, con tronco muy derecho y madera muy dura; cuando es delgado se utiliza para barandilla, y cuando es grueso se utiliza para construcción de casas.

siyuuni *verbo infinitivo intransitivo y transitivo*. anzuelear, pescar con anzuelo. *Prdm*: raíz: siyuu.

siyuuri *sustantivo*. especie de mojarra de 2-3cm de color marron teretño, con escamas menuditas; vive solamente en los ríos, donde nadan cerca al superficie, cerca a las orillas.

siyuútaja *sustantivo*. piri piri para anzuelo; los bulbos de esta planta se rallan y toman con masato, siguiendo una dieta libre de sal, azúcar, y condimentos, para ser mejor pescador; también se aplica los bulbos rallados

directamente a los anzuelos para tener el mismo efecto.

siimáca *sustantivo*. brujería, un acto de hechicería.

siimána *sustantivo*. chamán; entre los iquitos los chamanes eran muy poderosos, y capaz de curar o de matar; la última persona generalmente reconocido como un /siimána/, Victor Sinchija Inuma, se murió en aproximadamente 1980. *Ver: paanaana, sim++taana*. *Prdm:* plural irreg: siimáp+.

siimana aqu+siini *sustantivo compuesto*. birote de brujo, el elemento por lo cual un brujo hace daño a alguien.

siimáp+ *sustantivo*. *Ver entrada principal: siimána.*

siináqui *sustantivo*. *Ver entrada principal: sinaquija.*

siinaqui imáacu *sustantivo compuesto*. especie de lisa de color negro con un poco de rojo y una sola pinta negra en cada costado, llegando a 15cm; tiene una boca chiquita que abre hacia arriba; tiene carne dura y muchas espinas en su carne.

siinaqui íyuu *adjetivo compuesto*. engusando, hablando de un cadaver de animal o persona completamente cubierto y llenado de gusanos.

siinaacúhua *sustantivo*. *Ver entrada principal: siinaáqu+.*

siinaáqu+ *sustantivo*. especie de shuyo que llega a 10cm, de color amarillo; es parecida al /riyamúuni/, pero su color es más encendido; vive en las quebradas pequeñas. *Prdm:* plural irreg: siinaacúhua, siinaaqu'+ya.

siini *sustantivo*. ishanga; planta que posee flores en racimos, las cuales son urticantes, produciendo dolor y luego comezón cuando topan el piel; tiene diversos usos, inclusive de calmar dolores de picadura de alacrán o izula y dolores de cabeza, curar el reumatismo, curar niños que lloran demasiado o que son malcriados; también era un componente de varios ritos chamánicos p.ej. un tratamiento que esteriliza a una mujer o tratamientos por ataques de demonios.

siinitári *sustantivo*. especie de chacruna, una planta que tiene la forma de un bijao pequeño; tiene el efecto de producir sensaciones en la piel como ser picado por muchos insectos, or tocado por /siini/, la ishanga; también produce la sensación de un frío en los huesos.

siiniini *verbo infinitivo*. *Ver entrada principal: siniini.*

siipa *adverbio*. lejos. **Iina anápa nu-++yaa siipa.**

El guacamayo vuela lejos.

siíqui *sustantivo*. restinga, una parte más alto que las demás partes de un terreno bajial que se inunda durante los meses de creciente; por lo tanto, las restingas no se inunda o se inunda menos que las otra partes de la bajial. *Prdm:* plural irreg: siiquihua.

siíquiraja *sustantivo*. maíz, término general. *Ver: sacáruqui* 'False'.

siiquiini *verbo infinitivo transitivo*. hacer sonido de beso para atraer la atención de alguien o de un animal. *Prdm:* raíz: siíquii.

siíqu+ra *sustantivo*. *Ver entrada principal: cán++si*. *De:* jicra (castellano).

siír+ *sustantivo*. lagarto, término general. *Prdm:* plural irreg: siir'+hua, siir'+ya.

siír+ *sustantivo*. tipo de chicha hecho de maíz y yuca cocinada.

siir+ icája *sustantivo compuesto*. variedad de cocona no comestible; es muy parecido a la cocona /icája/ pero se diferencia por su huato, que tiene pequeñas bolas; antiguamente se utilizaba esta planta para curar la picadura de víbora. *Lit:* 'cocona de lagarto'.

siir+ it++n+yána *sustantivo compuesto*. lagarto trueno, especie de lagarto con cuerpo negro y cabeza amarilla, pero con cuerpo muy suave a comparación con las otras especies; llega hasta 1.5m de largo; vive en las cochas, pero es muy escaso en la zona de San Antonio; hace su nido en la parte hojarascal del canto de la cocha; su nombre proviene del sonido que hace cuando mueve en el agua. *Lit:* 'largato del trueno'.

siir+ mináti *sustantivo compuesto*. lagarto piña, especie de planta epífita cuyas hojas y ramas se asemejan a la cola del lagarto; tiene frutos comestibles y muy dulces como la piña, aunque de menor tamaño; variedad de piña cultivada más grande que la variedad común, y que tiene espinas grandes en las hojas. *Lit:* 'piña de lagarto'.

siir+ namajaáti *sustantivo compuesto*. *Ver entrada principal: nasiinamajaáti.*

siir+ náana *sustantivo compuesto*. lagarto caspi, álfaro, especie de árbol maderable, cuando el tronco es delgado se lo utiliza para construcción de casas; cuando es grueso es utilizado en la fabricación de canoas o para madera de aserrío; su corteza se asemeja a la piel de lagarto, de la cual deriva su nombre común. *Lit:* 'árbol de lagarto'. *Calophyllum brasiliense.*

siir+ tiririíti *sustantivo compuesto. Ver entrada principal: siir+ it++n+yáana.*

siir+ turúja *sustantivo compuesto.* lagarto huayo, especie de sogá que crece en las tahuampas; posee fruto comestible parecido a un shimbillo, de forma similar al rabo del lagarto. *Lit: '(yuca) asado del lagarto'.*

Siir+'+ri *nombre propio.* nombre de una cocha ubicada río abajo de la comunidad de San Antonio, que antes tenía muchos lagartos negros; actualmente conocido en castellano como 'Lagarto Cocha'.

siíruhua *sustantivo. Ver entrada principal: sírucu.*

siíruhua anácana *sustantivo compuesto.* shiringarana, especie de árbol que crece en los bajiales, con frutos dulces y comestibles de color marrón, que parecen como la cabeza de un mono choro; el fruto tiene carne y semillas parecidas al caimito; su tronco es usado como leña y para fabricar boyas. *Lit: 'cabeza de mono choro'. Sapium glandulosum.*

siitíhua *sustantivo. Ver entrada principal: siitíni.*

siitíni *sustantivo.* polilla, insecto que infesta la madera, produciendo un polvo blanco que cae del tronco. *Prdm: plural irreg: siitínihua, siitíhua, siitínicá.*

siíyuuni *sustantivo.* timelito, término general para los aves playeros, aves que poseen pías largas y viven en los cantos de los ríos. *Scolopacidae.*

s'+hu+ *sustantivo.* algodón, una planta de la cual se extrae fibra para hilo; se toma un té hecho de las hojas para aliviar cólicos, y se utiliza la flor verde de la misma manera para quitar manchas de la piel. *Prdm: plural irreg. s+hu'+ya.*

s+hu+cáya *sustantivo. Ver entrada principal: piyuuri iiy'+.*

s+hu+cáana *sustantivo.* maría bonita, especie de árbol aletudo con corteza amarilla, que crece en los bajiales; tiene madera suave que se utiliza para boyas y resina roja y espesa; las hojas son menuditas.

s+hu++náana *sustantivo.* punga, especie de árbol delgado y derecho, que crecen en las zonas bajas y en las varillales y en las cabeceras de quebradas de agua negra, utilizado para la construcción de casas; tiene canales en su corteza, lo cual es blanca y vidriosa; tiene frutos parecidos a los de la papaya, pero de color negro, los cuales se

comen asados.

s'+maacu *sustantivo.* mono tocón. *Callicebus moloch cupreus.*

s+m+sitaani *verbo infinitivo intransitivo.* enfriarse, en el caso de algo inanimado, como una comida caliente o un motor caliente. *Prdm: raíz: s+m+sita.*

s+m+siini *verbo infinitivo intransitivo.* tener frío. *Prdm: raíz: s+m'+si.*

s'+m+siini *sustantivo.* frío, hablando del frío que entra en el cuerpo y causa ciertas enfermedades como el artritis y ciertas enfermedades de la viente de la mujer. [Reg: frío].

s+m'+tina *adjetivo.* frío.

s+m'+tiqui *sustantivo.* sombra, una parte con sombra.

s+najitiíca *adverbio.* apenas, hablando de un peligro que está apenas de escaparse, p.ej. un gatillo de una arma, un puente podrido, o una trampa armada. **Quia-inataqui s+najitiíca quiina sahuuuna.** Armale esta trampa apenas.

s+naquíriija *sustantivo. Ver entrada principal: s+naqu'+raaja.*

s+naqu'+raaja *sustantivo.* bobonero, especie de mosca que tiene un cuerpo brillante de color azul.

s+nitimaácu *sustantivo.* especie de pericote o zorrillo. *Philander andersoni.*

s+n'+r+ *sustantivo.* tordo oriol, especie de ave huayero con pecho amarillo y espalda negra. *Gymnomystax mexicanus.*

s+qu++ni *verbo infinitivo transitivo.* silbar con los dientes a alguien para llamar la atención. *Prdm: raíz: s'+qu++.*

s+riánaaja *sustantivo.* especie de bujurqui de quebrada, que entra en los ríos grandes cuando es muy bajo, pero siempre queda cerca el canto; es de color cenizo, con una barriga amarilla; llega a 5cm.

s+ríca *sustantivo.* caracha, tipo de sarna que aparece en la forma de puntas blancas en la piel; provoca comezón.

s+rína *adjetivo.* áspero, como una lima, el piel de un perro con siso, o la lengua de un gato.

s+ríqui *sustantivo.* término general para grillos.

s+ríqui naám+ *sustantivo compuesto.* Un especie grillo o langosta que tiene el color y la forma de una hoja; se cree que el grillo se transforma de una hoja. *Lit: 'hoja de grillo'.*

s+ríqui sicaája *sustantivo compuesto.* el nido de un especie de grillo que pone sus huevos en

una variedad de palos; el nido reviente para que los huevos salgan, y en este punto el nido abierto tiene la apariencia de las partes reproductoras de una mujer.

s+r'+hu++ja *sustantivo*. chinchilejo, término general. *Anisoptera*. Ver: **sás+ti**.

s+r'+maaja *sustantivo*. sacharuna perdiz, perdiz chica, especie de ave. *Crypturellus soui*.

s+r'+qu'+t++ja *sustantivo*. carpintero llorón, carpintero cabecirrufo, especie de ave. *Celeus spectabilis*.

s+r'+qu++ja *sustantivo*. loro pihuicho, perico alicobalto, especie de ave. *Brotogeris cyanoptera*.

s+r'+qu++ja *sustantivo*. Ver entrada principal: **s+r'+t++ja**.

s+r'+t++ti *sustantivo*. copal, especie de árbol que posee una resina, la cual se acumula en la parte externa de la corteza de forma endurecida; antiguamente se quemaba como un fuente de luz y es actualmete utilizada para atizar la candela; también se utiliza en hacer brea para canoas.

s+r'+t++ja *sustantivo*. especie de chicharra.

s+sanurica *adjetivo*. pequeño.

s+saárica *adverbio*. poco; a menor grado o intensidad, por poco tiempo, pequeña cantidad. **Qui-iimina s+saárica puqíija t++**. Mi canoa es un poco podrido. **Iina m+saji sam+r++ja nu-maqu+qui s+saárica**. Esta mujer cansada ha dormido un poco. **S+saárica qui-raatii itiniija**. He tomado un poco de masato.

-s++ *sufijo verbal derivacional*. morfema verbal derivacional iterativo y distributivo.

s'+ca *sustantivo*. yana yuti, perdiz cinérea, especie de ave. *Crypturellis cinereus*.

s++cácana *sustantivo*. yana yuti rumo, variedad de yuca que se caracteriza por tener un tronco negro. Lit: 'yuca de yana yuti'.

s'+caja *sustantivo*. yashingo, shapingo, chullachaqui, demonio del monte que toma la forma de un pariente y engaña a la gente para irse al monte, donde se pierden para siempre.

s++caja tahuáacu *sustantivo compuesto*. tabaco iyashingo, zorrampilan; especie de planta de tipo enredadera; ñas hojas son mascadas y utilizadas como emplasto en picaduras de víboras u otros animales venenosos.

S'+cani *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de una de las últimas curacas de los iquitos, antes de que él recibió el nombre Alejandro Inuma por medio

de un padrino Jebero; ocupaba su cargo entre 1910 y su muerte en 1945, aproximadamente.

s++hu+cáy+ *sustantivo*. paujil chaqui. *Dilleniaceae*. Ver entrada principal: **piyúuri iiy++**.

s++ni *verbo infinitivo transitivo*. morder, mordiscar. **Sicuanája qui-s++cu-amuuni-iira nuu**. He mordido al piojo para matarlo. **Iina m+yaara s++yáana nu-s++qui-jina**. Este perro bravo ha mordido a mí. *Uso*: Si el objeto del verbo es parcialmente afectado, lleva la posposición /jina/. *Prdm*: raíz: s++.

s++p+ *sustantivo*. sangrífelo, callu callu; invertebrado acuático que chupa la sangre de mamíferos; son poco comunes en terrenos arenales, pero se puede encontrar en grandes cantidades cuando el agua está bajo en quebradas de terreno gredoso.

s++quiini *verbo infinitivo transitivo*. masticar un hueso, rompiéndolo, p.ej. como hacemos con huesos de pescado asado o como un perro hace con hueso de un animal. **Iina m+yaára nu-s++quiyaa cuhuaá níqui**. El perro está masticando hueso de animal. *Prdm*: raíz: s++quii.

s++quiitaani *verbo infinitivo transitivo*. masticar a un hueso para chupar la médula de un hueso. *Prdm*: raíz: s++quiita.

s++ri *sustantivo*. bazo. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: s++r'ihua.

s++rimáca *sustantivo*. Ver entrada principal: **s++rim+**.

s++rim+ *sustantivo*. pipitu, victor día, especie de ave. *Tyrannus melancholicus* y especies similares. *Prdm*: plural irreg: s++rim'+ya, s++rimáca.

s++sa *adverbio*. mal. **Ca qui-paaji s'+sa ihuini nu-jata**. No puedo vivir mal con él.

s++sa cuhuasiáana *adjetivo compuesto*. mal hablador, la calidad de no puede hablar bien, que no puede pronunciar bien sus palabras, p.ej. una persona con retraso mental, una persona que tiene una herida o enfermedad en la boca y que no puede hablar bien.

s++sa miyáana *adjetivo compuesto*. malcriada, grosera, infiel, la calidad de tener alguna característica negativa como ser ladrón o borracho. **J++ticari nu-áqu+sii-na s++sa miyaana t++**. Cuando es borracho, es malcriado.

s++sacáana *adjetivo*. malgrado, hablando de frutas como el caimito, cashu, limon, o

mamey, en el caso de que la fruta tenga gusanos, heridas, o partes duras.

s'+sajaaca *adjetivo*. huayo de tamaño chico en comparación con los huayos normales de una planta, hablando de huayos como el aguaje, el pifayo, la uvilla, o la cocona; término eufemístico para referir a la calidad de tener una vulva pequeña.

s++sami cuhuasiána *adjetivo compuesto*. descortés, la calidad de critica excesivamente a otra personas, o de habla groserías o malas palabras.

s++samitaani *verbo infinitivo transitivo*. mezquinar, no compartir. **Suhuáni cayaaca ca-na-s++samitaa na-asásana**. Gente buena no mezquinan su comida. *Prdm*: raíz: s++samita.

s'+sana *adjetivo*. malo, feo; cuando se refiere a personas, tiene el significado de colérico o descortés.

s'+saqui *sustantivo*. una area de monte tupido o feo en que no se puede entrar por tener muchas sogas y palos.

s'+saquisa *adjetivo*. la calidad de tener canillas delgadas.

s++saramaj+táami *adjetivo*. tres, hablando de cosas no animadas.

s++saramaj+táap+ *adjetivo*. tres, hablando de cosas animadas, como personas o animales.

s'+sariica *adjetivo*. mezquino, la calidad de no querer compartir con otras personas. *Uso*: Esta persona mezquina no quiere darme comida.

s++taani *verbo infinitivo transtivo*. trozar una sogar por morderlo, p.ej. cuando uno está tratando de caminar por un sogal, o cuando una paña troza un nylon de pescar. *Prdm*: s++taa.

s++taani *verbo infintivo intransitivo y transitivo*. negar una acusación. **Iina maaya nu-s++taqui iimi-iicu nu-mii** El niño ha negado por eso lo que ha hecho. **Iina nuucuána nu-s++tacura iina-iicu iimina iina nu-nuucuacura** El ladrón negó que había robado la canoa. *Uso*: El verbo no puede llevar un complemento nominal, pero puede llevar un complemento finito. *Prdm*: raíz: s++ta.

s'+y+ *sustantivo*. itininga, una especie de sogá del monte bien suave y flexible; el tallo es utilizado como sogá provisional; las raíces verdes colgadas se utilizan como remedio para la tos ferina, machucandolos y tomándolos. *Philodendron sp.* *Prdm*: plural irreg:

s'+yuhua, s'+y+hua.

s'+yuhua *sustantivo*. Ver entrada principal: s'+y+.

sucuaanája *sustantivo*. shirui negro, shiruito, especie de pez de tipo shirui (ver /sucuariija/) pequeño (solo llega a 4cm) que nada en grandes cantidades en los ríos muy cerca al canto; tiene escamas brillantes o rojizos en la forma de anillos que atravesza el cuerpo.

súcuaara *adverbio*. mal, con respecto al olor, o la calidad del comportamiento verbal de una persona. **Súcuaara iina apiitaa caási mucúuja**. Este sajino podrido huele mal.

sucuaara cuhuasiána *adjetivo compuesto*. la calidad de ser lioso y de criticar mucho a otras personas.

sucuaara sahu+cuuyána *sustantivo compuesto*. niño llorón.

sucuarána *adjetivo*. sucio o hediondo, hablando de personas o cosas.

sucuarasiini *verbo infinitivo intransitivo*. ensuciarse. **Qui-sucuarasiqui naqui-jina am+yaquiini-jata** Me he ensuciado andando en el monte *Prdm*: raíz: sucuarasi.

sucuariija *sustantivo*. shirui, especie de pez de cuerpo largo que llega a 12-15cm; de color entre amarillo y verde; sus escamas crecen en un patrón que parece como anillos por la cicunferencia de su cuerpo (un poco como la carachama); vive en las quebradas centrales que tienen mucha hojarasca; pone sus huevos debajo de hojas en el lecho del río y de ahí ruja, lo cual se puede escuchar fuera del agua.

sucuariija áacu *sustantivo compuesto*. shirui cara, estilo de tejido utilizado para cedazos y canastas que asemeja al patrón de las escamas del shirui. *Lit*: 'casco de shirui'.

sucuariija táasa *sustantivo compuesto*. shirui cara, tipo de canasta grande, /táasa/, distinguida por su estilo de tejer, /sucuariija áacu/. *Lit*: 'panero de shirui'.

sucuaruuni *verbo infinitivo transitivo*. ensuciar. **Qui-sucuaruu qui-sinaaqu+**. He ensuciado mi ropa. *Prdm*: raíz: sucuaruu.

sucúuhua *sustantivo*. sucoba, bellaco caspi, especie de árbol resinoso; esta resina se utiliza para curar las hernias, aplicándola con una tela directamente en la zona afectada. *Himantanthus sucuuba*. *De*: s u c o b a (castellano).

súcuaaja *sustantivo*. collar.

sucuuni *verbo infinitivo transitivo*. ponerse un collar. **Qui-súcuaaja iina súcuaaja**. Voy

ponerme este collar. *Prdm:* raíz: súcuu.

sucuutaniini *verbo infinitivo transitivo.* enfriar.

lina m+saji nu-sucuutaniiyaa iina cusi ípanana aaca-jina. La mujer está enfriando a la olla caliente en el agua. *Prdm:* raíz: sucuutani.

sucuutaani *verbo infinitivo intransitivo.*

enfriarse, p.ej. una comida caliente, un olla de brea, una canoa recién abierta, cemento caldeado por el sol, o una persona sudando.

Quí-súcuutaa s+m+++tiqui-íira. Voy a enfriarme allá en la sombra. *Prdm:* raíz: súcuuta.

suhuáca *sustantivo.* buen humor, de buena gana.

Nu-imat+'r+++ quíija suhuáca-jata. Me repondió de buen humor.

suhuacáana *adjetivo.* bueno o lindo, hablando de

frutos como el caimito, cashu, limón, o mamey. *Ver:* **suhuájaaca.**

suhuánaja *sustantivo.* mazo, herramienta que se

usa para moler o machucar masato, plátano, y otras comidas. *Ver:* **ajírataaja, ajátaari.**

suhuánaja *adjetivo.* redondo, esferical.

suhuanajuuni *verbo infinitivo transitivo.*

redondear, hacer algo redondo, p.ej. bolitas de greda o un palo; cepillar madera. *Prdm:* raíz: suhuanajuu.

suhuáquiji *sustantivo.* la mano derecha. *Uso:* pos.

pref.

suhuaramaaj+táami *adjetivo.* cuatro, hablando de cosas animadas.

suhuaramaaj+táap+ *adjetivo.* cuatro, hablando de cosas no-animadas, como personas o animales.

súhuua *adverbio.* bien, de manera buena.

Nu-nacusii suhua capiini Sabe cocinar bien.

suhuáami *adjetivo.* buenos, buenas, hablando de cosas no-animadas.

suhuáani *adjetivo.* bueno, lindo, bonito.

suhuáap+ *adjetivo.* buenos, buenas, hablando de cosas animadas, como personas o animales.

suhuaáta *adverbio.* bien, de buena manera.

sujurisiini *verbo infinitivo intransitivo.* sufrir. *De:* sufrir (castellano). *Prdm:* raíz: sujurisi.

suníina *sustantivo.* chullachaqui caspi, especie de árbol con tronco delgado (20cm) de madera

muy dura y rosada; tiene raíces que salen del tronco y arquean hasta que llegan al suelo; tiene pocos usos.

suriihu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* tener

muchos huecos, p.ej. un techo cuyo hoja es gastado y que tiene muchos huecos, un cerco hecho de ripas, un cedazo, o un rallador. **Jaa qui-íita suriihu++yaa yamiácuji taa cumacu jaari.** Mi techo tiene muchos huecos porque ya está viejo. *Prdm:* raíz: suriihu++.

suriini *verbo infinitivo intransitivo.* tener un hueco que traspasa un objeto, p.ej. en una olla, una canoa, o en el superficie de una mesa. *Prdm:* raíz: surii.

suriini *verbo infinitivo intransitivo.* doler el sol, hacer sol fuerte. **Anasa nu-namija súriiyaa.** El sol está doliendo fuerte. *Prdm:* raíz: súrii.

Surúcu *nombre propio.* 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer iquito que vivía en el alto Pintuyacu en el siglo XIX.

surúcu *sustantivo.* arambasa, especie de abeja muy agresiva que produce miel comestible; se hace su nido en los troncos de palos duros como el aguaje, chambira, o el machimango y tiene la forma de un nido de comejen arboreo.

surucu áaca *sustantivo compuesto.* miel de la abeja arambasa. *Lit:* 'agua de arambasa'. *Ver:* **surúcu ísacuaca.**

surucu ísacuaca *sustantivo compuesto.* *Lit:* 'dulzura de arambasa'. *Ver entrada principal:* **surucu áaca.**

surucujuuni *verbo infinitivo intransitivo.* picar yuca para masato. *Prdm:* raíz: surucujuu.

surucúnitina *sustantivo.* especie de palmera parecido al ungurahui, pero con tronco más delgado, y huayos más redondos y grandes.

súrucuuja *sustantivo.* *Ver entrada principal:* **mánacaja.**

surúmaaja *Ver entrada principal:* **s+r'+maaja.**

suú *sustantivo.* manco, un mamífero omnívoro. *Eira barbabara.* *Prdm:* plural irreg: suúhua.

suuríja *sustantivo.* *Ver entrada principal:* **s+r'+maaja.**

T - t

- ta** *verbo copular. Ver entrada principal: taa.*
- ta** *sufijo verbal derivacional. afijo verbal derivativo reversativo.*
- ta** *sufijo verbal derivacional. sufijo verbal derivacional aplicativo, instrumental o comitativo.*
- tacarajuuni** *verbo infinitivo transitivo. revolcar una cosa pesada y redonda por fuerza, p.ej. un trozo de madera. Ver: tacaraj++ni (voz media). Prdm: raíz: tacarajuu.*
- tacarajuutaani** *verbo infinitivo transitivo. girar algo, p.ej. el mango de una molina para moler algo, o un foco, para asegurarlo en su enchufe; batir, remover, p.ej. arroz cocinando una la olla. Ver: taqu+r+j++taani (voz media). Prdm: raíz: tacarajuuta.*
- tácari** *adjetivo. otro, en el caso de una unidad temporal; una vez, un tiempo no-especificado. TÁCARI yahu'++ni-jina cuásaquiaqu+ añita. Otro día he comido bastante. TÁCARI qui-it+hu+quiaqu+ náana n+jina-ji Una vez me he caído de un palo.*
- tacar+j++ni** *verbo infinitivo intransitivo. revolcarse, hablando de algo redondo. Ver: tacarajuuni (voz activa).*
- Tacarnáacu** *nombre propio. nombre iquito del río Nanay.*
- tacataani** *verbo infinitivo transitivo. voltear, virar algo para que el lado que estaba abajo quede arriba, p.ej. cuando se seca una ropa por ponerlo bajo el sol en el suelo; voltear algo para que la parte interior quede afuera, p.ej. una camisa. Ver: taqu+t++ni (voz media). Prdm: raíz: tacata.*
- tácaana** *adjetivo. 1. desnudo; 2. vacío. Iina maáya tácaana t++. Este niño es desnudo. Iricuaa asúraaja iina jinacuma táasa tácaana. Anda trae yuca en esta canasta vacía.*
- tacumiicuaani** *verbo infinitivo intransitivo. gatear rápidamente o ligeramente, p.ej. en el caso de un bebe energetico, en el caso de una persona acercando un enemigo sin querer ser visto, o en el caso de un hombre que está visitado la cama de una mujer sin querer ser visto. Prdm: raíz: tacumiicua.*
- tacumiini** *verbo infinitivo transitivo. gatear despacio, en el caso de alguien muy enfermo o débil. Prdm: raíz: tacumi.*
- tacunári** *sustantivo. especie de raya con cuerpo carnudo y rabo corto; es de color cenizo y tiene pequeñas pintas en forma de círculos; es el más grande de los tres tipos de rayas en esta zona, llegando a 80cm de diametro; como todas rayas, mayormente vive en los ríos. Ver: saápi, m+yaára saápi. Prdm: plural irreg: tacunáarihua.*
- tácusi** *sustantivo. término general para arañas y alacranes.*
- tacusi aniáasi** *sustantivo compuesto. yarinilla, especie de planta chica que lleva espinas chicas en su tronco; se encuentra mayormente en las alturas; se utiliza la flema dentro del cogollo, lo cual se dice tiene la forma de la cola de un alacrán, para hacer curar al ango chupo o a la picadura de alacrán; la flema se pone en la parte afectada o se toma con agua. Lit: 'rabo de alacrán'.*
- tácusi aáhuay+** *sustantivo compuesto. Ver entrada principal: aáhuay+.*
- tácusi naniáasi aniitána** *sustantivo compuesto. termino general para alacrán. Lit: 'araña que carga su rabo'. Ver: tacusi nu-aniáasi aniitána.*
- tacútaaja** *sustantivo. especie de pez de tipo palometa o piraña de tamaño pequeño (llega a 8cm); es de color blanco con un punto rojo en cada lado y con aletas inferiores rojas; vive en cochas; según la tradicion oral, este pez es el /cún++ri/ de /mújinap+/ o yacuruna, o sea, su torreja asado de yuca.*
- tacuúcuajina** *sustantivo. estatura de una persona, altura de una cosa. N++cu t++ nu-tacuúcuajina. Es alto.*
- tacuuni** *verbo infinitivo intransitivo. pararse, estar de pie. Prdm: raíz: tacuú.*
- tacuut++ni** *verbo infinitivo transitivo. hacer parar una persona o una cosa, p.ej. un poste de casa, por meterlo en un hueco; detener una persona que camina. Morf: tacuu ('pararse') + t++ (causativo). Prdm: raíz: tacuut++.*
- Tahuára** *nombre propio. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre que vivía por alto Pintuyacu a los fines siglo XIX y los inicios de siglo XX.*
- tahuaracútina** *adjetivo. ralo, hueco-hueco, la calidad de tener muchos huecos, como un techo viejo, o un pate perforado para cernir.*
- tahuaracuuni** *verbo infinitivo transitivo. perforar*

algo repetidamente, p.ej. una lata, para hacer un rallador de yuca. *Prdm:* raíz: tahuaracuu.

tahuaruuni *verbo infinitivo transitivo.* *V e r entrada principal: tahuaracuuni.*

tahuataani *verbo infinitivo transitivo.* huequear, perforar, haciendo un solo hueco en algo delgada como una tabla, una tela, o una lata; roper el himen de una mujer. *Ver: tahuat++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: tahuata.

tahuat++ni *verbo infinitivo intransitivo.* huequearse, p.ej. hablando de un bote que choca contra el palo, o una olla que choca contra un fierro. *Ver: tahuataani (voz activa).* *Prdm:* raíz: tahuat+, imperfectivo: tahuatii.

tahuáacu *sustantivo.* tabaco; según la tradición oral, los iquitos no usaron el tabaco hasta que los patrones lo introdujeron. *De:* tabaco (castellano).

táhu+ *sustantivo.* gente ajena, cualquier persona que no pertenece a la raza iquito, mestizo. *Prdm:* plural irreg: tahu'+ya.

tahu+ cán++si *sustantivo compuesto.* bolsón. *Lit:* 'jicra de mestizo'.

tahu+ tanícu *sustantivo compuesto.* tipo de trampa para animales grandes; primero se hace un cerco y luego se pone como techo un tronco grande y pesado; cuando un animal entra el cerco y topa el peligro de la trampa, el tronco lo aplasta. *Lit:* 'trampa de mestizo'.

tahu+'+quiri *sustantivo.* tahuicuro, monja frentinegra, ave negro con pico rojo; tiene una canción muy fuerte y distintivo. *Monasa nigrifons.*

tamacajuuni *verbo infintivo transitivo.* envolver una soga repetidamente en la forma de una rueda, lo cual se hace generalmente para juntar y luego almacenar una soga. *Prdm:* raíz: tamacajuu.

tamacajuutaani *verbo infinitivo transitivo.* envolver algo muchas veces con una soga; p.ej. envolver un animal en soga para que no escape; torcer algo repetidamente con mucha fuerza con el fin de romperlo en dos partes. *Ver: tamaqu+j++taani (voz media).* *Prdm:* raíz: tamacajuuta.

tamacaani *verbo infinitivo transitivo.* torcer p.ej. torcer ropa para exprimir agua, torcer una soga del monte para ensuavizarlo. *Ver: tamaqu++ni (voz media).* *Prdm:* raíz: tamaca.

tamacuuni *verbo infinitivo transitivo.* torcer repetidamente, p.e.j una soga de monte, generalmente con el fin de hacer la soga más

flexible. **Qui-tamacuuya qui-sinaáqu+ aaca minit++ni-iira nu-jina-ji.** Estoy torciendo mi ropa para que salga agua de ahí. *Prdm:* raíz: tamacuu.

tamacuutaani *verbo infinitivo transitivo.* dar varios vueltos con una soga sobre un objeto, p.ej. sobre un poste cuando se amarra un bote para que no desafa, sobre un paquete de pescado ahumado envuelto en hojas, para transportarlo sin deshacer el paquete. *Prdm:* raíz: tamacuuta.

tamaqu+j++taani *verbo infinitivo intransitivo.* enrollarse, enredarse, p.ej. un pez que se ha enrollado o enredado en un nylon de pesca, o un perro amarrado a un palo que ha dado la vuelta tantas veces que quede enrollado. *Prdm:* raíz: tamaqu+j++taqui.

tamaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* torcerse, p.ej. dos sogas del monte que se han torcido para que queden torcidos juntos, o una canoa que con el tiempo se tuerce, con el resultando que no sea derecho. *Ver: tamacaani (voz activa).* *Prdm:* raíz: tamaqu++.

tamaráqui *sustantivo.* rioma, un tipo de abceso que ocurre entre las encias y los dientes, de lo cual sale pus.

tamaraquiini *verbo infinitivo transitivo.* agarra el brazo de una persona y jalarlo por atrás de su espalda, lo cual hace, generalmente, para impedir que una persona salga o para tomarle preso. *Prdm:* raíz: tamaraquii.

tamarásiica *sustantivo.* *Ver entrada principal: tamarásiiti.*

tamarasiini *verbo infinitivo transitivo.* chagnar, refiere a la accion de ahumar monos usando un método específico; este metodo consiste en cortar la articulación los codos y las rodillas, para que se puede romperlos y doblarlos hacia la espalda; en la espalda se corta el cutis del animal en el cuello, y en la cintura, metiendo las patas y las manos, respectivamente, debajo del cutis; luego se ahuma el animal. *Prdm:* raíz: tamarasii.

tamarásiiti *sustantivo.* especie de carahuasca, un árbol derecho y redondo que crece en las purmas, llegando a un grosor 25cm; tiene corteza olorosa de color blanco, la cual es utilizada para hacer pretinas; el tronco es usado para construcción de casas. *Annonaceae sp.*

tamaárica *adverbio.* solo, uno aparte de otros; por su propia cuenta; a si mismo. **C a -tt**

- an++t++ja p'+-jata, tamaárica nu-ániqui.** No está con nosotros, ha venido solo, de su propia cuenta. **Tamaárica nu-atii naji, "m+yaára t++."** Se he dicho a si mismo, "tigre es."
- tamáasi** *sustantivo.* Ver entrada principal: **tamúusi.**
- tamii** *verbo imperfectivo.* Ver entrada principal: **tam++ni.**
- tam'+n++na** *sustantivo.* Ver entrada principal: **n+sín++na.**
- tam'+riija** *sustantivo.* plato hecho de arcilla.
- tam'+ca** *sustantivo.* Ver entrada principal: **tam'+na.**
- tam'+ca im'+ni** *sustantivo compuesto.* un especie de hormiga muy chica con una picadura dolorosa que vive dentro de la tangarana, /tam'+ca/; cuando se molesta la planta, las hormigas salen en grandes cantidades para atacar a la persona o el animal que esté en contacto con el palo. *Prdm:* plural irreg: tam'+ca im'+ca.
- tam'+na** *sustantivo.* especie de tangarana, un árbol delgado (10cm) que se encuentra en las alturas y en los bajiales; la madera se considera buena para leña; hay una especie de hormiga pequeña y negra que vive dentro del tronco y que ataca a cualquier persona que moleste al palo, dándole picaduras dolorosas.
- tam++na im'+ni** *sustantivo compuesto.* Ver entrada principal: **tam++ca im'+ni.**
- tam++ni** *verbo infinitivo transitivo.* lamer. *Prdm:* raíz: tam+, imperfectivo: tamii.
- tam++ni** *verbo infinitivo intransitivo.* busilar, brillar un relampago, sea que cae a la tierra o no. *Prdm:* raíz: tam+, imperfectivo: tamii.
- tam++riina** *sustantivo.* Ver entrada principal: **tacusi aniáasi.**
- támuja** *sustantivo.* crista o clítoris; antiguamente, si una bebe fue nacida con una crista que se consideró demasiada larga, fue cortada para que quede más corta, para que los labios de la vulva la podía esconder. *Uso:* pos. pref.
- támuu** *sustantivo.* guaba, especie de árbol con frutos comestibles que son verdes, delgados y muy largos; la corteza del árbol posee un líquido espeso que es administrado oralmente para curar la bronquitis; también se cortan pedazos de la corteza y se frotan en el pecho para descongestionar las vías respiratorias. *Inga edulis.* *Prdm:* plural irreg: támuuhua.
- támuu im'+ni** *sustantivo compuesto.* especie comestible de ahuihua (oruga) chica y no

venenosa que vive en las hojas del árbol /támuu/; tiene pintas a lo largo alternando entre amarillo, naranja, rozado, y negro; no tiene cerdas ni espinas.

- támuuqui** *sustantivo.* especie de pez de tipo lisa; se parece al /carápsi/, pero más pequeño, solo llegando a 15cm; es de color verdecito, con pinta roja en la cara; tiene una carne dura; vive en los ríos. *Prdm:* plural irreg: támuuquihua.
- támuuri** *sustantivo.* estilo específico de tejer hoja de irapay. *Lit:* 'tejido de guaba'. *Morf:* **tamuu + ri.**
- tamúusi** *sustantivo.* omóplato. *Uso:* pos. pref. *Ver:* **tamáasi.**
- tanáca** *sustantivo.* barriga, abdomen. *Uso:* pos. pref.
- tanája** *sustantivo.* término para el juego de organos internos inferiores en el abdomen, los cuales incluyen los intestinos, la vejiga, y los riñones. *Uso:* poss. pref.
- tanaj'+tari** *sustantivo.* zapatero, especie de pez de tipo mojarra; su cuerpo es muy tablacho y su pecho sobresaliente y redondo; su cara es ubicada de manera que casi parece como una aleta en la punta extrema de su espalda; llega a 4cm de largo. *Prdm:* pl. irreg: tanaj'+tarihua.
- tanána** *adjetivo.* poco hondo, hablando de un recipiente, o bajo o encimita, hablando de un río.
- tananurica** *adjetivo.* poco hondo y pequeño, hablando de un recipiente, como un plato.
- tanáqui** *sustantivo.* una parte baja o encima en un cuerpo de agua como un río, una cocha, o un pozo.
- tánaqui** *sustantivo.* corral, un área cercada para animales.
- tanaquiini** *verbo infinitivo transitivo.* acorralar, cercar. *Prdm:* raíz: tanaqui.
- tanaqu++ni** *verbo infinitivo intransitivo.* ser/hacerse barrigon. *Prdm:* raíz: tanaqu++.
- tanihu'+ni** *sustantivo.* especie de chicharra que abunda en la primavera (julio a setiembre) pero es ausente en otras temporadas; por lo tanto el /tanihu'+ni/ es un señal del verano y del tiempo de los huevos de charapa y taricaya; según los antiguos, el /tanihu'+ni/ también es peligroso por su tendencia de traer enfermedades; se dijeron que los muertos llevados por /tanihu'+ni/ fueron las presas ahumadas de estos insectos. *Prdm:* plural irreg: tanihu++níhua.
- tánihu++ni** *sustantivo.* verano, un día solazo o un periodo del año con muchos días solazos. *Uso:*

Nota que no refiere al verano en el sentido de las temporadas estrechamente vinculadas a la fase del año.

taníyaaca *sustantivo*. minga de tejer, una fiesta de trabajo colaborativo para tejer hoja de irapay para hacer crisnejas para techar una casa. *Ver: taniini*.

taniíca *sustantivo*. capillejo, un tipo de canasta, típicamente hecha de hoja de ungurahui, que se fabrica en la chacra o en el monte para un solo uso; si uno hace y usa un capillejo, se evita la necesidad de llevar una canasta o bolsa al monte, y por eso el capillejo es muy usado por cazadores.

taniicámi *sustantivo*. *Ver entrada principal: taniija*.

taniícu *sustantivo*. tipo de trampa usada principalmente para ratones.

taniicuuni *verbo infinitivo intransitivo*. hacer trampa de tipo /taniícu/. *Prdm: raíz: taniícuu*.

taniíja *sustantivo*. un tejido, algo tejido, p.ej. un crisneja, canasta, jicra, o hamaca. **Quí-miiyaa quí-taniíja**. Estoy haciendo mi tejido. *Prdm: plural irreg: taniicámi*.

taniini *verbo infinitivo transitivo*. tejer, p.ej. hoja de irapay para hacer crisneja, sogá de chambira para hacer hamaca, o fibra de tamishi para hacer canasta. *Prdm: raíz: tani*.

taniini *verbo infinitivo transitivo*. aplastar, p.ej. para matar una animal; apretar, p.ej. yuca rallada en una prensa de faríña; no permitir levantar a otra persona en el contexto de una pelea. *Prdm: raíz: tanií*.

taniiqu++ni *verbo infinitivo*. hacer capillejo, p.ej. con hoja de ungurahui. **Tiira iina icuani nu-taniíqu++yaa ip++ti íim+-jata**. Allá ese hombre está haciendo capillejo con hoja de ungurahui. *Prdm: raíz: taniíqu++*.

taniitáhu+ *sustantivo*. tijera. *Prdm: plural irreg: taniitahu'+ya*.

taniítaja *sustantivo*. 1. apretador, p.ej. una prensa de faríña; 2. sujetador, p.ej. un palo que se usa para sujetar la cumba de una casa para que no vuele en el viento. *Prdm: plural irreg: taniítacami*.

taniitaani *verbo infinitivo transitivo*. aplastar para inmovilizar. **Nu-taniítaqui náana-jata iina cusi ijuútaja**. Ha aplastado la tapa de la olla con un palo. *Prdm: raíz: taniíta*.

taniíti *sustantivo*. especie de rebeco, un tipo de bagrecito, de color negro con cola muy chica; es notable por tener un piel sin flema.

taniit++ni *verbo infinitivo transitivo*. para una

persona ser la causa por lo cual otra persona o cosa sea aplastado o apretado, p.ej. cuando una persona tumba a un palo que apreta a otra persona, o cuando dos personas esta cargando una carga y uno de ellos lo deja caer, aplastando al otro. *Morf: tanií ('apretar') + t++ (causativo)*. *Prdm: raíz: taniit++*.

tan'+yaaaja *sustantivo*. capitari, especie de tortuga acuática. *Podocnemis sextuberculata*.

tan'+ca *sustantivo*. malaria, enfermedad transmitida por medio de ciertos zancudos; se caracteriza por fiebres altas con escalofríos; la comunidad de San Antonio ha sufrido varios brotes severos de malaria en los cuales muchos ancianos y bebés se han muerto.

tan'+ti *sustantivo*. *Ver entrada principal: taniíti*.

tapúja *sustantivo*. músculo de la canilla. *Uso: pos. pref.*

tapútiaaqu+ *sustantivo*. *Ver entrada principal: capítiaa*.

táquiija *sustantivo*. *Ver entrada principal: atáquiija*.

taquijámiiqui *adjetivo*. *Ver entrada principal: taquinuríca*.

taquijuuni *verbo infinitivo transitivo*. *Ver entrada principal: taquiriini*.

taquína *sustantivo*. lanchina, búho de anteojos. *Pulsatrix perspicillata*.

taquína *sustantivo*. cocha.

taquinuríca *adjetivo*. corto. *Prdm: plural irreg.: taquijámiiqui*.

taquíriija *sustantivo*. punshito, un machete o sable que se ha roto y no tiene mango, pero que uno puede seguir usando.

taquiriini *verbo infinitivo transitivo*. sacar varios gusanos de un animal, usando un palito. **Nu-taquiriyyaa nu-cusi sinaquiija**. Esta sacando los gusanos de su chancho. *Ver: taquijuuni*. *Prdm: raíz: taquirii*.

taquína *sustantivo*. 1. pequeño palito que se utiliza para sacar comida de los dientes; 2. palito cuyo punto se labra para que sea bien tablacho, lo cual se utiliza para sacar gusanos de perros o chanchos.

taquiini *verbo infinitivo transitivo*. usar un palo para jalar o hacer acercar una cosa, p.ej. algo flotando en el agua. **Ca -nu-sis+qui, yamiácuji iina taquiqui náana-jata caaya nuu**. No ha ahogado, porque esta persona le ha jalado con palo. *Prdm: raíz: taqui*.

taqu+r+j++taani *verbo infinitivo intransitivo*. dar vueltas, mover de manera circular. **Iina**

maaya nu-taqu+r+j+taa iina ísacu náana n+t++ni-jata. El muchacho está corriendo, dando vueltas alrededor de este palo. *Ver: tacarajuutaani (voz activa). Prdm: raíz: taqu+r++j++ta.*

taqu+r++j++ni *verbo infinitivo intransitivo.* girarse, p.ej. un tronco de palo que se ha empujado y que sigue girándose; revolcarse, p.ej. una persona que se revuelca mientras duerme. *Prdm: raíz: taqu+r++j++.*

taqu+siini *verbo infinitivo intransitivo.* tener hambre. *Prdm: raíz: taqu+si.*

taqu+tii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal: taqu+t++ni.*

taqu+tiini *verbo infinitivo intransitivo.* *Ver entrada principal: taqu+t++ni.*

taqu+tíini *sustantivo.* la forma encapullada de una mariposa.

taqu+t++ni *verbo infinitivo intransitivo.* 1. voltearse, p.ej. cuando una persona o animal está echado; 2. voltearse un objeto, p.ej. un bote o una canasta; 3. voltearse, virarse, cambiarse la dirección en que está moviendo una persona o animal. **Iina icuani +ta +hu++taa nu-n+jinaraata nu-taqu+t+r++ nu-jiritijinaraata.** Este hombre que estaba echado por la espalda luego ha volteado por el pecho. **Iimina taqu+t+r++.** La canoa ha volteado. **Qui-taqu+t+r++ j+ticari nu-an++ quiiija.** Me he virado cuando me ha llamado *Ver: tacataani (voz activa). Prdm: raíz: taqu+t+, imperfectivo: taqu+tii.*

taqu+t'++ni *sustantivo.* madre de la yuca; tipo de ahuihua o oruga que come la hoja de la yuca y hace su capullo en el asiento de la planta; cuando se transforma en papaso, se va volando de la planta; tiene la costumbre de voltearse repetidamente de un lado al otro de manera muy energética cuando se lo toca. *Lit: 'voltear'.*

Taracácuua *nombre propio.* 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre Majanacáani que vivía por la zona del río Chambira; se murió en los 1950s.

taracána *sustantivo.* pushcacuro, especie de hormiga de color amarillenta; ellos hacen sus nidos en hojarascal; también tienden a entrar las casas y tratar de hacer sus nidos en la ropa.

tarahuáaja *sustantivo.* trabajo, empleo. *De: trabajo (castellano).*

tarahuaajuuni *verbo infinitivo intransitivo.* trabajar. *De: trabajo (castellano). Prdm: raíz: tarahuaájuu.*

taramásiti *sustantivo.* especie de carahuasca que crece en las purmas, con tronco delgado, derecho y blanco; tiene hojas notables, con verde encima y cenizo abajo; se utiliza el tronco para caibros y vigas y se utiliza su corteza para pretinas.

taraqu'+tina *adjetivo.* tímido, en el sentido de no querer hablar con personas desconocidas; pasivo y flojo, en el sentido de no querer empezar un trabajo pesado; amujerado.

taraqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* hacerse o ser cobarde. *Prdm: raíz: taraqu++.*

taraásijja *sustantivo.* 1. mullo, cuenta, or abalarío de vidrio; 2. collar hecho de mullos de vidrio.

táraati *sustantivo.* pashaco, especie de árbol maderable que crece en las alturas; su corteza era extraída para la curtiembre de cuero entre 1950 y 1970 en la zona de San Antonio; el tronco es muy redondo y falta aletas, creciendo a un grosor de 1m; el huayo, cuando cae, tiene semillas flojas adentro y hace un sonido como un maraca; este huayo se come la huangana. *Parkia velutina.*

tariána *sustantivo.* persona penosa, persona triste. **Iina-na mácata m++saji tariána taáriqu+na.** *Ver: tar++ni. Ver entrada principal: Esa mujer antigua era penosa.*

taríqui *sustantivo.* *Ver entrada principal: taaríqui.*

tárii *verbo imperfectivo.* *Ver entrada principal: tar++ni.*

tarií-yaajaa *adverbio.* antes.

tar+januuni *verbo infinitivo transitivo.* echar condimento a la comida, echar olor al cuerpo. *Prdm: raíz: tar+januu.*

tar+'+jana *adjetivo.* sabroso o rico, tanto en olor como sabor.

tar++ni *verbo infinitivo intransitivo.* tener pena, pensar mucho de una persona o una situación y por eso ponerse muy triste. *Prdm: raíz flexiva: tár+, imperfectivo: tárii.*

tasinaquiini *verbo infinitivo transitivo.* rasguñar, arañar, herir a alguien o herirte con las uñas. *Prdm: raíz: tasinaqui.*

tasíqu+ *sustantivo.* tapaje, tipo de trampa para peces; se hace con /tasiína/ en la forma de una canasta con una boca de forma de un tubo cuyo diámetro disminuye; su forma permite que los peces entren pero no salgan; se pone esta trampa en caños o pequeñas quebradas cuando el agua crece o merma y los peces entran o salen de las tahuampas.

tasiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* hacer

tapaje, cerrar una quebrada con ripas para dirigir o atrapar peces; esto se hace cuando se pone una trampa de pez (tásiqu+) en un caño, para guiar los peces a la boca de la trampa o durante un mañacheo (pesca con barbasco) para que los peces no escapen los efectos del veneno. *Ver: tásiqu+*. *Prdm: raíz: tásiqu++*.

tásiyaaca *sustantivo*. fiesta de espera, fiesta con masato para la llegada de un pariente o amigo que ha sido fuera de la comunidad largo tiempo. *Ver: tasiini*.

tasiína *sustantivo*. tinaja huayo, especie de árbolito con tronco delgado (5cm) de color verde y hojas menudas; se encuentra en las bajiales; es parecido al caimito, con frutos amarillos en el tronco, los cuales son comestibles y son parecidos a los frutos de la guayaba, pero más chatos, por lo cual se dice que tiene la forma de tinaja.

tasiína *sustantivo*. las hojas tiernas de la palmera sinamilla /musaási/; de la carapa de los brazos de estas hojas se sacan fibras para hacer cedazos. *Ver: tuhuína*.

tasiini *verbo infinitivo transitivo*. esperar a una persona. **Qui-tásiiyaa qui-majáana**. Estoy esperando mi esposa. *Prdm: raíz: tásii*.

tasiini *verbo infinitivo transitivo*. pellizcar. **Amicaaca iina m+saji nu-tasiíyaacura nu-jina**. Ayer esa mujer estaba pellizcándole. *Prdm: raíz: tásii*.

tasiíta *adjetivo*. verdadero, legítimo. **Anuu taa tasiíta iina áqu+ maáya**. El es el legítimo padre de este niño.

tasiíta huaráata *sustantivo compuesto*. balata sapotina, especie de balata. *Lit: 'verdadera balata'. Chrysophyllum sanguinolentum*.

tasiíta isácu *sustantivo compuesto*. especie de ratón grande que se considera comestible. *Lit: 'verdadero ratón'. Dactylopus dactylinus*.

tasiíta sísá *sustantivo compuesto*. cashorro, especie de pescado con trompo largo, dientes agudas y escamas menuditas y brillantes; esta especie llega a 90 cm y tiene un cuerpo delgado y blanco; vive en las cochas grandes. *Lit: 'legítimo cashorro'*.

tasiítaami *adjetivo*. verdad. **Anihua taa tasiítaami iimi nu-saaqu+cura**. Eso es la verdad lo que ha contado

tasiítaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. cuidar un objeto como una casa, una presa, o un machete, para prevenir que se lo roba o se lo pierda; cuidar a una persona, como un enfermo o un niño.; 2. esperar en emboscada

para una animal, o en el tronco de un palo, esperando que caiga frutos. esperar en emboscada. *Prdm: raíz: tasiita*.

tatácuhua *sustantivo*. tatatao, caracara ventriblanco, especie de ave, parecido al shihuango, que grita fuerte. *Daptrius americanus*. *Prdm: plural irreg: tatácuhua, tatácuya, tatácu+ya, tatácuhuaca*.

tatácu+ya *sustantivo*. *Ver entrada principal: tatakúhua*.

tatácuya *sustantivo*. *Ver entrada principal: tatácuhua*.

tatája *sustantivo*. hermana, termino vocativo que un hombre utiliza para dirigirse a su hermana. *Ver: irímaati*.

tátaaja *sustantivo*. hermano, término vocativo que una mujer utiliza para dirigirse a su hermano.

tat'+ni *sustantivo*. halcón cazamurcielagos. *Falco ruficularis*. *Prdm: plural irreg: tat+nihua*.

tat++ *sustantivo*. casha pona, o simplemente pona, una palmera que se usa para hacer tarimas, los pisos elevados de casas selváticas. *Socratea exorrhiza*. *Prdm: plural irreg: tat++hu'+ya, tat++hu+*.

tat++ im'+ni *sustantivo compuesto*. madre del emponado, especie de insecto que vive en los pisos emponados viejos y pica a las personas cuando se echan en el piso. *Lit: 'pona madre'*.

tat++cúuja *sustantivo*. tarima, emponado, piso elevado, hecho de la corteza de la palmera casha pona, /tat+'+/.

tat++cuuni *verbo infinitivo transitivo*. emponar, construir un piso o una pared de pona, la madera que proviene de la corteza de la palmera casha pona. *Ver: tat++*. *Prdm: raíz: tat++cuu*.

tat++hu+jína *sustantivo*. ponal, una area donde crecen muchas ponas juntas. *Ver: tat+'+*.

tat++taniini *verbo infinitivo transitivo*. arrimar algo contra un soporte, p.ej. un palo contra una pared, o un saco contra un palo. **Iina icuani nu-tat++tanii iina amaáca iíta-iyicuura**. El hombre ha arrimado la vara contra la casa. *Morf: tat+++ta ('arrimarse') + nii (aplicativo)*. *Prdm: raíz: tat+tanii*.

tat++taani *verbo infinitivo intransitivo*. arrimarse contra algo para que no caiga. **Iina ihu+riyáana nu-tat++taquiaqu+na tánaqui iyicuura**. El enfermo se ha arrimado contra el cerco. *Prdm: raíz: tat++ta*.

táa *verbo copular*. verbo copulativo.

táacu *sustantivo*. taco de bala. *De: t a c o* (castellano).

taája *verbo copular. Ver entrada principal: taa.*

taája *sustantivo. Ver entrada principal: túhu+ja.*

taamaá *adverbio.* 1. en vano, sin razón, falazmente; 2. por gusto, sin razón. **Taamaá nu-aníqui-yaa iíti.** En vano ha venido acá. **Taamaá nu-miiyaa!** Está engañando! *Prdm:* lx xv ldm 291106.

taamaacaani *verbo infinitivo transitivo.* ignorar, desconocer una relación de parentesco, p.ej. en el caso de un padre, no reconocer un niño como su hijo. *Prdm:* raíz: taamaaca.

taamáana *adjetivo.* cualquier(a), algo o alguien que no pertenece a un cierto grupo relevante. **Ca-t+ an+++t++ja, taamáana caáya taa-yájaa.** No es invitado, es cualquiera persona. **Iina naam+ caa cana-mas++ nuu, taamáana naám+ taa-yájaa.** Este hoja no hemos comprado, cualquier hoja es.

taamaáqui *sustantivo.* cualquier lugar, un sitio no específico. **Taamaáqui quia-inataqui iyaa iina cusi.** Ponga la olla en cualquier sitio.

taamaáyaa *adverbio. Ver entrada principal: taamaá.*

taána *adjetivo.* otro. **Quí-mit++ iina taana caaya nuú.** Lo he dado a esa otra persona.

taápa *sustantivo. Ver entrada principal: iijútaaja. De:* tapa (castellano).

taaqui *adverbio.* otro, en caso de un lugar o sitio; en sí tiene el significado de 'otro sitio', 'otro lugar', o 'otro parte'.

taáqui *sustantivo.* 1. otra parte, otro sitio; 2. de otra forma, generalmente con la connotación de una manera errada, incorrecta, o deshonesto. **Ca nu-cújiyaa p++ja, taáqui-iira nu-iícuaqui.** No está acompañándonos, se ha ido a otra parte. **Nu-saaquii taáqui iyami ácuji ca-nu-nacusii nuu.** Está contando de otra forma porque no lo sabe.

taara miiyáana *adjetivo compuesto.* pobre, humilde; penoso, la calidad de estar sufriendo. **Qui-niquiqui núquiica ihu+riyáana taara miiyáana iina can++ca cujiijii caa.** He visto a un pobre enfermo a quién nadie le acompaña.

taarána *adjetivo.* penoso, la calidad de dar pena, e.g. las cosas de un muerto que da pena a sus familiares cuando se ven, o una persona muy enfermo que está por morir.

taáraa *sustantivo.* aleta de pez. *Uso:* pos. pref. *Prdm:* plural irreg: (masiaana) taáraa, taáraahua.

taari *raíz verbal. Ver entrada principal: tar++ni.*

taaríqui *adverbio.* mañana, la mañana de un día.

Cana-sihuaán+maa taaríqui. Hemos llegado de mañana.

taar+ *raíz verbal flexiva. Ver entrada principal: tar++ni.*

taása *sustantivo.* tipo de canasta o panero grande, con boca grande y abierta; es usado principalmente para cargar productos de la chacra, especialmente yuca, a la casa.

taása *sustantivo.* bujurqui bocón, especie de pez que tiene una pinta blanca y negra parecido al tejido de la canasta del mismo nombre; llega a un tamaño de 12cm; vive en las cochas.

tícuja *sustantivo.* yarina, especie de palmera cuyas hojas son utilizadas para fabricar cumbas; sus frutos son comestibles, y la semilla tiene carne comestible adentro también; de las semillas se saca 'marfil vegetal' o tagua, lo cual se utilizaba para fabricar botones.

tihuacuaárica *adverbio.* de toda variedad, de varias formas. **Siriija, parícu, iiri, piyúuri, maása, tihuacuaárica nu-niquit++yaa quiáaja.** Pájaro, pucacunga, montete, paujil, trompetero, de toda variedad te hace ver. **Tihuacuaárica nu-saaqu++nii quiija. D e todas cosas me ha contado.**

tihuaani *verbo infinitivo transitivo.* secar o limpiar una cosa o superficie con un trapo o tela. *Prdm:* raíz: tiica.

tijacajuuni *verbo infinitivo transitivo.* hacer varios trozos, trozar en varias partes. *Ver:* **tijaqu+j++ni (voz media).** *Prdm:* raíz: tijacajuu.

tijacaani *verbo infinitivo transitivo.* trozar, cortar o quebrar de manera que resultan dos piezas distintas. *Ver:* **tijaqu++ni (voz media).** *Prdm:* raíz: tijaca.

tijaquii *verbo imperfectivo. Ver entrada principal: tijaqu++ni.*

tijaqu+j++ni *verbo infinitivo intransitivo.* trozarse en varias partes. *Ver:* **tijacajuuni (voz activa).** *Prdm:* raíz: tijaqu+j++.

tijaqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* quebrarse, dicho de la acción de quebrarse o trozarse un palo. *Ver:* **tijacaani (voz activa).** *Prdm:* raíz: tijaqu+, imperfectivo: tijaquii.

tijíqui *sustantivo. Ver entrada principal: tijíraqui.*

tijíquiija *adverbio.* un lado. **Tijíquiija nu-sajii iina-jina náana.** Está cortando un lado del palo. **Tijíquiija tiniíja t++ iina iíta.** Un lado de esta casa está techada

tijíquiija aajána *adjetivo compuesto.* tullido, la calidad de tener una sola piraona.

tijíraji *adverbio.* otro lado de algo con una gran

extensión como un río, una quebrada, una carretera, o una chacra. **Qui-iíta iiqui tjiiraji aaca ísacuma.** Mi casa queda por otro lado del río **Tasii quiija tjiiraji nasi ísacuma.** Esperame al otro lado de la chacra

tjíraqui *sustantivo*. un lado de algo, p.ej. un mano de un par de manos o un canto del río. **Tjíraqui nu-iicuaa.** Está yendo por un lado del río. *Uso:* pos. pref.

tjiícuaji *adverbio*. de repente, de un momento a otro, sin pensar o esperar. **Tjiícuaji nu-as+++t+r+++ ramajina.** De repente se ha resbalado en el barro.

timáriija *sustantivo*. *Ver entrada principal: samácu.*

tímaaca *sustantivo*. majás, roedor nocturno de gran tamaño que se caza con mucha frecuencia en la zona de San Antonio. *Agouti paca.*

timaaca ámusiina *sustantivo compuesto*. especie de árbol que crece en los alrededores de las varillales en tierra champosa; es parecido a un parinari, con tronco bien derecho de color cenizo y con raíces que salen del tronco, como las de la pona, pero no tiene espinas; no tiene uso. *Lit: 'barba de majás'.*

tímaaca ísácu *sustantivo compuesto*. especie de ratón no identificado de hábito arboreo; llega a 20cm, es peludo, de color pardo y rojizo, y tiene rabo muy chico.

timaacácana *sustantivo*. majás rumo, variedad de yuca muy apreciada, que se caracteriza por tener pintas rayoncitas en el tronco y un huayo muy blanco.

timuú *sustantivo*. quilla, parte de la canoa. *De:* timón (castellano).

timúuni *sustantivo*. bijaoillo, una planta similar al bijao cuyos cogollos y hojas tiernas se mascan para teñir de negro los dientes; los antiguos iquitos, especialmente las mujeres, lo hicieron para adornar los dientes y para protegerlos, pero dejaron esta práctica en las primeras décadas del siglo XX.

timuuniini *verbo infinitivo transitivo*. teñir los dientes negro usando la planta 'timúuni'. Antiguamente los mujeres hacían esto para embellecer los dientes y protegerlos de caries dentales. Se abandonó este costumbre al inicio de siglo XX.

-tina *flexión derivacional*. adjetivador, deriva adjetivos de sustantivos.

tiniicáca *sustantivo*. *Ver entrada principal: tiniicani.*

tiniicáni *sustantivo*. corneta avispa, especie de

avispa amarillo y muy pequeño; hace su nido en la forma de una corneta de una materia parecida al papel; el nido es alargado y de aproximadamente 20cm de largo; tiene un cachimbo en la parte inferior; se encuentra el nido colgado debajo de una hoja, mayormente las hojas de la chambira y el /múniim+/. *Prdm:* plural irreg: tiniicáca; tiniicanihua.

tiniijuuni *verbo infinitivo transitivo*. hacer una olla de arcilla por sucesivamente pegando arcilla en la forma de una rueda. *Prdm:* raíz: tiniíjuu.

tiniini *verbo infinitivo transitivo*. 1. amarrar una sogá a un poste o cosa parecida, p.ej. para colocar una hamaca, para poner una sogá para secar ropa, o asegurar un perro por amarrarlo en su cuello; 2. techar un techo por amarrar las crisnejas al armazón. *Prdm:* raíz: tinií.

tipacáana *sustantivo*. huayo ácido, especie de árbol pequeña que llega a 5-7m de alto y a 10cm de diámetro; produce un fruto duro que tiene la forma de un jaboncillo y que tiene una resina pegajosa en la cascara; la carne del fruto es muy ácido, y típicamente es comido con mucha sal.

tipácu *sustantivo*. tipo de demonio de la selva que tenía la forma de una persona, pero con dientes y garras muy grandes; antiguamente comía la gente si andaba sola en el monte durante el día.

tipacuúca *sustantivo*. balata quebradiza; especie de palo de balata de lo cual se sangraba la resina en las primeras décadas del siglo XX; esta resina no se utilizaba de forma pura pues se quiebra al coagularse. *Sapotaceae sp.* *Ver: ipacuúca.*

tipájaana *sustantivo*. amor seco; especie de hierba que produce semillas que se pegan a la ropa o al pelo; se toma la raíz cocinada para evitar las complicaciones de parto. *Desmodium sp.*

tipájaana *sustantivo*. achiotillo, especie de árbol que crece en los bajiales; llega a un grosor de 50cm; tiene madera de color rojo, lo cual sirve para aserrío.

tipána *adjetivo*. apegoso, como brea o una goma.

tipanáqui *sustantivo*. un plato dulce tradicional de los iquitos, hecho de masa de yuca rallada mezclada con guineo; se lo pone en patarashca, luego asándolo en la candela; la masa asada sale muy pegajosa.

tipan+'+ri *sustantivo*. raya mama, un tipo de raya diabólica que existía en los tiempos antiguos;

se dice que tenía garras y atacó a personas en sus embarcaciones, destrozando la canoa y comiendo la gente adentro. *Prdm*: plural irreg: tipan++rihua.

tipanuuni *verbo infinitivo transitivo*. recalentar algo sólido, como una comida o una persona que tiene mucho frío. *Prdm*: raíz: tipanuu.

tipanuutaani *verbo infinitivo transitivo*. recalentar un líquido, como una sopa o cuñushca. *Prdm*: raíz: tipanuúta.

tipaqu+'+ti *sustantivo*. caucho masho; especie de árbol grande que llega a 1.5m de grosor y que tiene hojas anchas; posee mucha resina, la cual es utilizada en la fabricación de brea para canoas; tiene frutos comestibles poco dulces. *Sapium sp.*

tipaqu++tiisi *sustantivo*. la especie más grande de hualo; su carne es comestible; se lo encuentra en las orillas de las quebradas. *Leptodactylus sp.*

tipáaca *sustantivo*. greda, suelo gredoso, lo cual es muy buena para los cultivos.

tipáaca aámu *sustantivo compuesto*. una quebrada de terreno gredoso, que se caracteriza por su agua turbia. *Ver*: j++ca yúumu 'False'.

Tipaacájuri *nombre propio*. gente de tierra gredal, término usado para distinguir los subgrupos del pueblo iquito que vivían en terrenos gredosos (las cuencas de ríos Chambira, Mazán, y Momón), p.ej. los Majanacáani, de los que vivían en las tierras arenosas (ríos Pintuyacu y Nanay).

tipáacu *sustantivo*. zapotillo, especie de árbol maderable que crece en los bajailes; llega hasta un grosor de 1m; la madera es muy suave y es utilizado para fabricar balsas y boyas. *Sapotaceae sp.*

tipii *Ver entrada principal: tip++ni*.

tipiítí *sustantivo*. preña de sogá, un tejido de la corteza de topa que se usa para sacar el agua de la yuca rallada o amasada en el proceso de hacer fariña. *De*: tipití (Tupi-Guaraní).

tip+'+na *sustantivo*. barranco, terreno penoso al canto del río.

tip++ni *verbo infinitivo intransitivo*. pegarse con goma; atorar, pegar la comida en la garganta. **Iina siriíja nu nu-tip+qui iina-jina qu+rííja iina iina inaquí icuani tii naana áquica-jina**. El pájaro se ha pegado en la brea que el hombre ha puesto en la rama del palo. *Ver*: **tipuuni (voz activa)**. *Prdm*: raíz: tip+, imperfectivo: tipii.

tip++ni *verbo infinitivo transitivo*. topar, tocar.

Iina maaya nu-tipii nu-cujímani-jina. El niño está topando su compañero. *Uso*: Si el contacto entre el sujeto y el objeto es reducido, p.ej. cuando se toca a una persona en la espalda con la mano, el objeto lleva la posposición /jina/, pero si hay mucho contacto, p.ej. entre dos personas echado lado a lado, el objeto no lleva esta posposición. *Prdm*: raíz: tip+, imperfectivo: tipii.

tip++taani *verbo infinitivo transitivo*. 1. acechar, escuchar a alguien o algo en secreto; p.ej. acechar a una persona para aprender un secreto; 2. seguir un animal por medio de su sonido mientras asegurando que el animal no se detecte. *Prdm*: raíz: tip++ta.

tipuuni *verbo infinitivo transitivo*. engomar o enjibar una tela; antes de la disponibilidad de plásticos baratos, se enjebieron las telas para que sean impermeables, echando resina de shiringa o caucho y dejándolos secar.

Quí-tipuu qui-hu'++rsa. He enjebado mi bolsa. *Prdm*: raíz: tipuu.

tipuutaani *verbo infinitivo transitivo*. pegar una cosa a otra cosa con algo pegajoso; parchar un hueco por usar algo pegajoso. **Nu-tipuútaqui nu-nahu+yíni tii tanáqui-jina**. Él/ella ha pegado su foto ahí en la pared. *Prdm*: raíz: tipuúta.

tiquíhuari *sustantivo*. añañahui, insecto nocturno que emite luz en dos puntas en su cabeza, los cuales parecen ojos.

tiquína *adjetivo*. mocho, despuntando, hablando de algo redondeado por diseño, p.ej. un mazo, o algo que se ha perdido su punta o filo, p.ej. un cuchillo bien usado o una lanza que ha chocado contra algo duro.

tiquítiquí *Ver entrada principal: taquina*.

tiquíica *adverbio*. juntos, unidos, estar ubicado cerca una cosa al otro. **Iip+ caayaáca na-ajíitii tiquíica**. Estas personas están sentados juntos.

tiquíini *verbo infinitivo transitivo*. 1. entrar en un espacio cerrado, p.ej. una casa o un bote con techo; 2. sumirse en el agua; 3. entrar, hablando de comida, en cual caso se indica de qué manera se agrada la comida. **Huaatiruú jinacuma nu-tiquiaár++**. Ha entrado en el bote. **Quí-sáhuiri nu-tiquiquí aaca-jina j+'+ticari qui-saat+qui**. Mi machete ha sumido cuando me ha volteado. **Tar++ja iina tiquii itíniija**. Este masato es rico (Rico entra el masato). *Prdm*: raíz: tiquí.

tiquíiraqui *adverbio*. igual, nivelado, p.ej. dos

personas de la misma altura, dos palos trozados del mismo largo, o dos cosas del mismo color. **N+t'+ni-jina tiquíiraqui na-sihuaán+r++**. En la carrera, han llegado juntos. **Tiquíiraqui nu-najuuhuaaca niquisaa**. Iguales parecen sus colores.

tiq++cáani *sustantivo*. viejilla, un tipo de guineo con tronco grueso pero chato; tiene racimos grandes que apoyan en el suelo; se dice que cutipa a los niños que la come, con el efecto de no dejarlos crecer.

tírajiita *adverbio*. al otro lado de algo sólido, p.ej. una casa, un palo caído, una aleta, etc.; de vuelta, en el fase del regreso de un viaje. **Quí-íimina nu-imataa tírajiita taana quí-curima-ji**. Mi canoa está puesto al otro lado (de mi casa) en mi otro puerto. **Quí-cajija imata tírajiita náana namásicarata**. Mi hacha esta puesto al otro lado del palo. De vuelta vamos a llevarlo.

tírícu *sustantivo*. turun-turun, pájaro turrón, barbudo brillante, especie de ave. *Capito auratus*.

tíríja *sustantivo*. 1. tobillo de una persona o animal; 2. espuela de un gallo; 3. bola o nudo de palo.

tirijácana *sustantivo*. una variedad antigua de yuca reconocida por tener muchas bolas, o nudos, en su tronco; su tronco es bajo y los huayos son blancos y medianos. *Morf: tírija 'bola' + cana 'rumo'*.

tiriicusacáana *sustantivo*. especie de parinari, un árbol que crece en las alturas tanto como las bajiales; esta especie es un parinari mediano, llegando a un grosor de 25cm; tiene tronco redondo y derecho, con una copa ramas en la parte más alto; se utiliza como leña; tiene frutos redondos dulces, que parecen como naranjitas, pero la carne del fruto es duro.

Tiriicusacaanayúumu *nombre propio*. nombre de una quebrada que desemboca río abajo de San Antonio; es una quebrada gredosa; conocido en castellano como 'Castilla Quebrada'. *Lit: 'quebrada de parinari'*.

tiriini *verbo infinitivo transitivo*. roer. *Prdm: raíz: tiri*.

tiriitaani *verbo infinitivo transitivo*. roer; roer la parte exterior de algo para sacarlo, p.ej. las escamas de aguaje, o la cascara de una yuca. *Prdm: raíz: tiriita*.

tir'+raata *adverbio*. hacia más allá.

tir'+ra *adverbio*. más allá. **Ca-quia-ajiit+cuma iiti, ajiit+qui tir'+ra iina-jina taana ajír+na**. No te asientes aquí, sientate más allá

en este otro banco.

tisíira *sustantivo*. tishela, una herramienta usada antiguamente en el trabajo de shiringa; tenía la forma de un posillo, con uno de sus cantos afilados; este canto se prendía en el palo para collectar la resina de la shiringa.

titajuuni *verbo infinitivo transitivo*. 1. despegar o desconectar varios cosas, o partes de una cosa, p.ej. en cosechar varias mazorcas de maíz, desgajar varios gajos de un racimo de plátanos, o despedazar un animal; 2. cosechar varias mazorcas de maíz. **Qui-titájuuyaa qui-sacáruuqui**. He cosechado varias mazorcas de mi maíz. *Prdm: raíz: titájuu*.

titajuuni *verbo infinitivo transitivo*. descuartizar un animal, específicamente, sacar los brazos y las piernas de un animal muerto. *Prdm: raíz: titájuu*.

titariini *verbo infinitivo transitivo*. desastillar una madera o palo con hacha; esto refiere a un método de labrar madera por lo cual se hace cortes en el superficie de un palo a una profundidad de 2-4cms cada 4-6 cm; entonces se desastilla estas piezas levantadas por hacer un corte en la dirección paralela al superficie de la madera, sacando las piezas. *Prdm: raíz: titarii*.

titataani *verbo infinitivo transitivo*. desatar algo amarrado, p.ej. una pulsera amarrado en una muñeca, o desatar una sogá con lo cual un perro que está amarrado a un palo; desgajar una fruta de su gajo. *Prdm: raíz: titata*.

titaani *verbo infinitivo transitivo*. desmamar. **Iina m++saji nu-titaqui n'+yini**. Esa mujar ha desmamado a su hijo. *Ver: tit++ni (voz media)*. *Prdm: raíz: tita*.

titaani *verbo infinitivo intransitivo*. quitarse una ropa de su cuerpo, p.ej. una camisa o pantalón. **Quí-titaqui quí-sinaaqu+**. Me he quitado la ropa. *Prdm: raíz: tita*.

titaani *verbo infinitivo transitivo*. 1. desatar algo amarrado por sacar el nudo o el lazo, p.ej. desatar una sogá amarrada a un palo por jalar la sogá hasta que el nudo salga de la punta del palo, o desatar un perro por abrir el lazo puesto en su cuello.; 2. sacar o cosechar racimos de pihuayo de un tronco. **Quí-titaqui iina iiy'+ náana íjinaji**. He desatado la sogá de la punta del palo. *Ver: tit++ni (voz media)*.

titica *sustantivo*. pie. *Uso: pos. pref.* *Prdm: plural irreg: titihua*.

titica ijáqu+s++ja *sustantivo compuesto*. pie lajoso, una enfermedad del pie en que la piel

de la planta de la pie se abre en rendijas dolorosas. *Lit: 'pie reventado'.*

titica jiritíqui *sustantivo compuesto.* planta del pie. *Lit: 'pecho del pie'.*

titica quíy++na *sustantivo compuesto.* arco del pie. *Lit: 'zanja del pie'.*

titíhua *sustantivo.* Ver entrada principal: **titica**.

titíja *sustantivo.* talón del pie. *Uso: pos. pref.*

titiqu++ni *verbo infinitivo intransitivo.* comenzar tejer un tejido, como una jicra o una canasta, haciendo el 'pie' del tejido de sogas torcido o tamishi que forma la base del tejido, para poder empezar tejer. *Ver: namij++ni. Prdm: raíz: titiqu++.*

titii *verbo imperfectivo.* Ver entrada principal: **tit++ni**.

tit+taani *verbo infinitivo transitivo.* 1. destechar una casa; 2. sacar gajo de plátano. *Ver: tit+t++ni (voz media). Prdm: raíz: tit'+ta.*

tit+t++ni *verbo infinitivo intransitivo.* desbarrancar, caer el barrano de un río. *Ver: tit++taani (voz activa). Prdm: raíz: tit+t++.*

tit++ni *verbo infinitivo intransitivo.* zafarse, desconectarse, p.ej. un pescado que se zafa de un anzuelo, o algo amarrado que se zafa. *Ver: titaani (voz activa). Prdm: raíz: tit+, imperfectivo: titii.*

tit++ni *verbo infinitivo intransitivo.* desmamarse. **Iina máaya nu-tit+qui.** Este niño se ha desmamado. *Ver: titaani (voz activa). Prdm: raíz: tit+, imperfectivo: titii.*

Tít++si *nombre propio.* 1. nombre personal femenino antiguo; 2. nombre de una mujer que vivía cerca de la sacarita de Castilla; ella también se llamaba Am+rítaasi y Sir'+ta; se murió en las primeras décadas del siglo XX.

tii *flexión derivacional.* flexión derivacional de aspecto iterativo y habitual.

tií *adverbio.* ahí, no muy distante del hablante. *Ver: iíti, tíira.*

tiica *raíz verbal.* Ver entrada principal: **tihuaani**.

tiim'+ya *sustantivo.* tohuayo, chotacabras común, ave nocturno; se cuenta que el tohuayo era el cuñado de la luna y era el único que sabía el nombre de la luna cuando se apareció la luna por primera vez; finalmente el tohuayo contó el nombre, a pesar de que se amenazó la persona que contaba el nombre con la muerte. *Nyctidromus albicollis. Ver: cásiiri.*

tiini *verbo infinitivo intransitivo.* alinearse, hablando de un grupo de personas; ponerse en línea, con las personas lado a lado. **Iip+ camaráap+ na-tii na-camaraani-iira nasi.**

Loz rozadores se han alineado para que rozen la chacra. *Prdm: raíz: tii.*

tíira *adverbio.* allá.

tíiracuma *adverbio.* de ida. **Cu-asaqui tíiracuma qui-saminaja.** Comí mi fiambe de ida (p.ej. al monte).

tiitaani *verbo infinitivo transitivo.* seguir a una persona o animal, sea seguir enseguida o seguir el mismo camino que otra ha seguido, hasta muchas horas después. *Prdm: raíz: tiita.*

t+ *verbo copular.* Ver entrada principal: **t++.**

t+hu+s'+qu++ja *sustantivo.* especie de gusano comestible que vive en la callampa; es parecido a suri, siendo blanco y segmentado.

t'+n++ja *sustantivo.* ruro, molleja, parte de la ave que funciona como un estómago adicional. *Uso: pos. pref.*

t+r+jatína *adjetivo.* teretaño, de varios colores, p.ej. un tigre, una boa, un pez que tiene varias pintas.

t+r+j+tína *adjetivo.* Ver entrada principal: **t+r+jatína.**

t+y'+y+ *sustantivo.* manshaco, jabirú, especie de garza grande. *Jabiru mycteria.*

t+yuucuaani *verbo infinitivo intransitivo.* emitir una serie de silbos o gritos de tono alto; antiguamente los iquitos tenían la costumbre de gritar de esta manera cuando lograron tumbar un palo grande, haciendo estos gritos cuando estaba cayendo el palo; también se refiere al canto del ave /tahu++quiri/ (tahuicuro), que, según la tradición oral, es un grito que advierte a otra animal que un gavilán o un tigre está por agarrarlo. *Prdm: raíz: t+yuucua.*

t++ *pronombre relativo.* donde. **Quí-iícuaa t++ quí-caqu+ja iíquii.** Me voy a donde está mi padre.

t'+++ *verbo copular.* estar, ser.

t+'+ *clítico.* clítico evidencial inferencial.

-t'++ *morfema derivacional.* afijo verbal derivacional causativo, puede añadirse a cualquier raíz verbal.

t++ni *verbo infinitivo transitivo.* tupir, amarrar y apretar dos cosas para que no quede un espacio entre las dos, p.ej. dos ripas en un cerco, dos palos en una balsa. **Quí-t++ suhuaata iina naam+, ca-nu-cuhuiini-iira tahuaracutina.** He tupido bien esta hoja, para que no sea ralo. *Prdm: raíz: t++.*

t'+ni *interyección.* no sé. **Persona 1: ¿Jaá nu-iícuaqui? Persona 2: T'+ni. Ca-quí-niquiqui nuú.** Persona 1: ¿Ya se ha

ido? Persona 2: No sé. No le he visto.

t++riija *sustantivo*. lunar.

t'+ti *palabra interrogativa*. dónde, adónde.
¿T'+ti nu-iícuaa? ¿Adónde está yendo?

t++tiíca *palabra interrogativa*. hasta dónde.
¿T++tiíca ánuura quia-iícuaa? ¿Hasta dónde te vas? ¿T++tiíca umáana t'+ nu-nasi? ¿Hasta dónde es su chacra? (¿Qué tamaño es su chacra?)

t++tiíra *palabra interrogativa*. por dónde, por cuál camino. ¿T++tiíra-cuma iip+ masiqui anitáaqui? ¿Por donde se han largado las huanganas?

Túcani *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre de influencia y de fuerza personal que vivía en San Antonio y que se murió en las primeras décadas del siglo XX.

tucúruuja *sustantivo*. familia de especies de comején que hacen sus nidos, en la forma de bolas grandes, en las ramas de palos. *Nasutitermitinae*. Ver: **ijiiquiija**.

tuhuaacúura *sustantivo*. 1. oído; 2. ojo de la aguja. *Uso*: pos. pref.

tuhuaaquíira Ver entrada principal: **tuhuaacúura**.

tuhuaasiini *verbo infinitivo*. oír (variante Nanaino). *Prdm*: raíz: tuhuaasii.

tuhuiína *sustantivo*. Ver entrada principal: **tasiína**.

tuhu+ s'+qu++ja *sustantivo compuesto*. cera de oído. *Uso*: pos. pref.

túhu+ja *sustantivo*. 1. espina de raya o astilla de pez; 2. cuerno de mamífero. *Prdm*: plural irreg: túhu+ya.

túhu+ya *sustantivo*. Ver entrada principal: **túhu+ja**.

tujiiini *verbo infinitivo transitivo*. oír. **Amicaáca iina m++saji nu-tújiiaacura na-cuhuaasiini**. Ayer esa mujer estaba oyendo su habla. *Prdm*: raíz: tújii.

tujuuni *verbo infinitivo transitivo*. tingar, golpear con el dedo una cosa, p.ej. una bola o una persona. *Prdm*: raíz: tujuu.

tujuuni qu'+ya *sustantivo compuesto*. izula tingotero, especie de hormiga venenosa chica de color negro que llega a 1cm de largo; pica por tingar con su rabo, dando una picadura dolorosa.

tumícu *sustantivo*. domingo. *De*: domingo (castellano).

tuquína *adjetivo*. angosto, hablando de cosas planos y delgados, como una tabla.

tuquinuríca *adjetivo*. delgado, de diámetro pequeño a comparación con su largo, p.ej. un huayo de yuca, una sogá, o una culebra; angosto; angosto, hablando de una tabla o una tela.

turiija *sustantivo*. carne o pescado ahumado.

turiini *verbo infinitivo transitivo*. ahumar; cocinar y secar una comida, especialmente carne o pescado fresco, por ahumar. *Prdm*: raíz: turii.

turucúni *sustantivo*. iguano machaco, paucar machaco, especie de víbora de color negro y amarillo. *Spilotes pullatus pullatus*. *Prdm*: plural irreg: turucunihua.

turúja *sustantivo*. yuca turrado o ahumado.

turúna *sustantivo*. especie de árbol delgado que crece en las alturas; produce frutos comestibles, pero no muy ricos, de color amarillo y forma medio cuadrado.

Tururiisa *nombre propio*. Ver entrada principal: **Pirnája**.

turutaniini *verbo infinitivo transitivo*. secar algo, en el caso de que alguien lo cuida, colgandolo y volteandolo para asegurar que seque. *Prdm*: raíz: turutánii.

turutaani *verbo infinitivo transitivo*. secarse, concebido como el proceso de secarse. *Prdm*: raíz: turuta.

túruu *sustantivo*. sapo motor, sapo bola bola, sapo grande que canta fuerte en la noche con un sonido parecido a un motor. *Bufo marinus*. *Prdm*: plural irreg: túruuhua.

turuuni *verbo infinitivo intransitivo*. secarse, concebido como llegar al estado de estar seco. *Prdm*: raíz: turu, imperfectivo: turii.

tutúuja *sustantivo*. tipo de cuchillo usado antiguamente entre los iquitos; actualmente no se sabe de qué forma era.

tútuuja *sustantivo*. especie de gusano que crece en la carne y la piel de las personas, los perros, y los animales del monte; se transmite por medio del zancudo y se llama 'gusano grande' en San Antonio; el tratamiento consiste de aplicar la esencia de tabaco al hueco donde vive el gusano, lo cual hace que el gusano salga del hueco. *Dermatobia hominis*.

túu *partícula*. "sí"; partícula afirmativa utilizado para indicar que se ha terminado una tarea o logrado hacer algo. **Ácari túu, jaá quí-naraqui**. Ahora sí, ya he bañado. **Jaá quí-raatiqui túu**. Yo sí ya he tomado.

túucu *sustantivo*. 1. oreja; 2. asa de olla o canasta. *Prdm*: plural irreg: túucuya.

tuúcu *sustantivo*. pretina; una sogá, generalmente

hecha de la corteza de ciertos árboles, que se utiliza para ayudar cargar cosas en la espalda; se amarra la pretina a la carga en dos puntos y entonces se pasa la soga por la frente para mantener la carga en la espalda. *Prdm*: plural irreg: tuucúya.

tuúcu *sustantivo*. termino general para carahuascas, un grupo de especies de árboles que son conocidos por tener madera suave y corteza que se pela facilmente; se utiliza el tronco de la carahuasca para hacer boyas y la corteza para pretinas. *Prdm*: plural irreg: tuucúya.

tuucu íjinaji *sustantivo compuesto*. punta de la oreja, sea el lobulo o la punta superior.

Tuúcuy+ *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. nombre de un hombre Majanacaani que vivía en el río Chambira en las primeras décadas del siglo XX; se murió en aproximadamente 1950; recibió el nombre Marcial Tocuyo de su patrón Eliazar Díaz, pero los hijos cambiaron su apellido a Sánchez.

túuhua *sustantivo*. toa, especie de pez de tipo zúngaro que llega a 1m de largo. *De*: toa (castellano).

túuna *sustantivo*. cumaseva, lanza caspi, especie de árbol parecido a remo caspi; tiene aletas, una madera blanca y un corazón de color chocolate; se utilizan las aletas para fabricar lanzas y remos; se utiliza la corteza para tratar

el artritis, mezclando la corteza raspada con aguardiente y jengibre.

tuuni *verbo infinitivo intransitivo*. llenarse de comida o bebida. **Jaá cú-asaqui, cú-átuuyaa quiáaja, jaá qui-tuur++**. Ya he comido, te aviso que estoy lleno. *Prdm*: raíz: tuu.

tuuni *verbo infinitivo transitivo*. huequear un tronco de aguaje para facilitar que los papasos pongan sus huevos en el tronco; de esos huevos crecen los suris que luego se cosechan para comer. **Iina icuani nu-tuuyaa iina n+sica ánaaja, cumáqui tiquiini-íira nu-jina**. Ese hombre está huequeando el tronco de aguaje para que entre el suri. *Prdm*: raíz: tuu.

túura *partícula*. "sí", partícula afirmativa; se utiliza para indicar que una proposición es cierto con referencia a una persona o una cosa, en contraste con otra persona o cosa, o en contraste con lo que se creía. **Iina caaya ca-nu-iícuaa p'+-jata. Iina taana, anuú iícuaa túura p'+-jata**. Esta persona no va a ir con nosotros. Ese otro, él sí va a ir con nosotros.

tuúris++ja *sustantivo*. pez torres, especie de zúngaro que llega a 2m; tiene un cuerpo muy grueso; su lomo es de color chocolate, su barriga de color amarilla, y tiene una raya amarilla a lo largo de cada costado.

 U - u

-u *flexión verbal.* alomorfo del morfema de aspecto imperfectivo.

ujii *sustantivo.* ojé, especie de árbol medicinal; la resina es ingerida como desparasitador en mucho de la amazonía; entre los iquitos se dice que es muy peligroso tomarlo sin dietar, una dieta de no comer sal, no banarse con agua fría por ocho días; luego, no comer grasa o cosas dulces, no andar en la lluvia ni en el sol fuerte, y evitar el sexo por un mes más. *Ficus insipida.* De: ojé (castellano).

umaríi *sustantivo.* umarí, especie de árbol con frutos comestibles de consistencia oleosa; se encuentra el árbol en forma silvestre tanto como sembrada. *Pouraqueiba sericea;*

Pouraqueiba paraneis. De: umarí (castellano).

umáana *adjetivo.* grande.

umaana cásiiri *sustantivo compuesto.* luna llena. *Lit: 'luna grande'.*

umáata *adverbio.* mucho, bastante; este término refiere tanto a grandes cantidades de cosas no contables como líquidos y polvos, como a acciones que dura mucho tiempo o que se realiza con mayor intensidad. **Nu-raatiqui umáata itiniija.** Ha tomado mucho masato. **Nu-cuhasitaqui umáata nuú.** Le ha conversado mucho. **Nu-anijiqui umáata.** Se ha rabiado bastante.

Y - y

-ya *flexión nominal*. plural que se añade a sustantivos que terminan en '+'.
yácuni *sustantivo*. Ver entrada principal: **iyácuni**.
yahu'++ni *sustantivo*. día.
yarácata *adverbio*. Ver entrada principal: **iyarácata**.
yáracatina *adjetivo*. Ver entrada principal: **iyáracatina**.
Yarinacocha *nombre propio*. nombre del campamento del ILV de donde vinieron los Eastman en los años 50, ubicado cerca de Pucallpa.
Yar++jáani *nombre propio*. 1. nombre personal masculino antiguo; 2. el nombre de uno de los dos primeros curacas de los iquitos en el tiempo de los caucheros (fines del siglo XIX y primeras décadas del siglo XX); en su vejez, querría nombrar como nuevo curaca a uno de sus yernos, pero ambos de los yernos, Huasiuujánaaca y S++m+ránaaca, fracasaron en la prueba de fuerza hecho por Yar++jáani; él recibió el nombre José Yareja por medio de un cura; el apellido 'Yareja' es basada en su nombre iquito.
yaa *adverbio*. solo, solito. **Amicaáca Jaime miicura nu-rica-yaa nuú**. Ayer Jaime lo ha hecho solito. **Amicaáca Jaime nu-miir++ nu-rica-yáaja**. *Uso*: Mañana Jaime lo va a hacer solito.
yaa *clítico adverbial*. poco a poco, indica que la acción del verbo fue realizado poco a poco através un tiempo largo. **N á r i c a quí-paaj+quiaqu+y a a a v i o-jina am+yaquiini**. Poco a poco me acostumbé a andar en avion.
-yaa *flexión verbal*. flexión verbal de aspecto imperfectivo.
-yaa- *morfema derivacional*. nominalizador agentivo. Este sufijo deriva sustantivos de verbos. Mayormente el sustantivo derivado tiene el sentido, 'persona que hace la acción del verbo'.
yáaja *clítico adverbial*. Ver entrada principal: **yaa**.
yaám+ *sustantivo*. el tipo de iguano más grande de

la zona, lo cual se considera comestible; vive en las partes más libres del monte o en los cantos de las chacras donde puede solearse. *Tupinambus teguixin*.

yaam'+cana *sustantivo*. iguano rumo, una variedad de yuca que se diferencia por sus huayos largos y delgados que terminan en punta y por sus hojas media amarillas.

yáana *sustantivo*. cosa que pertenece a una persona, pertenencia. **Caa quia-apáracuma quí-yáana!** No toques mi cosa! **Quí-yáap+t++ iip+ cacáracá**. Mis cosas son esos pollos. *Uso*: pos. pref. *Prdm*: plural irreg: yáami (inanimados), yáap+ (animados).

yaána *sustantivo*. Ver entrada principal: **ajaána**.

yaána *muletilla*. muletilla, palabra vacía como "um" o "este" que se produce cuando uno está buscando una palabra. **Q u í -n a c a r + + y a a , y a á n a , I q u í t u - j i n a i h u a a n i**. Quieroirme a, este, Iquitos.

-yaáriq+ *flexión verbal*. afijo verbal portmanteau de tiempo pasado distante y aspecto imperfectivo.

-yaár++ *flexión verbal*. flexión verbal de aspecto inceptivo.

yaasína *adjetivo*. Ver entrada principal: **iyaasína**.

yuquíya *sustantivo*. yuquilla, una sogá que tiene raíces similares a los huayos de la yuca; la sogá contiene un líquido con almidón, lo cual se utiliza para curar el conjuntivitis, poniendo el líquido directamente en el ojo afectado. *De*: yuquilla (castellano).

-yuu *sufijo verbal derivacional*. afijo verbal iterativo.

yúucu *sustantivo*. Ver entrada principal: **iyuúcu**.

yuucuána *sustantivo*. Ver entrada principal: **iyuucuána**.

yúumu *sustantivo*. quebrada; mayormente esta palabra aparece como parte de los nombres de la quebradas, p.ej. /Maquisi yúumu/, 'Purma Quebrada'. **Tíira iina iyáaji yúumu, quí-majána siquitaa cana-sinaaqu+**. Allí en el canto de la quebrada, mi mujer está lavando nuestra ropa. *Ver*: **aasámu**.